

EDAD T
E
CCIÓN C

LIBRO
DE
LECTURA.

Nº 3.

L. F. MANTILLA

PC4113

M39

1874

C.1

010112

Iverson

THE AM

This justly p
admirable grade
comprises a full
advanced Mathe

The Un

The books c

UNION PICTORIA
illustrated.
The same. In 1
thography.
UNION PRIMARY
UNION SPELLER.
UNION READER.



PRIMARY HAND CARDS.

Six in a set; printed on both sides; mounted on strong pasteboard.

PRIMARY SCHOOL CHARTS.

Eight numbers on four cards, printed in colors, in large, beautiful type and attractive style.

SANDERS' NEW SPELLER, DEFINER AND ANALYZER.

SANDERS' TEST SPELLER.

ROBINSON'S FULL COURSE OF MATHEMATICS.

The most thoroughly practical, the freshest, and most popular Mathematical Series published.

PROGRESSIVE TABLE BOOK.
PROGRESSIVE PRIMARY ARITHMETIC.
FIRST LESSONS IN MENTAL AND WRITTEN ARITHMETIC.

PROGRESSIVE INTELLECTUAL ARITHMETIC.
RUDIMENTS OF WRITTEN ARITHMETIC.
PROGRESSIVE PRACTICAL ARITHMETIC.
PROGRESSIVE HIGHER ARITHMETIC.
ARITHMETICAL EXAMPLES.
NEW ELEMENTARY ALGEBRA.
UNIVERSITY ALGEBRA.
NEW GEOMETRY AND TRIGONOMETRY.

NEW UNIVERSITY ALGEBRA.
GEOMETRY.—Separate.
TRIGONOMETRY.—Separate.
NEW ANALYTICAL GEOMETRY AND CONIC SECTIONS.
MATHEMATICAL OPERATIONS.
NEW SURVEYING AND NAVIGATION.
NEW DIFFERENTIAL AND INTEGRAL CALCULUS.
KIDDLE'S NEW ELEMENTARY ASTRONOMY.
UNIVERSITY ASTRONOMY.
MARK'S FIRST LESSONS IN GEOMETRY.

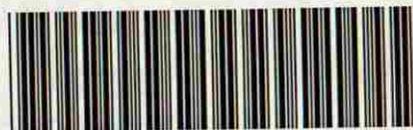
KEYS to the *Arithmetics, Algebras, Geometries, and Surveying*, are published for the use of teachers.

WEBSTER'S DICTIONARIES.

New editions of the Primary, Common School, High School, Academic and Counting House Dictionaries have recently been issued, all of which are numerously illustrated.

Webster's PRIMARY SCHOOL DICTIONARY.
Webster's COMMON SCHOOL DICTIONARY.
Webster's HIGH SCHOOL DICTIONARY.
Webster's ACADEMIC DICTIONARY.
Webster's COUNTING-HOUSE AND FAMILY DICTIONARY.

Also:
Webster's POCKET DICTIONARY.—A pictorial abridgment of the quarto.
Webster's ARMY AND NAVY DICTIONARY.—By Captain E. C. BOYNTON, of West Point Military Academy.



1080021846

OKS.

ness, completeness,
its manufacture. It
Primer to the most

d Speaker.

and illustrations.

Two.
Three.
Four.
Five.
or, UNION READER.

Iverson, Blakeman, Taylor & Co.'s Publications.

KERL'S STANDARD ENGLISH GRAMMARS.

For more of originality, practicality, and completeness, KERL'S GRAMMARS are recommended over others.

KERL'S FIRST LESSONS IN GRAMMAR
KERL'S COMMON SCHOOL GRAMMAR.
KERL'S COMPREHENSIVE GRAMMAR.

Recently issued:
KERL'S COMPOSITION AND RHETORIC.—A simple, concise, progressive, thorough, and practical work on a new plan.
KERL'S SHORTER COURSE IN ENGLISH

GRAMMAR.—Designed for Schools where only one text-book is used.

We also publish:
SILL'S NEW SYNTHESIS; OF, Elementary Grammar.
SILL'S BLANK PARSING BOOK.—To accompany above.
WELLS' (W. H.) SCHOOL GRAMMAR.
WELLS' ELEMENTARY GRAMMAR.

GRAY'S BOTANICAL TEXT-BOOKS.

These standard text-books are recognized throughout this country and Europe as the most complete and accurate of any similar works published. They are more extensively used than all others combined.

Gray's "HOW PLANTS GROW."
Gray's LESSONS IN BOTANY. 302 Drawings.
Gray's SCHOOL AND FIELD BOOK OF BOTANY.
Gray's MANUAL OF BOTANY. 20 Plates
Gray's LESSONS AND MANUAL.

Gray's MANUAL WITH MOSSES, &c. Illustrated.
Gray's FIELD, FOREST AND GARDEN BOTANY.
Gray's STRUCTURAL AND SYSTEMATIC BOTANY.
FLORA OF THE SOUTHERN STATES.
Gray's BOTANIST'S MICROSCOPE. 3 Lenses.

WILLSON'S HISTORIES

Famous as being the most perfectly graded of any before the public.

PRIMARY AMERICAN HISTORY.
HISTORY OF THE UNITED STATES.
AMERICAN HISTORY. School Edition.
OUTLINES OF GENERAL HISTORY. School Edition.

OUTLINES OF GENERAL HISTORY. University Edition.
WILLSON'S CHART OF AMERICAN HISTORY.
PARLEY'S UNIVERSAL HISTORY

WELLS' SCIENTIFIC SERIES.

Containing the latest researches in Physical science, and their practical application to every-day life, and is still the best.

SCIENCE OF COMMON THINGS.
NATURAL PHILOSOPHY.
PRINCIPLES OF CHEMISTRY.
FIRST PRINCIPLES OF GEOLOGY.

Also.
Hitchcock's ANATOMY AND PHYSIOLOGY
Hitchcock's ELEMENTARY GEOLOGY.
Eliot & Storer's CHEMISTRY.

FASQUELLE'S FRENCH COURSE

Has had a success unrivaled in this country, having passed through more than fifty editions, and is still the best.

Fasquelle's Introductory French Course.
Fasquelle's Larger French Course. Revised.
Fasquelle's Key to the Above.
Fasquelle's Colloquial French Reader.
Fasquelle's Telemaque.

Fasquelle's Dumas' Napoleon.
Fasquelle's Racine.
Fasquelle's Manual of French Conversation.
Howard's Aid to French Composition.
Talbot's French Pronunciation.

Mantilla's Classic Spanish Reader.

LIBRO DE LECTURA

Nº 3.

ó SEA

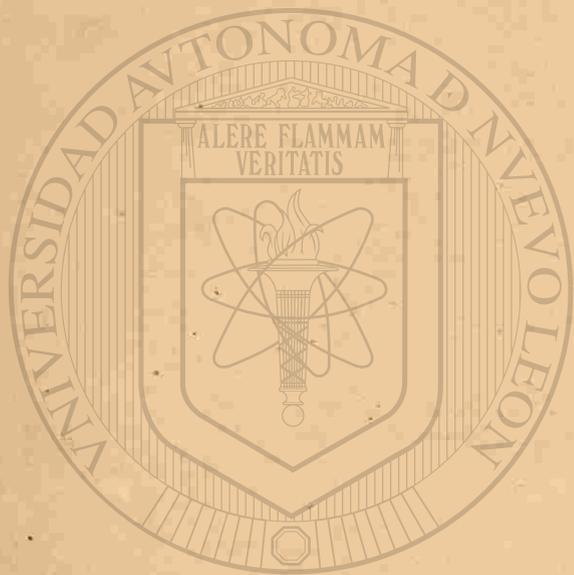
AUTORES SELECTOS ESPAÑOLES É HISPANO-AMERICANOS.

Emetio Valverde
PRESBITERO.

COLECCIONADOS POR

LUIS F. MANTILLA,

Profesor de la Lengua y Literatura Española en la Universidad de Nueva York



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN TERCERA EDICION, *Capilla Alfonso*
CORREGIDA Y NOTABLEMENTE MEJORADA. *Biblioteca Universitaria*

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

NUEVA YORK:

IVISON, BLAKEMAN, TAYLOR Y CIA, EDITORES,
CALLE GRAND, N^{OS} 138 Y 140.

1874.

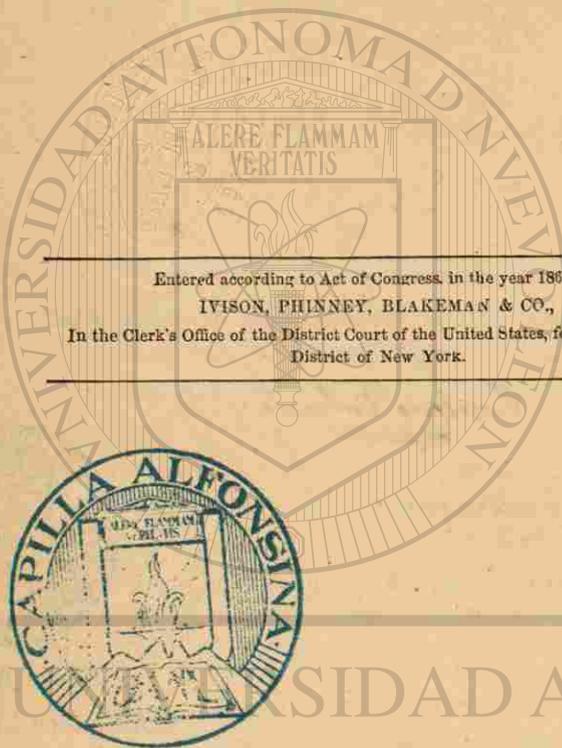
UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
Biblioteca Valverde y Tellez

46466

PC 4113

439

1874



Entered according to Act of Congress, in the year 1865, by
IVISON, PHINNEY, BLAKEMAN & CO.,
In the Clerk's Office of the District Court of the United States, for the Southern
District of New York.

FONDO EMETERIO
VALVERDE Y TELLEZ

Electrotipado por SMITH y McDUGAL, Calle Beekman, N^os 82 y 84.

PREFACE.

In the present edition we have made some important alterations and additions. The pieces have been so re-arranged as materially to facilitate the work of translation. *Many standard selections* have been added; so that in this small volume will be found the finest gems of Spanish literature, from the earliest period to the present day.

010112

PREFACIO
A LA TERCERA EDICION.

Agradecidos á la buena acogida que tiene este libro en los paises de la América española, y atendiendo á las indicaciones que nos han hecho muchos literatos y maestros, publicamos la tercera edicion con mejoras muy notables. Aparecen en ella nuevos nombres y nuevos trozos de los clásicos españoles y de eminentes escritores hispano-americanos. Cada uno de ellos es un modelo de buen estilo: la materia, asuntos interesantes para la juventud, y que suministran al escritor excelentes epígrafes para sus composiciones.

Suplicamos á los que conozcan el libro que comparen esta edicion con las anteriores; y de seguro quedarán satisfechos de los cambios y mejoras que verán en la presente.

L. F. MANTILLA.

NEW YORK y Agosto 25 de 1872.

INDICE.

PROSA.

	PAG
Máximas y Aforismos	3
Pensamientos y Máximas.....	6
Trozos de la Biblia.....	12
Anécdotas.....	19
La Lectura.....	<i>Bálmes.</i> 29
Colon.....	<i>Don Antonio de Solís.</i> 30
Los escritores europeos.....	<i>J. Cadahalso.</i> 31
Caractéres distintivos de la vigilia y el sueño.....	<i>Bálmes.</i> 32
Fray Gerundio.....	<i>El P. Isla.</i> 34
Guzman el Bueno.....	<i>T. de Iriarte.</i> 35
Gil Blas.....	<i>El P. Isla.</i> 36
La Pena de Muerte.....	<i>Larra.</i> 38
El Delincuente honrado.....	<i>Melchor G. de Jovellanos.</i> 40
“ “.....	<i>Id.</i> 43
Muerte de Mariana Pineda.....	<i>Peña y Aguayo.</i> 44
La Publicacion de la Bula.....	<i>Mendoza.</i> 47
Eusebio y su criado Altano.....	<i>Montengon.</i> 50
El Titiritero y el Lugareño.....	<i>P. Isla.</i> 54
De las Batuecas.....	<i>M. J. de Larra.</i> 54
El Rico y el Pobre.....	<i>P. Feijoo y Montenegro.</i> 56
El Historiador.....	<i>R. M. Baralt.</i> 58
Recuerdo de Sevilla.....	<i>Campo Alange.</i> 60
Guzman de Alfarache.....	<i>Mateo Aleman.</i> 62
Abolicion de la Esclavitud.....	<i>E. Castelar.</i> 66
El Monte de la Virtud.....	<i>Feijoo.</i> 67
Discurso preliminar de la Historia de España, <i>D. Modesto Lafuente.</i>	67
La formacion del nuevo idioma.....	<i>Id.</i> 70
El Cid Campeador.....	<i>Id.</i> 73
Notable discurso de Muza.....	<i>Conde.</i> 74
Demencia de Alhakem I.....	<i>Id.</i> 76
El Bachiller Herrezuelo y Leonor de Cisneros.....	<i>Adolfo de Castro.</i> 77
La Batalla de Bailen.....	<i>El Conde de Toreno.</i> 81
Muerte del rey Don Sancho.....	<i>Mariana.</i> 83
Dispersion de los judíos.....	<i>Amador de los Rios.</i> 86
Alhambra.....	<i>Madoz.</i> 88
Carácter de los catalanes.....	<i>Melo.</i> 90

	PAG
Sobre Olmedo	Miguel L. Amunátegui, (Chile.) 256
Episodio de la Historia de los Muiscas, J. Caicedo Rojas, (N. Gran.)	257
Discurso al Vice-presidente de la República, J. Arboleda, (N. Gran.)	261
Vegetacion de los Andes	F. J. de Córdas, (N. Gran.) 263
Peregrinacion de Alpha	M. Ancizar, (N. Gran.) 265
Naturaleza de la Religion y la Supersticion, Pbro. F. Varela, (Cuba.)	268
El café	J. J. Acosta, (Pto. Rico.) 270
El Bosque de Chapultepec	Luis de la Rosa, (Méjico.) 272
Noche de luna	F. Zarco, (Méjico.) 275

POETAS ESPAÑOLES É HISPANO-AMERICANOS.

El Ciprés	J. A. Calcaño, (Venez.) 277
Soneto	B. L. Argensola, (España.) 277
Plegaria	Plácido (J. de la Concepcion Valdes), Cuba. 278
Sobre la colina	Leopoldo Turla, (Cuba.) 279
Las dos lágrimas	R. de Campoamor, (España.) 280
La Mañana	Espronceda, (España.) 281
En dias de esclavitud	J. C. Zenea, (Cuba.) 281
El pirata	Espronceda, (España.) 284
Á Cristóbal Colon	R. M. Baralt, (Venez.) 287
Al Niágara	J. M. Heredia, (Cuba.) 289
Oda á la agricultura de la zona tórrida	A. Bello, (Venez.) 292
Á una golondrina	Carolina Coronado, (Esp.) 293
¡Alláh Akbár!	Zorrilla, (Esp.) 296
Traducción de Job	Carcojal, (Esp.) 299
Fragmentos del Canto á Junin	J. J. Olmedo, (Ecuador.) 301
Epístola	Martínez de la Rosa, (Esp.) 303
Al 2 de Mayo	J. N. Gallego, (Esp.) 306
Á la invencion de la Imprenta	M. J. Quintana, (Esp.) 311
Á la Batalla de Lepanto	Fernando de Herrera, (Esp.) 317
Á las Ruinas de Itálica	F. de Rioja, (Esp.) 320
Pintura del caballo	Pablo de Céspedes, (Esp.) 324
Noche serena	Fray Luis de Leon, (Esp.) 326
De la Egloga tercera	Garcilaso, (Esp.) 329
Coplas á la muerte de su padre	Jorge Manrique, (Esp.) 331
Letrilla	Marqués de Santillana, (Esp.) 333
Muerte de Lorenzo Dávalos	Juan de Mena, (Esp.) 334
Despedida del Cid y Ximena	Poema del Cid. 336
FRASES FAMILIARES	337
VOCABULARIO	359

TROZOS ESCOGIDOS EN PROSA.

MAXIMAS Y AFORISMOS.

- El temor y la ignorancia son el origen de la supersticion.
 La esperanza es el sueño del hombre despierto.
 El poder del amor es grande, pero es mayor el del oro.
 Las esperanzas que fundan los pequeños en las promesas de los grandes se frustran generalmente.
 La mano de la vigilancia destruye la miseria; la prosperidad acompaña al hombre industrioso.
 El término de la vida es corto; el de la belleza aún es mas corto.
 El mundo recompensa mas a menudo las apariencias del mérito que el mérito mismo.
 Los sabios dicen muchas cosas en pocas palabras, los ignorantes hablan mucho y no dicen nada.
 El deseo de pasar por generosos nos hace muchas veces pródigos.
 Dime con quien andas y te diré quien eres.
 Un hombre que está satisfecho siempre de sí mismo, lo está pocas veces de los demas.
 El verdadero medio de ser engañado, es creerse mas astuto que los demas.
 Cuando no se halla descanso en sí mismo es inútil el buscarlo en otra parte.
 Educar no es dar carrera para vivir, sino templar el alma para la vida.

	PAG
Sobre Olmedo	Miguel L. Amunátegui, (Chile.) 256
Episodio de la Historia de los Muiscas, J. Caicedo Rojas, (N. Gran.)	257
Discurso al Vice-presidente de la República, J. Arboleda, (N. Gran.)	261
Vegetacion de los Andes	F. J. de Córdas, (N. Gran.) 263
Peregrinacion de Alpha	M. Ancizar, (N. Gran.) 265
Naturaleza de la Religion y la Supersticion, Pbro. F. Varela, (Cuba.)	268
El café	J. J. Acosta, (Pto. Rico.) 270
El Bosque de Chapultepec	Luis de la Rosa, (Méjico.) 272
Noche de luna	F. Zarco, (Méjico.) 275

POETAS ESPAÑOLES É HISPANO-AMERICANOS.

El Ciprés	J. A. Calcaño, (Venez.) 277
Soneto	B. L. Argensola, (España.) 277
Plegaria	Plácido (J. de la Concepcion Valdes), Cuba. 278
Sobre la colina	Leopoldo Turla, (Cuba.) 279
Las dos lágrimas	R. de Campoamor, (España.) 280
La Mañana	Espronceda, (España.) 281
En dias de esclavitud	J. C. Zenea, (Cuba.) 281
El pirata	Espronceda, (España.) 284
Á Cristóbal Colon	R. M. Baralt, (Venez.) 287
Al Niágara	J. M. Heredia, (Cuba.) 289
Oda á la agricultura de la zona tórrida	A. Bello, (Venez.) 292
Á una golondrina	Carolina Coronado, (Esp.) 293
¡Alláh Akbár!	Zorrilla, (Esp.) 296
Traducción de Job	Carcojal, (Esp.) 299
Fragmentos del Canto á Junin	J. J. Olmedo, (Ecuador.) 301
Epístola	Martínez de la Rosa, (Esp.) 303
Al 2 de Mayo	J. N. Gallego, (Esp.) 306
Á la invencion de la Imprenta	M. J. Quintana, (Esp.) 311
Á la Batalla de Lepanto	Fernando de Herrera, (Esp.) 317
Á las Ruinas de Itálica	F. de Rioja, (Esp.) 320
Pintura del caballo	Pablo de Céspedes, (Esp.) 324
Noche serena	Fray Luis de Leon, (Esp.) 326
De la Egloga tercera	Garcilaso, (Esp.) 329
Coplas á la muerte de su padre	Jorge Manrique, (Esp.) 331
Letrilla	Marqués de Santillana, (Esp.) 333
Muerte de Lorenzo Dávalos	Juan de Mena, (Esp.) 334
Despedida del Cid y Ximena	Poema del Cid. 336
FRASES FAMILIARES	337
VOCABULARIO	359

TROZOS ESCOGIDOS EN PROSA.

MAXIMAS Y AFORISMOS.

- El temor y la ignorancia son el origen de la supersticion.
 La esperanza es el sueño del hombre despierto.
 El poder del amor es grande, pero es mayor el del oro.
 Las esperanzas que fundan los pequeños en las promesas de los grandes se frustran generalmente.
 La mano de la vigilancia destruye la miseria; la prosperidad acompaña al hombre industrioso.
 El término de la vida es corto; el de la belleza aún es mas corto.
 El mundo recompensa mas a menudo las apariencias del mérito que el mérito mismo.
 Los sabios dicen muchas cosas en pocas palabras, los ignorantes hablan mucho y no dicen nada.
 El deseo de pasar por generosos nos hace muchas veces pródigos.
 Dime con quien andas y te diré quien eres.
 Un hombre que está satisfecho siempre de sí mismo, lo está pocas veces de los demas.
 El verdadero medio de ser engañado, es creerse mas astuto que los demas.
 Cuando no se halla descanso en sí mismo es inútil el buscarlo en otra parte.
 Educar no es dar carrera para vivir, sino templar el alma para la vida.

No es la abundancia de las riquezas la que nos puede hacer felices, sino el uso que hacemos de ellas.

Desde que la fortuna cesa de favorecernos, nuestros amigos nos abandonan.

El sabio duda á menudo; el insensato de nada duda, todo lo sabe, menos su propia ignorancia.

Hay gentes con mérito que desagradan, y otras que agradan con faltas.

No se debe contradecir abiertamente la opinion de un hombre á quien se desea persuadir.

Haz bien y no mires á quien.

Cuando no podemos lograr lo que deseamos, debemos contentarnos con lo que tenemos.

La satisfacción que se saca de la venganza sólo dura un momento; pero la que se saca de la clemencia es eterna.

El que es demasiado indulgente consigo mismo, por lo regular suele ser poco complaciente con los otros.

Ponéos siempre en el lugar de aquel á quien quereis injuriar, y nunca le ofenderéis.

El fastidio que consume á los demas, aún en medio de las delicias, es desconocido de los que saben ocuparse leyendo.

Un antiguo decia que el que habia hallado un buen yerno, habia ganado un hijo; pero el que habia hallado uno malo, habia perdido una hija.

Hay mas grandeza en la resignacion que se humilla que en la filosofía que duda.

Todo lo que reluce no es oro.

El primer paso hácia la sabiduría es conocer que somos ignorantes.

Hay personas que quieren los libros, como muebles, más para embellecer sus casas que para adornar y enriquecer su entendimiento.

La naturaleza parece haber dispuesto que las necesidades de los hombres fuesen pasajeras; pero los libros las inmortalizan.

Raras veces nos arrepentimos de hablar poco, pero muchas veces de hablar demasiado.

Es necesario tener mayores virtudes para sostener la buena fortuna que la mala.

La fortuna no da nada; no hace mas que prestar por cierto tiempo.

La muerte no llega mas que una vez, y se hace sentir á cada momento en la vida.

Mas vale una injuria que una lisonja. ¿Quién mas te puede injuriar, que quien te engaña, ó te priva de juicio? Cierra igualmente los oidos á los aduladores tuyos que á los murmuradores de otros.

Hacer injuria, el mas ruin puede; sufrirla, es de ánimo generoso. No hay cosa mas fácil que hacer mal; ni cosa mas dificultosa que sufrirlo.

Si te acuerdas que eres hombre, no te parecerán nuevas tus calamidades; y si atiendes las ajenas, no te parecerán grandes las tuyas.

No darse por entendido del agravio es una inocente venganza.

No es cordura descubrir las flaquezas del ánimo; que por allí te herirán. Procura que no reconozcan las cosas que mas sientes.

Tanto tiempo se hurta uno de vivir, cuanto en las acciones de vida no se emplea: porque si el tiempo del sueño no se vive, ¿qué mas tiene el del ocio?

Nunca vaciles en acometer una noble empresa por temor de que tu auxilio sea inútil. No hay posicion tan humilde que no nos permita ser un bienhechor en la causa de la verdad.

Dice un proverbio árabe: el necio se conoce en seis cosas: en encolerizarse sin motivo: en hablar sin provecho: en cambiar sin razon para ello: en preguntar sin objeto: en fiarse de un extraño, y en no saber distinguir los amigos de los enemigos.

Combate el mal con el bien, el error con la verdad, el crimen con la virtud, la injusticia con la razon, el odio con el amor, la violencia con la dulzura, la ofensa con el perdon,

el egoísmo con la benevolencia, y deja en manos de la Providencia las consecuencias de tus actos.

Estudia, ama y respeta á la Naturaleza en toda su esencia, en toda su vida y en todas sus manifestaciones.

Cultiva, adorna y embellece la Tierra con el auxilio de tus semejantes. Estudia los elementos, las producciones y recursos de la Tierra. Utiliza sus fuerzas en beneficio de la agricultura, la industria y el comercio.

Sé humano con los animales y cuidadoso con las plantas. No disipes los bienes de la Tierra; piensa en el valor de las cosas, y en las generaciones futuras.

EL FRUTO DE MIS LECTURAS.*

PIENSA y reflexiona ántes de prometer: pero cumple fielmente lo que una vez has prometido. Si ni la violencia ni la astucia te han arrancado las promesas, cúmplelas religiosamente: faltar á la palabra dada es faltar á la hombría de bien.

Desconfía siempre de los que prometen mucho. La experiencia nos enseña que el que desea cumplir su palabra, promete con reserva; y el adagio comun nos dice: que muchos se empobrecen prometiendo, y se enriquecen no dando.

No te dejes llevar de apariencias, ni engañar de los astutos impostores; quítales la máscara. Mas útil es para tratar en el mundo estudiar en los hombres, que en los libros. Es un criminal artificio valerse del nombre de amigo para engañar, pero muy comun. El amor propio, que es el primer viviente, y el último que muere en nuestro corazon, toma muchas veces las exterioridades de la amistad para lograr mejor sus intereses: parece amar á los demas, y solo se ama á sí mismo.

* Extractos de una traduccion de la excelente obra de Jamin.

Procura distinguir el amigo del lisonjero, decia Focion á Antipatro: no es posible ser *amigo* y al mismo tiempo *adulador*. Son dos personajes muy opuestos. El amigo dice la verdad, el lisonjero engaña.

Es antiguo proverbio: *entre los amigos son comunes los bienes; tuyo y mio*, son expresiones de indiferencia. ¡Y se encuentran en tales casos verdaderos amigos! No obstante, la perfeccion de una verdadera amistad consiste en mirar al amigo como otro yo. Pero digamos la verdad: los hombres regularmente se buscan siempre, segun los enlaces que mutuamente se forman. La diferencia de caractéres los separa, y la semejanza los une: un melancólico no puede sufrir á un hombre festivo; y el que es risueño no es posible se acomode con uno de genio triste. No lo dudemos: las conveniencias ó desconveniencias personales forman ó rompen las sociedades.

Mas peligroso es tener enemigos, que carecer de amigos: del enemigo siempre hay mucho que temer; pero de un indiferente no, porque si no me hace beneficio, tampoco intenta hacerme daño.

Ser muy desconfiado con los otros, es ponerlos en ocasion de que deseen engañar: conviene ser *cauto* en todo y con todos, pero no mostrarlo ni parecerlo.

Por naturaleza estamos todos obligados á hacer bien á nuestros semejantes: y esta obligacion se presenta en todas partes donde hay hombres.

El hombre de honor mira como una bajeza dejarse vencer por beneficios: si los recibe, obra como las tierras fértiles que dan ciento por uno. Ello es cierto que parece vergonzoso ser excedido en amor; si no corresponde es porque no puede; pero nunca olvida el beneficio, ni al bienhechor.

La bolsa del sabio es fácil de abrir, pero no está rota: sale de ella mucho dinero, y nada se pierde, porque sabe dar á tiempo.

Un beneficio hecho fuera de tiempo más es una mala ac-

cion, que beneficio. Haz el bien, pero atiende á la persona á quien le haces.

Beneficio que no agrada á quien se hace, no merece tal nombre. Es, pues, muy conveniente mirar al gusto, condicion y estado de la persona á quien se desea obligar. Regalar dinero á personas de honor, es ofenderlas : regalad al mismo una cestilla de frutas raras por su novedad, veréis como se alegra y os da gracias.

Tal vez un regalo es perjudicial á quien se hace : háganse, decia un antiguo, semejantes presentes á mis enemigos. En efecto la naturaleza del beneficio es ser útil de un modo ú otro.

Sucede, y no pocas veces, que por indiscrecion, queriendo alguno mostrarse demasiado servicial, ofende á quien sirve. Se ve que muchos deben su desgracia al zelo imprudente de sus amigos.

Se pueden sacar muchas utilidades de saber afectar á tiempo desinteres : es el modo de sembrar para recoger : pero nunca debe ser este el móvil de la liberalidad.

Un beneficio que se tarda en hacer, pierde casi todo su valor : quien da presto da dos veces : es cierto que Fulano nada niega ; pero tambien lo es que se hace mucho de rogar ; y por tanto tiene la desgracia de ganarse muchos ingratos : se dice, y con razon, que vende sus beneficios.

Te quejas de haber hecho beneficios á un ingrato, y para evitar este daño, quieres negarlos á todos ; y ¿ qué sucederá ? El temor de perder en otros los beneficios, será motivo de verlos perdidos en tus mismas manos. La esperanza del agradecimiento jamas debe ser el motivo de hacer bien : sólo debe serlo el gusto de satisfacer á una obligacion que á todos nos impone la naturaleza, de hacer bien á nuestros semejantes.

Es fácil olvidar los beneficios, como es dificultoso olvidar las injurias ; uno y otro es efecto de la soberbia : el reconocimiento hiere la delicadeza del amor propio, y la venganza le lisonjea.

El ingrato es como un vaso agujereado en donde se pierde todo lo que se echa, sin quedar cosa alguna. Este vicio es bastante comun en el mundo : siempre se hallan manos abiertas para recibir, y cerradas para dar.

Si te faltan médicos, te prevengo tres que nunca pueden faltarte : alegría de ánimo, descanso moderado, y dieta ; en todas partes se hallan estos tres médicos de la escuela Salernitana.

Las enfermedades vienen á caballo, y se van á pié ; esto es : entran por arrobos, y salen por onzas ; cuando vienen es preciso armarse de valor para sufrirlas, y el único y mejor consuelo que se puede dar á los que están afligidos y mortificados de ellas, es decirles : tened paciencia, Dios os dé salud.

No alcanzan los médicos con su facultad á curar todas las enfermedades ; muchas veces toda la medicina no puede con la malignidad del mal. Por ejemplo, por mas remedios que aplique la medicina nunca cura la gota : el gotoso se ve precisado á beber agua, aunque la teme, y ni por eso se alivia. La paciencia es el mejor remedio en esta como en otras muchas enfermedades.

Los médicos, decia un antiguo, deben toda su ciencia á nuestros males, y su experiencia á la muerte de los que manejan : solo ellos tienen privilegio de matar impunemente á un hombre. ¡ Feliz profesion, cuyos yerros cubre la tierra !

El hombre es un sér incomprendible : abandona la virtud que respeta y hace el mal que menosprecia : basta prohibirle una cosa para hacerla amable ; permítasele, y al punto le disgusta. Un mismo objeto alternativamente le agrada y le ofende : desea con ansia lo que poseido mira con indiferencia ó desprecio. La inconstancia puede decirse que es su herencia. Pero ¿ cuál es el principio de todas estas contradicciones que parece forman su carácter ? Este es un enigma que muchas veces han intentado explicar los filósofos, pero en vano ; estaba reservado á la revelacion descubrirnos este misterio, y darnos por única solucion el pecado de

nuestro primer padre, y de él á toda su posteridad, de quien nace la concupiscencia, aquella semilla impura, principio de todas las flaquezas del hombre.

¡Qué multitud de acaecimientos ocurren en la vida de los hombres! La fortuna es ménos terrible en la medianía; sus reveses son mas ligeros: una condicion oscura regularmente es mas tranquila; se duerme con sosiego en la choza. El mundo es un mar tempestuoso agitado de un continuo flujo y reflujo, cuyas olas unas veces nos levantan sobre montañas, otras nos sepultan en profundos abismos, y este vasto mar no tiene ni ofrece sino un solo puerto, que es la muerte.

Regularmente nosotros somos la verdadera causa del mal que nos sucede, expliquemos esta paradoja: ó por nuestra imprudencia nos acarreamos verdaderos males, ó nuestra imaginacion nos los hace suponer; ó no queremos tomar los males de la vida como debemos; y así cada uno puede decirse á sí mismo lo que un antiguo; "las penas que yo padezco no vienen de otro alguno, sino de mí mismo."

¿A qué fin mudar de clima? Quiere el hombre desterrarse gustosamente de su patria, siéndole imposible huir de sí mismo. Los disgustos y pesares se embarcan con nosotros en los navíos armados; ó si estamos á la frente de un ejército de á caballo, con nosotros montan á las ancas, y con nosotros corren á galope.

La opinion de otro no puede decidir de la felicidad de otra alguna persona: y así sólo es feliz aquel que cree que lo es.

El delito si es feliz, se honra con el nombre de virtud. El azote del género humano es llamado un gran hombre: así se califican los conquistadores, que realmente son los ladrones de las naciones.

Anacársis comparaba las leyes á las telas de araña, en que sólo pueden enredarse los mas débiles insectos: de la misma suerte, decia, las leyes solo pueden reprimir á los pobres y gente del comun; los ricos y grandes con mucha facilidad se desembarazan de ellas.

La virtud pública esta expuesta á pruebas y asaltos continuos: mas dulce es y mas tranquila la que está oculta; no es tan aplaudida de los buenos, pero tampoco es perseguida de los malos, que son siempre el mayor número en el mundo.

Juzgar del mérito de los hombres por las alabanzas ó vituperios de sus contemporáneos, es exponerse á ser engañados. Sólo corresponde á la posteridad dar á los hombres su justo valor, porque ya entónces se juzga sin interés.

No hay enemigos mas peligrosos que los lisonjeros. Ellos combaten al hombre por donde saben que le pueden vencer, que es por el amor propio, de que pocos estamos libres.

La muerte de los jóvenes regularmente es violenta; la de los viejos dulce y tranquila. Es como el fruto maduro, que se cae naturalmente del árbol.

Las preparaciones de la muerte causan mas pena que la misma muerte. Yo no quiero morir, decia un antiguo; pero me importa poco el haber muerto. Lo que estremece al hombre es el paso de la vida á la muerte.

El instante de vida en que el hombre es mas sincero es aquel que precede á la muerte; entónces cae la máscara, y se habla como se piensa.

¡Qué terrible es la muerte para el hombre que siendo demasiado conocido en el mundo, muere sin conocerse á sí mismo! Una vida privada y oculta produce una muerte mas sosegada.

El mercader atraviesa todo el mundo, atropella por fuego, escollos y tempestades, sin que le pueda detener cosa alguna, huyendo de la pobreza; y no se huye del vicio, que él solo deshonra la humanidad.

Guiados los hombres del mismo principio, han penetrado hasta las entrañas de la tierra para desenterrar las riquezas, fuente y origen de tantos males: y sólo se observa un gran descuido en buscar la virtud.

Dícese que con dificultad se ve la elocuencia vestida de mala ropa: hasta los talentos desagradan en el pobre ¡triste y miserable preocupacion!

Con mejor corazón sirven á Dios los desgraciados que los felices del siglo : ¡ventajoso provecho de la pobreza, del cual hacen muy poco caso los hombres !

Decía el filósofo Bion de un rico avariento: este no posee sus bienes, sino que ellos le poseen á él. ¡Estado por cierto infeliz para un hombre racional !

Un antiguo proverbio dice, que los avarientos nunca hacen bien sino cuando mueren : los herederos se aprovechan entonces de lo que ellos ahorraron en vida.

Un solo día de la vida de los sabios es mas que toda la vida de los ignorantes, por mas larga que se suponga.

TROZOS SACADOS DE LOS EVANGELIOS.—SAN MATEO.

CAP. V. v. 43. Habéis oído que fué dicho : Amarás á tu prójimo, y tendrás odio á tu enemigo.

44. Yo os digo mas : Amad á vuestros enemigos : haced bien á los que os aborrecen, y orad por los que os persiguen y calumnian :

45. Para que seáis hijos imitadores de vuestro Padre celestial : el cual hace nacer su sol sobre buenos y malos, y llover sobre justos y pecadores.

46. Que si no amáis que á los que os aman, qué premio habéis de tener ? no lo hacen así aún los publicanos ?

47. Y si no saludáis á otros que á vuestros hermanos, ¿qué tiene eso de particular ? por ventura ¿no hacen tambien esto los paganos ?

48. Sed pues vosotros perfectos, así como vuestro Padre celestial es perfecto, imitándole en cuanto podáis.

CAP. VI. v. 1. Guardáos bien de hacer vuestras obras buenas en presencia de los hombres con el fin de que os vean : de otra manera no recibiréis su galardón de vuestro Padre que está en los cielos.

2. Y así cuando des limosna, no quieras publicarla á son de trompeta, como hacen los hipócritas en las sinagogas, y en las calles ó plazas, á fin de ser honrados de los hombres. En verdad os digo, que ya recibieron su recompensa.

3. Mas tú cuando des limosna, haz que tu mano izquierda no perciba lo que hace tu derecha :

4. para que tu limosna quede oculta, y tu Padre, que ve lo mas oculto, te recompensará en público.

5. Así mismo cuando orais, no habeis de ser como los hipócritas, que de propósito se ponen á orar de pié en las sinagogas y en las esquinas de las calles, para ser vistos de los hombres : en verdad os digo, que ya recibieron su recompensa.

6. Tú al contrario, cuando hubieres de orar, entra en tu aposento, y cerrada la puerta, ora en secreto á tu Padre, y tu Padre, que ve lo mas secreto, te premiará en público.

7. En la oracion no afecteis hablar mucho, como hacen los gentiles, que se imaginan haber de ser oídos á fuerza de palabras.

8. No queráis pues imitarlos; que bien sabe vuestro Padre lo que habeis menester, ántes de pedirselo.

9. Ved pues cómo habeis de orar : Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea el tu nombre.

10. Venga el tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así tambien en la tierra.

11. El pan nuestro de cada día dánosle hoy.

12. Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos á nuestros deudores.

13. Y no nos dejes caer en la tentacion. Mas líbranos de mal. Amen.

14. Porque si perdonais á los hombres las ofensas que cometen contra vosotros, tambien vuestro Padre celestial os perdonará vuestros pecados.

15. Pero si vosotros no perdonais á los hombres; tampoco vuestro Padre os perdonará los pecados.

16. Cuando ayuneis, no os pongais caritristes como los

hipócritas, que desfiguran sus rostros para mostrar á los hombres que ayunan. En verdad os digo, que ya recibieron su galardón.

17. Tú, al contrario, cuando ayunes, perfuma tu cabeza, y lava bien tu cara,

18. Para que no conozcan los hombres que ayunas, sino únicamente tu Padre, que está presente á todo, aún lo que hay de mas secreto; y tu Padre que ve lo que pasa en secreto, te dará por ello la recompensa.

19. No queráis amontonar tesoros para vosotros en la tierra, donde el orin, y la polilla los consumen; y donde los ladrones los desentierren, y roban.

20. Atesorad mas bien para vosotros tesoros en el cielo; donde no hay orin, ni polilla que los consuma: ni tampoco ladrones que los desentierren, y roben.

21. Porque donde está tu tesoro, allí está también tu corazón.

22. Antorcha de tu cuerpo son tus ojos. Si tu ojo fuere sencillo, ó estuviere limpio, todo tu cuerpo estará iluminado.

23. Mas si tienes malicioso ó malo tu ojo, todo tu cuerpo estará oscurecido. Que si lo que debe ser luz en tí es tinieblas, las mismas tinieblas ¿cuán grandes serán?

24. Ninguno puede servir á dos señores; porque ó tendrá aversion al uno, y amor al otro; ó si se sujeta al primero, mirará con desden al segundo. No podeis servir á Dios y á las riquezas.

25. En razon de esto os digo, no os acongojéis por el cuidado de hallar que comer para sustentar vuestra vida, ó de donde sacaréis vestidos para cubrir vuestro cuerpo. Qué ¿no vale mas la vida ó el alma que el alimento; y el cuerpo que el vestido?

26. Mirad las aves del cielo, cómo no siembran, ni siegan, ni tienen graneros; y vuestro Padre celestial las alimenta. ¿Pues no valeis vosotros mucho mas sin comparacion que ellas?

27. Y ¿quién de vosotros á fuerza de discursos puede añadir un codo á su estatura?

28. Y acerca del vestido ¿á qué propósito inquietaros? Contemplad los lirios del campo como crecen y florecen; ellos no labran, ni tampoco hilan.

29. Sin embargo, yo os digo, que ni Salomon en medio de toda su gloria se vistió con tanto primor como uno de estos lirios.

30. Pues si una yerba del campo, que hoy es ó florece, y mañana se echa en el horno, Dios así la viste; ¿cuánto mas á vosotros hombres de poca fé?

31. Así que no vayais diciendo acongojados: ¿dónde hallaremos que comer y beber? ¿dónde hallaremos con que vestirnos?

32. Como hacen los paganos, los cuales andan ansiosos tras todas estas cosas; que bien sabe vuestro Padre la necesidad que de ellas teneis.

33. Así que, buscad primero el reino de Dios, y su justicia; y todas las demas cosas se os darán por añadidura.

34. No andeis pues acongojados por el dia de mañana; que el dia de mañana harto cuidado traerá por sí. Bástale á cada dia su propio afán ó tarea.

CAPITULO VII. DE SAN MATEO.

1. No queráis juzgar, para que no seais juzgados.
2. Pues con el juicio con que juzgáreis, seréis juzgados; y con la medida con que midiéreis, os volverán á medir.
3. ¿Porqué pues ves la pajita en el ojo de tu hermano; y no ves la viga en tu ojo?
4. ¿O como dices á tu hermano: deja, sacaré la pajita de tu ojo, y se está viendo una viga en el tuyo?
5. Hipócrita, saca primero la viga de tu ojo, y entonces verás para sacar la mota del ojo de tu hermano.

6. No deis lo santo á los perros, ni echeis vuestras perlas delante de los puercos; no sea que las huellen con sus piés, y revolviéndose contra vosotros os despedacen.

7. Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.

8. Porque todo el que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama se le abrirá.

9. ¿O quién de vosotros es el hombre, á quien si su hijo pidiere pan, le dará una piedra?

10. ¿O si pidiere un pez, por ventura le dará una serpiente?

11. Pues si vosotros, siendo malos, sabeis dar buenas dádivas á vuestros hijos; ¿cuánto mas vuestro Padre, que está en los cielos, dará bienes á los que se los pidan?

12. Y así todo lo que quereis que los hombres hagan con vosotros, hacedlo tambien vosotros con ellos; porque esta es la ley y los profetas.

13. Entrad por la puerta estrecha: porque ancha es la puerta, y espacioso el camino, que lleva á la perdicion, y muchos son los que entran por él.

14. ¡Qué angosta es la puerta, y qué estrecho el camino, que lleva á la vida; y pocos son los que atinan con él!

15. Guardaos de los falsos profetas, que vienen á vosotros con vestidos de ovejas, y dentro són lobos robadores.

16. Por sus frutos los conoceréis. ¿Por ventura cogen uvas de los espinos, ó higos de los abrojos?

17. Así todo árbol bueno lleva buenos frutos; y el mal árbol lleva malos frutos.

18. No puede el árbol bueno llevar malos frutos; ni el árbol malo llevar buenos frutos.

19. Todo árbol, que no lleva buen fruto, será cortado, y metido en el fuego.

20. Así pues, por los frutos de ellos los conoceréis.

21. No todo el que me dice, Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre, que está en los cielos, ese entrará en el reino de los cielos.

22. Muchos me dirán en aquel dia: Señor, Señor, ¿pues

no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre lanzamos demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?

23. Y entónces yo les diré claramente; nunca os conocí; apartaos de mí los que obráis la iniquidad.

24. Pues todo aquel que oye estas mis palabras, y las cumple, comparado será á un varon sabio, que edificó su casa sobre la peña.

25. Que descendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y dieron impetuosamente en aquella casa, y no cayó; porque estaba cimentada sobre peña.

26. Y todo el que oye estas mis palabras, y no las cumple, semejante será á un hombre loco, que edificó su casa sobre arena.

27. Que descendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y dieron impetuosamente sobre aquella casa, y cayó, y fué su ruina grande.

28. Y fué, que cuando Jesus hubo acabado estos discursos, se maravillaban las gentes de su doctrina.

29. Porque los enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los Escribas de ellos, y los Fariséos.

TRADUCCION DEL P. SCIO.

CAPITULO XVII. DE S^N. JUAN.

1. ESTAS COSAS DIJO Jesus; y alzando los ojos al cielo, dijo: Padre, viene la hora, glorifica á tu Hijo, para que tu Hijo te glorifique á tí.

2. Como le has dado poder sobre toda carne, para que todo lo que le diste á él, les dé á ellos vida eterna.

3. Y esta es la vida eterna; que te conozcan á tí solo Dios verdadero, y á Jesu-Cristo á quien enviaste.

4. Yo te he glorificado sobre la tierra; he acabado la obra que me diste á hacer.

5. Ahora pues, Padre, glorifícame tú en tí mismo con aquella gloria, que tuve en tí, ántes que fuese el mundo.

6. He manifestado tu nombre á los hombres, que me diste del mundo; tuyos eran, y me los diste á mí, y guardaron tu palabra.

7. Ahora han conocido, que todas las cosas, que me diste, de tí son.

8. Porque les he dado las palabras, que me diste: y ellos las han recibido, y han conocido verdaderamente, que yo alí de tí, y han creído que tú me enviaste.

9. Yo ruego por ellos; no ruego por el mundo, sino por estos, que me diste, porque tuyos son;

10. Y todas mis cosas son tuyas, y las tuyas son mías; y en ellas he sido clarificado.

11. Y ya no estoy en el mundo, mas estos están en el mundo, y yo voy á tí. Padre santo, guarda por tu nombre á aquellos, que me diste; para que sean una cosa, como tambien nosotros.

12. Mientras que yo estaba con ellos, los guardaba en tu nombre. Guardé á los que me diste, y no pereció ninguno de ellos, sino el hijo de perdicion, para que se cumpliese la Escritura.

13. Mas ahora voy á tí, y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.

14. Yo les dí tu palabra, y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

15. No te ruego que los quites del mundo, sino que los guardes de mal.

16. No son del mundo, así como tampoco yo soy del mundo.

17. Santificalos con tu verdad. Tu palabra es la verdad.

18. Como tú me enviaste al mundo, tambien yo los he enviado al mundo.

19. Y por ellos yo me santifico á mí mismo; para que ellos sean tambien santificados en verdad.

20. Mas no ruego tan solamente por ellos, sino tambien por los que han de creer en mí por la palabra de ellos.

21. Para que sean todos una cosa, así como tú, Padre, en

mí, y yo en tí, que tambien sean ellos una cosa en nosotros; para que el mundo crea, que tú me enviaste.

22. Yo les he dado la gloria, que tú me diste; para que sean una cosa, como tambien nosotros somos una cosa.

23. Yo en ellos, y tú en mí; para que sean consumados en una cosa; y que conozca el mundo, que tú me has enviado, y que los has amado, como tambien me amaste á mí;

24. Padre, quiero que aquellos, que tú me diste, esten conmigo en donde yo estoy: para que vean mi gloria, que tú me diste: porque me has amado ántes del establecimiento del mundo.

25. Padre justo, el mundo no te ha conocido: mas yo te he conocido; y estos han conocido que tú me enviaste.

26. Y les hice conocer tu nombre, y se lo haré conocer: para que el amor, con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

ANÉCDOTAS.

Un italiano muy aficionado al juego, y no muy sobrante de medios, solia decir cuando perdía: ¡O fortuna traidora! tú puedes hacerme perder; pero no podrás hacerme pagar.

Cuando Cortés volvió á España, fué recibido con la mayor frialdad por el Emperador Carlos V. Presentóse un dia inesperadamente á este monarca.

Quién eres? dijo el Emperador con altivez. Un hombre, respondió Cortés, que ha dado á V. M. mas provincias, que ciudades heredó de sus antepasados.

La doble renuncia que hizo el Emperador Carlos V. del imperio y del trono de España, es el acto mas digno de admiracion de toda su vida. Conociendo este príncipe muy á fondo la vanidad de todas las grandezas, y la falsa brillantez de las coronas, prefirió el retiro de San Yuste al palacio

6. He manifestado tu nombre á los hombres, que me diste del mundo; tuyos eran, y me los diste á mí, y guardaron tu palabra.

7. Ahora han conocido, que todas las cosas, que me diste, de tí son.

8. Porque les he dado las palabras, que me diste: y ellos las han recibido, y han conocido verdaderamente, que yo alí de tí, y han creído que tú me enviaste.

9. Yo ruego por ellos; no ruego por el mundo, sino por estos, que me diste, porque tuyos son;

10. Y todas mis cosas son tuyas, y las tuyas son mías; y en ellas he sido clarificado.

11. Y ya no estoy en el mundo, mas estos están en el mundo, y yo voy á tí. Padre santo, guarda por tu nombre á aquellos, que me diste; para que sean una cosa, como tambien nosotros.

12. Mientras que yo estaba con ellos, los guardaba en tu nombre. Guardé á los que me diste, y no pereció ninguno de ellos, sino el hijo de perdicion, para que se cumpliese la Escritura.

13. Mas ahora voy á tí, y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.

14. Yo les dí tu palabra, y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

15. No te ruego que los quites del mundo, sino que los guardes de mal.

16. No son del mundo, así como tampoco yo soy del mundo.

17. Santificalos con tu verdad. Tu palabra es la verdad.

18. Como tú me enviaste al mundo, tambien yo los he enviado al mundo.

19. Y por ellos yo me santifico á mí mismo; para que ellos sean tambien santificados en verdad.

20. Mas no ruego tan solamente por ellos, sino tambien por los que han de creer en mí por la palabra de ellos.

21. Para que sean todos una cosa, así como tú, Padre, en

mí, y yo en tí, que tambien sean ellos una cosa en nosotros; para que el mundo crea, que tú me enviaste.

22. Yo les he dado la gloria, que tú me diste; para que sean una cosa, como tambien nosotros somos una cosa.

23. Yo en ellos, y tú en mí; para que sean consumados en una cosa; y que conozca el mundo, que tú me has enviado, y que los has amado, como tambien me amaste á mí;

24. Padre, quiero que aquellos, que tú me diste, esten conmigo en donde yo estoy: para que vean mi gloria, que tú me diste: porque me has amado ántes del establecimiento del mundo.

25. Padre justo, el mundo no te ha conocido: mas yo te he conocido; y estos han conocido que tú me enviaste.

26. Y les hice conocer tu nombre, y se lo haré conocer: para que el amor, con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

ANÉCDOTAS.

Un italiano muy aficionado al juego, y no muy sobrante de medios, solia decir cuando perdía: ¡O fortuna traidora! tú puedes hacerme perder; pero no podrás hacerme pagar.

Cuando Cortés volvió á España, fué recibido con la mayor frialdad por el Emperador Carlos V. Presentóse un dia inesperadamente á este monarca.

Quién eres? dijo el Emperador con altivez. Un hombre, respondió Cortés, que ha dado á V. M. mas provincias, que ciudades heredó de sus antepasados.

La doble renuncia que hizo el Emperador Carlos V. del imperio y del trono de España, es el acto mas digno de admiracion de toda su vida. Conociendo este príncipe muy á fondo la vanidad de todas las grandezas, y la falsa brillantez de las coronas, prefirió el retiro de San Yuste al palacio

imperial ; hallando en este estado una satisfaccion mucho mas sólida que en ser el árbitro de la Europa. La gloria que rodea á la grandeza nos inclina á admirar á los que la renuncian libremente.

AMOR A LA PATRIA.

CONDENADO á muerte Focion por sus conciudadanos, hizo llamar á su hijo ántes de beber el veneno, y le dijo : Amado hijo mio, te encargo que sirvas á la patria con tanto zelo como tu padre lo ha hecho ; olvidando siempre que una muerte injusta fue el premio de sus servicios.

Quando Jerjes invadió la Grecia, se vió en Esparta el gran imperio que tiene el amor de la patria sobre las almas grandes y fuertes. Hombres, mujeres, niños, ancianos, todas las edades, todas las condiciones se disputaron á porfía la gloria de hacer los mayores sacrificios. Armando una madre á su hijo para ir al combate, le dijo al entregarle el escudo : *vuelve con él ó sobre él* ; porque era costumbre entre los Lacedemonios, traer sobre sus escudos á los que habian muerto en la accion peleando con valor. Al saber otra madre que uno de sus hijos habia muerto con gloria en la batalla, dijo : no me admiro, era mi hijo.

Otra madre, que tenia cinco hijos en el ejército, deseaba con ánsia tener noticias de la batalla, y temblando preguntó á un esclavo, que venia del campamento qué habia de nuevo. Todos vuestros hijos han muerto, respondió el esclavo. Vil esclavo, replicó ella con indignacion, ¿por ventura es eso lo que yo te pregunto? El esclavo repuso : nosotros hemos salido victoriosos. Y ella corrió al templo á dar gracias á los Dioses.

AMOR FILIAL.

DESPUES de haber ganado Augusto la batalla de Accio, se puso á hacer la revista de los prisioneros, entre los que se hallaba Metelo, uno de sus mas encarnizados enemigos. Aunque estaba horriblemente desfigurado por la miseria y los disgustos, su hijo, que servia en el ejército victorioso, le reconoció inmediatamente, y fué á arrojarse entre sus brazos. Despues, volviéndose con los ojos bañados en lágrimas á Augusto, le dijo así : Señor, mi padre ha sido vuestro enemigo, y como tal merece la muerte ; pero yo os he servido con fidelidad, y merezco una recompensa : os pido pues, por premio de mis servicios, que concedais la vida á mi padre, y me hagais morir en su lugar.

Augusto quedó tan conmovido de este rasgo de piedad filial, que concedió la vida á Metelo.

MAGNANIMIDAD.

Don Nicolas Bravo, patriota mejicano, se habia levantado como otros muchos contra la dominacion española. Perseguido por fuerzas superiores, aceptando combates desiguales, huyendo entre las selvas y los montes, supo que su padre habia sido fusilado, teniendo él en su poder cuatrocientos prisioneros españoles. La noticia del fusilamiento de Don Leonardo Bravo se difunde en el campamento de los patriotas, y su jefe manda formar á los prisioneros ; mas cuando estos esperaban ya la muerte, como una de tantas represalias que en aquella época estaban en su mayor furor, les dice ; mi padre ha muerto víctima de la saña de vuestros compatriotas ; id vosotros libres sin condicion ; así honro mejor su memoria y á mi patria, cuya independenciam veo segura, precisamente por la crueldad que han mostrado los españoles contra los mejicanos.

Un labrador recién casado se estableció en un pueblo donde logró ganarse la estimación de todos los vecinos. Al cabo de un año tuvo la desgracia de que se le muriese una vaca, y poco después se quedó viudo. Estaba inconsolable, y algunos vecinos le exhortaban á tener conformidad, diciéndole uno : es verdad que la pérdida de vuestra esposa es casi irreparable ; pero sois aun joven, y así podeis elegir cualquiera de mis tres hijas. Otro le ofrecia su hermana, otro su sobrina ; y el pobre viudo, viéndose tan favorecido, no pudo ménos de exclamar : ya veo que en este país vale más perder la mujer que la vaca. Apenas he enviudado, ya me ofrecen cinco mujeres ; pero cuando se me murió la vaca, nadie vino á ofrecerme una.

Hatemtaz era el árabe más liberal de su tiempo. Preguntáronle si había conocido á alguien que tuviese un corazón más noble que él, y respondió : un día, después de haber hecho un sacrificio de cuarenta camellos, salí al campo con unos señores árabes, y ví un hombre, que había hecho haces de leña para quemar. Díjele que porqué no iba á casa de Hatemtaz, donde había un gran concurso para recibir los regalos que hacía. El que puede comer con su trabajo, me respondió, no quiere deber favores á Hatemtaz. Este hombre, añadió Hatemtaz, tiene un corazón más noble que el mío.

Francisco I. envió á América en 1534 á Jacobo Cartier, marino de San Maló, para hacer descubrimientos : y en efecto, descubrió el Canadá. ¡ Qué, decía este monarca, el rey de España, y el de Portugal parten entre sí tranquilamente el Nuevo Mundo, sin darme una parte ! Yo quisiera ver la cláusula del testamento de Adán que les ha legado la América.

Un célebre conquistador, á quien el senado romano preparaba un triunfo, hizo levantar su estatua, no de oro, plata ni bronce, como habían hecho los demás, sino de cera. Ha-

biéndola colocado en una plaza pública, rodeada de hachas encendidas, el calor la destruía poco á poco. Con esto quiso mostrar que los triunfos del mundo brillan un momento, mas que su mismo esplendor contribuye á destruirlo.

Preguntado un árabe ignorante, qué pruebas tenía de la existencia de Dios, respondió : así como por las huellas que veo en la arena, conozco si es un hombre ó una fiera la que ha atravesado el desierto, así también recorriendo con la vista los cielos con sus brillantes estrellas, y la tierra con sus admirables producciones, conozco la existencia y poder de Dios.

Hablábase en una casa de Londres, del proyecto de los franceses de hacer un desembarco en Inglaterra. Un niño de nueve años, que escuchaba atentamente la conversacion, dijo, levantándose de su silla : si los franceses vienen aquí, ¿ traerán niños con ellos ? Yo no sé, respondió el padre, ¿ pero á qué viene esa pregunta ? Porque, respondió el niño apretando el puño, yo me batiría con ellos de muy buena gana. Los circunstantes, encantados de esta ocurrencia, besaron al chico, alabando su generosa resolución.

Anunciándosele un día á Carlo Magno la muerte de cierto obispo, preguntó cuánto había legado á los pobres, y como le respondiesen que solo dos libras de plata : muy poco dinero es ese para tan gran viaje, dijo un clérigo joven que estaba presente. El príncipe, satisfecho de esta reflexión, le dió el obispado, diciéndole : no olvideis jamás lo que acabais de decir : dad á los pobres abundantes limosnas, y no imiteis el ejemplo de vuestro antecesor, cuya conducta habeis vituperado.

Cárlas V. rogó á un caballero español que cediese su palacio, que era muy hermoso, al condestable Borbon. Como

el caballero se opusiese, Cárlos le dijo que debía mirar como una honra el dar alojamiento á tan gran general. El español respondió que no desconocía las cualidades del príncipe, mas que tambien estaban empañadas con la traicion que hacia á su patria la Francia. Yo le recibiré por obediencia, añadió, pero permitidme que tan pronto como salga el príncipe, pegue fuego al palacio, porque no puedo resolverme á ocuparle despues de haber vivido en él un traidor.

Uno de los últimos reyes de España, á quien la suerte de las armas habia quitado muchas plazas importantes, recibia, no obstante, de sus cortesanos el título de Grande. Su grandeza, dijo un español, es como la de las zanjas, que son mayores cuanta mas tierra les quitan.

El abate Regnier, secretario de la Academia francesa, recogia un día en su sombrero la suscripcion de los individuos para ciertos gastos de la corporacion, y no habiendo visto que Rose, hombre avaro, hubiese echado su parte, le presentó por segunda vez el sombrero. Rose aseguró que ya habia dado, á lo que el abate contestó: lo creo, mas no lo habia visto. Fontenelle, que estaba al lado, añadió: pues yo lo he visto, mas no lo creo.

Francisco I. supo que un oficial se quejaba de que el rey fuese tan liberal con los ricos, y no hiciese caso de él, que lo necesitaba todo. Hízole llamar, y le dijo: sé que os quejais de mí. Ved dos bolsas iguales, la una llena de oro, y la otra de plomo; escoged, y veamos si es de la fortuna ó de mí de quien debeis quejaros. El oficial escogió, y tomó la de plomo. Ahora bien, le dijo el rey, ¿quién tiene la culpa de que no os enriquezeais?

RASGOS DE ALFONSO V. DE ARAGON.

Este príncipe volvia de Sicilia en una galera, y los señores que le acompañaban en este viaje iban todas las mañanas á hacerle la corte. Un día le hallaron entretenido en tirar pan al mar á los pájaros que volaban al rededor; y volviéndose á ellos, les dijo: estos pájaros son como mis cortesanos, que así que reciben los beneficios que esperan, desaparecen al instante.

Sabiendo Alfonso que algunos de sus súbditos, á quienes habia hecho mucho bien, hablaban mal de él, léjos de castigarlos, se contentó con decir: es propio de los reyes el criar ingratos, mas no por eso me impedirán el ser benéfico y generoso.

La ciudad de Nápoles habia determinado erigir un monumento que recordase las grandes acciones de este rey. Ya estaba designada la plaza donde habia de colocarse, y se trataba para agrandarla, de derribar la casa de un antiguo oficial con muchos servicios; mas el rey no quiso permitirlo, diciendo: prefiero verme sin ese vano monumento, á destruir la casa de un hombre que me ha servido bien.

Un particular, muy conocido en la corte, habia reñido con cierto señor; y con todo, siempre hablaba bien de él. Extrañábase tanto mas su conducta, cuanto se sabia bien su enemistad contra el otro; pero la perspicacia de Alfonso penetró al través de tantos elogios, y descubrió los designios de venganza que abrigaba aquel corazon malvado. Con efecto, seis meses despues, creyendo que era ya tiempo oportuno de ejecutar su proyecto, acusó á su contrario de un supuesto crimen, y empezó á perseguirle en los tribunales. Alfonso hizo absolver al supuesto criminal, y llamando al acusador, le reprendió ágricamente, mandándole dar satisfaccion á su enemigo.

Los muertos, decía este rey, son mis mas fieles consejeros, y sabios ministros. Sus escritos me dicen la verdad; cuando quiero, les pregunto, y siempre me responden sin pasion, ni temor alguno de desagradarme.

Un dia, yendo Alfonso á caballo, el paje que le precedia le hirió inconsideradamente, tirando de una rama de árbol, que en su sacudimiento fué con violencia á dar al rey en un ojo, del que le saltó sangre. Este accidente disgustó sobre manera á la comitiva; pero el rey, apesar del dolor que sentia, los tranquilizó, diciendo con mucho sosiego: lo que mas siento es el miedo y pena del pobre paje, que me causa este mal rato.

Estando un dia á la mesa, dió la copa á su copero, mandándosela llevar á cierto señor, á quien este criado odiaba. El copero se resistió por tres veces al mandato; el rey, perdiendo la paciencia, se levantó con la espada desnuda, y cuando ya iba á herirle, le dijo, tirando la espada: mas vale perdonarte que escuchar el placer de la venganza.

Pasando con su ejército por delante de Cápua, cierto hombre se le acercó furioso, y deteniéndole el caballo le hartó de desvergüenzas. Oyólas Alfonso con paciencia, y cuando conoció que el hombre se habia desahogado, continuó su camino sin responderle palabra.

Un dia encontró el rey á un aldeano que conducía una burra cargada de harina, y que, atascada en un barrizal, tenia al hombre en grandísima angustia. Al punto bajó del caballo, y ayudó al aldeano á tirar de la burra. En esto llegaron los de la comitiva, que viendo al rey lleno de lodo, se apresuraron á limpiarle, y mudarle de vestido. El aldeano, que conoció á S. M., empezó á pedirle mil perdones. Alfonso le tranquilizó con bondad, y le dijo: hemos nacido para ayudarnos mutuamente.

Una violenta tempestad hizo al rey entrar en una isla. Viendo allí una de sus galeras próxima á perderse, mandó que la socorriesen; pero los marinos le dijeron que mas valia perder una embarcacion que exponer las otras. El rey, sin escuchar este consejo ni deliberar mas, parte al instante al socorro de la galera. Los marinos entónces, viendo la resolucion y el riesgo del rey, acudieron todos allá. La empresa fué peligrosa, pero se logró al fin; con lo que dijo Alfonso: hubiera preferido sumergirme en el mar con mi armada, ántes que ver perecer á esos miserables sin alargar la mano para socorrerlos.

Una noche que volvia de cierta expedicion, se detuvo en una aldea, y entró en un meson acompañado de un solo oficial. Habia al rededor del fuego varios soldados que, por casualidad, se hallaban en la misma posada, y que no conociendo al rey, comenzaron á insultarle, y aún á decirle que no permitirian que se alojase allí, porque ya la casa estaba llena, y que si no se retiraba pronto, le tirarian los tizonos á la cara. El callaba, y se sonreía; á poco llegaron sus guardias, que sacaron á los soldados del error que habian padecido. Entónces estos se arrojaron á los piés del rey, quien los levantó con benignidad y los mandó sentar á la mesa de sus criados.

Colmándose de elogios un dia en presencia de Alfonso al General Picini, guerrero sumamente distinguido, dijo friamente uno de la comitiva: ese hombre á quien se alaba tanto es hijo de un carnicero. El rey, enfadado de esta impertinencia, le contestó: sabed que el hijo de un carnicero que sabe elevarse por sus buenas acciones, es superior al de un rey que no tiene otro mérito que el rango de sus abuelos.

Un adulator fastidioso cumplimentó un dia á Alfonso, diciéndole con énfasis: vos no sois simplemente rey; sois hermano, sobrino é hijo de reyes. ¿Qué os parece prueba

todo eso? dijo Alfonso. Sólo que yo tengo la corona de mis antepasados, sin haber hecho nada para merecerla.

Se ha citado con frecuencia una respuesta que dió Catinat á Luis XIV cuando disfrutaba el mas alto grado de favor. Despues de haberle hablado este monarca sobre las operaciones de la guerra, le dijo con toda la gracia con que sabia sazonar sus discursos: bastante hemos hablado de mis negocios; veamos ahora como están los vuestros.—Señor, gracias á las bondades particulares de V. M. yo tengo cuanto necesito.—Hé aquí el único hombre de mi reino que usa este language, le replicó el Rey.—En efecto, madama de Maintenon confesaba que él era el único que nada habia pedido. Yo no quiero, acostumbraba decir sirviéndose de una expresion enérgica, parecerme á esos criados que manchan sus servicios pidiendo al amo que les aumente el salario.

PRESENCIA DE ESPIRITU Y SANGRE FRÍA.

El hijo de un labrador de la provincia de Wiltshire, en Inglaterra, llamado Brown, de edad de doce años, acostumbraba ir á una villa cercana á hacer las provisiones. Como aquellos contornos se hallasen infestados de ladrones, el muchacho escondia á prevencion las monedas de oro, llevando en el bolsillo las de plata y cobre. Un dia que iba por el campo, se le presentó un ladron pidiéndole el dinero. Brown, fingiéndose sorprendido, le dijo: ya que quereis mi dinero, justo es que vayais por él; y tiró del otro lado de un foso un puñado de monedas. El ladron viendo que eran muchas fué á recogerlas, dejando á Brown tiempo para huir; mas volviendo la cara, vió con sorpresa al muchacho que, montado en su caballo, corria á todo escape. Seguramente no esperaba esta accion de un contrario tan jóven.

La maleta del ladron valia infinitamente mas que las monedas que Brown habia dejado abandonadas.

LA LECTURA.

Ex la lectura debe cuidarse de dos cosas: escoger bien los libros y leerlos bien.

Nunca deben leerse libros que extravien el entendimiento, ó corrompan el corazon. Las lecturas irreligiosas ó inmorales no conducen á la ciencia, por el contrario son una fuente de frívola superficialidad.

Conviene leer los autores, cuyo nombre es ya generalmente conocido y respetado: así se ahorra mucho tiempo y se adelanta más. Estos escritores eminentes enseñan, no sólo por lo que dicen, sino tambien por lo que hacen pensar. El espíritu se nutre con la doctrina que le comunican, y se despierta y desarrolla por las reflexiones que le inspiran. Entre dos hombres, uno mediano, otro eminente, ¿quién preferiria consultar al mediano?

Ningun arte ni ciencia debe estudiarse por diccionarios, ni enciclopedias: es preciso sugetarse primero al estudio de una obra elemental, para dedicarse en seguida con fruto á la lectura de las magistrales. Los diccionarios y enciclopedias sirven para consultar en casos dados y refrescar especies, mas no para aprender las cosas á fondo.

Non multa sed multum: se ha de leer mucho, pero no muchos libros; esta es una regla excelente. La lectura es como el alimento: el provecho no está en proporcion de lo que se come, sino de lo que se digiere.

La lectura debe ser pausada, atenta, reflexiva: conviene suspenderla con frecuencia para meditar sobre lo que se lee; así se va convirtiendo en sustancia propia la sustancia del autor, y se ejecuta en el entendimiento un acto semejante al de las funciones nutritivas del cuerpo.

todo eso? dijo Alfonso. Sólo que yo tengo la corona de mis antepasados, sin haber hecho nada para merecerla.

Se ha citado con frecuencia una respuesta que dió Catinat á Luis XIV cuando disfrutaba el mas alto grado de favor. Despues de haberle hablado este monarca sobre las operaciones de la guerra, le dijo con toda la gracia con que sabia sazonar sus discursos: bastante hemos hablado de mis negocios; veamos ahora como están los vuestros.—Señor, gracias á las bondades particulares de V. M. yo tengo cuanto necesito.—Hé aquí el único hombre de mi reino que usa este language, le replicó el Rey.—En efecto, madama de Maintenon confesaba que él era el único que nada habia pedido. Yo no quiero, acostumbraba decir sirviéndose de una expresion enérgica, parecerme á esos criados que manchan sus servicios pidiendo al amo que les aumente el salario.

PRESENCIA DE ESPIRITU Y SANGRE FRÍA.

El hijo de un labrador de la provincia de Wiltshire, en Inglaterra, llamado Brown, de edad de doce años, acostumbraba ir á una villa cercana á hacer las provisiones. Como aquellos contornos se hallasen infestados de ladrones, el muchacho escondia á prevencion las monedas de oro, llevando en el bolsillo las de plata y cobre. Un dia que iba por el campo, se le presentó un ladron pidiéndole el dinero. Brown, fingiéndose sorprendido, le dijo: ya que quereis mi dinero, justo es que vayais por él; y tiró del otro lado de un foso un puñado de monedas. El ladron viendo que eran muchas fué á recogerlas, dejando á Brown tiempo para huir; mas volviendo la cara, vió con sorpresa al muchacho que, montado en su caballo, corria á todo escape. Seguramente no esperaba esta accion de un contrario tan jóven.

La maleta del ladron valia infinitamente mas que las monedas que Brown habia dejado abandonadas.

LA LECTURA.

Ex la lectura debe cuidarse de dos cosas: escoger bien los libros y leerlos bien.

Nunca deben leerse libros que extravien el entendimiento, ó corrompan el corazon. Las lecturas irreligiosas ó inmorales no conducen á la ciencia, por el contrario son una fuente de frívola superficialidad.

Conviene leer los autores, cuyo nombre es ya generalmente conocido y respetado: así se ahorra mucho tiempo y se adelanta más. Estos escritores eminentes enseñan, no sólo por lo que dicen, sino tambien por lo que hacen pensar. El espíritu se nutre con la doctrina que le comunican, y se despierta y desarrolla por las reflexiones que le inspiran. Entre dos hombres, uno mediano, otro eminente, ¿quién preferiria consultar al mediano?

Ningun arte ni ciencia debe estudiarse por diccionarios, ni enciclopedias: es preciso sugetarse primero al estudio de una obra elemental, para dedicarse en seguida con fruto á la lectura de las magistrales. Los diccionarios y enciclopedias sirven para consultar en casos dados y refrescar especies, mas no para aprender las cosas á fondo.

Non multa sed multum: se ha de leer mucho, pero no muchos libros; esta es una regla excelente. La lectura es como el alimento: el provecho no está en proporcion de lo que se come, sino de lo que se digiere.

La lectura debe ser pausada, atenta, reflexiva: conviene suspenderla con frecuencia para meditar sobre lo que se lee; así se va convirtiendo en sustancia propia la sustancia del autor, y se ejecuta en el entendimiento un acto semejante al de las funciones nutritivas del cuerpo.

Suele decirse que es mas útil leer con la pluma en la mano, apuntando lo mas importante que ocurre; esta regla es en efecto muy provechosa; mas para guardarse de algunos inconvenientes, será bueno recordar lo que sigue: 1º, se corre peligro de escribir muchas cosas inútiles y de gastar, haciendo extractos, un tiempo que se emplearía mejor en la repetición de la lectura: 2º, encomendándolo todo al papel, se cultiva ménos la memoria: el mejor libro de apuntes es la cabeza; esta no se traspapela ni embaraza: 3º, cuando se trata de nombres propios y de fechas, conviene no fiarse de la memoria.

El inmoderado deseo de la universalidad es una fuente de ignorancia. Queriendo saberlo todo, se llega á no saber nada. Son pocos los hombres que han nacido con talentos bastantes para abarcar todas las ciencias. Así es muy importante el poseer á fondo una de ellas; y luego no hacer incursiones en el campo de las otras, sino con la debida consideración de las propias fuerzas, del tiempo de que se dispone y de la profesion que se ha de ejercer. ¿De qué le sirve á un militar el ser botánico, si ignora el arte de la guerra? ¿De qué á un abogado el ser un buen geómetra si se olvida de la jurisprudencia?

BÁLMEZ.

Los hechos de Cristóval Colon en su admirable navegación, y en las primeras empresas de aquel nuevo Mundo; lo que obró Hernán Cortés con el consejo y con las armas en la conquista de Nueva España, cuyas vastas regiones duran todavía en la incertidumbre de sus términos; y lo que se debió á Francisco Pizarro, y trabajaron los que le sucedieron en sojuzgar aquel dilatadísimo imperio de la América Meridional, teatro de varias tragedias y extraordinarias novedades, son tres argumentos de historias grandes, compuestas de aquellas ilustres hazañas, y admirables accidentes de ámbas fortunas, que dan materia digna á los anales, agradable ali-

mento á la memoria, y útiles ejemplos al entendimiento y al valor de los hombres.

DON ANTONIO DE SOLÍS.

En Europa hay varias clases de escritores. Unos escriben cuanto les viene á la pluma; otros, lo que les mandan escribir; otros, todo lo contrario de lo que sienten; otros, lo que agrada al público, con lisonja; otros, lo que les choeca, con reprensiones. Los de la primera clase estan expuestos á mas gloria y mas desastres, porque pueden producir mayores aciertos y desaciertos. Los de la segunda se lisonjean de hallar el premio seguro de su trabajo; pero si, acabado de publicar, se muere, ó se aparta el que se lo mandó, y entra á sucederle uno de sistema opuesto, suelen encontrar castigo en vez de recompensa. Los de la tercera son mentirosos, como los llama Nuño, y merecen por escrito el odio de todo el público. Los de la cuarta tienen alguna disculpa, como la lisonja no sea muy baja. Los de la quinta deben ser censurados con tiento, pues no es poco el que se necesita para reprender á quien se halla bien con sus vicios, ó cree el libre ejercicio de ellos una preeminencia muy apreciable. Cada nación ha tenido alguno, ó algunos censores mas ó ménos rígidos; pero creo que para ejercer este oficio con algun respeto de parte del vulgo, necesita el que lo emprende hallarse limpio de los defectos que va á censurar. . . . El hacer una cosa, y escribir la contraria, es el modo mas tiránico de burlar la sencillez de la plebe, y es tambien el medio mas eficaz para exasperarla, si llega á comprender este artificio. . . .

Creo que el carácter de algunos escritores europeos (hablo de los clásicos de cada nación) es el siguiente. Los españoles escriben la mitad de lo que imaginan: los franceses, mas de lo que piensan, por la calidad de su estilo: los alemanes lo dicen todo, pero de manera que la mitad no se les entiende: los ingleses escriben para sí solos.

J. CADAHALSO.

Nació el hombre sujeto á la pension del trabajo, para adquirir su sustento, y evitar los perjudiciales estragos de la ociosidad, corruptora de las costumbres y dañosa á la salud del cuerpo.

Las fuerzas en los primeros años, luego que el hombre ha salido de la infancia, son flacas, y la misma debilidad contraen en la última vejez.

Próvida naturaleza le indica ocupaciones proporcionadas á cada edad. Cuando las fuerzas flaquean, sirve su trabajo á preparar las materias de las artes; dejando á los mas robustos y diestros el destino de reducir las á las manufacturas perfectas.

El sexo mas débil de los dos en que están divididos los mortales se halla en lastimosa ociosidad. Toca, pues, á una policía bien ordenada aprovecharse de estas varias clases. Con este principal objeto se formaron las sociedades; é inutiliza su institucion en gran parte cualquier descuido en la reunion de la industria comun de hombres y mujeres.

Son tambien entre sí diferentes las producciones del arte que necesitan los humanos; y de ahí se deriva un principio general de economía política, reducido á ocupar la universalidad del pueblo segun su posibilidad de fuerzas é inclinacion.

EL CONDE DE CAMPOMÁNES.

CARACTERES DISTINTIVOS DE LA VIGILIA Y DEL SUEÑO.

NUESTROS medios de comunicacion con el mundo corpóreo son los sentidos; y así conviene examinar si su testimonio es un seguro criterio de verdad.

La cuestion que mas comunmente se ofrece la primera, es si podemos distinguir el sueño de la vigilia. Cuando soñamos nos parece que estamos en comunicacion actual con objetos reales, los que sin embargo sólo existen en nuestra imaginacion. Este error lo padece muchísimas noches gran

parte de los hombres, y lo rectifica todas las mañanas; ¿seria posible que nuestra vida entera fuese un sueño, y que la vigilia no fuera mas que un sueño de nueva forma?

La claridad y viveza de las afecciones sensibles no es suficiente indicio de la realidad de los objetos. Si bien es verdad que muchas veces las impresiones experimentadas en los sueños son débiles y oscuras, tampoco puede negarse que con harta frecuencia son tan vivas y claras, que nos causan afecciones de alegría, tristeza, esperanza, temor, espanto, como si estuviésemos despiertos.

Por lo dicho se ve que es necesario buscar otras diferencias características: hélas aqui. 1ª. Las sensaciones de la vigilia estan sujetas á nuestra voluntad, no sólo en cuanto á sus modificaciones sino tambien á su existencia. Leo este papel porque quiero; si no quiero me lo quito de delante y la sensacion de la vista desaparece. 2ª. En la vigilia nos hallamos en la plenitud de nuestras facultades, reflexionamos sobre las sensaciones, las comparamos con otras actuales ó pasadas, y aún con las soñadas, y esto constantemente. 3ª. Reina un órden fijo entre las sensaciones de la vigilia; se suceden por una conexion de causas que nosotros conocemos y modificamos de mil maneras.

Lo contrario sucede en el sueño: las sensaciones se nos ofrecen, y para atraerlas ó desviarlas nada puede nuestra voluntad. No somos capaces de reflexionar sobre las mismas, y si llegamos á tener alguna vislumbre de reflexion, es siempre débil é incoherente. Por fin, las sensaciones del sueño se nos ofrecen en completo desórden, sin relacion á lo presente ni á lo pasado; y cuando están mas conexas, todavía forman una cadena rota por mil puntos. Son grupos de fenómenos aislados, sin enlace fijo en el curso de nuestra vida; cada noche nos alucinan, pero cada mañana los despreciamos.

La prueba evidente de que hay una diferencia esencial entre las impresiones del sueño y las de la vigilia, está en que durante el sueño nunca dudamos siquiera de la realidad de las de la vigilia; y despiertos, estamos siempre seguros de que las del sueño son vanas ilusiones.

J. BÁLMES, FILOSOFIA ELEMENTAL.

Hallábase el padre predicador mayor en lo mas florido de la edad, esto es, en los treinta y tres años cabales: su estatura procerosa, robusta y corpulenta, miembros bien repartidos, y asaz simétricos y proporcionados: muy derecho de andadura, algo salido de panza, cuellierguido, su cerquillo copetudo, y estudiosamente arremolinado: hábitos siempre limpios y muy prolijos de pliegues, zapato ajustado, y sobre todo su solideo de seda, hecho de aguja, con muchas y muy graciosas labores, elevándose en el centro una borlita muy airosa, obra de ciertas beatas, que se desvian por su padre predicador. En conclusion, él era mozo galan, y juntándose á todo esto una voz clara y sonora, algo de ceceo, gracia especial para contar un cuentecillo, talento conocido para remedar, despejo en las acciones, popularidad en los modales, boato en el estilo, y osadía en los pensamientos, sin olvidarse jamas de sembrar los sermones de chistes, gracias, refranes, y frases de chimenea encajadas con grande donosura, no sólo se arrastraba los concursos, sino que se llevaba de calle los estrados.

Era de aquellos cultísimos predicadores, que jamas citaban á los Santos Padres, ni aún á los sagrados Evangelistas por sus propios nombres, pareciéndoles que esta es vulgaridad. A san Mateo le llamaba *el Angel Historiador*: á san Márcos *el evangélico Toro*: á san Lucas *el mas divino Pincel*: á san Juan *el Aguila de Patmos*: á san Gerónimo *la Púrpura de Belen*: á san Ambrosio *el Panal de los doctores*: á san Gregorio *la alegórica Tiara*.

.... Dejar de meter los dos deditos de la mano derecha con garbosa pulidez entre el cuello y el tapa-cuello de la

capilla, en ademan de quien desahoga el pescuezo, haciendo un par de movimientos dengosos con la cabeza, miéntras estaba proponiendo el tema; y al acabar de proponerle, dar dos ó tres brinquitos disimulados; y como para limpiar el pecho, hinchar los carrillos, y mirando con desden á una y otra parte del auditorio, romper en cierto ruido gutural, entre estornudo y relincho. Esto, afeitarse siempre que habia de predicar, igualar el cerquillo, levantar el copete, y luego que hecha ó no hecha una breve oracion, se ponía de pié en el púlpito, sacar con airoso ademan de la manga izquierda un pañuelo de seda de á vara y de color vivo, tremolarle, sonarse las narices con estrépito, aunque no saliese de ellas mas que aire, volverle á meter en la manga á compas y con armonía, mirar á todo el concurso con despejo, entre ceñudo y desdeñoso; no dejaria de hacerlo el padre predicador mayor en todos sus sermones, aunque el mismo san Pablo le predicara, que todos ellos eran, por lo ménos, otras tantas evidencias de que allí no habia, ni migaja de juicio, ni asomo de sindéresis, ni gota de ingenio, ni sombra de meollo, ni pizca de entendimiento.

EL P. ISLA (FRAY GERUNDIO).

GUZMAN EL BUENO.

En medio de la variedad de opiniones que habia sobre el legítimo derecho á la corona, prevaleció el partido del rey D. Sancho, á quien llamaron *el Bravo* por aquel valor suyo que participaba algo de ferocidad. Casó con Doña María, hija de D. Alfonso, señor de Molina, y nieto de Don Alfonso *el Sabio*, por medio de cuya alianza incorporó á la corona el señorío de Molina.

Habiendo ganado de los moros la villa de Tarifa, confió el gobierno de ella á D. Alonso Perez de Guzman *el Bueno*, progenitor de los duques de Medinasidonia, el cual defendió

vigorosamente aquella plaza en el cerco que la pusieron los sarracenos, mandados por el infante D. Juan, hermano del rey. Cayó en poder de los sitiadores un hijo de D. Alonso; y ellos, para obligarle á rendirse, le amenazaron con que degollarían al hijo; pero el padre lejos de intimidarse por tan dura proposición, arrojó desde la muralla un cuchillo para que se ejecutase el sangriento sacrificio, ántes que faltar á la obligación de defender la plaza. Retiróse á comer; y oyendo luego los gritos que daban los soldados al ver degollar bárbaramente al niño, acudió á saber la causa, y dijo con increíble serenidad: *pensaba que habian entrado en la ciudad los enemigos*: muestra de magnánimo patriotismo, la mas señalada que se lee en las historias. Por ella conocieron los bárbaros adonde llegaba la intrepidez de Guzman *el Bueno*; y desconfiados de conquistar plaza que tal defensor tenia, levantaron el sitio, y se volvieron á Africa.

T. DE IRIARTE.

NACIMIENTO DE GIL BLAS Y SU EDUCACION.

BLAS de Santillana, mi padre, despues de haber servido muchos años en los ejércitos de la monarquía española, se retiró al lugar donde habia nacido. Casóse con una aldeana, y yo nací al mundo diez meses despues que se habian casado. Pasáronse á vivir á Oviedo, donde mi madre se acomodó por ama de gobierno, y mi padre por escudero. Como no tenían mas bienes que su salario, corria gran peligro mi educacion de no haber sido la mejor, si Dios no me hubiera deparado un tío, que era canónigo de aquella iglesia. Llamábase Gil Perez: era hermano mayor de mi madre y habia sido mi padrino. Figúrate allá en tu imaginacion, lector mio, un hombre pequeño, de tres y medio pies de estatura, extraordinariamente gordo, con la cabeza zabullida entre los hombros, y hé aquí la "*vera effigies*" de mi tío. Por lo demas era un

eclesiástico que solo pensaba en darse buena vida, quiero decir, en comer y en tratarse bien, para lo cual le suministraba suficientemente la renta de su prebenda.

Llevóme á su casa cuando yo era niño, y se encargó de mi educacion. Parecióle desde luego tan despejado, que resolvió cultivar mi talento. Compróme una cartilla, y quiso él mismo ser mi maestro de leer. Tambien hubiera querido enseñarme por sí mismo la lengua latina porque ese dinero ahorraria; pero el pobre Gil Perez se vió precisado á ponerme bajo la férula de un preceptor, y me envió al Doctor Godínez, que pasaba por el mas hábil pedante que habia en Oviedo. Aproveché tanto en esta escuela que al cabo de cinco ó seis años, entendia un poco los autores griegos y suficientemente los poetas latinos. Apliquéme despues á la lógica, que me enseñó á discurrir y argumentar sin término. Gustábanme mucho las disputas, y detenía á los que encontraba, conocidos ó no conocidos, para proponerles cuestiones y argumentos. Topábame á veces con algunos manteistas, que no apetecian otra cosa, y entónces era el oírnos disputar ¡qué voces! ¡qué patadas! ¡qué jestos! ¡qué contorsiones! ¡qué espumarajos en la boca! Más parecíamos energúmenos que filósofos.

De esta manera logré gran fama de sabio en la ciudad. A mi tío se le caía la baba, y se lisonjeaba infinito con la esperanza de que en virtud de mi reputacion, pronto dejaria de tenerme sobre sus costillas. Díjome un dia: ola, Gil Bla, ya no eres niño; tienes diez y siete años, y Dios te ha dado habilidad. Hemos menester pensar en ayudarte. Estoy resuelto á enviarte á la universidad de Salamanca, donde con tu ingenio y tu talento, no dejarás de colocarte en algun buen puesto. Para tu viaje te daré algun dinero y la mula, que vale de diez á doce doblones, la que podrás vender en Salamanca, y mantenerte despues con el dinero, hasta que logres algun empleo, que te dé comer honradamente.

No podia proponerme mi tío cosa mas de mi gusto, porque

reventaba por ver mundo: sin embargo supe vencerme, y disimular mi alegría. Cuando llegó la hora de marchar, sólo me mostré aflijido del sentimiento de separarme de un tío á quien debía tantas obligaciones; enterneci6se el buen señor, de manera que me dió mas dinero del que me daría si hubiera leído ó penetrado lo que pasaba en lo íntimo de mi corazón. Antes de montar quise ir á dar un abrazo á mi padre y á mi madre, los cuales no anduvieron escasos en materia de consejos. Exhortáronme á que todos los días encomendase á Dios á mi tío, á vivir cristianamente, á no mezclarme nunca en negocios peligrosos, y sobre todo á no desear, y mucho ménos á tomar lo ajeno contra la voluntad de su dueño. Después de haberme arengado largamente, me regalaron con su bendición, la única cosa que podía esperar de ellos. Inmediatamente monté en mi mula y salí de la ciudad.

EL P. ISLA.

LA PENA DE MUERTE.

Este hábito de la pena de muerte, reglamentada y judicialmente llevada á cabo en los pueblos modernos con un abuso inexplicable, supuesto que la sociedad al aplicarla no hace mas que suprimir de su mismo cuerpo uno de sus miembros, es causa de que se oiga con la mayor indiferencia el fatídico grito que desde el amanecer resuena por las calles del gran pueblo:

“Para hacer bien por el alma
Del que van á ajusticiar.”

Ese grito precedido por la lúgubre campanilla, tan inmediata y constantemente como sigue la llama al humo, y el alma al cuerpo; este grito que implora la piedad religiosa en favor de una parte del sér que va á morir, se con-

funde en los aires con las voces de los que venden y revenden por las calles los géneros de alimento y de vida para los que han de vivir aquel día. No sabemos si algun reo de muerte habrá hecho esta singular observacion; pero debe ser horrible á sus oídos el último grito que ha de oír de la *coliflorera* que pasa atronando las calles á su lado. Leída y notificada al reo la sentencia, y la última venganza que toma de él la sociedad entera, en lucha por cierto desigual, el desgraciado es trasladado á la capilla, en donde la religion se apodera de él como de una presa ya segura; la justicia divina espera allí á recibirle de manos de la humana. Horas mortales trascurren allí para él: gran consuelo debe ser el creer en un Dios, cuando es preciso prescindir de los hombres, ó, por mejor decir, cuando ellos prescinden de uno. La vanidad, sin embargo, se abre paso al través del corazón en tan terrible momento, y es raro el reo que pasada la primera impresion, en que una palidez mortal manifiesta que la sangre quiere huir y refugiarse al centro de la vida, no trata de afectar una serenidad pocas veces posible. Esta tiránica sociedad exige algo del hombre hasta en el momento en que se niega entera á él; injusticia por cierto incomprensible; pero reirá de la debilidad de su víctima. Parece que la sociedad al exigir valor y serenidad en el reo de muerte con sus constantes preocupaciones se hace justicia á sí misma, y extraña que no se desprecie lo poco que ella vale y sus fallos insignificantes. Llegada la hora fatal, la cofradía de la Paz y Caridad recibe al reo, que vestido de una túnica y un bonete amarillos, es trasladado atado de piés y manos sobre un animal, y la marcha fúnebre comienza. . . . Un tablado se levanta en un lado de la plázuela; la tablazon desnuda manifiesta que el reo no es noble. ¿Qué quiere decir un reo noble? ¿Qué quiere decir garrote vil? Quiere decir indudablemente que no hay idea positiva ni sublime que el hombre no impregne de ridiculeces. El reo ha llegado al patíbulo: en el día no son ya tres palos de que pende la vida del hombre; es un

palo solo; esta diferencia esencial de la horca al garrote me recordaba la fábula de los carneros de Casti, á quienes su amo proponia, no si debian morir, sino si debian morir cocidos ó asados. Se sentó por fin. . . . De allí á un momento una lúgubre campanada semejante al estruendo de las puertas de la eternidad que se abrian, resonó por la plazuela; el hombre no existia ya. . . . La sociedad, dije, estará ya satisfecha; ya ha muerto un hombre.

M. J. DE LARBA.

EL DELINCUENTE HONRADO.—ACT I., ESC. V.

DON SIMON Y DON TORCUATO SU YERNO.

Simon.—Haz tu viaje, hijo mio, y procura volver cuanto ántes. Laura sin tí no vivirá contenta: ni yo puedo pasar sin tu ayuda, porque las ocupaciones son muchas, y el trabajo excesivo me aflige demasiado. ¡Ah! en otro tiempo . . . pero ya soy muy viejo. A propósito ¿qué te parece de este D. Justo?

Torcuato.—Jamás traté ministro alguno que reuna en sí las cualidades de buen juez en tan alto grado. ¡Qué rectitud! ¡qué talento! ¡que humanidad!

Sim.—Pero, hombre, es tan blando, tan filósofo . . . yo quisiera á los ministros mas duros, mas enteros. ¡Si tú hubieras alcanzado á los ministros de mi tiempo . . . ¡Oh! ¡Aquellos sí que eran hombres en forma! ¡Qué teoricones! Cada uno era un Digesto vivo. ¿Y su entereza? Vaya, no se puede ponderar. Entónces se ahorcaban hombres á docenas.

Torc.—Habria mas delitos.

Sim.—¿Mas delitos que ahora? ¿Pues no ves que estamos rodeados de ladrones y asesinos?

Torc.—Segun eso, habria ménos conocimiento de las leyes.

Sim.—¿De las leyes? ¡Bueno! Ahí estan los comentarios que escribieron sobre ellas: míralos, y verás si las conocieron: hombre hubo, que sobre una ley de dos renglones escribió un tomo en folio. Pero hoy se piensa de otro modo: todo se reduce á libritos en octavo, y no contentos con hacernos comer y vestir como la gente de extranjería, quieren tambien que estudiemos y sepamos á la francesa. ¿No ves que sólo se trata de planes, métodos, ideas nuevas? Así anda ello. ¿Querrás creerme, que hablando la otra noche con D. Justo sobre la muerte de mi yerno, se dejó decir que nuestra legislacion sobre los duelos necesitaba de reforma? ¿y que era una cosa muy cruel castigar con la misma pena al que admite un desafío, que al que lo provoca? ¡Mira tú qué disparate tan garrafal! Como si no fuese igual la culpa de ámbos. Que lea, que lea los autores, y verá si encuentra en alguno tal opinion.

Torc.—No por eso dejará de ser acertada. Los mas de nuestros autores se han copiado unos á otros, y apenas hay dos que hayan trabajado seriamente en descubrir el espíritu de nuestras leyes. ¡Oh! En esa parte lo mismo pienso yo, que el señor D. Justo.

Sim.—Pero hombre. . . .

Torc.—En los desafíos, Señor, el que provoca es por lo comun el mas temerario, y el que tiene ménos disculpa. Si está injuriado, ¿porqué no se queja á la justicia? Los tribunales le oirán, y satisfarán su agravio segun las leyes. Si no lo está, su provocacion es un insulto insufrible: pero el desafiado. . . .

Sim.—Que se queje tambien á la justicia.

Torc.—¿Y quedará su honor bien puesto? El honor, Señor, es un bien que todos debemos conservar; pero es un bien que no está en nuestra mano, sino en la estimacion de los demas: la opinion pública le da y le quita. ¿Sabeis que quien no admite un desafío es al instante tenido por cobarde? Si es un hombre ilustre, un caballero, un militar, ¿de qué le servirá acudir á la justicia? La nota que le im-

puso la opinion pública podrá borrarla una sentencia? Yo bien sé que el honor es una quimera; pero sé tambien que sin él no puede subsistir una monarquía: que es alma de la sociedad: que distingue las condiciones y las clases: que es principio de mil virtudes políticas: y en fin, que la legislacion, léjos de combatirle, debe fomentarle y protegerle.

Sim.—¡ Bueno, muy bueno! Discurso á la moda, y opinioncitas de ayer acá: déjalos correr, ó que se maten los hombres como pulgas.

Torc.—La buena legislacion debe atender á todo, sin perder de vista el bien universal. Si la idea que se tiene del honor no parece justa, al legislador toca rectificarla. Despues de conseguido, se podrá castigar al temerario que confunda el honor con la braveza; pero miéntras duren las falsas ideas, es cosa muy terrible castigar con la muerte una accion que se tiene por honrada.

Sim.—Segun eso, al retado que mata á su enemigo se le darán las gracias. ¿ No es verdad?

Torc.—Si fué injustamente provocado; si procuró evitar el desafío por medios honrados y prudentes; si solo cedió á los ímpetus de un agresor temerario, y á la necesidad de conservar su reputacion, que se le absuelva. Con eso nadie buscará la satisfaccion de sus injurias en el campo, sino en los tribunales: habrá ménos desafíos, ó ninguno: y cuando los haya, no reñirán entre sí la razon y la ley, ni vacilará el ánimo del juez sobre la muerte de un desdichado. Pero, Señor, Laura estará impaciente; si os parece. . . .

Sim.—Sí, sí: vamos allá. Ah! ¿sabes que han preso á Juanillo? No, D. Justo adelanta terriblemente en la causa: tanto como eso es menester confesarlo. El es activo como un diablo. Sí, como un diablo. ¡Fuego!

EL DELINCUENTE HONRADO.—Act IV., Esc. VI.

DON JUSTO Y DON SIMON.

Simon.—¡ Este mozo nos ha perdido! Mi casa está hecha una Babilonia: todos lloran, todos se afligen, y todos sienten su desgracia. Ved aquí, Señor Don Justo, las consecuencias de los desafíos. Estos muchachos quieren disculparse con el honor, sin advertir que, por conservarle, atropellan todas sus obligaciones. No: la ley los castiga con sobrada razon.

Justo.—Otra vez hemos tocado este punto, y yo creia haberos convencido. Bien sé que el verdadero honor es el que resulta del ejercicio de la virtud, y del cumplimiento de los propios deberes. El hombre justo debe sacrificar á su conservacion todas las preocupaciones vulgares; pero por desgracia la solidez de esta máxima se esconde á la muchedumbre. Para un pueblo de filósofos seria buena la legislacion que castigase con dureza al que admite un desafío, que entre ellos fuera un delito grave; pero en un país donde la educacion, el clima, las costumbres, el genio nacional, y la misma Constitucion inspiran á la nobleza estos sentimientos fogosos y delicados á que se da el nombre de pundonor: en un país donde el mas honrado es el ménos sufrido, y el mas valiente el que tiene mas osadía: en un país, en fin, donde á la cordura se llama cobardía, y á la moderacion falta de espíritu, ¿será justa la ley que priva de la vida á un desdichado, solo porque piensa como sus iguales? ¿Una ley que sólo podrán cumplir los muy virtuosos, ó los muy cobardes?

Sim.—Pero, Señor, yo creia que el mejor modo de hacer á los mozos mas sufridos, era agravar las penas contra los temerarios.

Just.—Cuando haya mejores ideas acerca del honor, con vendrá acaso asegurarlas por ese medio; pero entretanto las

penas fuertes serán injustas, y no producirán efecto alguno. Nuestra antigua legislacion era en este punto ménos bárbara. El genio caballeresco de los antiguos españoles hacia plausibles los duelos, y entónces la legislacion los autorizaba; pero hoy pensamos poco mas ó ménos como los godos, y sin embargo castigamos los duelos con penas capitales.

Sim.—Esos discursos, Señor, son demasiado profundos: yo no soy filósofo, ni los entiendo: pero estoy muy mal con que los mozos.

Just.—Dejemos una contestacion que debe aflijirnos á entrámbos, y vamos á consolar á Laura, pues tanto lo necesita.

D MELCHOR GASPÁR DE JOVELLANOS.

VIDA DE DA. MARIANA PINEDA.

Entre tanto ya se oían á lo léjos los tambores de las tropas que marchaban al sitio de la ejecucion, y las pisadas de los caballos que iban á colocarse en determinados parajes para contener cualquier tumulto. Un sordo y pavoroso murmullo anunciaba la aproximacion de la hora fatal, como el hondo y confuso ruido en las entrañas de la tierra, y los lejanos aullidos de los animales amedrentados anuncian el próximo temblor. Ya se percibía el rugido de los primeros rastrillos, y el rechinar de los pestillos y cerrojos de las puertas interiores de la cárcel: la palidez de todos los semblantes indicaba la agitacion que padecia el espíritu de los que

allí se hallaban: un silencio profundo reinaba en la capilla cuando se presentaron los buenos hermanos de la caridad, los religiosos auxiliantes, y el ejecutor de la justicia.

Traian en una bandeja de plata un saco y un birrete negros. El hermano mayor de la caridad, fué el encargado para vestirla, y bien fuese por lo turbado que estaba, bien por un efecto de su avanzada edad, le puso el saco al revés: Mariana con aquella presencia de espíritu que conservó hasta el último momento, advirtió que estaba mal puesto, y ella misma se lo quitó y volvió á poner bien: sus delicadas manos bellas por su blancura, y por los lindos hoyuelos que al abrirlas formaban la coyunturas de los dedos, habian sido constantemente objeto de admiracion de cuantos la conocian, ahora se entrega de ellas el verdugo para aprisionarlas con una tosea cuerda. Los frailes de los conventos de Capuchinos, San Anton y San Francisco que debian acompañarla á bien morir, se dirijian todos precedidos del verdugo á la puerta de la cárcel. Marchaba Mariana con paso firme, con semblante humilde pero animado; destrenzado el cabello de atras, le salia por debajo del birrete, cubriéndole la espalda, los hombros y una parte del pecho: los bucles de la cara ondeaban sus mejillas, y se alargaban casi hasta la mitad de su hermoso cuello: llevaba los ojos clavados en el crucifijo, pero sin derramar una sola lágrima. Así llegó á las puertas de la cárcel en el momento mismo en que el pregonero público anunciaba á voz en grito el crimen de traicion, por el que habia sido sentenciada á la pena de garrote y confiscacion de bienes, y en nombre del rey amenazaba de muerte al que apellidase perdon ó de cualquier manera se opusiese á la ejecucion de la sentencia. ... El patíbulo estaba levantado al lado izquierdo de la Virgen. Era un tablado de madera de cinco piés de altura, cubierto de bayetas negras: en un extremo estaba el banquillo en direccion á la calle de San Juan de Dios, y de espalda á la calle Real; por este lado tenia la subida cubierta así mismo de negro; esta distincion de estar enlutado el cadalso, y la de ser conducido el reo en

mula y no en asno, la conceden las leyes á los nobles é hijosdalgos.

Un silencio pavoroso reinaba en aquella inmensa poblacion apiñada sobre las tropas que formaban el cerco : el cielo se habia nublado á impulsos de los encontrados vientos que bramaban de cuando en cuando chocándose en opuestas direcciones ; paulatinamente se iban ennegreciendo las nubes, y alla á lo léjos como hácia Guadix, se veía algun relámpago, y se sentía el ruido del trueno. Ya comenzaba á chispear cuando tocaba Mariana al pié del cadalso en donde tuvo el consuelo de hallar á don José Garzon su confesor enjugándose las lágrimas que á hilos le corrían por la cara : reportándose como pudo, se preparó para prestarla el último auxilio acompañándola con sus exhortaciones hasta los umbrales del sepulcro. Despues de reconciliarse por la vez postrera, subió al patíbulo asida del confesor, y se sentó en el banquillo implorando con sentidas palabras la divina proteccion entre tanto que le acomodaban la fatal corbata : sacando entónces el confesor fuerzas de flaqueza, y esforzándose cuanto pudo ; “ Yo te absuelvo, la dijo, en nombre del Señor, de todas tus culpas y pecados ; vuelve la vista al cielo, humilde Mariana, y allí encontrarás la dicha y la ventura que espantadas han huido de tí, mientras has vivido sobre la tierra ; tiende tus ojos á la inmortalidad, y desprecia todo lo de este mundo : el Omnipotente te ha perdonado ya, porque tu arrepentimiento ha sido una verdadera contricion. Hasta el cielo, hija mia, siente tu desgracia : en medio de un tiempo despejado y sereno, míralo ennegrecerse y amenazarnos con una tempestad ; míralo, infeliz criatura : al traves de esas nubes vas á pasar dentro de breves instantes á la mansion celestial : ruega allí al Todopoderoso por nosotros.

El ejecutor de la justicia cumplió en este momento su terrible encargo. El estremecimiento que hizo en aquel instante Mariana, y el cambio repentino del sonroseado de sus mejillas en un color lívido y cárdeno anunció al público el

último instante de su vida. A torrentes caían las lágrimas del inmenso pueblo que cubria todas las avenidas de aquel espacioso campo : lloraban los religiosos auxiliares : lloraban los soldados y sus jefes : lloraba tambien el verdugo : solamente se gozaban media docena de malvados, mas sanguinarios que los tigres de Hircania.

PEÑA Y AGUAYO.

LA PUBLICACION DE LA BULA.

Por mi ventura dí en el quinto amo, que fué un buldero, el mas desenvuelto y desvergonzado, y el mayor echador de ellas que jamás yo ví, ni ver espero, ni pienso nadie vió, porque tenia y buscaba modos y maneras, y muy sutiles invenciones. . . . Y porque todos los artificios que le veia hacer serian largos de contar, diré uno muy sutil y donoso con el cual probaré bien su suficiencia.

En un lugar de la Sagra de Toledo habia predicado dos ó tres dias, haciendo sus acostumbradas diligencias, y no le habian tomado bula, ni á mi ver, tenían intencion de se la tomar : y él estaba dado al Diabolo con aquello. Y pensando qué hacer, se acordó de convidar al pueblo á otro dia de mañana, para despedir la bula. Y esa noche, despues de cenar, pusiéronse á jugar la colacion él y el Alguacil, y sobre el juego vinieron á reñir y á haber malas palabras. El llamó al Alguacil ladron, y el otro á él falsario. Sobre esto el Señor Comisario, mi Señor, tomó un lanzon, que en el portal do jugaban estaba. El Alguacil puso mano á su espada, que en la cinta tenia. Al ruido y voces que todos dimos acuden los huéspedes, y vecinos, y métense en medio ; y ellos muy enojados, procurándose desembarazar de los que en medio estaban, para matar se. Ellos, como la gente al gran ruido cargase, y la casa estuviere llena de ella, viendo que no podian afrentarse con las armas, decíanse pala-

bras injuriosas, entre las cuales el Alguacil dijo á mi amo que era falsario, y las bulas que predicaba eran falsas. Finalmente, los del pueblo, viendo que no bastaban para ponerlos en paz, acordaron de llevar el Alguacil de la posada á otra parte, y así quedó mi amo muy enojado. Y despues que los huéspedes y vecinos le hubieron rogado que perdiese el enojo y se fuese á dormir, así nos echamos todos.

La mañana venida, mi amo se fué á la iglesia, y mandó tañer á misa y al sermon para despedir la bula; y el pueblo se juntó; el cual andaba murmurando de las bulas, diciendo como eran falsas, y que el mismo Alguacil riñendo lo habia descubierto; de manera que, tras que tenían mala gana de tomarla, con aquello del todo la aborrecieron. El Señor Comisario se subió al púlpito, y comienza su sermon. . . . Estando en lo mejor, entra por la puerta de la iglesia el Alguacil, y con voz alta y pausada comenzó á decir: "buenos hombres, oidme una palabra. Yo vine aquí con este echacuervos que os predica, el cual me engañó, y dijo que le favoreciese en este negocio, y que partiríamos la ganancia. Y ahora, visto el daño que hacia á mi conciencia y á vuestras haciendas, arrepentido de lo hecho, os declaro que las bulas que predica son falsas, y que no le creais, ni las tomeis. . . . y si en algun tiempo este fuere castigado por la falsedad, que vosotros me seais testigos como yo no soy con él, ni le doy á ello ayuda, ántes os desengaño, y declaro su maldad;" y acabó su razonamiento. Como calló, mi amo le preguntó, ¿si queria decir mas? que lo dijese. El Alguacil dijo: harto mas hay que decir de vos y de vuestra falsedad; mas por ahora basta. El Señor Comisario se hincó de rodillas en el púlpito, y puestas las manos, y mirando al Cielo, dijo así: "Señor Dios, á quien ninguna cosa es escondida, tú sabes la verdad, y cuán injustamente soy afrentado. En lo que á mí toca, yo le perdono, por que tú, Señor, me perdones; mas la injuria á tí hecha, te suplico, y por justicia te pido no disimules, porque alguno que está aquí, que por ventura pensó

tomar aquesta santa bula, dando crédito á las falsas palabras de aquel hombre, lo dejará de hacer. Y pues es tanto perjuicio del prójimo, te suplico, Señor, no lo disimules, mas luego muestra aquí milagro, y sea de esta manera. Que si es verdad lo que aquel dice, este púlpito se hunda conmigo, do él ni yo jamas parezcamos; y si es verdad lo que yo digo, y aquel, persuadido del Demonio dice maldad, tambien sea castigado, y de todos conocida su malicia."

Apénas habia acabado su oracion, cuando el negro Alguacil cae, y da tan gran golpe en el suelo, que la iglesia toda hizo resonar, y comenzó á bramar y echar espumajos por la boca, y hacer visajes con el gesto, dando de pié y de mano, revolviéndose por aquellos suelos á una parte y á otra. El estruendo y voces de la gente era tan grande, que no se oian unos á otros. Unos decian: el Señor le socorra y le valga. Otros: bien se le emplea, pues levantaba tan falso testimonio.

A todo esto el Señor mi amo estaba en el púlpito de rodillas, las manos y los ojos puestos en el cielo, trasportado en la divina esencia. . . . Algunos buenos hombres llegaron á él, y le suplicaron quisiese socorrer á aquel pobre que estaba muriendo. . . . El Señor Comisario, como quien despierta de un dulce sueño, los miró, y miró al delincuente, y muy pausadamente les dijo: "Pues Dios nos manda que no volvamos mal por mal, y perdonemos las injurias, vamos todos á suplicarle." Y así bajó del púlpito. . . . y todos se hincaron de rodillas. . . . y viniendo con la cruz y agua bendita el Señor mi amo, puestas las manos al cielo, y los ojos, que casi nada se le parecia sino un poco de blanco, comienza una oracion no ménos larga, que devota. . . . Y esto hecho, mandó traer la bula, y púsosela en la cabeza, y luego el pecador del Alguacil comenzó poco á poco á estar mejor y tornar en sí. Y desde que fué vuelto en su acuerdo, echóse á los pies del Señor Comisario, y demandándole perdon, confesó haber dicho aquello por la boca y mandamiento del

Demonio : lo uno por hacer á él daño, y vengarse del enojo : lo otro y mas principal, porque el Demonio recibia mucha pena del bien que allí se hacia en tomar la bula. El Señor mi amo le perdonó, y fueron hechas las amistades entre ellos ; y á tomar la bula hubo tanta priesa, que casi ánima viviente en el Lugar no quedó sin ella : marido y mujer, hijos é hijas, mozos y mozas.

Divulgóse la nueva de lo acaecido por los lugares comarcianos, y cuando á ellos llegábamos, á la posada la venian á buscar, como si fueran peras de valde : de manera, que en diez ó doce lugares donde fuimos, echó el señor mi amo otras tantas mil bulas sin predicar sermón. Cuando hizo el ensayo, confieso mi pecado, que tambien fuí de ello espantado, y creí que así era, como otros muchos. Mas con ver despues la risa y burlas que mi amo y el Alguacil llevaban y hacian del negocio, conocí cómo habia sido industriado por el industrioso é inventivo de mi amo ; y aunque muchacho, cayóme mucho en gracia, y dije entre mí: cuántas de estas deben de hacer estos burladores entre la inocente gente.

MENDOZA, LAZARILLO DE TORMES.

EUSEBIO Y SU CRIADO ALTANO.

Altano.—Mi Señor Don Eusebio, si hoy no me vuelvo loco, no espere V. verme morir encerrado en una jaula. El contento me lleva el alma por esos cerros como una peonza : tantas vueltas la hace dar el gozo, que temo perder el seso. Vea V. como no hay plazo que no llegue. ¿Quién me lo habia de decir, cuando saqué á V. rapazuelo del naufragio, que le habia de llegar á ver hombre hecho y derecho, y casado con una beldad sin par? créame V. que tengo mayor consuelo por ello, que si á mí mismo me tocara, aunque no naciese para mis bigotes.

Eusebio.—Por lo mismo eres acreedor, Altano, á toda mi dicha, y al agradecimiento que quisiera hoy manifestarte en lo que mas desearias, si me lo significas.

Alt.—Señor, lo que mas deseo es el cumplimiento de la dicha de V. ; otra cosa no deseo, ni tengo porqué desear : vista esta, muéranse mis ojos, como decia Simeon por boca del cura de la parroquia de S. . .

Eus.—Podian tambien venirte ganas de casarte, y morirte en paz tus ojos en el seno de tu familia.

Alt.—¿Para pitos está por cierto el alcacer! ¿hay cosa mas risible que un viejo que sube al tálamo con babador?

Eus.—Medimos los agenos deseos por los nuestros: el que tengo de manifestarte mi agradecimiento, me sugirió esta especie ; no tienes porqué extrañarla, despues que sientes en tí que el gozo te saca el alma de sus quicios.

Alt.—¿Y cómo que me la saca! que si no fuera por el deseo que tengo de ver las bodas de V. que me hace atiesar las piernas, y estar firme en ellas, ya hubiera dado conmigo por esas paredes, desatinado como un moscardon que va de aquí para allá dando golpes y zumbidos, sin saber lo que se pesca.

Eus.—¿De dónde sacas, Altano tan lindas comparaciones?

Alt.—Ya previne á V. que estoy poco ménos que loco de contento : vale mas que lo manifieste en seso con esas expresiones, que con los hechos sin él.

Eus.—Te confieso que no sé comprender la causa del exceso de esa alegría por mi casamiento : ¿qué es lo que te incita á tales extremos de contento?

Alt.—¿No oyó decir V. que en dias tales se suele echar la casa por la ventana? Eso es lo que yo quiero significar é imitar.

Eus.—¿Y viste jamás echar la casa por la ventana?

Alt.—No señor ; pero se dice, como digo yo tambien que estoy fuera de mí de gozo, y ve V. que estoy muy quedado y muy sobre mí.

Eus.—Echaba ya de ver que habia alguna exageracion en tus expresiones ; por eso me vino deseo de saber la causa particular que te movia á tal exceso de gozo en mi casamiento.

All.—La causa particular no es otra que la de alegrarse todo hombre en tales dias.

Eus.—Esa cabalmente es causa muy general, y que manifiesta que te alegras porque los otros se alegran, y nada mas.

All.—No señor; porque, aunque todos los demas lloraran, yo solo saltara de gozo como una cabra, en el casamiento de V.

Eus.—¿Qué es pues, lo que á tí solo te incitara á saltar como una cabra, ya que estás tan fecundo en semejanzas?

All.—Porque me está diciendo el corazon, que ha de llegar V. al colmo de su dicha en su casamiento.

Eus.—Eso será porque crees que el estado del matrimonio es el mas dichoso.

All.—Lo debiera ser, no hay duda; y lo fuera tal vez, si todos los casados fueran como V.

Eus.—Si todavía no lo soy ¿cómo lo puedes inferir?

All.—Lo infero de los sentimientos, y de la bondad de V.

Eus.—Pues qué ¿no habrá otros muchos mas buenos que yo?

All.—Sí Señor; pero ellos serán buenos como las brevas, y V. como fruta en real cercado.

Eus.—A la verdad estás hoy de semejanzas, y algunas tales, que no sé alcanzarlas, como esta de las brevas.

All.—Me explicaré pues. Las brevas, cuando maduras, ó caen de buenas, ó las pican los pájaros: amen de esto, ellas crecen en las higueras á Dios y á la ventura. La fruta del real jardin es respetada en su bondad, y toma mejora del cultivo. A mas de esto, V. es bueno como la paloma, con asomos de cordura de serpiente: y finalmente, V. es bueno como Guzman el Bueno, y no como el buen Guzman, de

quien se dijo: ¡qué lindos pintores que lleva el buen Guzman!

Eus.—Ya estaba temiendo que llegases á profanar tus comparaciones. No sabes llevar adelante un discurso, sin ensartar alguno de tus ridículos estribillos.

All.—Mi Señor Don Eusebio, esto no es mentar la sogá en casa del ahorcado, pues V. está por casar todavía, y su casamiento es excepcion de regla: quiero decir, lo será. Si todos los hombres fueran como V., me echaba á misionero de casamientos.

Eus.—No dejarias de hacer lindos sermones, y en algunas partes pudieras sacar gran fruto.

All.—Eso se lo aseguro yo á V., y no haya miedo que subsistiera entónces el refran: *mal me quieren las comadres, porque les digo las verdades*; que todas ellas vendrian desaladas á oír al predicador de casamientos. ¿Pues qué si me oyeran en una rejita de parlatorio? No digo más, porque sólo de pensarlo se me derrite el gusto en el buche.

Eus.—Estás hoy de extrañas ocurrencias. ¿Cuándo oiste jamas ningun predicador de casamientos?

All.—¡Guarte! De todos los otros sacramentos sí; pero de ese no. ¿Cómo quiere V. que prediquen el matrimonio los que le dieron de pié, mirando como á víboras á las pobres hijas de Adan. Fortuna que la naturaleza predica callandito por otra parte, porque sino; á Dios noble raza de los Godos!

Eus.—Tambien pudieran decirte á tí: ¿porqué no nos diste ejemplo de lo que predicas?

All.—¿Y sabe V. lo que les respondiera? Hijos míos, por eso os lo predico: porque mi mala ventura hizome errar la vocacion.

Eus.—Vale mas que acortemos, porque sino estás en trote de decir muchos disparates. Ve á ver si vino el clérigo irlandes.

All.—Voy á servir á V., mi señor Don Eusebio; pero á lo mejor me rompió V. el discurso.

MONTENCON, *Eusebio.*

EL TITIRITERO Y EL LUGAREÑO.

Juntóse en una gran plaza de cierta ciudad todo el pueblo para ver las habilidades que hacian unos charlatanes titiriteros. Entre ellos habia uno que se llevaba los aplausos de todos. Este bufon al acabar otros varios juegos de mano, quiso cerrar la funcion dando al pueblo un espectáculo nuevo. Dejose ver solo en el tablado, cubrióse la cabeza con la capa, agachóse y comenzó á remedar el gruñido de un cochinito con tanta propiedad, que todos creyeron que verdaderamente tenia escondido debajo de la capa algun marranito verdadero.

Comenzaron todos á gritar que se quitase la capa, hizolo así, y viendo que no tenia otra cosa alguna debajo de ella, le renovaron los aplausos y la grande algazara del populacho.

Un lugareño que estaba en el auditorio, chocándole mucho aquellas expresiones de necia admiracion, gritó pidiendo silencio y dijo: Señores, sin razon se admiran Vdes. de lo que hace ese bufon. No ha hecho el papel del marranito con tanta perfeccion como á Vdes. les parece. Yo lo sé hacer mucho mejor que él, y si alguno lo duda, no tiene más que venir á este sitio mañana á la misma hora. El pueblo, preocupado ya en favor del charlatan, se juntó al día siguiente aún en mucho mayor número que el anterior, mas para silbar al paisano, que para divertirse en ver lo que habia prometido.

Dejaronse ver en el teatro los dos competidores. Comenzó el bufon y fué mas aplaudido de lo que habia sido nunca. Siguióle despues el labrador; agachóse cubierto con su capa, tiró de la oreja á un marranito que llevaba escondido bajo del brazo, y el animalito empezó á dar unos gruñidos muy agudos. Sin embargo el auditorio declaró la victoria por el pantomimo, y atolondró al paisano con silbidos. No por eso se turbó el buen lugareño; ántes bien, mostrando el lechoncillo al auditorio: Señores, dijo con mucha socarroneria, Vdes. no me han silbado á mí, sino al marrano. Miren ahora que buenos jueces son.

P. ISLA, *Gil Blas*.

DE LAS BATUECAS ESTE AÑO QUE CORRE.

ANDRÉS MIO:

Yo pobrecito de mí, yo Bachiller, yo batueco y natural por consiguiente de este inculto país, cuya rusticidad pasa por proverbio de boca en boca, de region en region, yo hablador, y careciendo de toda persona dotada de chispa de razon con quien poder dilucidar y ventilar las cuestiones que á mi embotado entendimiento se le ofrecen y le embarazan, y tú cortesano y discreto!!!; Qué de motivos, querido Andrés, para escribirte!

Ahí van, pues, esas incultas ideas, tales cuales son, mal ó bien compaginadas, y derramándose á borbotones, como agua de cántaro mal tapado.

“¿No se lee en este país porque no se escribe, ó no se escribe porque no se lee?”

Esa breve dudilla se me ofrece por hoy, y nada mas.

Terrible y triste cosa me parece escribir lo que no ha de ser leído; empero mas árdua empresa se me figura á mí, inocente que soy, leer lo que no se ha escrito.

¡Mal haya, amen, quien inventó el escribir! Dále con la civilizacion, y vuelta con la ilustracion. ¡Mal haya, amen, tanto achaque para emborronar papel!

A bien, Andrés mio, que aquí no pecamos de ese exceso. Y torna los ojos á mirar en derredor nuestro, y mira si no estamos en una balsa de aceite. ¡O infeliz moderacion! ¡O ingenios limpios los que no tienen que enseñar! ¡O entendimientos claros los que nada tienen que aprender! ¡O felices aquellos, y mil veces felices, que ó todo se lo saben ya, ó todo se lo quieren ignorar todavía!

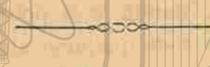
¡Maldito Guttemberg! ¿Qué genio maléfico te inspiró tu diabólica invencion? ¿Pues imprimieron los egipcios y los asirios, ni los griegos ni los romanos? ¿Y no vieron y no dominaron?

¿Que eran mas ignorantes, dices? ¿Cuántos murieron de

esa enfermedad? ¿Qué remordimientos atormentaron la conciencia del Omar, que destruyó la biblioteca de Alejandria? ¿Que eran mas bárbaros, añade? Si crímenes, si crueldades padecian, crímenes y crueldades tienen diariamente lugar entre nosotros. Los hombres que no supieron, y los hombres que saben, todos son hombres, y lo que peor es, todos son hombres malos. Todos mienten, roban, falsean, perjuran, usurpan, matan y asesinan. Convencidos sin duda de esta importante verdad, puesto que los mismos hemos de ser, ni nos cansamos en leer, ni nos molestamos en escribir en este buen pas en que vivimos.

¡O felicidad de haber penetrado la inutilidad del aprender y del saber!

M. J. DE LARRA (*Figaro*).



EL RICO Y EL POBRE.

Si se mira la superficie de las cosas, goza el rico mas comodidades, y padece ménos incomodidades que el pobre; pero si se registra el fondo, sucede muy al revés. Tiene el rico vario, precioso y abundante plato; ¿pero saboréase en él mas que el pobre con el comun y tosco? Ni aún tanto; porque en este, la paciencia con que se sienta á la mesa recompensa con ventajas aquel exceso. ¿Qué les importa á las abejas de la Lituania, país rudo y desabrido, no tener tan odoríferas flores como las abejas de los otros países, si de esas mismas ingratas flores sacan la mas hermosa y dulce miel que hay en Europa? Yace el rico en colchones de pluma; ¿pero duerme mas, ó mejor que el pobre sobre un poco de paja? Verás que éste siempre se levanta alegre y gozoso; y aquel muchas veces se queja de que pasó la noche con inquietud. ¡Cuántos pobres reposaron con dulzura en el duro suelo aquella misma noche que el rey Asuero, por no

poder dormir, se divirtió con los anales de su reino! Defiéndose el rico con tapices, afelpados vestidos y gruesas paredes, de los rigores del frio; pero observa que con todo se queja más de la destemplanza de la estacion dentro de su palacio, que el pastor cubierto de pieles en el monte.... Verás á cada paso al poderoso temblando con vivo resentimiento del frio, siempre que se ve precisado á dejar la chimenea; y al mismo tiempo anda la gente comun alegre por la calle. Lo mismo sucede en el estío. Está el rico con desconsolada laxitud, sin atreverse á salir de un cuarto bajo; cuando el comun del pueblo, con intrépida desenvoltura, acude á cuanto se le ofrece.... Habita el rico en anchuroso y aliñado palacio, y nunca contento, piensa en extenderle, ó mejorarle; pero el pobre, ni siquiera le ocurre en todo el año que su habitacion es estrecha.

Viste el rico delicada olanda, y el pobre gruesa estopa; pero dime si hasta ahora oiste quejarse algun pobre, de que la aspereza de la estopa le ocasionase al cuerpo alguna molestia. Está ocioso el rico, y el pobre trabajando todo el dia; pero no observarás mas triste al pobre en el trabajo, que al rico en el ocio; ántes, especialmente si trabaja en compañía, pasa festivo, cantando y chanceando, su tarea. Acabada esta, el descanso no es un ocio insípido como el del rico, sino un dulce reposo; y despues con blando y continuado sueño recompensa el trabajo diurno. El rico al contrario, como sobre miembros no ejercitados asienta mal el sueño, con inquietud impaciente da mil vueltas en la cama: de modo, que se puede decir, que el pobre trabaja de dia, y el rico de noche. Si se ofrece una jornada, el rico es verdad que la hace en caballo ó en carroza, y el pobre á pié; sin embargo, el rico tiene mucho que sentir en ella; ya la inclemencia del tiempo, ya la incomodidad de la posada, ya la dureza del lecho, ya la falta de regalo: el pobre, hecho á todo, nada extraña, y así de nada se duele. Pues añádase á esto el susto de los ladrones, á quienes el pobre no tiene porque

temer; cuando al rico, tras de cada tronco que hay en el camino, se le representa un salteador.

Si se quieren pesar los placeres de uno y otro estado, verás á los pobres en sus conversaciones festivas, en sus rústicos bailes, ¡qué francamente risueños! ¡qué sinceramente gozosos! al contrario á los ricos, verás en los mismos festejos, no pocas veces fastidiosos. A lo ménos no brilla tan puro el placer en sus semblantes.

Todas estas desigualdades nacen de un principio general: y es, que la naturaleza dejada á su genio, se contenta con poco; pero si la hacen al melindre, se forma en ella una dama descontentadiza, que todo lo apetece, y todo lo desdenea.

P. FEIJOO Y MONTENEGRO, *Teat. crít. univers.*

EL HISTORIADOR.

Caramente compran las naciones sus mejoras cuando obtienen estas por medio de la fuerza, pues las revoluciones que purifican y fecundan, tambien por largo tiempo trastornan, dejando en la sociedad hondas cicatrices que despues se miran con espanto. Todo cambio en el órden de los pueblos, lleva consigo una pena que es mayor, á proporcion que el gobierno derribado cuenta mas años de existencia: siguiendo en esto, como en todo, la asociacion humana una regla constante de la naturaleza. Nada de lo que existe perezca sin dolor, y así ¡cuántas costumbres, cuántos intereses, cuántos sentimientos y esperanzas no se oponen al aniquilamiento ó modificacion de un sistema que las favorecia! Y por esto sucede, que las innovaciones victoriosas no alcanzan jamas á destruir completamente y por sí mismas los efectos que produjeron las prácticas antiguas. El tiempo, y sólo el tiempo, es el que puede perfeccionar la obra de las revoluciones, sustituyendo ley á ley, costumbre á costumbre, sentimiento á sentimiento; pues querer destruir junto con el abuso á los hombres que los mantienen, es hacer imposible el triunfo, que nunca es completo, sino le acompaña la moderacion, y renunciar á la gloria útil, que no puede existir

sin la clemencia. Pero ántes que la sociedad se regenere, hay un período de verdadera confusion, en que mezclado lo antiguo y lo moderno hasta el momento de confundirse, hierven, se agitan y combaten; período difícil que tiene de guerra y de paz, y en que el partido vencido se defiende del vencedor, no ya en el campo de batalla, sino en el seno mismo de la sociedad que le pertenecia.

Esa época, sólidamente agitada, es la que pone á prueba la mayor sabiduría de un gobierno, pues en ella es donde se forman los proyectos monstruosos, las leyes inícuas con que se abusa del triunfo, y los rencores que perpetúa la crueldad: de ella salen los asesinatos jurídicos, los degüellos en las prisiones, las calificaciones odiosas; y ella, en fin, ó deja á la sociedad dividida en bandos irreconciliables, ó prepara el dominio exclusivo de un partido, más cruel siempre que el de un hombre solo. Y de aquí viene, que siendo muy difícil de suyo la empresa de escribir una historia, es difícilísima la de escribir la de un pueblo recientemente conmovido; porque los hechos, que se someten al juicio de las gentes futuras, pasan por los ojos interesados de la presente, entre elogios exagerados, críticas injustas, envidias y venganzas. Mas, ¿qué importa? Estudie y medite los sucesos el historiador, con calma y sereno, como si pertenecieran á las remotas edades y él los viera desde las orillas del sepulcro:—no á pretexto de ostentarse imparcial riegue á diestro y siniestro verdades inútiles y amargas, que manchen las familias ó turben el reposo público, primero de los bienes despues de la libertad; aparte la vista del laurel, de la toga, del poder y del oro, y no vea en el guerrero, en el magistrado, en el prepotente y en el rico sino hombres, mas ó ménos dignos de estima, segun que supieron, mas ó ménos ser útiles y grandes: no se entusiasme sino por la virtud: no quemee incienso sino en el ara de la patria; no diga, en fin, como Voltaire, al muerto la verdad y miramiento al vivo, sino verdad compasiva al que cubrió la tumba, verdad terrible, trona-

dora, al que vive y oprime. Esto haga y duerma tranquilo, porque, si peca, no será por error del corazón, sino del entendimiento.

R. M. BARALT: *Hist. de Venezuela.*

RECUERDO DE SEVILLA.

Es en el día una de las partes integrantes de la educación de un joven de alto nacimiento el viajar al ménos por espacio de ocho ó diez meses, ó como en términos vulgares suele decirse, salir á correr córtes: cosa que por lo general se gradúa de tanta importancia como hablar frances, cantar italiano y pintar á la aguada lo bastante para poderse colocar familiarmente en los *albums* al lado de las primeras notabilidades artísticas. Un viaje es el complemento de la educación: ni importa un bledo que esta se halle aún por empezar, pues todo lo suple el viaje. Es un barniz de tal naturaleza que da color á lo que no tiene forma. Vivimos en un siglo de movimiento: vivimos á escape: las luces se comunican por medio de las diligencias, y para alcanzarlas, fuerza es desempedrar los caminos. ¡Jóvenes, viajad!

Pero no perdais de vista que no en todas partes ha concedido Dios á los viajes el poder casi miraculoso que acabamos de reconocer en ellos. No en todas las tierras brotan con igual abundancia y robustez nabos succulentos; no todos los países son para vistos de cerca. Por ejemplo: si á un joven bien educado y de instruccion no despreciable le preguntasen: ¿ha viajado V.?—podria contestar sin sonrojarse:—He recorrido toda Castilla la vieja: sí señor, y la tierra clásica de los chorizos que fecunda el Guadiana, y el país de los gallegos en que se fabrican las mejores gaitas del universo: me he bañado en el rio Patute y he sudado el quilo en los arenales de la Mancha. Porque, en resumidas cuentas, ¿qué otras cosas mas notables pudiera citar de

aquellas provincias? Es pues, claro hasta la evidencia, que hay que salir de España. Francia, Italia, Turquía, Portugal, todo es bueno para el intento: que en sabiendo dar razon de la Bolsa de Paris, de la Scala de Milan, de los palacios de *Ayuda* y *das Necesidades* y aunque sea del de *Trapadilha* de Portugal, sobrada necedad será pedir noticias de los corrales arruinados de Mérida, ó de los rancios edificios de Búrgos y de Toledo, fábricas desordenadas, que no son de nuestro siglo, ni por su construccion, ni por su destino en general.

En buen hora recorran los maniáticos y casi locos extranjeros nuestras provincias en rocines incomódos montados, llenándose en las ventas de miseria y ayunando la mayor parte del tiempo, ó contentándose con pan, agua y vino: vino que llena á pedir de boca todas las condiciones de un extracto de pez excelente: en buen hora se dejen robar gustosos, y aún apalear en los caminos, para tener luego la estéril satisfaccion de describir un encuentro con ladrones españoles, y poner aquello del escapulario sobre el pecho, la moza al lado, y en las manos el trabuco naranjero: sigan por luengos años gastando sus pesetas en librotos antiguos, aumentando así considerablemente el consumo de papel de estraza; y llévense todos esos cuadros viejos, que ni para tapar las gateras de los desvanes tomaríamos, aunque de balde nos les diesen: que en cambio de esto, nosotros sacaremos precioso papel pintado con que engalanar nuestros salones, y coches elegantes, y lanas, el día que truenen las ganaderías de Estremadura: y cuando hayan consumido largas vigiliass en el estudio de nuestra historia, en la indagacion de los causas de nuestra decadencia y de los medios de levantarnos del estado en que yacemos postrados, nosotros traduciremos sus obras, y boniticamente, con nuestras manos lavadas y la cabeza fresca, nos apoderaremos de su trabajo. Esto se llama tener astucia. Por otra parte, ¿no es cosa que en gran manera debe halagar nuestro orgullo nacional el ver copiadas en los periódicos españoles las noticias estadísticas sobre la península, á duras penas compiliadas por extranjeros autores?

EL CONDE DE CAMPO ALANGE

GUZMAN DE ALFARACHE.

CUANDO Júpiter crió la fábrica deste universo, pareciéndole toda en todo tan admirable y hermosa, primero que criase al hombre, crió los demas animales, entre los cuales quiso el Asno señalarse, que si así no lo hiciera no lo fuera. Luego que abrió los ojos y vió esta grandeza del orbe, se alegró. Comenzó á dar saltos de una en otra parte, hasta que ya cansado, queriendo reposar, algo mas manso de lo que poco ántes anduvo, le pasó por la imaginacion, cómo, de dónde, ó cuándo era él asno, pues ni tuvo principio dél, ni padres que lo fuesen: porqué, ó para qué fué criado: cuál habia de ser su paradero. Cosa muy propia de asnos, venirles la consideracion á mas no poder, á lo último de todo, cuando es pasada la fiesta, los gustos y contentos; y aún quiera Dios que llegue como ha de venir, con enmienda y perseverancia: que temprano se recoge quien tarde se convierte. Con este cuidado se fué á Júpiter, y le suplicó se sirviese de revelar,le, quién, ó para qué lo habia criado. Júpiter le dijo, que para servicio del hombre, refiriéndole por menor todas las cosas y ministerios de su cargo. Y fué tan pesado para él, que de solamente oirlo, le hizo mataduras, y arrodillar en el suelo de ojos; y con el temor del trabajo venidero (aunque siempre los males no padecidos asombran mas con el ruido que hacen oidos, que despues de ejecutados) quedó en aquel punto tan melancólico, cual de ordinario le vemos, pareciéndole vida tristísima lo que se le aparejaba: y preguntando cuánto tiempo habia de durar en ella, le fué respondido que treinta años. El Asno se volvió de nuevo á acongojar, pareciéndole que seria eterna, si tanto tiempo la esperase, que aun á los asnos cansan los trabajos; y con humilde ruego le suplicó, que se doliese de él no permitiéndole darle tanta vida: y pues no habia desmerecido con alguna culpa, no se quisiese cargar con tanta pena; que bastaria vivir diez años, los cuales prometia servir como asno de bien,

con toda fidelidad y mansedumbre: y que los veinte restantes los diese á quien mejor pudiese sufrirlos. Júpiter, movido de su ruego, concedió su demanda, con lo cual quedó el Asno ménos malcontento.

El Perro, que todo lo huele, habia estado atento á lo que pasó con Júpiter el Asno, y quiso tambien saber de su buena ó mala suerte; y aunque estuvo en esto muy perro, queriendo saber lo que no era lícito, secretos de los Dioses, y para solos ellos reservados, cuales eran las cosas por venir; en cierta manera pudo tener excusa su yerro, pues lo preguntó á Júpiter, y no hizo lo que algunas de las que me oyen, que sin Dios, y con el diablo, buscan hechiceras, y gitanas que les echen suertes, y digan su buena ventura: ved cual se la dirá quien para sí la tiene mala! Dícenles mil mentiras y emblecos: húrtales por bien ó por mal aquello que pueden, y déjanlas para necias burladas y engañadas. En resolucion, fuése á Júpiter, y suplicóle que, pues con su compañero el Asno habia procedido tan misericordioso, dándole satisfaccion á sus preguntas, le hiciese á él otra semejante merced. Fuéle respondido, que su ocupacion seria en ir y venir á caza, matar la liebre y el conejo, y no tocar en él, ántes ponerlo con toda fidelidad en manos del amo; y despues de cansado y despeado de correr y trabajar, habian de tenerlo atado á estaca, guardando la casa, donde comeria tarde, frio, y poco á fuerza de dientes, royendo un hueso roido y desechado, y juntamente con esto, le darian muchas veces puntillones y palos. Volvió á replicar, preguntando el tiempo que habia de padecer tanto trabajo: fuéle respondido que treinta años. Mal contento el Perro, le pareció negocio intolerable; mas confiado de la merced que al Asno se le habia hecho representando la consecuencia, suplicó á Júpiter que tuviese de él misericordia, y no permitiese hacerle agravio, pues no ménos que el Asno, era hechura suya, y el mas leal de los animales: que lo emparejase con él, dándole solo diez años de vida. Júpiter se lo concedió; y el Perro, reconocido desta merced bajó el hocico por

tierra, en agradecimiento della, resignando en sus manos los otros veinte años de que le hacia dejacion.

Cuando pasaban estas cosas, no dormia la Mona, que con atencion estaba en acecho, deseando ver el paradero dellas: y como su oficio sea contrahacer lo que otros hacen, quiso imitar á sus compañeros; demas que la llevaba el deseo de saber de sí, pareciéndole que quien tan clemente se habia mostrado con el Asno y el Perro, no seria para con ella riguroso. Fuése á Júpiter, y suplicóle se sirviese de darle alguna luz de lo que habia de pasar en el discurso de su vida, y para qué habia sido criada, pues era cosa sin duda no haberla hecho en balde. Júpiter le respondió que solamente se contentase con saber por entónces, que andaria en cadenas arrastrando una maza, de quien se acompañaria como de un fiador; si ya no la ponian asida de alguna baranda ó reja, donde padeceria el verano calor, y el invierno frio, con sed y hambre, comiendo con sobresaltos, porque á cada bocado daria cien tenazadas con los dientes, y le darian otros tantos azotes, para que con ellos provocase á risa y gusto. Esto se le hizo á ella muy amargo, y si pudiera, lo mostrara entónces con muchas lágrimas; pero llevándolo en paciencia, quiso tambien saber cuanto tiempo habia de padecerlo. Respondiéronle lo que á los otros, que viviria treinta años. Congojada con esta respuesta, y consolada con la esperanza en el clemente Júpiter, le suplicó lo que los demas animales, y aun se le hicieron muchos. Otorgósele la merced, segun que lo habia pedido, y dándole gracias, le besó la mano por ello, y fuése con sus compañeros.

Ultimamente, crió despues al Hombre, criatura perfecta mas que todas las de la tierra, con ánima inmortal, y discursivo. Dióle poder sobre todo lo criado en el suelo, haciéndole señor usufructuario de ello. El quedó muy alegre de verse criatura tan hermosa, tan misteriosamente organizado, de tan gallarda compostura, tan capaz, tan poderoso señor, que le pareció que una tan excelente fábrica era digna de in-

mortalidad; y así suplicó á Júpiter le dijese, no lo que habia de ser de él sino cuanto habia de vivir. Júpiter le respondió que cuando determinó la creacion de todos los animales y la suya, se propuso darles á cada uno treinta años de vida. Maravillóse de esto el Hombre, que para tiempo tan corto se hubiese hecho una obra tan maravillosa, pues en abrir y cerrar los ojos, pasaria como una flor su vida; y apénas habria sacado los piés del vientre de su madre, cuando entraria en el de la tierra, dando con todo su cuerpo en el sepulero, sin gozar su edad, ni del agradable sitio donde fué criado. Y considerando lo que con Júpiter pasaron los tres animales, fuése á él, y con rostro humilde, le hizo este razonamiento: “Supremo Júpiter, si ya no es que mi demanda te sea molesta, y contra las ordenaciones tuyas (que tal no es el intento mio, mas cuando tu divina voluntad sea servida, conformando la mia con ella en todo), te suplico que, pues estos animales brutos, indignos de tus mercedes, repudiaron la vida que les diste, de cuyos bienes les faltó noticia, con el conocimiento de razon que no tuvieron, pues largaron cada uno dellos veinte años de los que les habias concedido: te suplico me los des, para que yo los viva por ellos, y tú seas en este tiempo mejor servido de mí.” Júpiter oyó la peticion del Hombre, concediéndole que como tal, viviese sus treinta años, los cuales pasados, comenzase á vivir por su órden los heredados; primeramente veinte del Asno, sirviendo su oficio, padeciendo trabajos, acarreando, juntando, trayendo á casa, y llegando, para sustentarla, lo necesario á ella: de cincuenta hasta setenta, viviese los del Perro, ladrando, gruñendo, con mala condicion y peor gusto: y últimamente, de setenta á noventa, usase de los de la Mona, contrahaciendo los defectos de su naturaleza. Y así vemos en los que llegan á esta edad, que suelen, aunque tan viejos, querer parecer mozos, pulirse, aderezarse, pasear, enamorar y hacer valentías, representando lo que no son, como lo hace la Mona, que todo es querer imitar las obras del Hombre, y nunca lo puede ser.

MATEO ALEMAN.

ABOLICION DE LA ESCLAVITUD.

En la abolición de la esclavitud hay tres intereses; el interés del propietario que quiere conservar su propiedad; el interés del negro que quiere recobrar su libertad; y el interés de la sociedad que quiere que su orden económico y moral no se perturben. Pues no se ha encontrado el medio todavía de armonizar estos intereses en la emancipación gradual que propone la ley; no se ha encontrado todavía; no se encontrará nunca. Debe saber desde hace mucho tiempo el propietario que la emancipación se acerca, y debe saberlo el negro. Estudiad un poco los movimientos modernos, y veréis que no hay medio de comprender cómo las altas concepciones científicas, ideales, abstrusas, llegan hasta las muchedumbres. Lo cierto es que todo pensamiento de emancipación, de progreso, halla sangre que lo fecunde en las venas del pueblo; lo cierto es que todos los estremecimientos de la sociedad allá en sus cimas intelectuales llegan hasta las tristes y oscuras bases donde yacen todos los desheredados.

Yo no conozco épocas más tristes en la historia que las épocas de la abolición gradual de la esclavitud. Es una época de incendio, de matanza, de revolución, de guerra servil. El esclavo que sabe que le han llamado hombre; el esclavo que sabe que es libre, se resiste al trabajo, lucha, forcejea, quiere romper las hierros de su jaula. El amo que sabe que aquella propiedad va á cesar, oprime al negro con todo género de opresiones; lo estruja, destila todo su sudor sobre la tierra, y entrega á la emancipación sólo un cadáver. Vuestra ley no es ley de caridad, no es ley de humanidad; vuestra ley exacerba más la esclavitud. No, no hay términos medios; males tan graves no los consienten; males tan graves se recrudecen con inútiles paliativos, y necesitan para ser extirpados de un cauterio. Este remedio supremo es la enmienda que he tenido la honra de presentaros; ese remedio es la abolición inmediata.

E. CASTELAR.

EL MONTE DE LA VIRTUD.

El monte excelso de la virtud está formado al revés de todos los demás montes. En los montes materiales son amenas las faldas, y ásperas las cimas: así como se va subiendo por ellos, se va disminuyendo la amenidad y creciendo la aspereza. El monte de la virtud tiene desabrida la falda y graciosa la eminencia. El que quiere arribarle, á los primeros pasos no encuentra sino piedras, espinas y abrojos; así como se va adelantando el curso, se va disminuyendo la aspereza, y se va descubriendo la amenidad, hasta que en fin, en la cumbre no se encuentran sino hermosas flores, regaladas plantas y cristalinas fuentes. El primer tránsito es sumamente trabajoso y resbaladizo. Llámánle al recién convertido, desde el mar del mundo, los cantos de las sirenas: atérranle por la parte del monte los rugidos de los leones; mira con ternura la llanura del vallo que deja; contempla con pavor el ceño de la montaña á que aspira. Libre de la cárcel del pecado, aun lleva en sus pasiones las cadenas, cuya pesadumbre conspira con la arduidad del camino, para hacer tardo y congojoso el movimiento. Oye á las espaldas los blandos clamores de los deleites que le dicen: ¿es posible que nos abandonas? ¿es posible que te despides y ausentas de nosotros para siempre? No obstante camina afigido un poco, tal vez interrumpiendo el paso algún tropiezo. Ya va hallando ménos áspera la senda; ya los clamores de las delicias terrenas hacen ménos impresión, porque se oyen de más léjos; adelantando algunos pasos más, ya se va descubriendo algo llano el camino; y aunque una ú otra vez representa la antigua costumbre los gozados placeres, y la dificultad de vivir sin ellos, es tan lánguidamente y con tanta tibieza, que no hace fuerza alguna.

EL P. FELJOO.

DISCURSO PRELIMINAR DE LA HISTORIA DE ESPAÑA.

Si la estructura de este compuesto sistemático de territorios que nombramos Europa revela el grandioso plan del

Criador para la gran ley de la unidad en la variedad ; si esas divisiones geográficas parecen hechas y concertadas para que dentro de cada una de ellas pueda encontrar cada sociedad las condiciones necesarias para una existencia propia ; si aun suponiendo la Europa ocupada por un solo pueblo habríamos de ver tendencias irresistibles á la particion de esta gran república en grupos distintos, que aspiraran á formar cada cual una nacionalidad aparte : ¿ quién no descubre en la situacion geográfica de España la particular mision que está llamada á cumplir en el desarrollo del magnífico programa de la vida del mundo ? Cuartel el mas occidental de Europa, encerrado por la naturaleza entre los Pirineos y los mares, divididas sus comarcas por profundos rios y montañas elevadísimas, como delineadas y colocadas por la mano misma del gran Artífice, parece fabricado su territorio para encerrar en sí otras tantas sociedades, otros tantos pueblos, otras tantas pequeñas naciones, que sin embargo han de amalgamarse en una sola y comun nacionalidad que corresponda á los grandes límites que geográficamente le separan del resto de las otras grandes localidades europeas. La historia confirmará los fines de esta física organizacion

El valor, primera virtud de los españoles, la tendencia al aislamiento, el instinto conservador y el apego á lo pasado, la confianza en su Dios y el amor á su religion, la constancia en los desastres y el sufrimiento en los infortunios, la bravura, la indisciplina, hija del orgullo y de la alta estima de sí mismo, esa especie de soberbia, que sin dejar de aprovechar alguna vez á la independencia colectiva, le perjudica comunmente por arrastrar demasiado á la independencia individual, germen fecundo de acciones heroicas y temerarias, que así produce abundancia de intrépidos guerreros, como ocasiona la escasez de hábiles y entendidos generales, la sobriedad y la templanza, que conducen al desapego del trabajo, todas estas cualidades que se conservan siempre, hacen de la España un pueblo singular que no puede ser juzgado por analogía. Escritores muy ilustrados han incurrido en

errores graves y hecho de ella inexactos juicios, no imaginando que pudiera haber un pueblo cuyas condiciones de existencia fuesen casi siempre diferentes, muchas veces contrarias á las del resto de Europa.

¿ Qué mas ? Como si la Providencia hubiera querido hacer resaltar del modo mas visible el destino especial de esta península, colocó al lado del pueblo mas vivo y mas impaciente, el mas bien hallado con sus antiguos hábitos ; al lado del mas descontentadizo y dado á las novedades, el ménos agitado por los cuidados del porvenir ; de la nacion mas activa y mas voluble, la ménos aficionada á crearse nuevas y facticias necesidades : como si estuviesen destinados los dos vecinos pueblos, Francia y España, á contrabalancear la impetuosa fogosidad del uno con la fría calma del otro, ó á alentar el instinto estacionario de este con el afan innovador de aquel.

¡ Cuántas veces ha influido en bien de la vida universal de la humanidad este carácter compensado de los dos pueblos mas occidentales de Europa !

Y no obstante, cuando este país, habitualmente inactivo, rompe su natural moderacion, y rebosando vida y robustez se desborda con un arranque de impetuosidad desusada, entónces domina y sujeta otros pueblos sin que baste nada á resistirlo ; descubre y conquista mundos, aterra, admira, civiliza á su vez, para volver á encerrarse en sus antiguos límites, como los rios que vuelven á su cauce despues de haber fecundado en su desbordamiento dilatadas campiñas.

Mas el apego á lo pasado no impide á la España seguir, aunque lentamente, su marcha á la perfectibilidad ; y cumpliendo con esta ley impuesta por la Providencia, va recogiendo de cada dominacion y de cada época una herencia provechosa, aunque individualmente imperfecta, que se conserva en su idioma, en su religion, en su legislacion y en sus costumbres. Verémos á este pueblo hacerse semi-latino, semi-godo, semi-árabe, templándose su rústica y genial independencia primitiva con la lengua, las leyes y las liber-

tades comunales de los romanos, con las tradiciones monárquicas y el derecho canónico de los godos, con las escuelas y la poesía de los árabes. Verémosle entrar en la lucha de los poderes sociales que en la edad media pugnan por dominar en la organización de los pueblos. Verémosle combatir en él las simpatías de origen con las antipatías de localidad; las inmunidades democráticas con los derechos señoriales; la teocracia y la influencia religiosa con la feudalidad y la monarquía. Verémosle sacudir el yugo extranjero, y hacerse esclavo de un rey propio; conquistar la unidad material, y perder las libertades civiles; ondear triunfante el estandarte combatido de la fé, y dejar al fanatismo erijirse un trono. Verémosle mas adelante aprender en sus propias calamidades y dar un paso avanzado en la carrera de la perfección social; amalgamar y fundir elementos y poderes que se habian creído incompatibles, la intervención popular con la monarquía, la unidad de la fé con la tolerancia religiosa, la pureza del cristianismo con las libertades políticas y civiles; darse, en fin, una organización en que entrare á participar todas las pretensiones racionales y todos los derechos justos. Verémosle refundirse en un símbolo político así los rasgos característicos de su fisonomía nativa como las adquisiciones heredadas de cada dominación, ó ganadas con el progreso de cada edad. Organización ventajosa relativamente á lo pasado, pero imperfecta todavía respecto á lo futuro, y al destino que debe estar reservado á los grandes pueblos segun las leyes infalibles del que los dirige y guia.

D. MODESTO LAFUENTE.

LA FORMACION DEL NUEVO IDIOMA.

REUNIDOS al abrigo de unos riscos los restos del imperio godo-hispano, apiñados allí y en inmediato contacto emigrados é indígenas, obispos, clérigos, monjes, nobles y pue-

blo de diferentes comarcas de España, así habitantes del interior como moradores de aquellas montañas que mas habian resistido la influencia civilizadora de los pueblos dominadores; los unos con el influjo que les daba su mayor saber, los otros con el ascendiente del número; viviendo todos en íntimo trato y comunicación; hablando el clero y los hombres mas ilustrados el latin heredado de los romanos, mas ó ménos alterado ó puro, degenerado en las masas, y adulterado y confundido en los dialectos usuales de estas con vocablos del primitivo idioma que siempre conservan los pueblos, y con los que en mas ó ménos copia dejan y transmiten á cada país las dominaciones que pasan, al modo de las arenas ó del limo que los rios desbordados van depositando en las comarcas que riegan: todos estos elementos allí donde la necesidad, el peligro y el interes estrechaban tanto á los hombres, debieron entrar en la refundición del idioma que comenzó á obrarse. Por lo mismo no tenemos dificultad en convenir en que al latin, raíz primitiva y elemento dominante siempre, se agregarian voces célticas, eúscaras, fenicias, púnicas, griegas y hebreas, y que alterando su sintaxis, y modificándole en sus casos, desinencias é inflexiones, dieran nacimiento á la lengua mixta, que perfeccionada y enriquecida habia de ser la que despues hablaron los españoles.

Siguiéronse luego la guerra con los árabes; las continuas y recíprocas irrupciones; las conquistas y reconquistas, las treguas y alianzas. Comarcas enteras eran dominadas frecuente y alternativamente por españoles y sarracenos; árabes resentidos emigraban á territorio cristiano, cristianos habia en países de continuo ocupados por los árabes; ejércitos árabes y españoles peleaban juntos; cautivos musulmanes eran educados por los cristianos y los hacian sacerdotes, sacerdotes cristianos eran hechos cautivos por los sarracenos y con sus predicaciones convertian despues á los musulimes como San Víctor; renegados de una y otra religion que se pasaban á los dominios contrarios; capitulaciones, cartas,

embajadas, y por último enlaces matrimoniales entre súbditos y aún entre príncipes de ámbos pueblos. Todas estas relaciones no podían ménos de producir mezcla en los idiomas, y no estrañamos que Mariana señale la lengua arábica como una de las que se inocularon más en la que hoy se habla en Castilla; ni que Escaligero dijera que eran tantas las voces arábicas que se encontraban en España, que podía hacerse de ellas un léxicon completo. Y aunque no carezca de razón un crítico moderno cuando dice "que entrando en el exámen de la afinidad de las lenguas por el significado de ciertos vocablos y por el análisis, se entra en un laberinto y se prueban los mayores absurdos," tales pueden ser las afinidades, y tan numerosas las voces y de tan clara procedencia, que no pueda ponerse en duda su origen, y no hay sino abrir el vocabulario español para hallar multitud de palabras cuya raíz, sabor y sonido arábigo es imposible desconocer.

Mientras así se formaba la lengua en el Norte de España, los cristianos del Mediodía de tal manera llegaron á arabizarse, que á decir del ilustre cordobés Pablo Alvaro, á mediados del siglo IX apenas se encontraba en aquella tierra quien supiese escribir bien una carta en latín, habiendo por el contrario muchísimos que hacían elegantes y muy correctos y limados versos en árabe. Y esto hubiera acontecido de todos modos con el trascurso de los tiempos, aún cuando el emir Hixem no hubiera prohibido, como prohibió, que se enseñase el latín en las escuelas de los cristianos, y ordenado el uso del árabe para todas las transacciones sociales.

Entretanto en el oriente de España, en la Cataluña ó condado de Barcelona, formábase también otra lengua, nacida, como la castellana, del latín corrompido y modificado con los idiomas y dialectos de los pueblos de raza germánica que se establecieron en el Mediodía de la Francia, con quienes en tan inmediatas y tan largas relaciones estuvieron aquellas regiones españolas. Este idioma, construido también sobre las ruinas del romano, fué el provenzal ó lemosin.

DON MODESTO LAFUENTE.

EL CID CAMPEADOR.

La víspera de morir llamó á doña Jimena, al obispo don Gerónimo, y les dijo como habían de embalsamar su cadáver, y lo que después habían de hacer de él. Dictó al fin su testamento y murió cristianamente.

A los doce días de sitio, después de haber hecho todo lo que el Cid había ordenado, determinaron los cristianos salir de Valencia. El cadáver embalsamado del Cid iba montado en su fiel caballo Babieca, sujeto por medio de una máquina de madera. Como se mantenía derecho, y el Cid llevaba los ojos abiertos, la barba peinada, escudo y yelmo de pergamino pintado, que parecía de hierro, y en la mano su formidable Tizona, semejaba perfectamente estar vivo. Salieron, pues, de la ciudad. Iba Pero Bermúdez de vanguardia: escoltaban á doña Jimena seiscientos caballeros: detrás iba el cadáver del Cid con escolta de cien caballeros, y el obispo y Gil Díaz á sus lados.

Los moros que vieron un caballero más alto que los otros, montado en un caballo blanco, en la izquierda un estandarte blanco como la nieve, y en la derecha una espada que parecía de fuego, huían despavoridos; hicieron en ellos los fieles horrible matanza, y continuaron victoriosos camino de Castilla.

Llegado que hubieron á S. Pedro de Cardeña, colocaron el cadáver del Campeador á la derecha del altar, en una silla de marfil, con una mano descansando sobre su Tizona. En una ocasión entró un judío en la iglesia del monasterio á ver el cadáver del Cid, y como se hallase solo, dijo para sí: "He aquí el cadáver del famoso Ruy Díaz, cuya barba nadie fué osado á tocar en vida: ahora voy á tocarla yo á ver qué me sucede." Y alargó el brazo, y en el momento envió Dios su espíritu al Cid, el cual con la mano derecha asió el pomo de su Tizona y la sacó un palmo de la vaina. El judío cayó trastornado y comenzó á dar espantosos gritos. El abad del

monasterio, que predicaba en la plaza, oyó los lamentos, suspendió el sermón y acudió con el pueblo á la iglesia. El juicio ya no gritaba, parecia difunto; el abad le roció con unas gotas de agua y le volvió la vida. El juicio contó el milagro, se convirtió á la fé de Cristo, se bautizó, recibió el nombre de Diego Gil, y entró al servicio de Gil Diaz.

Fuera largo enumerar los prodigios que los romanceros y poetas, y ya no solo poetas y romanceros, sino los venerables monjes de Cardena aplicaron al Cid en vida y en muerte, y no tan solamente á la persona del héroe, sino á su cadáver, á su féretro, á su cofre, á su Tizona, y hasta á su caballo Babieca, que Gil Diaz enterró á la derecha del pórtico del convento, plantando sobre su tumba dos álamos que crecieron enormemente. La historia romanesca del Cid llegó á hacer olvidar su historia verdadera, y ha costado no poco trabajo deslindar la una de la otra, y aun no está de todo punto determinada y clara la línea que las separa y divide. Sucede además que al través de las aventuras bélicas, religiosas, amorosas y caballerescas que los poemas y los cantares han atribuido al Cid, se revela el genio de la edad media: á vueltas de estas bellas ficciones, se descubren importantes realidades: los poetas y los monjes habrán inventado las anécdotas, pero las anécdotas están basadas sobre el espíritu de la época. De modo que si los anales y las crónicas contienen la historia de los verdaderos sucesos, los poemas, las leyendas, los cantares y las tradiciones desarrollan á nuestra vista el cuadro moral de las pasiones, de las creencias, de los amores, de las luchas políticas, de las costumbres, enfin, que constituan la índole y el genio de la edad media castellana.

DN. M. LAFUENTE, *Hist. de Esp.*

NOTABLE DISCURSO DE MUZA.

Cuando el wazir presentó las capitulaciones en el consejo no pudieron contenerse las lágrimas de los presentes, solo el

intrépido Muza les dijo: "Dejad, señores, ese inútil llanto á los niños y á las delicadas hembras: seamos hombres y tengamos todavía corazón no para derramar tiernas lágrimas, sino hasta la última gota de nuestra sangre: hagamos un esfuerzo de desesperacion, y peleando contra nuestros enemigos ofrezcamos nuestros pechos á las contrapuestas lanzas: yo estoy pronto á acaudillaros para arrostrar con denuedo y corazón valiente la honrosa muerte en el campo de batalla. Más quiero que nos cuente la posteridad en el glorioso número de los que murieron por defender su patria, que no en el de los que presenciaron su entrega. Y si este valor nos falta, oigamos con paciencia y serenidad esas mezquinas condiciones, y bajemos el cuello al duro y perpétuo yugo de envilecida esclavitud: veo tan caidos los ánimos del pueblo que no es posible evitar la pérdida del reino, solo queda un recurso á los nobles pechos, que es la muerte, y yo prefiero el morir libre, á los males que nos aguardan. Si pensais que los cristianos serán fieles á lo que os prometen, y que el rey de la conquista será tan generoso vencedor como venturoso enemigo, os engañais: están sedientos de nuestra sangre, y se hartarán de ella: la muerte es lo ménos que nos amenaza. Tormentos y afrentas mas graves nos prepara nuestra enemiga fortuna; el robo y el saqueo de nuestras casas, la profanacion de nuestras mezquitas, los ultrajes y violencias de nuestras haciendas y familias, opresion mandamientos injustos intolerancia cruel y ardientes hogueras en que abrasarán nuestros míseros cuerpos: todo esto veremos por nuestros ojos, lo verán á lo ménos los mezquinos que ahora temen la honrada muerte, que yo ¡por Alá! que no lo verá.

La muerte es cierta y de todos muy cercana, ¿pues porqué no empleamos el breve plazo que nos resta donde no quedemos sin venganza? vamos á morir defendiendo nuestra libertad; la madre tierra recibirá lo que produjo, y al que faltare sepultura que le esconda, no le faltará cielo que le

cubra. No quiera Dios que se diga que los granadíes nobles no osaron morir por su patria.”

Calló Muza, y callaron todos los que allí estaban, y él viendo el abatimiento y silencio de los jeques, arrayaces y alfaquíes que estaban presentes se salió de la sala muy airado, y dicen que habiendo en su casa tomado armas y caballo se partió de la ciudad por puerta Elvira y nunca mas pareció.

CONDE, *Hist. de la domin. de los Arab. en Esp.*

DEMENCIA DE ALHAKEM I. (803.)

... EL rey Alhakem, despues de la matanza del arrabal, fué extrañamente atormentado de grave melancolía y perdió el color, se puso pálido y enflaqueció, y le entró calentura en fuerza de su vehemente tristeza, y se le representaba la matanza, y le parecia ver gente que peleaba, y oía el estruendo de las armas y los alaridos de los combatientes y moribundos: y esto era mas frecuente cuando estaba solo y paseaba en las salas y azoteas de su alcázar: muchas veces á deshora de la noche llamaba á sus esclavas y siervos para que le entretuviesen, y se impacientaba en extremo si no venian al punto en que llamaba. Cuentan que cierta noche despues de acostado llamó á un siervo que tenia, llamado Jacinto, que solia ungirle su larga barba; y como dudoso del llamamiento hubiese tardado un poco, le dió una gran voz y le dijo: “¿Dó estas ¡ó Ben Laghua!” y cuando llegó con una ampolla de algalia, se la arrebató y se la rompió en la cabeza: el siervo Jacinto con mucha humildad le dijo: “Señor, ¿qué hora es esta de ungirnos?” Y Alhakem le respondió: “No temas que nos falte unguento aunque se vierta con profusion, que para que á los dos no faltara, hice yo cortar tantas cabezas.” Solia llamar á los cadíes y wazires de la corte como si fuese para tratar con ellos de asuntos de importancia, y esto á deshora, y tal vez á la media noche; y cuando todos estaban juntos mandaba tañer y

cantar á sus esclavas, y los despedia como si para esto solo los hubiera convocado: llamaba á los jeques y caudillos y allegaba sus gentes: y como si fuera para expedicion, reparaba armas y caballos entre ellos, y luego los despedia y enviaba á sus casas. Así estuvo demente á intervalos cerca de cuatro años.

CONDE.

EL BACHILLER HERREZUELO Y LEONOR DE CISNEROS.

EN el auto de fé celebrado por el Santo Oficio de Valladolid el dia 21 de Mayo de 1559, para castigo de algunas personas que habian caido por su desventura en los errores luteranos, salió el bachiller Antonio Herrezuelo, jurisconsulto sapientísimo y doña Leonor de Cisneros su mujer, dama de veinticuatro años de edad, discreta y virtuosa á maravilla y de una hermosura tal, que parecia fingida por el deseo.

Herrezuelo era hombre de una condicion altiva y de una firmeza en sus pareceres, superior á los tormentos del Santo Oficio. En todas las audiencias, que tuvo con sus jueces, despues de recluso en las cárceles secretas del tribunal de Valladolid, como reo sospechoso en las materias de la fé católica, se manifestó desde luego protestante, y no sólo protestante, sino dogmatizador de su secta en la ciudad de Toro donde hasta entónces habia morado. Exigiéronle los jueces de la Inquisicion que declarase uno á uno los nombres de aquellas personas, llevadas por él á las nuevas doctrinas; pero ni las promesas, ni los ruegos, ni las amenazas bastaron á alterar el propósito de Herrezuelo en no descubrir á sus amigos y parciales. ¿Y qué mas? ni aún los tormentos pudieron quebrantar su constancia, mas firme que envejecido roble ó que soberbia peña nacida en el seno de los mares.

Su esposa Doña Leonor de Cisneros, presa tambien en los calabozos de la Inquisicion, al fin débil como jóven de 24 años, cediendo al espanto de verse reducida á la estrechez

de los negros paredones que formaban su cárcel, tratada como delincuente, lejos de su marido á quien amaba aún mas que su propia vida, fiada en las engañosas esperanzas de ventura con que su cariño la lisonjeaba, recelando perderlas para siempre como sombra que se va de entre las manos, y temiendo todo de las iras de los inquisidores, declaró haber dado franca entrada en su pecho á los errores de los herejes, manifestando al propio tiempo con dulces lágrimas en sus ojos su arrepentimiento. ¿Y quién podría resistir á las armas de su llanto, á las voces de su dolor y al atractivo de sus palabras? Creyeron á doña Leonor de Cisneros los inquisidores. ¡Tan grande es el poder de la hermosura y de unos ojos de mujer que llora!

Llegado el día en que se celebraba el auto de fé con la pompa conveniente al orgullo de los inquisidores, salieron los reos al cadalso y desde él escucharon la lectura de sus sentencias. Herrezuelo iba á ser reducido á cenizas en la voracidad de una hoguera: y su esposa doña Leonor á abjurar las doctrinas luteranas, que hasta aquel punto habia albergado en su alma, y á vivir, á voluntad del Santo Oficio, en las casas de reclusion que para tales delincuentes estaban preparadas. En ellas, con penitencias y sambenito recibiría el castigo de sus errores y una enseñanza para en lo venidero desviarse del camino de su perdicion y ruina.

Cuando Herrezuelo descendió del cadalso y vió á su esposa en hábito de reconciliada, ya no fué señor de sí; pues su indignación no podia estar por mas tiempo encerrada en las cárceles del silencio. “¿Ese es el aprecio de la doctrina que te he enseñado en seis años?” dijo Herrezuelo, ardiendo en rabia contra su desdichada consorte; y en aquel mismo instante le dió con la punta del pié, como en señal de menosprecio, ó mas bien para afearle su flaqueza. La infeliz doña Leonor, callando, sufrió la injuria que le hacia su esposo; y separada del bien de su vida para siempre, de la persona á quien tanto queria, y á quien por última vez contemplaba con luto en el corazon y con espanto en los ojos, del hom-

bre que amaba como á cosa divina y que en la hora de morir le daba tan señaladas pruebas de odio y de desprecio, volvió á sus prisiones para lamentar con su desdichada suerte el fin de su marido.

El bachiller Herrezuelo caminó resueltamente al quemadero entre los demas herejes. Desde aquel mismo punto desechó la memoria de la esposa con quien habia vivido en brazos de la felicidad durante el espacio de seis años, y no pensó mas que en morir con el valor propio de un mártir de una causa presentada á sus ojos como santa y como justa, por los ciegos errores que habian deslumbrado y deslumbraban su no vulgar entendimiento. Por las calles iba cantando salmos y repitiendo en alta voz pasajes de la Biblia. Los inquisidores indignados de su proceder, mandaron cerrar sus labios con una mordaza, pero nada bastó á derribar la firmeza de Herrezuelo. El célebre predicador de Carlos V., Agustin Cazalla, cabeza de los herejes en Valladolid, que bien por miedo á ser quemado vivo, bien por verdadero arrepentimiento, dió señales de estar dispuesto á morir en la religion católica, predicó junto á la hoguera á su amigo, con el fin de convertirlo ó de lograr al ménos que con sólo abjurar aunque falsamente sus opiniones, las llamas consumiesen el cadáver de Herrezuelo pero no su cuerpo en vida. Todas las diligencias de Cazalla fueron inútiles. Sus palabras se llevó el viento sin que hallasen entrada en el alma de su compañero, y este sufrió la muerte con la mas admirable constancia. El doctor Gonzalo de Illescas, testigo do este auto de fé, cuenta el fin de este hereje con las siguientes palabras.

“Sólo el bachiller Herrezuelo estuvo pertinacísimo y se dejó quemar vivo con la mayor dureza que jamas se vió. Yo me hallé tan cerca de él que pude ver y notar todos sus meneos. No pudo hablar, porque por sus blasfemias tenia una mordaza en la lengua; pero en todas las cosas pareció hombre duro y empedernido y que por no doblar su brazo, quiso ántes morir ardiendo, que creer lo que otros de sus

compañeros. Noté mucho en él que aunque no se quejó, ni hizo extremo ninguno que mostrare dolor, con todo eso murió con la mas extraña tristeza en la cara de cuantas yo he visto jamas, tanto que ponía espanto mirarle el rostro."

Una relacion de este auto de fé que tuvo á la vista Llorente, cuando compuso la historia del Santo Oficio, afirma que cierto alabardero, no pudiendo contener su ira al ver la dureza y pertinacia con que moria Herrezuelo, le ocasionó una herida en el pecho: propia accion de un hombre vil y cobarde contra un enemigo valeroso sujeto de pies y manos con gruesas cadenas, cerrada su boca con una mordaza, y al propio tiempo aflijido por las llamas que comenzaban á devorar su cuerpo.

Tal fin tuvo el bachiller Antonio Herrezuelo, víctima de su constancia y de sus opiniones. Pero su horrible muerte y las palabras con que ántes reconvinó á su mujer, no fueron dadas al olvido por esta bella y generosa dama; ántes bien bastaron á levantar su ánimo, hasta el extremo de declararse abiertamente admiradora de las doctrinas de Lutero, que habian llevado á su marido á fenecer en la hoguera. Don Juan Antonio Llorente ni una palabra dice acerca del fin de doña Leonor: las historias MSS. de Valladolid callan tambien acerca del mismo asunto: y las tradiciones que existen de este suceso estan reducidas tan sólo á lo que el citado Illescas cuenta en su Historia Pontifical y Católica. En 26 de Setiembre del año de 1568 (esto es, nueve años despues de la muerte del marido) "se hizo justicia de Leonor de Cisneros, mujer del bachiller Herrezuelo: la cual se dejó quemar viva, sin que bastase para convencerla diligencia ninguna de las que con ella se hicieron, que fueron muchas... pero al fin ninguna cosa bastó á mover el obstinado corazon de aquella endurecida mujer." Perdió la vida á la edad de treinta y tres años.

Sin duda esta valerosa dama, herida en lo mas vivo de su sentimiento por las palabras y acciones de desprecio con que

su marido la injurió públicamente, poco ántes de morir, y al propio tiempo, habiendo adquirido noticias fieles de la constancia con que Herrezuelo sufrió el espantoso suplicio de la hoguera, volvió á las doctrinas luteranas. La pena, el amor, la compasion y la memoria de su esposo fueron parte á desterrar de su pecho la flaqueza mujeril, y á animarla hasta el punto de imitar en la muerte al hombre á quien idolatraba. Tal vez el recuerdo de Herrezuelo le daba nuevo aliento en tanto que los verdugos aumentaban la leña en el fuego que consumia sus carnes delicadas.

¡Infelices esposos, iguales en el amor, iguales en las doctrinas é iguales en la muerte! ¿Quién negará una lágrima á vuestra memoria, y un sentimiento de horror y de desprecio á unos jueces que en vez de encadenar á los entendimientos con la dulzura de la palabra divina, usaron como armas del raciocinio, los potros y las hogueras? Con el infame suplicio del bachiller Herrezuelo separaron de la religion católica el alma arrepentida de doña Leonor de Cisneros. Con el bárbaro castigo hecho en la persona del esposo hicieron perder al mundo dos vidas, y al cielo dos almas, si Dios no abrió compasivo las puertas de su misericordia á Herrezuelo y á Leonor, tristes víctimas de sus opiniones y de la intolerancia de los jueces del Santo Oficio.

ADOLFO DE CASTRO, *Hist. de los Protest. esp.*

LA BATALLA DE BAILEN.

(19 DE JULIO DE 1808.)

DIA fué aquel de ventura y gloria para los españoles, de eterna fama para sus soldados, de terrible y dolorosa humillacion para los contrarios. Antes vencedores estos contra las mas aguerridas tropas de Europa, tuvieron que rendir ahora sus armas á un ejército bisoño compuesto en parte de paisa-

nos, y allegado tan apresuradamente que muchos sin uniforme todavía conservaban su antiguo y tosco vestido. Batallaron sin embargo los franceses con honra y valentía; cedieron á la necesidad, pero cedieron sin afrenta. Algunos de sus caudillos no pudieron ponerse á salvo de una justa y severa censura. Allá en Roma en parecido trance pasaron sus cónsules bajo el yugo despojados, y medio desnudos al decir de Tito Livio: aquí hubo gefes que tuvieron mas cuenta con la mal adquirida riqueza que con el buen nombre. No ha faltado entre sus compatriotas quien haya achacado la capitulacion al deseo de no perder el cuantioso botin que consigo llevaban. Pudo caber tan ruin pensamiento en ciertos oficiales, mas no en su mayor y mas respetable número. Guerreros bravos y veteranos lidiaron con arrojo y maestría; sometieron á su mala estrella y á la dicha y señalado brío de los españoles.

Los franceses despues de haberse rendido, emprendieron su viaje hácia la costa de noche y á cortas jornadas. Además de las contradicciones é inconvenientes que en sí envolvía la capitulacion, casi la imposibilitaban las circunstancias del día. La autoridad, falta de la necesaria fuerza, no podia enfrenar el odio que habia contra los franceses, causadores de una guerra que Napoleon mismo calificó alguna vez de sacrílega. El modo pérfido con que ella habia comenzado, los excesos, robos y saqueos cometidos en Córdoba y su comarca, tanto mas pesados, cuanto recaian sobre pueblos no habituados desde siglos á ver enemigos en sus hogares, excitaban un clamor general, y creíase universalmente que ni pacto ni tratado debía guardarse con los que no habian respetado ninguno. En semejante conflicto la junta de Sevilla consultó con los generales Morla y Castaños acerca de asunto tan grave. Disintieron ámbos en sus pareceres. Con razon el último sostenia el fiel cumplimiento de lo estipulado, en contraposicion del primero que buscaba la aprobacion y aplauso popular. Adhirió la junta al dictámen de este, aunque injusto é indebido. Para sincerarse circuló un papel

en cuyo contestó intentó probar que los franceses habian infringido la capitulacion, y que suya era la culpa sino se cumplia. Efugio indigno de la autoridad soberana cuando habia una razon principalísima, y que fundamentalmente podia producirse, cual era la falta de trasportes y marinería.

Por pequeña ocasion aumentáronse las dificultades. Acaeció pues en Lebrija que descubriéndose casualmente en las mochilas de algunos soldados mas dinero que el que correspondia á su estado y situacion, irritóse en extremo el pueblo, y ellos para libertarse del enojo que habia promovido el hallazgo, trataron de descargarse acusando á los oficiales. Del alboroto y pendencia resultaron muertes y desgracias. Propúsoseles entónces á los prisioneros que para evitar disturbios se sujetasen á un prudente registro, depositando los equipajes en manos de la autoridad. No cedieron al medio indicado, y otro incidente levantó en el puerto de Santa María gran bullicio. Al embarcarse allí el 14 de Agosto para pasar la bahía, cayóse de la maleta de un oficial una patena y la copa de un cáliz. Fácil es de adivinar la impresion que causaria la vista de semejantes objetos. Porque además de contravenirse á la capitulacion en que se habia expresamente estipulado la restitucion de los vasos sagrados, se escandalizaba sobremanera á un pueblo que en tan gran veneracion tenia aquellas alhajas. Encendidos los ánimos, se registraron los mas de los equipajes, y apoderándose de ellos, se maltrató á muchos prisioneros, y se les despojó en general de casi todo lo que poseian.

“TORENO, *Hist. del levantamiento, guerra y revolucion de Esp.*”

MUERTE DEL REY DON SANCHO.

CONCLUIDO que hobo el rey Don Sancho con los dos hermanos, luego que se vió señor de todo lo que su padre

poseia, quedó mas soberbio que ántes y mas orgulloso. No se acordaba de la justicia de Dios, que suele vengar demasías semejantes, y volver por los que injustamente padecen; ni consideraba cuanto sea la inconstancia de nuestra felicidad, en especial la que por malos medios se alcanza. Prometiose una larga vida, muchos y alegres años sin recelo alguno de la muerte que muy presto por aquel mismo camino se le aparejaba. Despojados los hermanos, sólo quedaban las dos hermanas, que pretendia tambien desposeer de los estados que su padre les dejó. El color que para esto tomaba, era el mismo del agravio que pretendia se le hizo en dividir el reino en tantas partes: la facilidad era mayor á causa de tener ya él mayores fuerzas, y aquellas señoras ser mujeres y flacas. La ciudad de Zamora estaba muy bien pertrechada de muros, municiones, vituallas y soldados que tenian apercebidos para todo lo que pudiese suceder. Los moradores era gente muy esforzada y muy leal, y aparejados á ponerse á cualquier riesgo por defenderse de cualquiera que los quisiese acometer. Acaudillábalos Arias Gonzalo, caballero muy anciano, de mucho valor y prudencia, y de cuyos consejos se valia la infanta Doña Urraca para las cosas del gobierno y de la guerra.

El rey visto que por voluntad no vendrian en ningun partido, ni se le querian entregar, acordó usar de fuerza. Juntó sus huestes, y con ellas se puso sobre aquella ciudad, resuelto de no alzar la mano hasta salir con aquella empresa: el cerco se apretaba, combatian la ciudad con toda suerte de ingenios. Los ciudadanos comenzaban á sentir los daños del cerco; y el riesgo que todos corrian, los espantaba y hacia blandear para tratar de partidos. En este estado se hallaban cuando un hombre astuto llamado Vellido Dólfos, si comunicado el negocio con otros, si de su solo motivo no se sabe, lo cierto es que salió de la ciudad con determinacion de dar la muerte al rey, y por este camino desbaratar aquel cerco. Negoció que le diesen entrada para hablar al rey: decia le queria declarar los

secretos é intentos de los ciudadanos, y aún mostrar la parte mas flaca del muro y mas apropósito para darle el asalto y forzalla. Creen los hombres fácilmente lo que desean: salió el rey acompañado de solo aquel hombre para mirar si era verdad lo que prometia. Hizo de él mas confianza de la que fuera razon, que fué causa de su muerte, porque estando descuidado y sin recelo de semejante traicion, Vellido Dólfos le tiró un venablo que traia en la mano, con que le pasó el cuerpo de parte á parte: extraño atrevimiento y desgraciada muerte, mas que se le empleaba bien por sus obras y vida desconcertada.

Vellido luego que hizo el golpe, se encomendó á los piés con intento de recogerse á la ciudad. Los soldados que oyeron las voces y gemidos del rey que se revolcaba en su sangre, fueron en pos del matador, y entre los demas el Cid que se hallaba en aquel cerco. La distancia era grande y no le pudieron alcanzar; que las guardas le abrieron la puerta mas cercana, y por ella se entró en la ciudad. Esto dió ocasion para que los de la parte del rey se persuadiesen fué aquel caso pensado, y que los demas ciudadanos ó muchos dellos eran en él participantes. La mayor parte de los soldados de Castilla se quedaron sobre Zamora, resueltos de vengar aquella traicion. Amenazaban de asolar la ciudad, y dar la muerte á todos los moradores como á traidores y participantes en aquel trato y aleve.

En particular Don Diego Ordóñez, mozo de grandes fuerzas y brío, salió á la causa. Presentóse delante de la ciudad armado de todas armas y en su caballo; y desde un lugar alto para que lo pudiesen oír, henchia los aires de voces y fieros, amenazaba de destruir y asolar los hombres, las aves, las bestias, los peces, las yerbas y los árboles, sin perdonar á cosa alguna. Sólo Arias Gonzalo, si bien su larga edad le pudiera excusar, determinó de salir á la demanda, y ofreció á sí y á sus hijos para hacer campo con aquel caballero por el bien de su patria. Todos los tres

hijos de Arias murieron á manos de Don Diego Ordóñez. Solo que el tercero, bien que herido de muerte, alzó la espada, con que por herir al contrario le hirió el caballo y le cortó las riendas : espantado el caballo se alborotó de manera que sin poderle detener, salió y sacó á Don Diego de la palizada, lo que no se puede hacer conforme á las leyes del desafío, y el que sale se tiene por vencido. Acudieron á los jueces que tenían señalados : los de Zamora alegaban la costumbre recibida ; el retador se defendía con que aquello sucedió acaso, y que salió del palenque contra su voluntad. Los jueces no se resolvían, y con aquel silencio parecía favorecer á los ciudadanos. De esta manera se acabó aquel debate, que fué muy señalado como lo dan á entender los romances viejos que andan en este propósito, y se suelen cantar á la vihuela en España, de sonada apacible y agradable.

MARIANA.

DISPERSION DE LOS JUDIOS.

MANIFESTAMOS en el capítulo X. de nuestro primer *Ensayo* que por un inexplicable arcano de la Providencia, se derramaban los judíos por el mundo para pregonar el poder de España y llevar á todos los pueblos las costumbres, la literatura y el idioma que habian de immortalizar despues tan sublimes ingenios como Calderon y Cervántes. Hé aquí, pues, lo que en el presente *Ensayo* pensamos demostrar, con el examen de las producciones que escribieron en castellano y dieron á luz fuera de España los judíos españoles. Pero ántes de que entremos en el análisis de estas obras, parécenos conveniente hacer una breve reseña de las peregrinaciones que los judíos hicieron, desde que por el decreto de 31 de marzo, fueron arrojados de la península ibérica. Apreciaremos así, como la crítica exige, las difi-

cultades y escollos con que lucharon en medio de tan terrible destierro, reconociendo al par los esfuerzos que han hecho desde aquella época para conservar el idioma de sus mayores, dando en esto una prueba de cariño respecto del país, de donde eran tan despiadadamente expulsados.

Ya en su lugar referimos cómo recibieron los judíos el célebre decreto de expulsion, indicando aunque sumariamente, los estragos y miserias que padecieron al abandonar para siempre la tierra que habia alimentado por tantos siglos á sus abuelos. Faltos de esperanza y de arrimo, sólo aspiraron á salvar sus vidas y haciendas ; y para alcanzarlo, ó se vieron en la precision de recibir las aguas del bautismo, ó tuvieron necesidad de implorar la misericordia extranjería. La muchedumbre de los que prefirieron el destierro á la conversion, siendo un obstáculo de gran monta para que saliesen de España el término que se les habia fijado, les obligaba á tomar distintas direcciones. Así, aquel pueblo, que por tan largo espacio se habia regido por unas mismas leyes, que habia estado sujeto á unos mismos príncipes ó *Gases*, y que descendía de una misma tribu, sin consejo, sin orden ni concierto, se derramaba por todo el mundo para arrastrar de nuevo una existencia mísera y precaria y para someterse á las mas extrañas y opuestas leyes.

Los que moraban en las regiones meridionales buscaron asilo en las costas y países de Levante : los que habitaban en el centro de Castilla y en el litoral del Océano corrieron á implorar la clemencia de los pueblos del Norte, pidiéndoles amparo y hospedaje. Francia, Italia, las islas del Archipiélago y los dominios de Constantinopla se llenaron de familias judáicas, que por entre calamidades sin cuento lograban al cabo salvar de aquella gran tormenta sus perseguidos penates. Reponíanse en Marsella, Tolon, Leon y Perpignan los restos de su destruido comercio : Génova les abría sus puertos ; Saboya, Florencia y Roma los acogían en sus recintos ; Ferrara y Venecia, les brindaban con su proteccion y amparo ; Ragusa, Salónica y Corfú les daban

amigable tránsito para Constantinopla y el Kairo. Y á todas estas regiones, á todos estos pueblos y ciudades, llevaron los judíos españoles las costumbres y la lengua castellana, como recuerdan respetables historiadores y nos proponemos demostrar mas adelante.

AMADOR DE LOS RIOS, *Estud. sobre los judíos.*

ALHAMBRA Ó PALACIO ÁRABE.

AL N. E. de la plaza de *los Algibes*, bajando por un pequeño descenso que se forma entre la fachada N. del palacio de Carlos V y un edificio destinado para habitacion del gobernador y conserge, se llega á una puerta de vulgar apariencia, que comunica con el *palacio árabe*. Era este un vastísimo alcázar que se prolonga en un espacio de mas de 400 piés de largo y 250 de ancho, conteniendo cinco patios con muchos corredores, salas, alcobas y misteriosos y voluptuosos asilos. Este palacio, que bien puede considerarse como el archivo de los árabes en España, donde está impreso todo su genio, su carácter y la imágen completa de su vida, dedicada á la gloria y á los placeres, elévase en una de las extremidades de Granada sobre una colina bañada por los rios Genil y Darro, al rededor de la cual se extiende sobre un plano levemente inclinado, la vega, llanura hermosa, que consideraban los moros como el paraíso del profeta, colocado en aquella parte del cielo que cae sobre Granada. Por espacio de cien años (desde mediados del siglo XIII hasta mediados del XIV) se emplearon inmensos caudales en la construccion de aquel vasto edificio, que comprendia toda la cumbre de la colina en un recinto de 2,690 piés de largo, 730 de ancho y capaz de contener 40,000 hombres, destinado para servir de casa de recreo y juntamente de fortaleza contra las conmociones populares, tan frecuentes en una ciudad como Gra-

nada, donde las perpetuaba la rivalidad de las tribus. La Alhambra presentaba por fuera un carácter de fuerza y una apariencia guerrera, al mismo tiempo que por dentro todo estaba ideado para el reposo, la molicie y el placer. Las murallas del recinto, uniformemente pintadas de un encarnado oscuro, eran altas, gruesas, guarnecidas de almenas amenazadoras y de torres formidables, y tras ellas se desplegaban palacios y jardines encantados, semejantes á los que produjo con su mágia la Armida de Tasso. Allí se extendian patios embaldosados de mármol blanco, cercados de ligeros pórticos, apénas apoyados sobre columnas esbeltas, aéreas, como los troncos de las palmeras: brotaban en medio fuentes, cuyas limpísimas aguas, despues de correr por canales de mármol y reposar en espaciosos pilones, iban á llevar su frescura al seno de los mas ocultos retretes. Allí se desplegaban canastos de flores y de plantas fragantísimas, á la sombra de aquellos árboles del medio dia, cuya vegetacion es tan frondosa, y tan vistosos y regalados sus frutos. Bajo galerías que continuaban aquellos cenadores de verdor y que por lo sutil de los festones de sus hojas y de la delicadeza de sus adornos, bien pudieran confundirse con los ramajes mismos de los árboles, se abrian innumerables aposentos como otros tantos modelos de elegancia, riqueza y gracia. Sus pavimentos de mármol, incrustados de partículas de loza, deslumbraban la vista con la variedad de sus reflejos: en el techo, figurando media naranja, se veian en relieve de estuco aquellos caprichosos dibujos de las telas de la India, tan raros en sus movimientos y tan multiplicados é inadivinales en sus giros y rodeos. En aquellos productos del arte mas ingenioso, brillaban diestramente combinados los colores mas sobresalientes, y el artista, como admirado de su misma obra y prendado de aquellos sitios, habia sembrado por doquiera varios fragmentos de romances é invocaciones del nombre de Dios, de la gloria de la nacion árabe y de elogios de la Alhambra. Algunos de aquellos aposentos eran tan vastos y magníficos, que un monarca de oriente podia tener

en cualquiera á toda su corte : y otros tan suaves, misteriosos y placenteros que parecian el gabinete de una hurí de Mahoma. Todos, en fin, eran tan poéticos, que no se creia posible hubiesen servido á los usos comunes de la vida. Todo esto y mas de lo que podemos pintar, era la Alhambra.

MADOZ, *Diccion. geográf.-estadíst.-histór. de Esp.*

CARÁCTER DE LOS CATALANES.

Son los catalanes, por la mayor parte, hombres de durísimo natural, sus palabras pocas, á que parece les inclina tambien su propio lenguaje, cuyas cláusulas y dicciones son brevísimas : en las injurias muestran gran sentimiento, y por eso son inclinados á venganza ; estiman mucho su honor y su palabra ; no ménos su exención, por lo que en las mas naciones de España, son amantes de su libertad. La tierra abundante de asperezas, ayuda y dispone su ánimo vengativo á terribles efectos con pequeña ocasion ; el quejoso ó agraviado deja los pueblos, y se entra á vivir en los bosques, donde en continuos asaltos fatiga los caminos ; otros sin mas ocasion que su propia insolencia, siguen á esotros : estos y aquellos se mantienen por la industria de sus insultos. Lllaman comunmente andar en trabajo aquel espacio de tiempo que gastan en este modo de vivir, como en señal de que le conocen por desconcierto ; no es accion entre ellos reputada por afrentosa, ántes al ofendido ayudan siempre sus deudos y amigos. Algunos han tenido por cosa política fomentar sus parcialidades por hallarse poderosos en los acontecimientos civiles ; con este motivo han conservado siempre entre sí los dos famosos bandos de Narros y Cadells, no ménos celebrados y dañosos á su patria que los Güelfos y Gibelinos de Milan, los Pazzi y Médicis de Florencia, los Beamonteses y Agramonteses de Navarra, y los Gamboynos y Oñasinos de la antigua Vizcaya.

Todavía se conservan en Cataluña aquellas diferentes voces, bien que espantosamente unidos y conformes en el fin de su defensa; cosa asaz digna de notar, que siendo ellos entre sí tan varios en las opiniones y sentimientos, se hayan ajustado de tal suerte en un propósito, que jamas esta diversidad y antigua contienda les dió ocasion de dividirse; buen ejemplo para enseñar ó confundir el orgullo y disparidad de otras naciones en aquellas obras, cuyo acierto pende de la union de los ánimos.

Habitan los quejosos por los boscajes y espesuras, y entre sus cuadrillas hay uno que gobierna, á quien obedecen los demas. Ya de este pernicioso mando han salido para mejores empleos Roque Guinart, Pedraza y algunos famosos capitanes de bandoleros, y últimamente D. Pedro de Santa Cilia y Paz, caballero de nacion mallorquin, hombre cuya vida hicieron notable en Europa la muerte de trescientas y veinte y cinco personas, que por su mano ó industria hizo morir violentamente, caminando veinte y cinco años tras la venganza de una injusta muerte de un hermano. Ocupase estos tiempos D. Pedro sirviendo al rey católico en honrados puestos de la guerra, en que ahora le da al mundo satisfaccion del escándalo pasado.

MELO, *la Guerra de Cataluña.*

LA MUERTE DE ROGER DE FLOR.

ROGER determinó de ir á verse con Miguel Paleólogo para darle razon de lo que se habia tratado con su padre en materia de la guerra, y pedirle dinero, como Nicéforo dice. Pero María, muger de Roger, y su madre y hermanos, que como ladrones de casa conocian bien la condicion de los suyos, sentian muy mal de esta ida, y María, como á quien mas le importaba, advirtió á su marido en secreto que no se fuese,

ni se pudiese voluntariamente en las manos de Miguel, y que no ofreciese la ocasion á quien con tanto cuidado la buscaba, que advirtiese cuán huérfana quedaba ella, cuán desamparados los suyos si faltase su gobierno; que no se fiase tanto de su ánimo, que no diese crédito á sus palabras, nacidas no solo de su cuidado, pero de ciertas y seguras señales que tenia de que Manuel Paleólogo procuraba su ruina. Todas estas razones acompañadas con lágrimas y ruegos dijo María á su marido Roger, porque como griega, y persona tan íntima de la casa del príncipe, aunque se recelaban de ella porque no descubriese sus trazas, con todo este recato llegaban á su noticia muchas, que como mujer cuerda y cuidadosa de la vida del marido pudo advertir y descubrir algo de lo que se maquinaba contra él. Hizo poco caso Roger de sus consejos, y ella cuanto ménos recelo descubria en su marido, tanto mas crecía su cuidado y procuraba intentar algunos medios para persuadirle; y el que debiera ser mas eficaz, fué llamar á los capitanes mas principales del ejército, y descubrirles sus justas sospechas, para que pidiesen á Roger que suspendiese su ida de Andrinópolis para visitar á Miguel Paleólogo. Al fin todos los capitanes juntos á instancia de María, cuyas sospechas no le parecían vanas, fueron á Roger, y le pidieron que dejase, ó siquiera diferiese la jornada hasta estar mas asegurado y satisfecho del ánimo de Miguel. Respondiéndoles resueltamente que por ningun temor que le pusiesen delante dejaría de hacer su viaje, y cumplir con obligacion tan forzosa como visitar á Miguel, á quien debía el mismo respeto que al emperador su padre; que los recelos de María su mujer nacian de amor y temor de perdelle, y que pues eran sin otro fundamento no era justo que le detuviesen.

Llamado Roger de su fatal destino, ni advirtió su peligro, ni advertido lo temió. Muchas veces por mas avisos que un hombre tenga no puede escapar de la muerte y fines desastrosos, y aunque Dios nos advierte con señales manifiestas y claras, puede tanto una loca confianza, que nos quita el discurso para que no veamos los peligros donde está deter-

minado nuestro fin y castigo. En este caso de Roger, ni su buen discurso, ni el conocimiento grande de la naturaleza de los griegos, ni los avisos de su mujer, ni los ruegos de los suyos, pudieron detenerle para que voluntariamente no se entregase á la muerte.

Con el buen acogimiento que Miguel hizo á Roger y á los suyos, creyeron que las sospechas de María fueron sin fundamento, y vivian tan sin cuidado ni recelo del daño que tan vecino tenian, que divididos y sin armas discurrían por la ciudad como entre amigos y confederados. Estaban dentro de ella los Alanos con George su general, cuyo hijo mataron en Asia los catalanes. El que mas alteraba y movía los ánimos contra Roger y los catalanes era George, cabeza de los alanos, que con deseo de tomar satisfaccion intentaba todos los medios que podia; finalmente, ó fuese por sólo su motivo, ó con permission y orden del emperador Miguel, el dia ántes de la partida de Roger, estando comiendo con el emperador Miguel y la emperatriz María, gozando de la honra que sus príncipes le hacian, entraron en la pieza donde se comia, George alano, Meleco turcople, con muchos de los suyos, y Gregorio; el primero cerró con Roger, y despues de muchas heridas con ayuda de los suyos le cortó la cabeza, y quedó despedazado entre las viandas y mesa del príncipe, que se presumia habia de ser prenda segurísima de amistad, y no lugar donde se quitase la vida á un capitán amigo, y de tantos y tan señalados servicios, huésped suyo, pariente suyo, y como tal, honrado en su casa, en su mesa y en presencia de su mujer y suya.

Este desastroso fin tuvo Roger de Flor; de edad de treinta y siete años, hombre de gran valor y de mayor fortuna, dichoso con sus enemigos y desdichado con sus amigos, porque los unos le hicieron señalado y famoso capitán, y los otros le quitaron la vida. Fué de semblante áspero, de corazón ardiente, y diligentísimo en ejecutar lo que determinaba, magnífico, liberal, y esto le hizo general y cabeza de nuestra gente, pues con las dádivas grangeó amigos que le

pusieron en este punto, que fué uno de los mayores, fuera de ser emperador ó rey, que hubo en aquellos tiempos.

MONCADA, *Expedicion de los Catalanes y Aragoneses.*

LA HABLA DE ABEN JAUHAR A LOS MOROS EN 1568.

Excluidos de la vida y conversacion de personas, mándanos que no hablemos nuestra lengua, y no entendemos la castellana; ¿en qué lengua habemos de comunicar los conceptos, y pedir ó dar las cosas sin que no puede estar el trato de los hombres? Aún á los animales no se vedan las voces humanas. ¿Quién quita que el hombre de la lengua castellana no pueda tener la ley del profeta, y el de la lengua morisca la ley de Jesus? Llamán á nuestros hijos á sus congregaciones y casas de letras: enseñánles artes que nuestros mayores prohibieron aprenderse, porque no se confundiese la puridad, y se hiciese litigiosa la verdad de la ley. Cada hora nos amenazan quitarlos de los brazos de sus madres, y de la crianza de sus padres, y pasarlos á tierras ajenas, donde olviden nuestra manera de vida y aprendan á ser enemigos de los padres que los engendramos, y de las madres que los parieron. Si queremos mendigar nadie nos socorrerá como á pobres, porque somos pelados como riecos: nadie nos ayudará, porque los moriscos padecemos esta miseria y pobreza, que los cristianos no nos tienen por prójimos. Mádannos tener abiertas las puertas que nuestros pasados con tanta religion y cuidado tuvieron cerradas, no las puertas, sino las ventanas y resquicios de casa. ¿Hemos de ser sugetos de ladrones, de malhechores, de atrevidos y desvergonzados adúlteros, y que estos tengan dias determinados y horas ciertas, cuando sepan que pueden hurtar nuestras haciendas, ofender nuestras personas, violar nuestras honras? ... Si previniesen no solamente el reino de Granada, pero parte del Andalucía que tuvieron sus pasados

y agora poseen sus enemigos, pueden ocupar con el primer ímpetu, ó mantenerse en su tierra, cuando se contenten de ella sin pasar adelante. Montaña áspera, valle al abismo, sierras al cielo, caminos estrechos, barrancos y derrumbaderos sin salida: ellos gente suelta, práctica en el campo, mostrada á sufrir calor, frio, sed, hambre: igualmente diligentes y animosos al acometer, prestos á desparecerse y juntarse: españoles contra españoles, muchos en número, proveidos de vitualla, no tan faltos de armas que para los principios no les basten; y en lugar de las que no tienen, las piedras delante de los piés, què contra gente desarmada son armas bastantes. Y cuanto á los que se hallaban presentes, que en vano se habian juntado, si cualquiera de ellos no tuviera confianza del otro que era suficiente para dar cobro á tan gran hecho, y si, como siendo sentidos habian de ser compañeros en la culpa y el castigo, no fuesen despues parte en las esperanzas y frutos de ellas, llevándolas al cabo. Quanto mas que ni las ofensas podian ser vengadas, ni deshechos los agravios, ni sus vidas y casas mantenidas, y ellos fuera de servidumbre, sino por medio del hierro, de la union y concordia, y una determinada resolucion con todas sus fuerzas juntas. Para lo qual era necesario elegir cabeza de ellos mismos, ó fuese con nombre de jeque, ó de capitán, ó de alcaide, ó de rey si les pluguiese, que los tuviese juntos en justicia y seguridad.

MENDOZA, *Guerra de Granada.*

MUERTE DE ABENABÓ.

... SABIDO por Abenabó, vino aquella noche á las cuevas (de Verchul) solo con un moro de quien se fiaba mas que de ninguno; y ántes que llegase á las cuevas despidió veinte tiradores que de ordinario le acompañaban, todo á fin de

que no supiesen adonde tenia la noche : saludóle Gonzalo el Jeniz diciéndole : Abdalá Abenabó, lo que te quiero decir es, que mires estas cuevas, que están llenas de gente desventurada, así de enfermos, como de viudas y huérfanos ; y ser las cosas llegadas á tales términos, que si todos no se daban á merced del rey, serian muertos y destruidos ; y haciéndolo, quedarian libres de tan gran miseria. Cuando Abenabó oyó las palabras del Jeniz, dió un grito que pareció se le habia arrancado el alma, y echando fuego por los ojos, le dijo : “¡Cómo, Jeniz, ¿para esto me llamabas ? ¿Tal traicion me tenias guardada en tu pecho ? No me hables mas, ni te vea yo ;” y diciendo esto, se fué para la boca de la cueva ; mas un moro que se decia Cubayas, le asió los brazos por detras, y uno de los sobrinos del Jeniz le dió con el mocho de la escopeta en la cabeza, y le aturdió ; y el Jeniz le dió con una losa, y le acabó de matar ; tomaron el cuerpo y envuelto en unos zarzos de cañas le echaron la cueva abajo, y esa noche le llevaron sobre un macho á Verchul. . . .

Llegados á Granada, al entrar de la playa de Bibarrambla, hicieron salva, lo propio en llegando á la chancillería ; allí á vista del presidente le cortaron la cabeza, y el cuerpo entregaron á los muchachos, que despues de habello arrasrado por la ciudad lo quemaron : la cabeza pusieron encima de la puerta de la ciudad, la que dicen puerta del Rastro, colgada de una escarpia á la parte de dentro, y encima una jaula de palo, y un título en ella que decia :

Esta es la cabeza del
Traidor de Abenabó.
Nadie la quite
So pena de muerte.

Tal fin hizo este moro, á quien ellos tuvieron por rey despues de Aben Humeya. Los moros, que quedaban, unos se dieron de paz, y otros se pasaron á Berbería ; y á los demas las cuadrillas, y la frialdad de la sierra, y mal pasar los acabó ; y feneció la guerra y levantamiento.

Quedó la tierra despoblada y destruida ; vino gente de toda España á poblarla, y dábanles las haciendas de los moriscos por un pequeño tributo que pagan cada un año.

MENDOZA.

HERNÁN CORTÉS.

PERO ántes que pasemos adelante, será bien que digamos quien era Hernan Cortés, y por cuantos rodeos vino á ser de su valor y de su entendimiento aquella grande obra de la conquista de Nueva España, que puso en sus manos la felicidad de su destino : llamamos destino, hablando cristianamente, aquella soberana y altísima disposicion de la primera causa, que deja obrar á las segundas como dependientes suyas, y medianeras de la naturaleza en órden á que se suceda con la eleccion del hombre lo que permite ó lo que ordena Dios.

Nació en Medellin, villa de Extremadura, hijo de Martin Cortés de Monroy y Da. Catalina Pizarro Altamirano, cuyos apellidos no solo dicen sino encarecen lo ilustre de su sangre. Dióse á las letras en su primera edad, y cursó en Salamanca dos años, que le bastaron para conocer que iba contra su natural, y que no convenia con la viveza de su espíritu aquella diligencia perezosa de los estudios. Volvió á su casa resuelto á seguir la guerra, y sus padres le encaminaron á la de Italia, que entónces era la de mas pundonor, por estar calificada con el nombre del Gran Capitan ; pero al tiempo de embarcarse le sobrevino una enfermedad que le duró muchos dias, de cuyo accidente resultó el hallarse obligado á mudar de intento aunque no de profesion. Inclínose á pasar á las Indias ; que como entónces duraba su conquista, se apetecian con el valor mas que con la codicia.

Ejecutó su pasaje con gusto de sus padres el año de

1504, y llevó cartas de recomendacion para Don Nicolás de Obando, comendador mayor de la órden de Alcántara, que era su deudo, y gobernaba en esta sazón la isla de Santo Domingo. Luego que llegó á ella y se dió á conocer, halló grande agasajo y estimacion en todos, y tan agradable acogida en el gobernador, que le admitió desde luego entre los suyos, y ofreció cuidar de sus aumentos con particular aplicacion. Pero no bastaron estos favores para divertir su inclinacion, porque se hallaba tan violento en la ociosidad de aquella isla, ya pacificada y poseida sin contradiccion de sus naturales, que pidió licencia para empezar á servir en la de Cuba, donde se traian por entónces la armas en las manos; y haciendo este viaje con beneplácito de su pariente, trató de acreditar en las ocasiones de aquella guerra su valor y su obediencia, que son los primeros rudimentos de esta facultad. Consiguió brevemente la opinion de valeroso, y tardó poco mas en darse á conocer su entendimiento; porque sabiendo adelantarse entre los soldados, sabia tambien dificultar y resolver entre los capitanes.

Era mozo de gentil presencia y agradable rostro, y sobre estas recomendaciones comunes de la naturaleza tenia otras de su propio natural que le hacian amable, porque hablaba bien de los ausentes, era festivo y discreto en las conversaciones, y partia con sus compañeros cuanto adquiria, con tal generosidad, que sabia ganar amigos sin buscar agradecidos. Casó en aquella isla con Da. Catalina Suárez Pacheco, doncella noble y recatada; sobre cuyo galanteo tuvo muchos embarazos, en que se mezcló Diego Velázquez, y le tuvo preso hasta que ajustado el casamiento, fué su padrino y quedaron tan amigos, que trataban con familiaridad; y le dió brevemente repartimiento de Indios, y la vara de alcalde en la misma villa de Santiago; ocupacion que servian entónces las personas de mas cuenta, y que solia andar entre los conquistadores mas calificados.

En este paraje se hallaba Hernan Cortés, cuando Amador de Lariz y Andrés de Duero le propusieron para la conquista

de Nueva España, y fué con tanta destreza, que cuando volvieron á verse con Diego, prevenidos de nuevas razones para esforzar su intento, le hallaron declarado por Hernan Cortés, y tan discursivo en las conveniencias de fiarle aquella empresa, que se les convirtió en lisonja la persuasion que llevaban meditada, y trataron solo de obligarle con asentir á lo mismo que deseaban. Discurrióse en la conveniencia de que se hiciese luego el nombramiento, para desarmar de una vez á los pretendientes: y no se descuidó Andrés de Duero en pasar por diligencia de su profesion la brevedad del despacho, cuya substancia fué: que Diego Velázquez, como gobernador de la isla de Cuba, y promovedor de los descubrimientos de Yucatan y Nueva España, nombraba á Hernan Cortés por capitán general de la armada, y tierras descubiertas y que se descubriesen, con todas aquellas extensiones de jurisdiccion y cláusulas honoríficas que la amistad del secretario puede ingerir, como primores de la formalidad.

SOLIS.

TOMA DE LA GOLETA POR CÁRLOS V.

IBASE cada dia ganando tierra con los alojamientos hácia la Goleta, llevando delante sus trincheas y reparos para seguridad: trabajaban todos en hacerlas, porque siempre andaba su Majestad entre los gastadores, que no le faltaba mas de tomar el azadon. Cada dia se tramaban escaramuzas bien reñidas con los corsarios que salian de la Goleta. Un dia salió Saleco con buena parte de su gente, y dió en un bastion donde tenia su estancia el conde Sarno con sus italianos. Salióle al encuentro el conde, y el Turco por engañarle y desviarle de su gente, fingió que huia; y cuando le tuvo cerca de una emboscada, revolió sobre el Conde con tanta furia, que le mató á él, y á cuantos con él se hallaron,

que apenas quedó ninguno; y si alguno huyó, tampoco pudo escapar, porque los turcos siguieron su alcance hasta volver á nuestro campo, y los españoles, según se dice, aunque pudieran, no los quisieron socorrer, porque tenían desabrimiento de que los italianos hubiesen tomado aquel lugar por mas peligroso y honrado, en competencia de los mismos españoles. Llevó Saleco á Barbaroja la cabeza y la mano derecha del conde, y hicieron con ella gran fiesta los tureos; de que su Majestad sintió grandísimo dolor, que el conde era muy buen caballero.

No se gozaron mucho los españoles, si acaso les plugo, con la desgracia de los italianos, porque luego otro día salió de la Goleta Tabagues, y dió tan repentinamente en el cuartel de los españoles, que mató muchos en la trinchera y en el foso; y ganó una bandera de D. Francisco Sarmiento, y mató al capitán Méndez, que de muy grueso no pudo huir. Fué tanto el peligro en que se vieron, que hubo de acudir su Majestad á remediarlo, y á castigar de palabra el descuido que habian tenido. Holgáronse mucho de este desmán los italianos; y como por la mayor parte todos eran bisoños, y los españoles soldados viejos, dábanles grita burlando de ellos, porque siendo tan cursados en la guerra se habian tanto descuidado, sabiendo que lo habian con gente arrebatada, y que no peleaban sino como ladrones de sobresalto.

GONZALO DE ILLESCAS, *Jornada de Túnez.*

BATALLA DEL ELBA.

A ESTE tiempo el Duque de Alba, conociendo tan buena ocasion, envió á decir al Emperador que él cargaba, y así lo hizo por una parte con la gente de armas de Nápoles, y el Duque Mauricio con sus arcabuceros por la otra; y luego su gente de armas y nuestra batalla, que ya habia tornado á ganar la mano derecha, movieron contra los enemigos con

tanto ímpetu, que súbito comenzaron á darla vuelta; y apretaron los nuestros de manera, que de ninguna otra cosa les dieron lugar sino de huir, y comenzaron á dejar la infantería, la cual al principio hizo un poco de resistencia para recogerse al bosque. Mas ya toda nuestra caballería andaba tan dentro de la suya y de sus infantes, que en un momento fueron todos rotos. Los úngaros y los caballos ligeros, tomando un lado, acometieron por un costado; y con una presteza maravillosa comenzaron á ejecutar la victoria, para lo cual estos úngaros tienen grandísima industria, los cuales arremetieron diciendo "España;" porque á la verdad, el nombre del imperio, por la antigua enemistad, no les es muy agradable.

Esta manera llegó al bosque, por el cual eran tantas las armas derramadas por el suelo, que daban grandísimo estorbo á los que ejecutaban la victoria. Los muertos y heridos eran muchos, unos muertos de encuentro, otros de cuchilladas grandísimas, otros de arcabuzazos; de manera que era una la muerte, y los géneros della muy diversos. Eran tantos los prisioneros, que habia muchos de los nuestros que traian quince y veinte soldados rodeados de sí. Habia muchos hombres, que parecian ser de mas arte que los otros muertos en el campo; otros que aun no acababan de morir, gimiendo y revolviéndose en su misma sangre: otros, se veia que se les ofrecia su fortuna como era la voluntad del vencedor; porque á unos mataban, y á otros prendian, sin haber para ello mas eleccion, que la voluntad del que los seguia. Estaban los muertos en muchas partes amontonados, y en otras esparcidos; y esto era como los tomaba la muerte, huyendo ó resistiendo. El Emperador siguió el alcance una legua; toda la caballería ligera, y mucha parte de la tudesca y de los hombres de armas le siguieron tres leguas. Ya estábamos en medio del bosque, cuando el Emperador que allí estaba, paró y mandó recoger algunas gentes de armas allí, porque toda andaba ya tan esparcida, que tan sin orden andaban los vencedores como los vencidos.

Esta victoria tan grande el Emperador la atribuyó á Dios, como cosa dada por su mano: y así dijo aquellas tres palabras de César, trocando la tercera, como un príncipe cristiano debe hacer, reconociendo el bien que Dios le hace: así dijo; vine, ví y Dios venció. Pareció bien á todos la moderacion de ánimo que el Emperador usó con el Duque de Sajonia; porque otro vencedor, pudiera ser, que contra quien le hubiera ofendido como este le ofendió, no templara su ira como el Emperador lo hizo: la cual es mas dificultosa de vencer algunas veces, que al enemigo.

DON LUIS DE AVILA Y ZÚÑIGA, *Coment. de la Guerra de Alem.*

UN SÍ Y UN NO.—ACT I. Esc. I.

PILAR, DOÑA GREGORIA.

Pilar aparece bordando una pechera de camisa, puesta en un bastidor apropiado. Pasan algunos instantes de silencio, durante los cuales Doña Gregoria mira y arregla los trastos de la sala.

Doña Greg.—Ni en mi cuarto ni aquí la encuentro, Pilar.

Pilar.—No se canse V. mas en buscarla, Doña Gregoria.

Da. Greg.—Yo misma la recibí del cartero. No sé donde puedo haberla escondido. Una distraccion de las mias.

Pilar.—¿Está V. segura de que la tal carta era para mí?

Da. Greg.—A Doña María del Pilar Villaurrutia decia el sobre, calle de la Estrella, número 23, cuarto principal, habitacion de huéspedes. En esta casa no hay mas Pilar que V.

Pilar.—Pues no sé de quien pueda venir. A mí nadie me escribe.

Da. Greg.—Algún antiguo conocimiento de su padre de V. El era muy rico, ¿verdad?

Pilar.—Muy rico no; pero cuando vino á Madrid, contaba con cincuenta mil duros para mi dote.

Da. Greg.—Y, ¿todo lo perdieron ustedes?

Pilar.—Lances de fortuna, Doña Gregoria. Un millon

poseiamos, en billetes de banco por cierto; y, al morir mi padre..... haga V. cuenta que ni un maravedí nos quedó. Habia una deuda, que importaba mas de otro tanto; era mi padre muy hombre de bien, y quiso pagarla.

Da. Greg.—Ya. Debiendo.... y teniendo conciencia.... No tenia conciencia de huésped su padre de V. Si me hubieran pagado á mí todos los que me han debido hospedaje, ya hubiera dejado este ejercicio tan afanoso. Bien que ahora con ustedes tres, mucho me duren, estoy en la gloria.

Pilar.—Temo que se va usted á quedar pronto sin uno.

Da. Greg.—¿Don Pablo tal vez?

Pilar.—No, señora, Florencio.

Da. Greg.—¡Adios! Habrán ustedes vuelto á reñir.

Pilar.—Con mas fuerza que la otra mañana.

Da. Greg.—¿Rompimiento formal?

Pilar.—Poco ménos.

Da. Greg.—¿Y con qué motivo?

Pilar.—Con el de siempre. Estábamos solos. Rabia Florencio por conversar á solas conmigo. Principió á ponderarme su afecto con unas razones tan sin razon.... Me habló de las doce tablas de la ley, que yo no sabia que pasasen de dos; me citó las novelas de Justiniano que estudió en la Universidad, asombrándome yo de que allí hubiese cátedras de novelas; y me dijo por fin que ya tenia en su poder el título de licenciado en jurisprudencia. Todo esto sin dejarme dar aquí una puntada, porque trae tal desasosiego cuando está cerca de mi silla, que si no me enfado, no hay forma de averiguarme con él. “Florencio, le dije, permítame usted concluir el bordado de esta pechera, que es para un novio, y la está esperando la oficiala que ha de hacer la camisa.—Yo no quiero que borde V. sino para mí.—¿Tiene V. ya licencia de su padre para contraer matrimonio?—¡Matrimonio! replicó entónces con un gestillo de probar acerolas verdes; con tan poca edad, y sin haber defendido un pleito, ¿cómo quiere usted que me arriesgue á casarme?—Y ¿cómo quiere usted que entretanto le oiga yo hablar de novelas que

no paran en boda? Se picó, me llamó exigente, le exigí que se retirara, se marchó trinando á su habitacion, y seguí mi tarea; he roto una docena de agujas, y creo haberme dado cien punzadas en este dedo.

Da. Greg.—Pilar, Don Florencio nunca ha pensado en ser esposo de usted.

Pilar.—Días ha que lo sospecho.

Da. Greg.—¿Porqué diantre quiere usted á ese títere?

Pilar.—¿Qué sé yo porqué le quiero? Porque no debiera quererle, por eso quizá. El aun no ha cumplido veinticinco años; yo voy caminando á los veintisiete; él es un muchacho elegante que frecuenta las tertulias de Madrid mas lucidas; yo, desde que la pérdida de mi padre me dejó huérfana, de vivir entre costureras y tenderos me he convertido en una especie de modistilla groseruela y sin aprension. Su padre está bien; yo del mio no heredé sino tentaciones. El, que ya es abogado, puede aspirar á los destinos mas principales; mi bastidor es mi hacienda y mi única esperanza para lo sucesivo. ¿Cuánto le parece á usted que me pagan por esta pechera, Doña Gregoria?

Da. Greg.—Veinticinco duros lleva por ella el comerciante; le dará veinte napoleones á V.

Pilar.—¡Veinte! Doce; y me cuesta un mes de trabajo, á catorce horas de tarea diaria, de cuyas resultas ya la vista se me va resintiendo. Compare V. mi situacion con la de mi... con la de ese hombre.

Da. Greg.—Quien debe compararla es usted. Pero Dios mejora sus horas, Pilar. Si se marcha Florencio... Es un huésped que paga bien, sentiria perderle; sin embargo, todavia sintiera mas la fuga del otro. Si Florencio levanta el campo, no hay que affigirse; á pollo muerto, gallo vivo. Ahí queda el bueno de Don Pablo García, que, sin ponderacion, adora en V.

Pilar.—¡García! Pues nunca me ha dicho...

Da. Greg.—Como ve que el otro es quien priva... Y él, que no peca de temerario... Soldado fué; pero lo que tiene

de emprendedor Florencito, lo tiene García de respetuoso y atento. Ha servido muy bien á su país en las armas, y le sirve en las letras.

Pilar.—Es un hábil calígrafo... sujeto muy honrado y juicioso... como que no es ya ningun muchachuelo.

Da. Greg.—Treinta y ocho años cuenta: me parece que para usted...

Pilar.—Sí, comprendo. Para mí, que he salido ya de minoría, mejor fuera un hombre de mas edad que yo, que uno de ménos.

Da. Greg.—Como nuestros apreciadores afirman que desmerecemos tanto en sumando los cinco cincos... Bien que V. apénas representa veinte años, y cada dia tiene mas gusto para acicalarse.

Pilar.—Mas gusto no, mas necesidad sí. Por eso gasto ahora doble tiempo que ántes, y doble dinero, en componerme y vestirme.

Da. Greg.—Y con ese cuerpo tan lindo, lo luce V., que da gozo verla. Ayer la contemplaba á usted García desde su balcon.

Pilar.—¿Ayer?

Da. Greg.—Siempre que sale usted á cualquier diligencia. La seguia con los ojos mientras iba usted calle arriba, tan embelesado y tan contento el pobre, que no se pudo contener al fin sin decirme: "¡Doña Gregoria, mire usted con qué garbo y qué señorío va Pilar por aquella acera! Agil sin desgarro, derecha sin tiesura..."

Pilar.—¡Derecha! Sí, buen trabajo me va costando. ®

Da. Greg.—¿Qué dice usted?

Pilar.—¿Cómo quiere usted que se conserve derecha una mujer, plegada todo el dia sobre los bancos del bastidor? Crea usted que si deseo mudar pronto de estado, es principalmente por el miedo terrible de que, siguiendo algunos años amarrada á este pícaro trasto, no me libro de una corcova.

Da. Greg.—Pues, hija, Don Pablo suspira por usted en

silencio, y aunque no es mucho lo que gana extendiendo títulos y enseñando primeras letras, puede mantener con decencia á su esposa ; fuera de que, el dia ménos pensado, le colocarán por influjo de este consejero, á quien dió lecciones de ortografía. Determínese usted por él, y conservará sin curva la espalda.

Pilar.—Primero es que él se determine á manifestarme su pensamiento.

Da. Greg.—¿ Y si llega el caso ?

Pilar.—No estoy ahora para decir....

Da. Greg. Los once años que García le lleva á usted ¿ no le costarán un desaire ?

Pilar.—¿ Me traen á la memoria un lance tan raro esos once años de diferencia !

Da. Greg.—¿ Qué lance ?

Pilar.—La historia de mi primer amor viene á ser.

Da. Greg.—¿ Sí ? Refiérala usted.

Pilar.—Cuando murió mi padre, vivíamos junto á las Calatravas, en un cuarto bajo. Dos años ántes de aquel desgraciado acontecimiento, que contaba yo trece, un dia de fiesta por la tarde me senté á la reja, y entreabriendo unas cortinillas de tafetan, me puse á mirar á los que bajaban al Prado. De pronto me ocurrió decir para mí : “ Yo, si Dios no dispone otra cosa, me casaré el dia de mañana : voy á ver de los jovencitos que pasan, cuál me gusta para marido.”

Da. Greg.—Con tiempo lo tomaba usted.

Pilar.—Lo mismo que si pudiese escoger esposo á la manera que elige sultana el emperador de los turcos, empecé á observar á cada cristiano transeunte, poniéndoles faltas á casi todos. El uno era feo, el otro desgarbado, este parecia un hortera, aquel un aprendicillo de barbero. Pasó en fin por medio de la calle un airoso jóven en un caballo chiquito perla ; y apenas le ví, solté las cortinas, y me quité de la ventana diciendo : “ Aquel, no veo mas.” Figurábame yo que mi preferido seria un mancebo de quince años á lo

sumo ; en los periódicos del dia siguiente leí que cerca de la ermita del Angel, un caballo perla habia derribado y muerto al jinete....

Da. Greg.—¿ Pobre criatura !

Pilar.—Criatura de veinticuatro años, segun los periódicos.

Da. Greg.—¿ Ay Jesus !

Pilar.—De trece á veinticuatro van once. Como la calle de Alcalá es harto espaciosa, engañada yo por la distancia, habia elegido un novio que me doblaba casi la edad. Considere usted ¡ qué feliz y durable fué mi primera eleccion !

ESCENA V.

FLORENCIO, GARCÍA.

Florencio.—¿ Qué tardará en llegar esa diligencia ?

García.—Sobre una hora.

Florencio.—Iré dentro de un rato á esperar á mi padre. Amigo se ha lucido usted en la portada que ha dibujado para el álbum de Isabelita.

García.—¿ Ha visto usted el álbum de la señorita Valdáriz ?

Florencio.—Conozco á esa niña y al consejero, su tío y tutor, aunque no visito su casa. Quien allí manda en gefe es usted.

García.—Don Luis y su pupila me aprecian : hace mucho tiempo que nos tratamos.

Florencio.—Ayer le tuvieron á usted á su mesa.

García.—Fué el cumpleaños de Isabelita.

Florencio.—Me han asegurado que don Luis trata de casarlos á ustedes.

García.—Ni ella ni yo sabemos palabra.

Florencio.—Con pocas puede arreglarse el asunto. Isabel es amable y su dote crecido.

García.—No soy de los que idolatran en el dinero.

Florencio.—Pues mire usted, se comprende bien ese linaje

de idolatría. Discurriendo positivamente, lo único apreciable, lo único útil, lo único bueno que hay en este mundo es el dinero.

García.—¿Y la virtud? y el honor? y el saber?

Florencio.—La virtud, el honor y el saber sin dinero son atropellados y escarnecidos por el dinero sin honor, sin saber ni virtud; así pues, aunque no sea mas que para la natural defensa, el virtuoso, el honrado y el sabio tienen absoluta necesidad de dinero, de mucho dinero.

García.—El hombre de bien, como junte para vivir, no necesita mas.

Florencio.—El que solo tiene para vivir, es pobre; y el pobre, por muchas virtudes que posea, no deja de ser un ente inmoral.

García.—¿Está usted en su juicio? Pues el pobre virtuoso ¿á quién da mal ejemplo?

Florencio.—A cuantos amen la virtud, sin amar la indignidad. Ponga usted á un muchacho á la cabecera de un hombre de bien que se muere de hambre, y diga usted á la criatura que aprenda del moribundo á ser bueno: ¿qué responderá el chico? “yo seré un santo; pero quiero comer.” Pues ese niño es la fiel imagen del género humano, tal como existe en la actual sociedad. La virtud, en coche y con brillantes, alienta á seguirla; descalza y con andrajos, á nadie enamora.

García.—Señor Don Florencio Pascuaflorida, usted es licenciado de la universidad, y yo del ejército. Usted ha aprendido á sostener con razones, ó cosa que se les parezca, una opinion buena ó mala, y yo no; pero escúcheme usted una historia, no agena del caso. En Alhama, la de Aragón, el año 1839, compartían el modesto albergue de una viuda anciana dos forasteros, que habian ido allí á tomar las aguas medicinales; el uno tenia con la viuda algun parentesco, y era persona acandalada, sin mas dolencia que un exceso de robustez: el otro era un huérfano de pocos medios y endeble salud. Salteó una gavilla de bandidos el pueblo; robó y quiso matar á los dos huéspedes de la anciana: dos

hijos de ella, el uno muy honrado, el otro un perdido, valientes ámbos, los defendieron á todo trance, y arriesgándose mucho, les salvaron la vida. Repúsose con aquellas aguas el huérfano; se celebró entónces un sorteo de quinta, y cayó soldado el hijo bueno de la patrona. Era aquel jóven el sosten de su madre, porque del otro no tenia que esperar mas que pesadumbres y trampas. Acudió la madre á su deudo, pidiéndole prestada una cantidad para tomar un sustituto por el buen hijo; contestó el pariente que no habia necesidad de dinero ni sustituto, porque él daria eficaces consejos al hijo malo, á fin de que se portara bien con su madre miéntras el bueno llevaba el fusil. El otro huésped, sin dar ni pedir consejos á nadie, se presentó por suplente del quinto, y sirvió siete años por él. Dígame usted, Señor Don Florencio, ¿ejerceria nocivo influjo la conducta de aquel muchacho?

Florencio.—Hombre....

García.—¿Qué le fué mas beneficioso á la viuda? ¿tener derecho al amparo de un rico, ó haber merecido el agradecimiento de un pobre? Cuál de los dos quisiera usted ser? el pariente ó el huérfano?

Florencio.—¿Qué renta anual disfrutaba el pariente?

García.—No bajaria de cincuenta mil reales.

Florencio.—Esos quisiera yo para excusarme de escribir pedimentos. Pero, hallándome en lugar del ricote, hubiera sacado del apuro á la viuda. Ya ve usted que ni soy avaro, ni muy ambicioso.

García.—A la verdad cuando usted pretende á una bordadora....

Florencio.—Esa es harina de otro costal. Pilar me gusta mucho; pero....

García.—Pero qué?

Florencio.—Aun soy menor.... aun no estoy casado.

García.—¿Qué quiere usted decir?

Florencio.—Que dependo todavía de mi padre.... y que voy á aviarme para recibirle. (Váse.)

CUADRO DE COSTUMBRES.

PRÓLOGO.

No son los extranjeros (que eso nada de extraño tendría) son los españoles, que nos hacen un cargo, de pintar las cosas de nuestro país solo por un lado favorable.

Es muy cierto, y todo el mundo sabe, que en España como en todas partes, hay gentes y cosas malas; nunca hemos pensado en negarlo, ni en hacer de España una Arcadia, y esto lo prueba los muchos tipos malos, que si bien no en primer término, se encuentran en nuestras novelas y cuadros de costumbres, como necesarias sombras en la composición. Lo que sí no hemos querido es tomarnos la ingrata, poco interesante y menos útil tarea de poner en primer término los tipos malos, y de dar publicidad á las cosas que lo son. Lo hemos dicho ya en otras ocasiones: la crítica y la pintura de lo malo que rebaja al hombre, es un correctivo ineficaz al mal; el elogio ó la pintura de lo bueno que lo enaltece, es el mas dulce de los estímulos al bien. Otros críticos poco benévolo dicen que inventamos lo que damos por cosas ciertas. Agradecemos el favor grande que con esta censura se hace á nuestro ingenio, pero sin admitirlo; lo uno, porque tenemos en mucho mas el ser verídicos que ingeniosos, y en mas alta estima el que se nos crea que el que se nos admire; y lo otro, que es cosa de harta mas importancia el que se tenga fuera y dentro de España un exacto conocimiento de la índole, del carácter, de las costumbres y hasta del modo de expresarse de nuestro pueblo meridional, que puede serlo el que un escritor de nuestra insignificancia esté ó no esté dotado de ingenio. Téngase en cuenta que rebuscamos los granos de la buena semilla en un campo que se está segando, y déjesenos conservarla en estas hojas, puesto que estatuas, monedas y otros efectos de pasadas épocas se suelen extraer de excavaciones, pero no así las cosas de la esfera intelectual, que son sentimientos que se

entierran para siempre con los corazones que los abrigaron, palabras que se pierden en el aire en que se pronunciaron, y usos que pasan sin dejar rastro. Es de advertir que si diésemos al público como fruto de nuestra inventiva los cuadros de costumbres que trazamos, se nos echaría en cara con la misma hostilidad, que dábamos por nuestro lo que no lo era, y entónces la crítica tendría razon.

El sencillo argumento del presente cuadro, del que puede decirse que se encierra todo en la última frase de la mendiga, lleva consigo su auténtica en la imposibilidad que hay de que tal frase se invente; semejante energía, laconismo y profundo sentido en la locucion no los halla sino el noble corazón de una madre del pueblo español. Las gentes cultas comprendemos lo sublime y solemos ahogarlo en las flores de la retórica; el pueblo católico español, sin comprenderlo, lo realiza á veces, y lo presenta en toda su verdad y sencillez como lo hace la Biblia.

Se nos vitupera igualmente nuestro patriotismo por aquellos que llenos del espíritu cosmopolita moderno, clasifican el amor á la patria de necia preocupacion de los siglos bárbaros; y adviértase que así lo hacen, cuando se trata del que nos apega al país que nos vió nacer, á su carácter, á sus costumbres, á sus tradiciones, á sus creencias, á sus instituciones, al respeto y cariño á la enseñanza de nuestros mayores; pero cuando la palabra patriotismo se escribe en la bandera enarbolada por los que quieren destruir todo esto, entónces es á sus ojos sublime, santo, padre de héroes, y apuran para aplicárselas las calificaciones mas retumbantes! Entónces existe—no; entónces se profana su nombre.

Dice el pueblo que para todo se necesita entendimiento, hasta para barrer, y nosotros decimos que para todo se necesita justicia, pero sobre todo para la crítica, sopena que esta produzca el efecto contrario al que se propone el que la ejerce.

Nada que argüir tenemos á aquellos á quienes nuestros cuadros no gustan, no solo porque en materia de gusto no

cabe discusion, sino porque participamos de su opinion, ya que no en cuanto á los argumentos (que son todos, en parte ó por entero ciertos, y muy buenos) pero sí en el modo de presentar lo que es inhábil y defectuoso, y que pocas veces nos deja satisfecho. Pero ya que no hay cajas de plata en que conservar cosas tan bellas consérvense aunque sea en caja de peltre.

En este como en los mas de nuestros cuadros el argumento es cosa sencilla y poco complicada, por lo que carece de ese movimiento, de esas intrigas, de esas pasiones, que son, en particular en Francia, la esencia de la novela; por eso hemos tenido cuidado de no denominar á estas composiciones novelas, sino cuadros, para que todo aquel á quien no agrade el estudio de las costumbres, del carácter, de las ideas, y del modo de expresarlas de nuestro pueblo, no las lea.—El que quiera brillantez, movimiento, bien urdidas intrigas, pasiones y artes, búsquelo donde lo halle, y no se venga á sentar al sol de Dios con nosotros.

CAPÍTULO I.

El cuerpo lo viste el oro,
pero el alma la nobleza.—CALDERON.

DESPUES de haber atravesado Córdoba, ve el Guadalquivir al camino de hierro acercársele y saltarle por encima en su afanosa carrera de trajinero, y sin cuidarse de él, prosigue en su pausado andar de caballero, dejándose llevar de las inclinaciones del terreno como el que pasea, y llegando con esa majestad de todo lo que es grande y tranquilo á la Vega de Sevilla.

A la izquierda, y como prólogo de su historia, que cuenta Sevilla con sus monumentos, encuentra el rio al magnífico convento de San Gerónimo, que abandonado, y falto del cuidado que le prestaban sus monjes, se desmorona como un cuerpo en que ya no late el corazon; y mas abajo, á la dere-

cha, halla á la Cartuja metida entre sus naranjos, como si no habiéndole bastado la soledad y el silencio, hubiese buscado la sombra. Baña despues los robustos piés del hermoso puente de piedra y hierro que lo vadea, se acerca á las Delicias, cuyos frondosos árboles refleja en sus aguas como una dulce impresion que recibe, é inclinándose á la derecha, camina entre mimbrales hácia San Juan de Alfarache, sentado al pié de la vertiente de un monte, que unido á otros, forma un hermoso vallado, el llano de Triana.

Vestidas las vertientes de aquellos, de apiñados olivares, como los merinos de su crespo y espeso vellon, ostentan sus cimas, blancos pueblecitos como si intentasen estos pigmeos imitar á las nevadas cumbres de los Alpes.

Entre Tomáres y Castilleja de Guzman se halla el mas considerable de estos pueblecitos, Castilleja de la Cuesta, á quien atraviesa el camino que conduce á Aljarafe, esa comarca tan fértil, tan hermosa, y tan rica en viñedos.

Es ocasion de anotar aquí, ya que en Castilleja de la Cuesta nos encontramos, que el Pedro Jiménez, ese vino que es hoy día el de mas precio que crian las afamadas viñas de Jerez, fué trasplantado á ellas de Castilleja, donde primero fué aclimatada la vid que lo da, por un vecino del mismo pueblo llamado Pedro Jiménez, soldado de los tercios de Flándes, y que hombre industrioso, se hizo á su regreso, de sarmientos de la viñas del Rhin, las cuales perdiendo en este suelo y bajo este sol, el sabor acidulado de su mosto, lo trocaron en el pastoso y dulce del vino generoso, que hoy se conoce con el nombre de su introductor en nuestro país.

Tampoco olvidemos que en este pueblo nació Hernan Cortés, y que la casa en que tan insigne y esforzado varon dió su último suspiro, ha sido comprada y restaurada por los Sermos. Señores Infantes Duques de Montpensier, con ese atinado buen gusto y ese zelo por los recuerdos gloriosos y religiosos del país, que hacen de los hermanos de nuestros Reyes, los ángeles reparadores de las santas históricas ruinas. Si hubiese en nuestra triste y revuelta época mas amor

á la verdadera patria, habria mas gratitud hácia los que la honran y enaltecen en sus pasadas grandezas, y ya se habrian levantado estátuas á principes tan admirables en todos conceptos. Pero el tiempo venidero se encarga siempre de pagar con creces las deudas que el pasado no salda por completo.

Desde Castilleja empieza la mencionada comarca del Aljarafe llamado por los romanos los jardines de Hércules. Cubren este gran distrito muchos pueblecitos, que deben con preferencia su bienestar al cultivo de la viña. La inmensa cantidad de uva, y la no ménos considerable de mosto que suministran á Sevilla, son origen de su modesta prosperidad.

Años atras, no obstante, y cuando se hallaba España en la postracion y abandono, que fué natural consecuencia de la heroica guerra de la independencia, en que la nacion entera, cual aquellos grandes y nobles caballeros que iban á la guerra santa, todo lo abandonó para defender su independencia, y probó venciendo:

Que en tocando á Dios y al Rey,
A nuestras casas y hogares,
Todos somos militares
Y formamos una grey.

Años atras, decimos, aquellas fincas rurales, como todas las demas, estaban abandonadas, destruidos sus edificios, perdidos sus plantíos, y habian caído por improductivas en gran menosprecio. Sus dueños arruinados como ellas, no se hallaban en disposicion, por entónces, de hacer los costosos adelantos de reparacion que plantíos y edificios necesitaban, y que segun la expresion del país *pedian* aquellos, pues la tierra de Dios es tan agradecida y propicia, que solo pide al hombre que labre y cultive á sus hijas las plantas para cumplir la mision que de Dios recibiera de colmarlo de sus dones.

CAPÍTULO II.

HALLÁBASE esta hacienda de viña á la entrada de un lugar, y como ya hemos observado, gracias á la solidez de su fábrica mantenía-se en pié en su lucha con el tiempo, como un gladiador que no se rindiese, doblase, ni cayese sino para morir.

Veíanse en sus erguidos muros las arrugas que imprime la vejez, y el color mústio que dan los temporales á los edificios como se lo dan á los rostros de los hombres que viven de continuo á la intemperie.

La grandiosa portada se alzaba tan derecha, entera y altiva cual si quisiera ocultar á las miradas de los transeuntes, el abandono y ruina que tenia á sus espaldas; pero la puerta desvencijada y rajados sus tablones, las ponía, bien á pesar suyo, á la vista de todos.

Sobre la puerta de la portada habia practicado un nicho en el que, detras de un enrejado de alambre, se veía una pequeña imágen de bulto de la Virgen, de cuya advocacion, que era la de la Paz, tomaba la hacienda su nombre.

El cuerpo alto de la casa estaba inhabitable á causa de las muchas goteras, así como el lagar y las vacías bodegas anexas á la casa que parecian tener cribas por techumbre.

En los bajos vivia con su numerosa prole el hijo del que habia sido capataz de la viña cuando se labraba, el que, aunque no recibia salario, seguia guardando el edificio por la ventaja de vivir casa sin tener que pagarla.

Las tapias que como guardianas rodeaban á los corrales, confiadas en que nada habia que guardar en aquel edificio abandonado, por complacer á sus amigos los lagartos habian abierto grietas que les sirviesen de albergue, las que habian aprovechado tambien las preciosas plantas parásitas para extenderse y florecer á sus anchas, formando sobre las tapias pabellones y colgaduras, que imitan en sus ornatos los tapices, pero nunca con tanta gracia.

En los corralones habian crecido á su amor las higueras

silvestres, las zarzas, los solanos, las adelfas, el lentisco y otras hijas naturales de la tierra, que formaban un rústico vergel para recreo de los pájaros cantadores, de las gallinas busca-vidas, y de unos tímidos y silenciosos conejos caseros, que llevaban todos allí una vida de príncipes.

A la espalda de la casa, la parra que habia perdido los sostenes del emparrado, se habia agarrado á los hierros de una ventana para trepar, sin miedo de la podadera, como una volatinera, al tejado, mientras dejaba colgar como lo hace el sauce, otras de sus ramas en las que bailaban las ligeras pespitas sirviéndoles sus colas de balancin ; daba con sus ramas menores, sombra á los nidos de las golondrinas, que agradecidas le contaban con su gran verbosidad maravillas de lejanas tierras. Las malvas crecian por todas partes ofreciendo sus buenos y suaves servicios como hermanas de la caridad. Las amapolas, á quienes preguntaba el viento si lo querian, respondian moviendo sus ruborizadas cabezas, que no, que no.

Los gorriones se peleaban sin reparo y con insolentes pitidos delante de los comedidos y finos palomos que huian al tejado escandalizados. Los conejitos formaban círculo como convidados á un festin al rededor de los desperdicios de la verdura de la olla, que les habia tirado la casera. Las gallinas se apresuraban á acudir al llamamiento del gallo que habia encontrado una mina en las barreduras de la cuadra.

Entre las matas pastaba silenciosa y grave una burra blanca, que era la decana de aquella colonia, sin cuidarse de las carreras y saltos, con que gozaba á su lado su precioso ruchillo, del brevísimo ocio concedido á la miserable existencia de este tan inofensivo, manso, paciente cuanto infeliz animal.

Una porcion de niños que venian á unirse á los del casero, reian, jugaban y cantaban sin freno y á su albedrío, como crecian allí las plantas, sin estorbar y sin ser estorbadas por nadie.

Formaba, pues, todo lo referido el mas completo desórden, mas no el desórden que constituye en la vida ordinaria un vicio, que como la polilla es muy pequeño, pero que así en las cabañas como en los palacios causa grandes estragos, que en los negocios es la ruina y en las ideas el enemigo de la lógica y del buen sentido, sino aquel que en la naturaleza es un encanto mas, como es en los niños una gracia mas su misma torpeza y confusion de ideas.

Pero el mas bello comensal de aquel lugar era un grandioso moral. Aquel árbol magnífico, encumbrado como un rey, elevado y majestuoso como un patriarca, rico, pródigo, lozano y airoso, como un jóven caballero, digno y firme como un anciano hidalgo, se hallaba situado al lado de un pozo, cuyo brocal habia caido por tierra. Formaba así caido un lecho para solaz de la yedra cuyas ramas habian trepado por el tronco del moral hasta enlazarse con las suyas formando una espesa selva negra para ocultar los nidos de los pájaros.

El casero y su familia formaban en medio de esto una pacífica colmena : así es que el que veia medrar á la colonia, á la colmena y al vergel de aquella perdida y desatendida hacienda, podia convencerse de que Dios y la naturaleza no conocen lo que el hombre débil, inconstante, cruel é inexorable ha creado, y nombra . . . abandono.

FERNAN CABALLERO.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
BIBLIOTECAS
SOBRE LA FORMA REPUBLICANA.

SEÑORES diputados, me levanto como siempre con una gran desconfianza de mis fuerzas y con una gran confianza en mi causa. Si atendiera á lo decisivo de vuestros propósitos, á lo irrevocable de vuestros votos, debiera levanta-

tarme profundamente descorazonado. La monarquía es para mí la injusticia social, y para mi patria la reacción política. La monarquía va á vencer. La república, no puedo pronunciar esta palabra sin conmoverme profundamente; la república es para mí la justicia social y para mi patria la libertad política. Sin embargo, la república va á ser vencida. Jamas ninguna idea se planteó con tanta claridad ni se impuso con tanta fuerza como se ha planteado aquí y se ha impuesto la idea republicana. Jamas los entendimientos de sus enemigos fueron mas ciegos á esa luz, ni las voluntades mas rebeldes á esa fuerza. No importa. Esa idea os mantiene, esa idea os ilumina, esa idea os vivifica, esa idea cae sobre todos vosotros, si no la luz, el calor del sol sobre los tristes y cerrados ojos de un ciego.

La sociedad es una guerra permanente entre las ideas y los intereses. Las victorias parciales, las victorias del momento son todas para los intereses; las victorias definitivas, las victorias totales son todas para las ideas. Pues aquí la causa vencida es la causa de la razón universal; es la causa del espíritu humano, ó si quereis otro lenguaje místico, es la causa de la Providencia, es la causa de Dios. Vuestros votos se dirijen contra el espíritu del siglo como las flechas de ciertos pueblos bárbaros del interior del Africa se dirijen contra el cielo. Pero así como aquellas flechas caen sobre los mismos que las arrojan, vuestros votos caerán sobre vosotros, y tarde ó temprano, definitivamente, triunfará la república.

Como el tiempo tiene tres épocas: pasado, presente y porvenir; como el pensamiento tiene tres fases: tésis, antítesis y síntesis; como el universo tiene tres fuerzas: atracción, repulsión y armonía; la sociedad tiene tres partidos: el partido de los sacerdotes, que es el partido de ayer, que es el partido de los recuerdos; el partido de los hombres de Estado, que es el partido de los intereses,

el partido conservador; y el partido de los profetas, de los mártires, que es el partido del porvenir, que es el partido republicano.

Así como vosotros los reaccionarios conociais las viejas creencias, donde las viejas sociedades se agarran; así como vosotros, conservadores, conocéis los intereses del momento en que se agarran vuestras soluciones; nosotros los demócratas conocemos las altas é inaccesibles cimas donde se agarran las grandes tempestades que purifican la atmósfera y fecundan la tierra. La escuela democrática anunció que la Italia resucitaria cuando Italia estaba yerta como la Julietta de Shakspeare en su sepulcro de mármol; é Italia resucitó. La escuela democrática anunció que en el conflicto americano la república saldría fuerte, rota la esclavitud. Tended vuestros ojos allende el Atlántico, y veréis aquella república con las cadenas de tres milenios de esclavos rotas á sus plantas, y en sus manos las fórmulas luminosas del porvenir que se reflejan como una esperanza en la vieja Europa cansada de sus podridos reyes. La escuela democrática anunció que en el conflicto alemán el Austria sería vencida, porque el Austria representaba la reacción política y la esclavitud de Hungría y de Venecia. Y el Austria fué vencida. La escuela democrática anunció que en la grande y extraordinaria lucha de Méjico, las tropas francesas no podrian borrar con sus bayonetas el hecho capital de nuestro siglo: la independencia de América. Y las tropas francesas, siempre vencedoras, volvieron de Méjico desangradas y confusas. La escuela democrática anunció que el descendiente de Carlos V y de Isabel la Católica, que el representante de la monarquía, que el representante de la conquista, que el representante del absolutismo no podría restaurar allá en América la monarquía, ni impedir la república, y el cadáver de Maximiliano se extendía entre las riberas republicanas de América y las riberas monárquicas de Europa como se extiende

el cadáver de Carlos I entre la vieja y nueva Inglaterra, como se extiende el cadáver de Luis XVI entre la vieja y nueva Francia.

E. CASTELAR.

EXHORTACION AL EJERCICIO DE LA ELOCUCION
ESPAÑOLA.

Si hubo tiempo en que se haya escrito en España con algun acierto, como ciertamente lo ha habido, ninguno mas apropósito que el que hoy logramos, para poder escribir con la mayor perfeccion. España, siempre fecundísima de los mayores talentos, los produce hoy iguales á los que en otro tiempo, esto es, iguales á los mayores del mundo. La que dió maestros á Roma, cuando fué mas sabia y elocuente, los pudiera hoy dar á todo el orbe, si sus ingenios se instruyesen y cultivasen debidamente. Con razon me duelo que en el arte del decir no procuremos, no solo igualar sino tambien exceder á las demas naciones; y mas, siendo tan notoria la ventaja que nuestro lenguaje hace á los extraños. Tenemos una lengua expresiva, en extremo grave, magestuosa, suavísima y sumamente copiosa. Fuera de todo esto, llegaron ya las ciencias en Europa al mayor auge que nunca. Todas tuvieron sus veces; todas nos dejaron sus ideas en varios siglos, para que fuese el nuestro mas sabio. El que medió entre Orfeo y Pitágoras, fué poético; entre Pitágoras y Alejandro, filosófico; entre Alejandro y Augusto, oratorio; entre Augusto y Constantino, jurídico; entre Constantino y San Bernardo y Leon X., escolástico; entre Leon X. y nosotros, físico y crítico: de suerte, que en nuestra edad se manifiesta la naturaleza y la antigüedad. Siendo, pues, certísimo que la fuente del escribir es el saber, para escribir ¿qué tiempo hay mas á propósito que este, en que mejor se

puede saber? ¿Pues qué embarazo hay que nos impida adelantar el paso hácia la verdadera elocuencia? Ea, procuremos lograrla, así por la propia estimacion, como por no pasar por la ignominia de ser inferiores en tan excelente calidad á las naciones estrañas. Cierta es la competencia con las mas cultas de Europa: superiores son nuestras armas, quiero decir nuestra lengua, si la manejamos tan bien como nuestros mayores la espada. No es muy incierta la esperanza de conseguir la victoria, como á la diligencia de los extraños corresponda la nuestra. Fué elocuentísima Atenas, quiso competirle Roma; pero no la pudo igualar, así porque no fué tan sabia, como porque la lengua no era tan expresiva y copiosa. La nuestra lleva una gran ventaja á las europeas todas. ¿Qué falta, pues, sino superar á los extraños, ó á lo ménos, igualarlos en el saber y uso? Esto se podrá conseguir, si parte del tiempo que se gasta en espinosas cuestiones, que ántes lastiman que mejoran el entendimiento humano, honestamente se emplea en mas fructuosos asuntos: si solamente se imitan los que supieron hablar: si se procura imitar con intencion de vencer, como con grande acierto imitó Platon á Cratilo y Arquitas: Ciceron á Craso y Antonio: si se procura, digo, imitar, fijando mas la mente en la perfeccion universal que quiere el arte, que en la particular observacion del artificio de alguno: de suerte, que el orador no haga lo que el ignorante zapatero, que por diestro que sea, no sabe trabajar sin horma; sino lo que el ingeniosísimo Xeuxis, que habiendo de pintar la imagen de la bellissima Helena, no quiso escoger por ejemplar una sola niña, aunque muy hermosa; sino que, fecundando su idea con la hermosura de cinco de las mas bellas vírgenes que á la sazón habia en la ciudad de Croton, logró ser émulo de la naturaleza misma, con tanta gloria suya, que me persuado que casi hubiera habido tanto número de París, cuantos fueron á ver aquella segunda Helena, á no robar sus potencias un tan extraño prodigio. Así pues, el que desee formar una perfectísima idea de la verdadera elocuencia, con juicio atienda á la inven-

cion de Gracian, agudeza de Vieira, erudicion de Venegas, juicio de Saavedra, discrecion de Solis, decoro de Cervántes, pureza de Quevedo, facilidad de Granada, número de Hortensio, hermosura de Manero: y así en otros muchos, considere bien las perfecciones que en sus obras brillan mas, y tenga bien entendido que la composicion simétrica de todas ellas es la idea única de la verdadera elocuencia. Aspiremos á ella.

DON G. MAYANS Y SISCAR.

AVISO Á LAS DAMAS.

Los adornos del cuerpo han robado á Vms. siempre toda la atencion. ¿Y los del espíritu? Se han tratado con pereza y con descuido, ó se han quedado del todo olvidados, que es lo mas comun. La dama que ha debido á la naturaleza el beneficio de hermosa ha hecho consistir todo su mérito en serlo, y ha gozado de los privilegios y preeminencias de linda, hasta que las viruelas, las canas y otras pensiones de que no están exentas las bellezas, les han robado del semblante los títulos de la posesion. Aquellas á quienes en su formacion miraron con ceño las Gracias, y cuya deformidad las inhabilita para hacer conquistas, han procurado siempre corregir la naturaleza, enmendando ó disminuyendo los defectos con el adorno, sin reflexionar que rara vez produce este otro efecto, que el de hacer mas risibles é intolerables las imperfecciones que quizá hubiera disimulado una cuerda resignacion: semejantes á los pintores poco diestros, que no pudiendo representar y animar las gracias del natural, adornan sus pinturas con preciosos vestidos y ricas joyas. En una palabra, todas Vms., señoras mias, quieren parecer y ser tenidas por hermosas; este es el negocio de estado, que jamás pierden Vms. de vista. La esperanza de adquirir el título y la fama de linda lleva consigo mil hechizos, y es la pasion

dominante. De aquí nace el recibir con los brazos abiertos todos los artificios conducentes á este fin, y que (aún sin entrar en cuenta el buen acogimiento que hallan los secretos, ó por mejor decir, embustes de los charlatanes y de los empíricos) son pocas entre Vms. las que ignoran las virtudes del rocío del mes de Mayo, y ménos las que no tienen de repuesto alguna receta para conservar la tez, tal cual pasta para suavizar el cútis, su cierto ingrediente contra las pecas y manchas del rostro, varias salserillas para desterrar la palidez, y algun específico para acudir á urgencias de no ménos importancia: en fin, al ídolo de la hermosura se sacrifican todos los desvelos y las incomodidades.

CLAVIJO Y FAJARDO.

LA ELOCUENCIA PROFANA Y LA SAGRADA.

Todas las circunstancias que en Aténas y Roma antiguas favorecieron el imperio y progresos de la elocuencia profana, las mismas y otras mas poderosas debian favorecer á la elocuencia sagrada entre nosotros. Si aquella se fomentó y alimentó con la libertad republicana; la otra se habia criado con libertad apostólica. Si aquella en las antiguas repúblicas hacia parte de su constitucion, pues sin ella no habia ni gobierno ni estado, esta en las repúblicas cristianas es uno de los principales cargos del ministerio pastoral. Si aquella era la que dictaba leyes y las abolia, la que ordenaba la guerra, la que conducia á los ciudadanos al campo de batalla, y la que consagraba las cenizas de los que habian muerto peleando por la patria; esta es la que dicta las reglas de la perfeccion cristiana, la que arma y guarnece la fragilidad humana contra las asechanzas de los vicios, y la que celebra la memoria de los héroes que triunfaron de las pasiones y de la misma muerte. Si aquella era la que desde la tribuna velaba contra los tiranos, y hacia resonar en los oidos de los

ciudadanos las cadenas de la servidumbre que les amenazaban; esta es la que desde el púlpito predica la redención del género humano del cautiverio del pecado, un pacificador y medianero entre Dios y el hombre, un nuevo orden de justicia, una vida futura, grandes esperanzas y grandes temores para la eternidad. Entre aquellos republicanos, la elocuencia política vino á ser un espectáculo público, y entre nosotros lo es la elocuencia sagrada. La primera tenia un poder irresistible, porque no solo gobernaba las opiniones, sino la opinion de todo un pueblo congregado, donde su fuerza es terrible, porque allí la fuerza de cada individuo se multiplica por la de todos juntos: así es que apenas ha habido grande elocuencia, sino delante del pueblo.

Siendo así, como acabamos de referir, ¿cuánto mayor estímulo no debe comunicar la elocuencia del púlpito al que predica la palabra del Señor? A mas del espíritu religioso que anima é inflama, al contemplar el predicador una muchedumbre inmensa de oyentes que colgados inmóviles de su boca, se poseen de los afectos que mas le penetran; que sollozan, tiemblan, se enternecen á voluntad, debe todo esto á la verdad servirle de un dulcísimo incentivo para usar de toda su valentía, y para unir á la perfeccion del arte el señorío de los corazones. Delante de la muchedumbre vibraba rayos Demóstenes, al mismo tiempo que la elocuencia estaba prohibida dentro del Areópago. Delante de la muchedumbre desplegaba la fuerza de su elocuencia Tiberio Graco; y Ciceron era mucho mayor orador cuando hablaba al pueblo, que cuando razonaba en el senado. Parece que la elocuencia no solo necesita de una concurrencia universal, y que á esta la pueda conmover, sino de hombres á quienes pueda infundir sus pasiones á su arbitrio: porque para ser verdaderamente elocuente, es menester que el que habla sea igual á los que le oyen, y aún, á las veces, que tenga ó tome cierto dominio sobre ellos. Tal es el orador sagrado, que hablando en nombre del Altísimo, es el único en las monarquías que puede desplegar á presencia

del pueblo, de los Grandes, y aún de los Reyes, aquella suerte de autoridad, y aquella franqueza arrogante y libre, que en la república daba á los antiguos oradores la igualdad de los ciudadanos, y una misma patria, cuya defensa á todos pertenecía.

CAPMANY, *Disc. de la eloc. esp.*

LOS HIPÓCRITAS.

HOMBRES incapaces por sus prendas personales de hacerse lugar en la estimacion pública, por la cual anhelan: hombres que aspiran á las recompensas debidas al mérito verdadero de que ellos carecen: hombres anegados en vicios y abominaciones, que buscan en el sagrado del poder y de las dignidades la impunidad de sus delitos; estos son los que, por satisfacer sus pasiones, toman la máscara de la religion, los que mienten piedad, los que se apellidan defensores del cielo para oprimir la tierra, los que venden á Dios por mandar á los hombres. Estos mónstruos soberbios y tiranos con sus inferiores, á los cuales huellan como á despreciables insectos, son aduladores infames, viles esclavos de los magnates de cuya mano esperan su fortuna. ¡Cuántas amarguras paladean para ganar su gracia! ¡Cuántas bajezas acometen! ¡Cuántos vilipendios arrostran! Sufrir á todas horas desprecios, ponderarlos como favores, estudiar semblantes, adivinar pensamientos, lisonjear pasiones, canonizar vicios, tal es la perpétua ocupacion y agradable empleo que hacen de la vida estos miserables. Pero ¿qué importa? al fin, logran su propósito, y se levantan, y se engrandecen y triunfan; y ¡ay de aquellos que tuvieron la desgracia de no ser sus amigos! ¡Ay mil veces de aquellos que á fuerza de virtudes ponen de manifiesto la hipocresía de su conducta! Cuantos hagan sombra á su ambicion desenfundada serán víctimas lastimosas de sus ánimos implacablemente ren-

corrosos. La calumnia, la perfidia, los venenos, los asesinatos,.... no hay atentado, por atroz que sea, á que no se arrojen, como puedan por este medio aumentar una piedrecilla al edificio de su fortuna; pero ¿qué digo? si echan mano hasta de la ingratitud, siempre que su interés les dicta que paguen los beneficios de sus protectores con persecuciones y con muerte!

CIENFUEGOS, *Elog. del. Marqués de Sta. Cruz.*

CONTRADICCIONES DEL HOMBRE.

Sus mismos descubrimientos le encaminaban al término de la felicidad que buscaba; y hubiera sido feliz, si supiera detener los pasos á su precipitacion. Mas ¿en qué tiempo fué el destino de esta voluble criatura contenerse en los límites de lo que necesita para su bien, y conservar las cosas en el estado conveniente á su uso? Halla los remedios, y corrompiendo en el instante el antidoto, con lo mismo que creyó hacerse feliz se hace miserable. Aumenta sus necesidades, despues de expeler las que le oprimian. Corre inconsiderado á un extremo, huyendo de otro. Busca la línea del bien, y pasando ciego sobre ella, la pisa y deja detras de sí. Se aparta tímido de la infelicidad, é inventa nuevas infelicidades que sufre animosamente, por que son hijas de su capricho, y no de la naturaleza. Convierte en ostentacion el abrigo: en crápula la sazón de los alimentos: la cultura en afeminacion liviana: reduce á ceremonias frívolas los vínculos de la sociedad: hace necesidad de la profusion: alaba la virtud, y sujeta la estimacion al traje: castiga á un bandido, y llama héroe á un usurpador magnífico: sus acciones son una perpétua contradiccion de los sentimientos que profesa en el labio, y su vida no es mas que una completa repugnancia entre lo que erce y lo que practica. ¿Qué puede ser la sabiduría en un ánimo que tan desatinadamente se daña con los mismos bienes que busca para su provecho, y tiene en sí, no sé por cual especie de fatalidad, el amargo destino de

corromper aquellos medios, que él mismo halla para vivir con ménos congojas? De entre los horrores de la discordia salió la soberanía fundando las repúblicas y los imperios, que afirmados en los cimientos de la legislacion, establecieron aquella seguridad que hoy gozamos, debida ménos á nuestra voluntad que al cuidado de la Providencia. Dividióse la atencion política en diversos objetos, ya internos, ya externos, á que daba materia esta grande y universal sociedad de naciones. Varones que no tuvieron mas filosofía que las inspiraciones rectas de la luz natural, introdujeron la cultura y virtud en algunas sociedades con pequeño número de leyes, cuyas prisiones fuesen seguridad, y no yugo de los que habian de obedecerlas: modificaron diestramente las sociedades que ya hallaron formadas, y á semejanza del hábil piloto, no destruyeron la nave del Estado para construirla á su modo de nuevo, sino que, dándole varios movimientos, la encaminaron por los mejores rumbos. Nació mucho despues la Filosofía, y con ella el arrogante desprecio de cuanto habien pensado y establecido los que no se anticiparon á aplicarse el misterioso título de filósofos. En el instante, sin consideracion á las relaciones siempre alterables que hay entre los estados, y á lo instable y vario de los aspectos que cada uno de ellos suele tomar de siglo en siglo, se vieron nacer sistemas, no de la correccion, sino del trastorno de la comunidad, nivelando las legislaciones con la cuerda uniforme de unos principios fijos, como si fuese posible que los hombres durasen siempre en unas mismas costumbres y pensamientos. Su ambicion de enseñar, disfrazada con máscara de zelo, no les permitia ver que la política no es el arte de fundar repúblicas, negocio que ha estado en todos tiempos al cargo de la violencia, de la rebelion, ó de la casualidad; sino la prudencia en introducir y mantener la felicidad en el estado, deduciéndola de su misma constitucion y afirmándola en su principios fundamentales.

D. JUAN PABLO FORNER, *Orac. apologét. por la Esp.*

ELOGIO DE CÁRLOS III.

Sí, españoles, ved aquí el mayor de todos los beneficios que derramó sobre vosotros Cárlos tercero. Sembró en la nacion las semillas de luz que han de ilustraros y os desembarazó de los senderos de la sabiduría. Las inspiraciones del vigilante ministro, que encargado de la pública instruccion, sabe promover con tan noble y constante afan las artes y las ciencias, y á quien nada distinguirá tanto en la posteridad, como esta gloria, lograron al fin restablecer el imperio de la verdad. En ninguna época ha sido tan libre su circulacion: en ninguna tan firmes sus defensores: en ninguna tan bien sostenidos sus derechos. Apénas hay ya estorbos que detengan sus pasos; y entre tanto que los baluartes levantados contra el error se fortifican y respetan, el santo idioma de la verdad se oye en nuestras asambleas, se lee en nuestros escritos, y se imprime tranquilamente en nuestros corazones. Su luz se recoge de todos los ángulos de la tierra, se reúne, se extiende, y muy pronto bañará todo nuestro horizonte. Sí, mi espíritu arrebatado por los inmensos espacios del futuro, ve allí cumplido este agradable vaticinio. Allí descubre el simulacro de la Verdad sentado sobre el trono de Cárlos: la *Sabiduría* y el *Patriotismo* la acompañan: innumerables generaciones la reverencian y se le postran en derredor: los pueblos beatificados por su influencia le dan un culto puro y sencillo; y en recompensa del olvido con que la injuriaron los siglos que han pasado, le ofrecen los himnos del contento, y los dones de la abundancia que recibieron de su mano.

¡O vosotros, amigos de la patria, á quienes está encargada la mayor parte de esta feliz revolucion! miéntras la mano bienhechora de Cárlos levanta el magnífico monumento que quiere consagrar á la sabiduría; miéntras los hijos de Minerva congregados en él rompen los senos de la naturaleza, descubren sus íntimos arcanos, y abren á los pueblos indus-

triosos un minero inagotable de útiles verdades; cultivad vosotros noche y dia el arte de aplicar esta luz á su bien y prosperidad: haced que su resplandor inunde todas las avnidas del trono, que se difunda por los palacios y altos consistorios, y que penetre hasta los mas distantes y humildes hogares. Este sea vuestro afan, este vuestro deseo y única ambicion. Y si quereis hacer á Cárlos un obsequio digno de su piedad y de su nombre, cooperad con él en el glorioso empeño de ilustrar la nacion para hacerla dichosa.

Tambien vosotras, noble y preciosa porcion de este cuerpo patriótico, tambien vosotras podeis arrebatat esta gloria, si os dedicais á desempeñar el sublime oficio que la naturaleza y la religion os han confiado. La patria juzgará algun dia los ciudadanos que le presenteis, para librar en ellos la esperanza de su esplendor. Tal vez correrán á servirla en la Iglesia, en la magistratura, en la milicia; y serán desechados con ignominia, si no los hubiereis hecho dignos de tan altas funciones.

Por desgracia, los hombres nos hemos arrogado el derecho exclusivo de instruirlos, y la educacion se ha reducido á fórmulas. Pero, pues nos abandonais el cuidado de ilustrar su espíritu, á lo ménos reservaos el de formar sus corazones. ¡Ah! ¿de qué sirven las luces, los talentos; de qué todo el aparato de la sabiduría, sin la bondad y rectitud del corazon? Sí, ilustres compañeras, sí, yo os lo aseguro, y la voz del defensor de los derechos de vuestro sexo no debe seros sospechosa: yo os lo repito: á vosotras toca formar el corazon de los ciudadanos. Inspirad en ellos aquellas tiernas afecciones á que están unidas el bien y la dicha de la humanidad. Inspiradles la sensibilidad, esta amable virtud que vosotras recibisteis de la naturaleza, y que el hombre alcanza apénas á fuerza de reflexion y de estudio. Hacedlos sencillos, esforzados, compasivos, generosos; pero sobre todo, amantes de la verdad, de la libertad y de la patria. Disponedlos así á recibir la ilustracion que Cárlos quiere vincular en sus pueblos, y preparadlos para ser algun dia recompensa y conso-

lacion de vuestros afanes, gloria de sus familias, dignos imitadores de vuestro zelo, y bienhechores de la nacion.

D. MELCHOR GASP. DE JOVELLANOS.

HISTORIA DEL NUEVO MUNDO.

Hizose á la vela Colon del puerto de la Navidad el 4 de enero del año 1494. Gobernó al Este á vista de la costa, prendado de la bondad del país, todo llano hasta bien cuatro leguas la tierra adentro, y sembrado de poblaciones grandes. Aquí acalorada su imaginacion creyó que esta isla era la Cipango diseñada en la carta de Toscanelli. El siguiente dia llegó á un cerro eminente que se levanta al extremo de una península á modo de monton de trigo ó tienda de campaña, obra de diez y ocho leguas del Cabo Santo. Dióle por nombre Monte-Christi, el cual retiene hasta el presente, aunque algunos le llaman tambien la Granja por su figura. Surgió al lado occidental de ese cabo en la bahía donde desagua el Yaque, que entónces se denominó rio del Oro, por haberse hallado entre sus arenas copia de oro menudo y aún granos como lentejas. El 6, insistiendo en la empezada ruta adelante de Monte-Christi; se encontró la Pinta que venia del opuesto rumbo con viento en popa. Sin duda Martin Alonso supo que no andaba léjos su general, y se vino para él, esperando así obtener mas fácil perdon del pasado yerro. Procuró disculparlo con la fuerza del viento que le obligó á separarse contra su voluntad y seguir la via de Levante: donde descubrió siete islas, que debieron ser la Inagua, algunas isletas de los Caicos y demas contiguas hasta los Abrejos ó bajos de Babueca. De este paraje vino á la Española tres semanas ántes, y contrató con sus naturales en varias partes, especialmente en un rio en que estuvo diez y seis dias. Empero su relacion misma puso de manifesto la falsedad y debilidad de la excusa. La experiencia y el tiempo

empleado en el camino hicieron ver, que habia navegado contra el viento reinante en alas de la presuncion y la codicia. Ademas pareció por los dichos de los compañeros, que frustrada la esperanza de encontrar la opulenta isla de Babeque, vinieron sobre de la Haití guiados de los lucayos; y que Martin Alonso adquirió para sí con los rescates del rey cuantiosas sumas de oro, reservándose la mitad á título de capitan, y distribuyendo el resto entre la gente para tenerla grata y á su devocion. Con todo eso le recibió Colon amistosamente y disimuló sus sentimientos, como habia hecho repetidas veces, temeroso que los espíritus y partido de los Pinzones no moviesen alguna sedicion que aventurase el fruto de sus trabajos, y los bienes que de su feliz descubrimiento podian resultar el estado y á la cristiandad. A esta causa deseaba salir de su compañía, y partir á España sin detencion.

Volvió á surgir al puerto de Monte-Christi para hacer aguada en el Yaque, y emprendió su viage por el Este al largo de la costa en 9 de enero, reservando para otra vez seguir el rastro de las minas bien patente en las arenas del rio, y reconocer una vega que se ofrecia á la vista en extremo hermosa y dilatada. Vió á lo léjos en el mar tres peces disformes con cabeza algun tanto semejante á la humana, de cuya especie habia observado otros en la costa de Guinea, teniéndolos por las fabulosas sirenas, aunque no de la hermosura que las suponen. Acaso eran manatíes hembras, que suelen denominar el pece mujer. Mayor extrañeza debieron causar las tortugas del tamaño de rodela grandes, que tomaron en tierra, habiendo surgido á las 15 leguas de Monte-Christi, junto á un cabo que se llamó punta Roja. El 10, entraron ámbas carabelas en la boca del rio de Martin Alonso, cuyo nombre mudó el General en el de Gracia, aunque prevaleció el primero de su descubridor. Habia este llevado por fuerza cuatro hombres y dos mujeres mozas; y Colon les restituyó con usura la libertad, mandándoles vestir y regalar muchas bujerías. Que así juzgó conveniente al ser-

vicio de los reyes tratar y honrar á sus vasallos, cuales reputaba los moradores de todo lo descubierto, mayormente á los de esta isla tan abundante de oro y en que dejaba hecho asiento de españoles. El siguiente dia reconoció un buen puerto al pié de una sierra como plateado con las nubes de que estaba cubierta; y por esto les dió nombre monte y puerto de Plata.

D. JUAN BAUTISTA MUÑOZ

EL SACERDOCTO.

HABIAMOS de ser los sacerdotes, no como astros errantes, ni como ígneas exhalaciones, que pareciendo ser del linaje de las estrellas, desfallecen al punto, juntando con el nacimiento su ocaso; como otros astros sí, que lucen é influyen para bien del universo. Yo os ruego, amados señores míos, que mediteis las propiedades, y bellas prerogativas de los astros. Estos siempre viven fijos en el cielo: por desmedida que en sí sea su grandeza, parecen pequeños en los ojos de los hombres: tan serenos, tan inmutables en su ser y lucimiento, que no los altera el desconcierto de los elementos, ni la discordia de las causas naturales; tan distantes viven de la tierra. Su empleo para que Dios los crió, es lucir entre las tinieblas, dirigir á los caminantes, sustentar los vivientes con sus benéficas y secretas influencias: su naturaleza y esplendor no se ceba con alimento de la tierra, sino de la sustancia y abundancia del sol; por eso su llama no denigra, ni hace humo como la de por acá. Es tal el privilegio de su inmarcesible pureza, que entra y sale su luz intacta de cualesquiera sitios, por ásperos ó inmundos que sean. Siempre son ágiles, siempre veloces en su carrera para derramar su luz á todas partes; y lo que es mas digno de misterio, entre los dicterios y oprobios que les hacen, son un perpetuo ejemplar de paciencia. . . . ¡O sacerdotes del Altísimo! por lo excelso de vuestra dignidad, por el carácter que os

eleva y os distingue, habiais de ser como lumbreras, que ilumináseis el orbe cristiano: como astros de primera magnitud en el firmamento de la Iglesia para bien del Universo: fijos con vuestro corazon en el cielo, retirados de la zozobra y vehetría, que traen consigo los negocios y cuidados de la tierra: tan vecinos al sol de justicia, tan sobrepuestos al tumulto y reveses de vuestros apetitos, que no fuesen capaces de alterar el sosiego de vuestro corazon, ni oscurecer el sol de la razon.

Habiais de ser como soberanas inteligencias, ágiles para instruir, prontos para enseñar, despiertos para dirigir entre las sombras y noche del terror y la ignorancia, en que viven los seglares. Id como inteligencias celestiales y ángeles veloces á una nacion deshecha y dilacerada; y como las estrellas no viven del alimento terreno, de que se sustenta la luz material de por acá, así vuestras aficiones y deseos no se habian de cebar con el pasto de la ambicion de las rentas ó ascensos, ni con el cebo del deleite y huelgo de los sentidos: no con los respetos de carne y sangre, sí con los respetos divinos, y trato familiar con Dios, sin que la persuasion, el temor, ó lisonja de los hombres os pudiese apejar del sosiego y quietud de vuestra vida.

Si quereis examinar los ejercicios y vida de un pastor, á quien un amo encarga el cuidado de su rebaño, hallaréis que es práctico en el conocimiento de sus ovejas, y solícito en adecuarlas. El conduce su grey á los pastos y dehesas saludables, y las recoge al aprisco, para que no perezcan, ó no se pierdan con las tinieblas de la noche; él va delante de sus ovejas, él aguanta con paciencia y sufrimiento el frio, el aire, el sol é inclemencias de los elementos: velar de noche, defender su rebaño de los lobos, ahuyentar las serpientes, abrigar los tiernos corderillos, prohibirle los pastos agenos vedados: curar á la que enfermó, conducir en sus hombros la descarriada ó perdida, son trabajos y cotidianos ejercicios, que intima la obligacion de su empleo.

P. PEDRO DE CALATAYUD.

LA RISA FINGIDA.

La risa falsa es una simulacion de risa y de gozo, que fingen unos hombres para engañar á otros, y para darles á entender lo que no es. Este risa es pasion y propiedad de una alimaña que se llama la corte. Este es un animal que siempre se anda riendo, sin haber gana de reir. Tiene dos ó tres mil bocas todas muertas de risa: unas desdentadas como bocas de máscaras: otras colmilludas como de perros: otras grandes como calaveras que descubren de oreja á oído; otras fruncidas como ojales de botones: otras barbudas y otras rasas; otras masculinas, otras femeninas: otras vocingleras, y otras roncas: otras gruñidoras, y otras vomitonas: otras á boca cerrada, y otras regañosas: otras enrubriadas, y otras teñidas de negro. Cosa es cierto de ver, no considerando que son muchos hombres sino muchos miembros de un animal.

No tiene causas naturales; ni procede de humor ninguno, ántes es puramente pasion moral. Porque los hombres de corte, como son mas conversables y mas ociosos que la otra gente, tienen en gran precio ser donosos, y es lisonja entre ellos reirse los unos de lo que dicen los otros, con condicion que se lo pague en el mismo. Y algunos hay que cuando no hallan quien acuda con risa á lo que ellos dijeron, rienselo ellos. Otros hay que ántes que comiencen á contar el donaire, se rien antemano; y otros que en tanto que lo dicen, se caen de risa. Esto es convidar á risa á los oyentes, como si dijese yo bebo á vos, y para que sepan que es cosa de reir, y que no sean necios.

EL DR. FRANCISCO DE VILLALOBOS.

EL PEDAGOGO AVARIENTO.

HABIA en Segovia un licenciado Cabra, que tenia por oficio criar hijos de caballeros, y envió allá el suyo, y á mí para que le acompañase y sirviese. Entramos primer Domingo

despues de Cuaresma en poder de la hambre viva, porque tal lazzeria no admite encarecimiento. El era un clérigo cerbatana, largo solo en el talle, una cabeza pequeña, pelo bermejo; no hay mas que decir á quien sabe el refran que dice, ni gato ni perro de aquella color: los ojos avecindados en el cogote, que parecia que miraba por cuébanos, tan hundidos y oscuros que era buen sitio el suyo para tiendas de mercaderes: la nariz entre Roma y Francia, porque se la habian comido unas bubas de refriado: las barbas descoloridas de miedo de la boca vecina, que de pura hambre, parecia que amenazaba á comérselas: los dientes le faltaban no sé cuantos, y pienso que por holgazanes y vagamundos, se los habian desterrado; el gaxnate largo como avestruz, con una nuez tan salida, que parecia se iba á buscar de comer, forzada de la necesidad: los brazos secos, las manos como un manajo de sarmientos cada una. Mirado de medio abajo parecia tenedor ó compas, con dos piernas largas y flacas. Su andar muy despacio; si se descomponia, sonaban los huesos como tablillas de San Lázaro. La habla hética, la barba grande, que nunca se la cortaba, por no gastar: y él decia, que era tanto el asco que le daba ver las manos del barbero sobre su cara, que ántes se dejaria matar, que tal permitiese: cortábale los cabellos un muchacho de los otros. Traia un bonete los dias de sol, ratonado, con mil gateras, y guarniciones de grasa: era de cosa que fué paño, con los fondos de caspa. La sotana, segun decian algunos, era milagrosa, porque no se sabia de qué color era. Unos viéndola sin pelo, la tenian por de cuero de rana: otros decian que era ilusion: desde cerca parecia negra, y desde léjos entre azul: llevábala sin cefidor: no traia cuello, ni puños; parecia con los cabellos largos, la sotana mísera y corta, lacayuelo de la muerte. Cada zapato podia ser tumba de un filisteo. Pues su aposento, aún arañas no habia en él; conjuraba los ratones, de miedo que no le royese algunos mendrugos que guardaba. La cama tenia en el suelo, y dormia siempre de un lado, por no gastar las sábanas; al fin él era archipobre, y protomiseria.

QUEVEDO, *Vida del Gran Tacaño.*

MUERTE DE RAQUEL, DOLOR DE ALFONSO VIII.

El alboroto avisó á Raquel de su riesgo, cuando luego vió entrar armada una multitud impetuosa, embarazadas con los puñales las mismas manos que ántes la rogaban con memoriales. Raquel que miró en la ira de los rostros el de sus tormentos, quedó turbada, quedó airada y llorosa, y fué la primera vez que no persuadieron sus lágrimas. Y viendo que su ruego pasaba á ser desaire, compuso el traje, serenó el semblante, y descansó el aliento; y fiando su seguridad en su razon, pudo sólo decirles brevemente; “¿vosotros me quereis matar porque amo á Alfonso, ó porque él me ama? Si porque le amo, no es delito; si porque me ama, no es delito mio. Diréis que á esto os obliga el amor de vasallos; y siendo en vosotros razon que el amor os disculpe, la podrá haber para que á mí me mate? Si correspondo á sus cariños, ¿no los debo obedecer como preceptos? y si no los correspondo, ¿es justo achacarme una ceguedad que él se labró sin mi permiso? Pero ¿para qué me valgo de la duda? Yo le quiero, yo le amo, yo soy la mitad de su vida; matadme, pues, matadme, y mataréis á entrámbos; que este lazo que á mí me ilustra, mas fácil es romperle que desatarle; mas ay! que si me matais para que Alfonso me olvide, no es buen medio que me vea morir de enamorado.” En fin, murió Raquel, muerte provechosa al pueblo, y culpable á los ejecutores, que evitaron un delito con otro delito: abominable especie de remedio es deber la salud á la enfermedad. Vuelve Alfonso á palacio: ¡ó infeliz jóven! Pregunta por Raquel; nadie responde: búscala despavorido, y encuéntrala difunta. No conoce su desgracia en su palidez, que es tambien el color de los amantes: no la conoce tampoco en verla desmayada, porque un pesar es sobrado cuchillo en la fragilidad de una belleza; conoce sí, que estaba sin aliento en que la recibia sin agrado: hállala desgreñado el cabello, sirviendo mas para lazo

que para adorno: retirados los ojos, aun mas de la crueldad, que de la pena: y el corazon abierto, no tanto por la herida, como por poderse explicar. Aquí es preciso correr la cortina al suceso, porque seria falta de respeto permitir á la consideracion comun un rey afligido y lastimado.

EL CONDE DE CERVELLON, *Vida de Alfonso VIII.*

GRANDEZA Y DECADENCIA DE ESPAÑA

ESPAÑA es país para todo, y tambien los Españoles. España produce todas las materias necesarias para la vida, no solo las de primera necesidad, sino aún las útiles y de delicia. España es, entre los descubiertos, el único reino que pudiera vivir con solos sus frutos, sin mendigar género alguno extranjero: pan, vino, legumbres, aceites, ágrios, frutas, miel, cera, pescados, carnes, aves, caza, lana, seda, linos, cáñamos y minerales de todas especies. Estas son sus mas abundantes producciones; y se hallan debajo de un clima sano, delicioso, de aguas muy saludables, y de rios en gran número, y rodeados de dos mares. España tiene en sus dominios todas las materias simples, que necesitan sacar de nosotros las fábricas extranjeras; á ninguna nacion la sucede otro tanto. Y á España no le falta, en fin, ni ha faltado nunca, mas que ser conocida. El cielo hizo mucho por ella; nosotros lo deshacemos: á Dios le debe infinito; á nosotros muy poco.

Doscientos años hace que comenzaron Flamencos, Ingleses y Franceses á aprender de nosotros el arte de las fábricas, á sacarlas, tomarlas y llevarlas de España á sus países; y esta fué la época en que dió principio nuestra decadencia. En el siglo diez y seis daban nuestras fábricas la ley en las tres partes del mundo. En todas ellas tenian factorías nuestros comerciantes españoles. El increíble número de telares que contaba España, es cosa repetida en

muchos escritos antiguos y modernos. Pero lo mas notable es, que con todo el esmero de su exquisita aplicacion, aun no han llegado todavía estas industriosas naciones á dar á los bordados, telas de seda, tisúes y tejidos de oro y plata, aquella perfeccion, permanencia, solidez y hermosura, que despues de doscientos años todavía se admira hoy en los nuestros. Los ornamentos de altar que Felipe II. donó á la sacristía del Escorial, fabricados en Sevilla, etc., y que se conservan en ella expuestos á disposicion de quien quiera verlos, responden de esta verdad. ¿Y España no es país para fábricas? ¿Puede, oirse esto sin compasion? ¿Qué Lóndres, qué Paris, qué Nimes, ni qué Leon han igualado á las fábricas antiguas de Toledo, Granada, Sevilla y Segovia? Si exceden hoy á las actuales (en que no hay controversia) ya se ha indicado el motivo en qué consiste: y se dirá mas todavía para que en pocos años se queden muy atras, si se practicase lo que yo propondré en estos apuntes. Damascos ha hecho la piedad del Rey fabricar en Talavera para adornar una capilla del Escorial, que no pueden ceder á ningunos de Europa. ¿Pero qué ha de sucedernos, si cuando mas hacemos, quitamos un par de grillos de los piés del comerciante, labrador, fabricante ó navegante, y en el mismo acto le amarramos por la cintura con una cadena mucho mas fuerte? y no obstante decimos: camina adelante, que ya tienes sueltos los piés. El no da paso, ni puede; y luego se dice: ¡ven Vnds. que España no es país para esto!....

La nacion española es nacion de mucho honor, dócil, fiel, obediente y amantísima de sus soberanos. Su carácter es vivo, pronto, esforzado, constante, expeculativo y penetrante. Por la senda del honor se la conduce hasta lo sumo. Puesta en tiro es capaz de todas las empresas mayores de la tierra (traslado á las de Cortés y á las del Gran Capitan) y bien conducida, jamas cedió, ni pudo ceder ninguna otra. Dos siglos vivió sin ser batida de nadie.....

La codicia inmoderada del oro y plata americana empobrecieron la riqueza natural de España. De la pobreza de los particulares resultó la indigencia universal y las necesidades del erario: de esta, la ruina de los vasallos y pueblos: de sus atrasos el general de la monarquía: de este, el de los miembros. Una á otra se dió la mano. Crecieron los gastos, el lujo y las obligaciones de la corona, cuando eran ménos los medios de asistirle, fomentarla y auxiliarla. De esta misma indigencia se derivó el aumento de tributos, impuestos y arbitrios, que fué redoblar y remachar el mal. Una carga superior á las fuerzas concluyó en desmayo, abandono y holgazanería. Y de estos antecedentes resultó (y necesitó resultar por consecuencia necesaria) toda la actual que padecemos en todas líneas. En una palabra, nosotros bajamos por aquel principio mismo que hizo subir á los demas, y todo ha provenido de una conducta contraria á la naturaleza del bien: de sistemas, digo, opuestos á las conveniencias del Estado.

M. A. GÁNDARA, *Apuntes sobre el bien y mal de Esp.*

ELEGANCIA DE LA LENGUA CASTELLANA.

PRÓLOGO.

El tratado, á que vamos á dar principio, es tan singular, y propio de la lengua española, que por él podrá verse clara y distintamente, así las partes en que ella es semejante á las otras lenguas, como tambien aquellas, por donde se distingue; siendo cosa cierta que sucede en un idioma respecto de los otros ni mas ni ménos como suele en los semblantes, en los cuales demas de verse aquellas partes comunes á todos de boca, nariz, ojos, &c., muéstranse al mismo tiempo ciertos toques de propia y singular fisonomía ora en lo rasgado mas ó ménos de los párpados; ya en el libre ó cargado sobrecejo, y así de las demas partes: y todo por tan varia y desigual

manera, que entre millones de hombres, aunque todos concurren y se parezcan en lo general del rostro, apénas hallaréis dos que de todo en todo se semejen en las propias líneas de su fisonomía. Pues esto mismo sucede en las lenguas; porque todas concurren en los mismos puntos de sonido por sus vocales, y de articulacion por sus consonantes: todas tienen nombres, que significan las cosas, y pronombres que las representan: todas verbos que comunican á la mente la verdad, accion ó estado del objeto, ayudándose de adverbios, que lo suben, ó bajan de punto, segun les cumple, y de preposiciones, que pasan, y asientan la accion ó verdad sobre el sujeto que miran; del mismo modo todas tienen partículas, que en el enlazar de las palabras ó períodos llevan en sí depositado lo mas bello y primoroso de la elocucion; y finalmente todos tienen interjecciones, si bien son ellas de tal condicion que atento su ser y particular semejanza en todas las naciones y aun vivientes, pueden con cierta propiedad llamarse el cándido y natural language del corazon, que de ellas se sirve como de otras tantas cifras, ó notas de sus mas íntimos sentimientos. A todo lo cual podeis añadir el número, ó ajustada colocacion entre sí de todas estas generales partes, que es general á todas las lenguas, abriéndose así fácil y gustoso paso el que os habla para llegar con su sentencia á vuestra mente, ó tocaros con algun afecto el corazon de aquel modo que solemos ganarnos la guardia, ó camarero del príncipe, cuando queremos llegarnos á su persona, que tal es el oído respecto de la mente y corazon. Mas bajo esta general uniformidad de las lenguas, ¿quién no se maravillará de la simple y fecunda naturaleza que supo mostrar con pocos generales principios, é instrumentos casi infinitos, maravillosos efectos, habiendo dado en solas cinco vocales, ó puntos de sonido, y pocos mas de articulacion á todas las naciones tan diferentes entre sí y aún contrarias en costumbres, ritos, dominacion, y fortuna, abundante materia de articular cada una á su modo una casi inmensa extension de ideas simples y compuestas de la

mente, y los innumerables movimientos del corazon mostrando, combinando, y extendiendo cuanto conocen, reflexionan, y sienten sobre el profundo caos de tanto y tan vario ser con todas las relaciones que dicen entre sí por su esencia, conveniencia, utilidad, oposicion, &c., explicando los afectos, que de todo esto pueden nacer en el corazon por mil incomprensibles modos acomodados al genio de cada nacion, proporcionados á todos los puntos, combinados con todos los respetos; y todo aunque tanto y diverso, reducido á pocos generales principios de sonido y articulacion?

Que si indagar quisieredes cual deberá ser el origen, ó primer principio de esta general uniformidad de las lenguas, hallarlo héis sin duda en la comun uniforme constitucion del corazon humano, el cual como no pueda estar sin que anhele y vaya siempre tras aquel honesto, útil, real ó aparente, que es el alma de sus deseos, y necesario término de sus movimientos y acciones, y adonde no pueda él llegar de ordinario, segun es de limitado y corto sin agena ayuda, procura él por todas las vías mostrar á los que ayudarle pueden su intencion, y moverlos al recíproco y familiar comercio y trato, de donde depende el alivio de sus penas, ó el aumento de su felicidad, todo con la esperanza de participar uno en las ocasiones del mismo bien, y alivio que á los otros procura, que es el mas íntimo y suave vínculo de la humana sociedad. Pues como sean, y hayan sido siempre unas mismas las pasiones y necesidades del hombre, regidas y acaudilladas, por decirlo así, del deseo y ansia que en todos vive por el útil particular y bien comun, para cuyo logro es absolutamente necesaria la voluntad agena y ayuda de otros: de aquí es que para hacerles saber nuestros deseos, y llegar á su consecucion, ha inspirado naturaleza, con los mismos generales afectos y pasiones, un mismo modo comun de expresarlos manifestando el corazon por medio de la lengua á los que ayudarle pueden las nuevas del bien que desea, ó del mal que le empece.

DON G. GARCÉS.

TEDIATO Y LORENZO.

T.—¿Si será de Lorenzo aquella luz trémula y triste que descubro? Suya será. ¿Quién sino él, y en este lance, y por tal premio saldría de su casa? Él es. El rostro pálido, flaco, sucio, barbado y temeroso: el azadon y pico que trae al hombro, el vestido lúgubre, las piernas desnudas, los piés descalzos que pisan con turbacion, todo me indica ser Lorenzo, el sepulturero del templo, aquel bulto, cuyo encuentro horrorizaria á quien le viese. Él es, sin duda: se acerca: desembózome, y le enseño mi luz. Ya llega. ¡Lorenzo! Lorenzo!

L.—Yo soy. Cumplí mi palabra. Cumple ahora tú la tuya. ¿El dinero que me prometiste?

T.—Aquí está. ¿Tendrás valor para proseguir la empresa como me lo has ofrecido?

L.—Sí: porque tú tambien pagas el trabajo.

T.—¡Interes, único móvil del corazon humano! Aquí tienes el dinero que te prometí. Todo se hace fácil cuando el premio es seguro: pero el premio es justo una vez ofrecido.

L.—¡Cuán pobre seré, cuando me atreví á prometerte lo que voy á cumplir! ¡Cuánta miseria me oprime! Piénsalo tú: y yo.... haré en llorarla.... Vamos.

T.—¿Traes la llave del templo?

L.—Sí, esta es.

T.—La noche es tan oscura y espantosa....

L.—Y tanto, que tiemblo y no veo.

T.—Pues dáme la mano, y sigue: te guiaré, y esforzaré.

L.—En treinta y cinco años que soy sepulturero, sin dejar un solo día de enterrar alguno ó algunos cadáveres, nunca he trabajado en mi oficio hasta ahora con horror.

T.—Es que me vas á ser útil: por eso te quita el cielo la fuerza del cuerpo y del ánimo. Esta es la puerta.

L.—¡Que tiemble yo!

T.—Anímate, imítame.

L.—¿Qué interes tan grande te mueve á tanto atrevimiento? Parece cosa difícil de entender.

T.—Suéltame el brazo. Como me lo tienes asido con tanta fuerza, no me dejas abrir con esta llave.... Ella parece tambien resistirse á mi deseo. Ya abre.... entremos.

L.—Sí, entremos. ¿He de cerrar por dentro?

T.—No, es tiempo perdido, y nos pudieran oír. Entorna solamente la puerta, porque la luz no se vea desde afuera, si acaso pasa alguno.... tan infeliz como yo, pues de otro modo no puede ser. ¡Qué sonido tan lúgubre el de esa campana! El tiempo urge. Vamos, Lorenzo.

L.—¿Adónde?

T.—A aquella sepultura. Sí, á abrirla.

L.—¿A cuál?

T.—A aquella.

L.—¿A cuál? ¿A aquella humilde y baja? Pensé que querias abrir aquel monumento alto y ostentoso, donde enterré, pocos dias ha, al duque de Fausto, timbrado, que habia sido muy hombre de palacio, y segun sus criados me dijeron, habia tenido en vida el manejo de cosas grandes: figuróseme que la curiosidad ó el interes te llevaba á ver si encontrabas algunos papeles ocultos, que tal vez se enterrasen con su cuerpo. He oido, no sé donde, que ni los muertos estan libres de las sospechas, y aún envidias de los cortesanos.

T.—Tan despreciables son para mí muertos como vivos: en el sepulcro, como en el mundo: podridos, como triunfantes; llenos de gusanos, como rodeados de aduladores. No me distraigas.... vamos, te digo otra vez, á nuestra empresa.

L.—No, pues al túmulo inmediato á ese, y donde yace el famoso Indiano, tampoco tienes que ir; porque aun en su muerte no se le halló la menor parte del caudal que se le suponía, me consta que no enterró nada consigo, porque registré su cadáver: no se halló siquiera un doblon en su mortaja.

T.—Tampoco vendria yo de mi casa á su tumba, por todo el oro que él trajo de la infeliz América á la tirana Europa.

L.—Sí será: pero no extrañaria yo que vinieses en busca de su dinero. Es tan útil en el mundo.

T.—Poca cantidad, sí es útil, pues nos alimenta, nos viste, y nos da las pocas cosas necesarias á la breve y mísera vida del hombre; pero mucha es dañosa.

L.—¡Hola! y porqué?

T.—Porque fomenta las pasiones, engendra nuevos vicios, y á fuerza de multiplicar delitos, invierte todo el orden de la naturaleza: lo bueno se sustrae de su dominio, sin el fin dichoso. ¡Con él no pudieron arrancarme mi dicha! ¡Ay! vamos.

L.—Sí, pero ántes de llegar allá, hemos de tropezar en aquella otra sepultura, y se me eriza el pelo cuando paso junto á ella.

T.—¿Porqué te espanta esa mas que cualquiera de las otras?

L.—Porque murió de repente el sujeto que en ella se enterró. Estas muertes repentinas me asombran.

T.—Debiera asombrarte el poco número de ellas. Un cuerpo tan débil como el nuestro, agitado por tantos humores, compuesto de tantas partes invisibles, sugeto á tan frecuentes movimientos, lleno de tantas inmundicias, dañado por nuestros desórdenes, y lo que es mas, movido por una alma ambiciosa, envidiosa, vengativa, iracunda, cobarde y esclava de tantos tiranos ¿qué puede durar? ¿cómo puede durar? No sé como vivimos. No suena campana que no me parezca sonar á muerto. ¿Cuántas veces muere un hombre de un aire que no ha movido la trémula llama de una lámpara? ¿Cuántas de un agua que no ha mojado la superficie de la tierra? ¿Cuántas de un sol que no ha entibiado una fuente? ¡Entre cuántos peligros camina el hombre el corto trecho que hay de la cuna al sepulcro! Cada vez que muevo el pie, me parece hundirse el suelo, preparándome una sepultura. Conozco dos ó tres yerbas salu-

dables; las venenosas no tienen número. Sí, sí: el perro me acompaña, el caballo me obedece, el jumento lleva la carga. ¿y qué? El leon, el tigre, el leopardo, el oso, el lobo, é innumerables otras fieras nos prueban nuestra flaqueza deplorable.

L.—Ya estamos donde deseas.

T.—Mejor que tu boca me lo dice mi corazon. Ya piso la losa que he regado tantos veces con mis lágrimas. Esta es. ¡Ay Lorenzo! Hasta que me ofreciste lo que ahora me cumples, ¡cuántas tardes he pasado junto á esta piedra tan inmóvil, como si parte de ella fuesen mis entrañas! mas que un sér sensible, parecia yo estátua, emblema del dolor.

L.—Ya he empezado á alzar la losa de la tumba: pesa infinito... Ayúdame, mete ese otro pico por allí, y haz fuerza conmigo.

T.—¿Así?

L.—Sí, de este modo. Ya va en buen estado.

T.—¡Quién me diria, dos meses ha, que me habia de ver en este oficio! Pasáronse mas aprisa que el sueño, dejándome tormento al despertar: desaparecieron como humo que deja las llamas abajo, y se pierde en el aire. ¿Qué haces, Lorenzo?

L.—¡Qué olor! ¡qué peste sale de la tumba! No puedo mas.

T.—No me dejes, no me dejes, amigo: yo solo no soy capaz de mantener esta piedra.

L.—La abertura que forma ya da lugar para que salgan esos gusanos, que se ven con la luz de mi farol.

T.—¡Ay! ¡qué veo! Todo mi pié derecho está cubierto de ellos. ¡Cuánta miseria me anuncian! En estos, ¡ay! en estos se ha convertido tu carne: de tus hermosos ojos se han engendrado estos vivientes asquerosos. Tu pelo, que en lo fuerte de mi pasion llamé mil veces, no solo mas rubio, sino mas precioso que el oro, ha producido esta podre. Tus blancas manos, tus labios amorosos, se han vuelto ma-

teria y corrupcion. ¡En qué estado estarán las tristes reliquias de tu cadáver! ¡A qué sentido no ofenderá la misma que fué el hechizo de todos ellos!

L.—Vuelvo á ayudarte: pero me vuelca ese vapor.... Ahora empieza. Más, más.... qué? ¿lloras? No pueden ser sino lágrimas tuyas las gotas que caen en mis manos...
... Sollozas? ¿No hablas? Respóndeme.

T.—¡Ay! ¡ay!

L.—¿Qué tienes? ¿te desmayas?

T.—No, Lorenzo.

L.—Pues habla. Ahora caigo en quien es la persona que se enterró aquí. No dejes de trabajar por eso: la losa está casi vencida, y por poco que ayudes, la volcaremos, segun vamos. Ahora, ahora.... ¡ay!

T.—Las fuerzas me faltan.

L.—Perdimos lo adelantado.

T.—Ha vuelto á caer....

L.—Y el sol va saliendo, de modo que estamos en peligro de que vaya viniendo la gente, y nos vean.

T.—Ya han saludado al Criador algunas campanas de los vecinos templos en el toque matutino. Sin duda lo habrán ya ejecutado los pájaros en los árboles con música mas natural y mas inocente, y por tanto mas digna. Sólo mi corazón aun permanece cubierto de densas y espantosas tinieblas. Para mí nunca sale el sol: las horas todas se pasan en igual oscuridad para mí. Cuantos objetos veo en lo que llaman día son á mi vista fantasmas, visiones y sombras cuando ménos.... algunos son furias infernales. Razon tienes: podrán sorprendernos. Esconde ese pico y ese azadon, no me faltes mañana á la misma hora, y en el propio puesto. Tendrás ménos miedo, ménos tiempo se perderá: véte, te voy siguiendo.

¡Objeto antiguo de mis delicias! ¡hoy objeto de horror para cuantos te ven! ¡Monton de huesos asquerosos... en otros tiempos conjunto de gracias! ¡Oh tú, ahora imágen de lo que yo seré en breve! Pronto volveré á mi casa, des-

cansarás en un lecho junto al mio: morirá mi cuerpo junto á tí, cadáver adorado, y expirando, incendiaré mi domicilio, y tú y yo nos volverémos ceniza en medio de las de la casa.

CADALSO, *Noches lúgubres.*

LOS HÉROES DE BARLETA.

La estacion de Barleta será para siempre memorable, como un ejemplar de paciencia, de destreza y de heroismo. Tales parecen en la fábula y en la historia el sitio de Troya, ó la circunvalacion de Cápua. Los duelos singulares y de pocas personas, la cortesía caballeresca con que se trataban los prisioneros, la jactancia y billetes de los Generales, todo da á esta época un aire de tiempo heróico, que ocupa agradablemente la imaginacion.

El Duque de Nemours, confiado en la superioridad de sus fuerzas, pensaba hostigar continuamente á los nuestros; y el hostigado era él mismo, teniendo que sufrir el desabrimiento de ver á los suyos casi siempre inferiores en las escaramuzas y reencuentros parciales que tenian, ya sobre forrajes y mantenimientos, y sobre la posesion de los pueblos inmediatos á Barleta. Pero lo que mas alentó los ánimos de los nuestros, y abatió á los franceses, fueron los dos célebres desafíos que sucedieron entónces. El primero fué entre españoles y franceses. Confesaban los enemigos que el español les era igual en la pelea de á pié, pero decian al mismo tiempo que era muy inferior á caballo; negábanlo los españoles, y decian que en una y otra lucha llevaban ventaja á sus contrarios, como se estaba experimentando en los encuentros que diariamente ocurrían. Vino la altercacion á parar en que los franceses enviaron un mensaje á Barleta proponiendo, que si once hombres de armas españoles querian hacer campo con otros tantos de los suyos,

ellos estaban prestos á manifestar al mundo cuán superiores les eran. El mensaje vino un lunes diez y nueve de Septiembre, y el desafío se aplazaba para el día siguiente, con la condicion de que los rendidos habian de quedar prisioneros. Aceptóse el duelo al punto: diéronse rehenes de una y otra parte para la seguridad del campo, y el puesto se señaló en un sitio junto á Arani, á mitad del camino entre Barleta y Viselo. Escogiéronse de los nuestros once campeones, entre los cuales el mas célebre era Diego Garcia de Parédes, que apesar de tres heridas que tenia en la cabeza, quiso asistir á aquella honrosa contienda. Diéronseles las mejores armas, los mejores caballos: nombróseles por padrino á Próspero Colonna, la segunda persona del ejército; y ya que estuvieron aderezados, el Gran Capitan hízolos venir ante sí, y delante de los principales caudillos les dijo: que no pudiendo dudar de la justicia de su causa, de cuán buenos y esforzados caballeros eran, debian esperar con certeza la victoria: que se acordasen que la gloria y la reputacion militar, no sólo de ellos mismos, sino la del ejército, la de la nacion, y la de sus Príncipes, dependia de aquel conflicto, y por tanto peleasen como buenos, y se ayudasen unos á otros, llevando el propósito de morir, ántes que volver sin gloria de la batalla.

Todos lo juraron animosamente, y á la hora señalada salieron, acompañado cada uno de los pajes, al lugar del desafío. Llegaron ántes que sus contrarios, y luego que estuvieron al frente unos de otros, los padrinos les dividieron el sol, y las trompetas dieron la señal del combate. Arremetieron furiosamente, y del primer encuentro, los nuestros derribaron cuatro franceses, matándoles los caballos: al segundo los enemigos derribaron uno de los españoles, que cayendo entre los cuatro franceses que estaban á pié, y asaltado de todos ellos á un tiempo, le fué forzoso rendirse. A este punto un español mató á un frances de una estocada, y otro rindió á su contrario. Los dos que se habian rendido de una parte y otra, se separaron fuera de la lid; cayó otro

frances del caballo, y por matarle ó rendirle, todos los españoles cargaron sobre él, y todos los franceses arrebatadamente, á defenderle. Heríanse de todos modos, con las hachas, con los estoques, con las dagas: las sangre les corria por entre las armas, y el campo se les cubria con los pedazos de acero, que la violencia de los golpes hacia saltar en la tierra. Estremeciáanse los circunstantes, y esperaban dudosos el éxito de una lucha que tan tenazmente se sostenia. En esta tercera refriega los españoles mataron cinco caballos de sus enemigos, y estos, dos de los nuestros. Quedaban siete franceses á pié y dos á caballo, miéntras que los españoles, siendo ocho á caballo y dos á pié, parecia que nada les quedaba ya, sino echarse sobre sus adversarios para ganar la victoria. Acometieron, pues, á concluir la batalla; mas los franceses, atrincherándose entre los caballos muertos, flanqueados de sus dos hombres de armas que les quedaban montados, y asiendo de las lanzas que habia por el suelo, esperaron á sus contrarios, cuyos caballos, espantados á la vista de los cadáveres, se resistian á sus jinetes, y se negaban á entrar. Varias veces embistieron, y otras tantas tuvieron que retroceder: entónces Garcia de Parédes á voces les decia, que se apeasen, y acometiesen á pié, que él no podia hacerlo por las heridas que tenia en la cabeza; y al mismo tiempo arremetió con su caballo á aportillar la trinchera, y solo por gran rato estuvo haciendo guerra á sus enemigos. Estos se defendieron de él, y le hirieron el caballo tan malamente, que tuvo que retirarse por no caer entre ellos. Miéntras él peleaba así, los franceses movian partido y confesaban que habian errado en decir que los españoles no eran tan diestros caballeros como ellos, y que así podian salir todos como buenos del campo. A los mas de los mas de los nuestros parecia bien este partido; mas Parédes no admitia ningun concierto: decia á sus compañeros que de ningun modo cumplan con su honra, sino rindiendo á aquellos hombres, ya medio vencidos; y mal enojado de que no siguiesen su dictámen, herido como estaba, perdida la espa-

da de la mano, y no teniendo á punto otras armas, se volvió á las piedras con las que se habia señalado el término del campo, y empezó á lanzarlas contra los franceses. Parece, al leer esto, que se ven las luchas de los héroes en Homero y Virgilio, cuando rotas las lanzas y espadas, acuden á herirse con aquellas enormes piedras, que el esfuerzo de muchos no podia mover de su sitio. Apeáronse en fin los españoles; los franceses, viéndolos venir, volvieron á ofrecer el partido de que la cosa quedase así, y ellos saliesen del campo, quedándose en él los nuestros, y recogiendo para sí los despojos que estaban esparcidos por el suelo. Habia durado la batalla mas de cinco horas: la noche era entrada, y Próspero Colonna aconsejó á los españoles que su honor quedaba en todo su punto, aceptando este partido. Hicieronlo así, canjeáronse los dos rendidos uno por otro, y los franceses tomaron el camino de Viselo, los nuestros el de Barleta. Los jueces sentenciaron que todos eran buenos caballeros, habiendo manifestado los españoles mas esfuerzo, y los franceses mas constancia. Entre estos se señaló mucho el célebre Bayard, á quien se llamaba *el caballero sin miedo y sin tacha*: entre los nuestros los que mas bien pelearon fueron Parédes, y Diego de Vera.

Sin embargo del honor adquirido por los españoles, el Gran Capitan quedó mal enojado del éxito de la batalla, y se dice que quiso castigar á los combatientes, porque habiendo tenido esfuerzo para hacerse superiores en ella, no habian tenido constancia y saber para completar el triunfo y rendir á sus contrarios. Es notable aquí el honrado proceder de Parédes: él habia reñido en la lid á sus compañeros por el concierto que hacian: él fué quien los defendió delante de su general diciendo; que pues sus contrarios confesaron el error en que estaban respecto de los españoles, no habia para que tener en poco lo que se habia hecho, porque al fin, los franceses eran tan buenos caballeros como ellos. "Por mejores los envié yo al campo," respondió Gonzalo, y puso fin á la contestacion.

QUINTANA, *Vida del Gran Capitan.*

DISCURSO PRELIMINAR.

QUISIERAMOS evitar los dos escollos que naturalmente presenta el asunto que nos proponemos tratar en este discurso.

Montesquieu hablando de nuestra literatura ha dicho: "que no tenemos mas que un libro bueno, que es el que ridiculiza á todos los demas," al paso que por otra parte mas de uno de nuestros apologistas asegura que Roma, Paris, y Lóndres nada tienen que oponernos, que pueda competir con el mérito y las obras de nuestros grandes hombres. Estamos muy distantes de aprobar esta parcialidad y jactancia, que no puede justificarse por ninguna especie de provocacion, y condenamos la conducta de estos aduladores de las naciones, cuyo grito frenético no puede servir sino para probar la pasion que les hace hablar, desacreditar la causa misma que sostienen, y lo que es peor, perpetuar los males de la nacion que creen ó afectan defender; añadiendo así á la ignorancia, de suyo dócil, el error que la hace presuntosa é incorregible. Cuando no pudiera haber un medio justo entre los dos extremos, preferiríamos un lenguaje que pone en movimiento, irritando por la injuria, á un lenguaje que adormece y mata inspirando esa inercia en que consiste la verdadera muerte de las naciones: mas por fortuna este medio existe, y á pesar del respeto que se debe al nombre de un Montesquieu, no podemos ménos de decir, que en esta ocasion pareció desconocerle, y cayó en aquel defecto tan resbaladizo, y á que tanto propenden los que manejan el arma terrible de la ironía. Aún en las manos de un Montesquieu, que generalmente la hizo servir al triunfo de la verdad y la razon, no podia ménos de descubrir una que otra vez su índole maligna y peligrosa. Erigido y mirado Montesquieu, y justamente, como uno de los oráculos mas respetables del saber humano, sobre su asercion equivocada se consolidó, por decirlo así, el descrédito de nuestra literatura, y como cuesta ménos trabajo censurar y despreciar, que estudiar, y

podia parecer excusable, y aún tal vez honroso equivocarse sobre la autoridad de un hombre tan grande; á excepcion de un pequeño número de hombres á quienes su vasta erudicion puso á cubierto de la injusticia general, quedó establecido y sentado por verdad inconcusa, que la España no ha producido mas hombre que Cervántes, ni mas libro que el *Quijote*. Sin embargo es bien cierto que se engaña mucho el que cree conocer nuestra literatura el dia que lee este rasgo satírico á que parece reducirla Montesquieu, pecando por esta vez contra todas las reglas de verosimilitud y probabilidad, y aún incidiendo en una contradiccion palpable. Tan cierto es que no podemos ser injustos sino por un vicio de lógica. Con efecto, era muy difícil que el *Quijote* tuviese un mérito tan eminente como el que se le confiesa, sin que hubiesen precedido á Cervántes muchos hombres; y últimamente, no puede ser haber leído el *Quijote*, y desconocer la existencia de otros libros. ¡Qué maligna estrella parece presidir á la suerte de nuestra nacion! ¿Por qué aciaga casualidad tiene que quejarse de la injusticia de un hombre, á quien debe sus triunfos mas distinguidos la justicia eterna de los derechos de todos los hombres, y de todas las naciones?

Despues de haber hablado de Montesquieu, no citaremos á ninguno de los otros escritores extrangeros, que han tratado nuestra literatura con un desprecio injusto. Si hemos hablado de este, es por lo que hemos creído deberse á la influencia y prestigio de su nombre, y particularmente porque el respeto que nos inspira, conciliándose con nuestros principios, nos reducía sin violencia á la agradable necesidad de no traspasar los límites justos de la queja, y aún de dulcificarla por cuantos medios podia sugerirnos la deuda de la admiracion y del reconocimiento.

En cuanto á nosotros, confesando francamente que no podemos oponer á la Italia un Taso, ni á la Francia un Racine, no dudamos tampoco afirmar "que la España, que por tantos títulos, y de una manera muy digna, pertenece á la historia de la literatura antigua, desde que el

estado de la civilizacion en el Occidente permitió que hubiese en esta parte de la Europa una literatura, merece tambien ocupar un lugar apreciable y distinguido entre las naciones que figuran en la moderna literatura europea."

P. MENDÍBIL, *Bibliot. select.*

EL SEÑOR BENÉFICO.

¡QUE no pudiera yo trasladaros de repente en medio de sus estados, donde se os presentase á cada paso un testimonio de su caridad, donde resonasen continuamente en vuestros oidos las alabanzas de su beneficencia! Bienhechor le aclaman los ancianos y los niños, bienhechor las hijas y las madres, bienhechor las esposas y las doncellas: los campos y las poblaciones, los templos, los edificios públicos y particulares, todo está sembrado de sus beneficios, y por todas partes suben sin cesar al cielo sus bendiciones. Venid, Señores, venid conmigo, llegad á aquellos robustos labradores, que tal vez oyeron á sus padres hablar de tiempos en que al atraso de un dia les ocasionaba un año de miseria, y en una mala cosecha lloraban la entera perdicion de su desgraciada familia: llegad, nombradles al Marques de Santa Cruz, y os contarán que desde que entró á gobernar sus pueblos, se acabaron para ellos los males temporales y los temores. Si alguna calamidad los imposibilitaba para pagarle sus rentas, no por eso desmayaban, porque su compasivo Señor se cargaba con sus calamidades, perdonándoles sus atrasos. Si carecian de granos que afianzasen en la siembra la esperanza del año, los graneros del Marques estaban abiertos á todas horas, y eran el tesoro de los pobres y el remedio de los necesitados. ¿Les arruinaban las lluvias ó el peso de los años aquellas habitaciones frágiles y toscas, pero respetables por la inocencia de sus dueños? al instante se aparecía la mano del Marques, y se las reparaba, ó les

edificaba otras nuevas. ¿Se les moria algunos de aquellos pacíficos animales que partiendo con el hombre los trabajos y las labores, le ayudan á ganar su sustento? al punto acudia el Marques de Santa Cruz, y dándoles otros en lugar de los perdidos, enjugaba sus lágrimas, y con la salud de una familia conservaba la esperanza de muchas generaciones. Hasta las enfermedades se quebrantaban en el escudo de su beneficencia, perdiendo las amarguras de ánimo con que afligen á los que se hallan imposibilitados para mantener la menesterosa familia que rodea su lecho doloroso. El Marques franqueaba todos los medicamentos, ocurría constantemente á todas las necesidades, desterraba todos los temores, y sólo tenían que atender los enfermos á recobrar la salud, y á prolongar con su vida su agradecimiento. Pero si la muerte, triunfando de todos los remedios y cuidados, arrebatada por fin su víctima: si las esposas lloraban el desamparo de la viudez en medio de los huerfanitos, que asidos de las maternales ropas, se cubrían con ellas los rostros, y las bañaban con sus lágrimas desvalidas. . . . Llorad corazones justamente angustiados, llorad objetos dignos de toda la compasion de los hombres, llorad amargamente la pesadumbre de una pérdida irreparable. No: jamas, en toda la vida se reparan las pérdidas de un amor verdadero, ni hay poder en toda la tierra que nos restituya el esposo querido, el padre tierno, que una vez llegaron á trasponer la funesta losa del sepulcro. Llorad la falta de vuestro cariño, pero no la de vuestra fortuna; porque en tanto que dure el Marques de Santa Cruz, no carecerán de amparo las viudas, ni de sombra paternal los huérfanos. Llevadlos, madres solícitas, llevadlos á esas escuelas, á esos templos de educacion erigidos por vuestro Señor en cada una de las villas del marquesado para desterrar con la ignorancia, la ociosidad y los vicios, que nacen del abandono de la niñez. Allí aprenderán los niños los conocimientos indispensables á todos los hombres, y las virtudes constitutivas de los buenos ciudadanos: y las niñas, instruyéndose en las labores y virtudes

propias de su sexo, se dispondrán para ser algun dia honor de sus padres, delicias de sus esposos, y felicidad de sus hijos. Y si la emulacion es la que ha de animarlos al trabajo, y despertar en sus ánimos la noble ambicion de aventajarse en el bien, el Marques ha establecido premios anuales de vestidos completos para aquellos que, venciendo en pública palestra á sus competidores, se manifiesten dignos del laurel de la victoria. ¡Qué esfuerzos de aplicacion no harán estos atletas para merecer el honor del triunfo! ¡cuántos adelantamientos producirá esta competencia generosa! ¡y cuánta gloria recogerán los vencedores para sí mismos y para todos sus deudos! Toda la familia se junta despues de la lid en casa de los premiados, y sentada al rededor de ellos, los admira embebecida, en tanto que su madre cuenta orgullosamente las hazañas de sus hijos en medio de las aclamaciones de aquellos sencillos oyentes. Se miran atónitos, los afectos crecen, pasan rápidamente de unos á otros, la imaginacion se inflama, se enagenan los ánimos, y entre las lágrimas involuntarias que derraman todos, levántase de repente un anciano respetable por sus canas, el abuelo del laureado, y estrechándole en sus trémulos brazos, le presenta á la asamblea, vaticinando los mayores prodigios de aquel niño, que empezó la carrera de la vida con tan faustos agüeros. “¡No lo verán ya mis ojos! exclama enternecido; pero este nietecito será dechado de aplicacion y honradez, y hará famoso en el lugar el nombre de sus padres, el mio y el de todos vosotros. ¿No es verdad? responde, recreo de mi vejez, no es verdad que no saldrán fallidos mis pronósticos?” Y pagando con un beso el sí que le dará el niño, bajando la cabeza continúa: “dichoso tú que has tenido la fortuna de vivir en tiempos en que un señor caritativo se desvela por hacernos felices! Levanta, hijo mio, levanta al cielo tus manecitas inocentes, pidiéndole que colme á nuestro bienhechor de prosperidades. ¡Plegue á Dios que goce tanta felicidad como á nosotros nos procura! Ojalá que el Padre de las misericordias, compadecido de nosotros, prolongue su

vida á par de nuestros deseos! Y si para conservársela es necesario que otro perezca, aquí tienes, ó Criador del cielo y de la tierra, aquí tienes la de este inútil anciano; y si no alcanza, aquí está la de esta mitad de mi corazón, toma este nieto. . . ." El llanto ahoga sus palabras, todo el concurso queda en silencio; apenas se oye el nombre del Marques de Santa Cruz que vuela de lengua en lengua, en tanto que su amor se clava hondamente en todos los corazones.

D. NICASIO ALVAREZ DE CIENFUEGOS,
Elogio del Marques de Santa Cruz.

LOS DOS ARTISTAS.

En una callejuela sucia y oscura de Sevilla, habia una casa cuya fachada y distribucion desde los cimientos á las tejas han sido alteradas por adiciones, sustracciones y composturas sucesivas, hasta mudar enteramente de forma y cambiarla en otra, tan distinta y tan diversa de la que hablamos que no la hubiera conocido el pobre albañil que con orgullo de arquitecto la concibió y puso su primera piedra, muchos años ántes del de gracia de 1616 en que la presentamos á nuestros lectores.

En aquel tiempo consistia la tal casa en dos pisos, si se puede contar por tal una especie de camaranchon de suelo terrizo y de techo bajo que cubria las tres cuartas partes de la sala y al que se subia por una escalera de mano. Este sobrado ó zaquizamí es el que nos interesa conocer, y mas bien por satisfacer la curiosidad de algun lector ó lectora que se distraeria de nuestra relacion por el ánsia de adivinar el resto de la casa, dirémos que esta se componia á mas de la sala, de un patio grande y cuadrado, una cocina estrecha á un lado y una mezquina cuadra para un caballo al otro, cuadra á la sazón vacía, y sea dicho de paso para no volver mas á visitarla.

El camaranchon, ó sea sobrado de que hablamos, tenia dos ventanas opuestas, una que daba á la calle, y otra al patio que hemos mencionado. Cuando se alzaba la cabeza perpendicularmente, al subir el último escalon de aquella escalera, y al sacarla por la especie de escotillon que servia de entrada, se veian varios lienzos y tablas, imprimados, apomazados y listos para pintar, que estaban colgados en diferentes sitios de las paredes, advirtiéndose á primera vista que no habia entrado en la mente del que los puso, idea alguna de adorno ó simetría en su colocacion; pues unos estaban apareados, otros colgando por un ángulo, todos en despilfarro y al descuido, inclinándose mas á un lado que á otro, segun que el clavo sobre el que se balanceaban en equilibrio estaba mas ó ménos distante del centro del bastidor.

Algunas pinturas por concluir, algunos bocetos chispeando de imaginacion y viveza, la mayor parte de estudio, acompañaban á los lienzos y tablas, alternando con ellos en adorno y simetría.

Dos ó tres tablas pendientes de cuatro cuerdas y apoyándose en una de las paredes, sostenian y se plegaban en arco al peso de quince ó veinte volúmenes de poesía, filosofía escolástica y otros varios libros de matemáticas y pintura. Junto á ellos habia un rintero de dibujos, estudios de hombre, caprichos de pintor, países mal tocados y borrones segun se echaba de ver por algunos de ellos que habian rodado y que yacian esparcidos por el suelo. Y mas allá y sobre un sillón de encina y dos bancos que habia en el cuarto, otros papeles revueltos con una gorra, unos gregüescos desgarrados, una golilla bastante limpia aun, y un jubon de seda que colgaba de la silla, bañando una de las mangas en un ancho barreño, cuya agua sucia y aceitosa mantenía en remojo y fuera del contacto del aire que los secaria, cuatro ó cinco brochas y pinceles.

Una losa con su moleta aun sucia de albayalde descansaba sobre una mesa de nogal; un gran caballete y un lienzo

en él ocupaban el centro del cuarto, junto á una ventana y á buena luz de norte, entrando por la izquierda. Esta ventana, hábilmente cubierta de lienzo y papel ennegrecido, daba estrecho paso á la luz, que entraba en rayo vivo reflejando sobre la cara de un aldeanillo colorado y robusto, que en actitud grotesca enseñaba dos hileras de dientes anchos y afilados sin duda por el pan de telera, fingiendo la mas abierta y extravagante risa, con tales veras, que la hubiera comunicado al mas afligido espectador.

D. J. BERMÚDEZ DE CASTRO.

BOSQUEJO HISTÓRICO DE LA GUERRA DE LAS COMUNIDADES.

FÁCIL fué pronosticar, desde el reinado de los Reyes Católicos, el riesgo que iban á correr las leyes fundamentales de Castilla; pero al notar el desacuerdo y demasía con que empezó á gobernar su nieto D. Carlos I., no pudo quedar duda de que la libertad tocaba á su postrer término, si no acudían los pueblos á su socorro. Un monarca falto de años y escaso de experiencia, nacido y criado en país extranjero, ignorante de las leyes, de las costumbres, y aún de la lengua de la nacion que iba á regir, ministros flamencos, malvados y codiciosos, sacando á pública subasta los oficios y cargos, vendiendo las gracias del monarca, oprimiendo á los naturales, y colocando en los principales empleos á gente advenediza, que habia entrado en España como en tierra conquistada que iba á ser puesta á saco; sangrada Castilla de sus riquezas, y llevadas á naciones extrañas, no en cambio de comercio, sino como precio de injusticias; alzadas á puja las rentas de la corona, y recargadas las contribuciones mas onerosas; amagadas las exenciones y libertades de las ciudades mas favorecidas; menguados los privilegios de la nobleza, no en pro comunal de los pueblos, sino para quitar tambien ese

freno á la desbocada codicia de los extranjeros; tal era el estado de desórden en que se hallaba el reino, por confesion misma de los historiadores mas empeñados en acriminar el levantamiento de los castellanos.

Una circunstancia contribuyó á acelerarlo, colmando la medida á la paciencia de los pueblos, sobradamente reprimida hasta entónces: elegido el rey Don Carlos emperador de Alemania, para suceder á su abuelo Maximiliano, se aprestaba, de vuelta de las Córtes celebradas en Aragon, á ir á recibir la corona imperial, y convocó las Córtes para la ciudad de Santiago. Con esta resolucion se apuró el sufrimiento de los castellanos: ver á su monarca desatender los clamores del pueblo, y en vez de reparar sus agravios, partirse á naciones extrañas, dejando huérfano y desamparado un reino tan ofendido y esquilado por los extranjeros: ver á estos rodear el seducido príncipe impunes y como en triunfo, aprestándose á abandonar un país en que sólo dejaban descontento y lágrimas, para llevar al suyo los frutos de su rapacidad: convocar las Córtes, no con el objeto de resarcir los perjuicios públicos, sino con el de exigir por despedida nuevas y mas graves imposiciones que acabasen de enflaquecer el reino: señalar para la reunion de las Córtes (en vez de un pueblo en tierra llana de Castilla cual fuera la costumbre) una ciudad junto al extremo de la Península, como para facilitar á los que habian saqueado el reino la conduccion de su presa, poniéndosela mas cercana á los mares: en una palabra, cuanto podia ofender ó irritar á una nacion pundonorosa, mal acostumbrada á sobrellevar la opresion y el desprecio, tanto concurrió á encender los ánimos de castellanos.

MARTINEZ DE LA ROSA.

FRAGMENTOS DEL HIMNO Á LA LUNA.

¡CUÁNTOS delitos, cuántos delirios ha abortado la razón humana abandonada á sí misma, y exaltada por las pasiones y por los extravíos de su idea! En las riberas del caudaloso Nilo, el ilustrado egipcio dobla la rodilla ante la vaca mugidora, y ofrece inciensos al espantoso cocodrilo, y el sangriento Odín recibe culto del escandinavo feroz. Los vicios mas vergonzosos son divinizados en la Grecia, y á las orillas del Orinoco, ó bien en las abrasadas costas de la Nubia una piedra informe, un tronco groseramente esculpido, es el fetiche ó el manitú ante el cual el indio inculto ó el africano indolente se postran con estúpido respeto. Sólo entre tantos errores parece el mas disculpable el del hombre que deslumbrado á la vista del sol y de los astros les dobló la rodilla, y tomó estas obras maravillosas de la potente diestra del Hacedor supremo por la misma Divinidad. Entre todos, tú ¡ó Luna! como la mas bella, como la mas resplandeciente y benéfica despues del sol, recibiste mas particular culto, viendo erijirse en tu honor los soberbios templos de Efeso y de Epidauro, con otros infinitos que son un testimonio de su reconocimiento á tus beneficios, y al influjo que ejerces sobre las plantas y los frutos de la tierra. Quizá llegará el dia en que extendidos mas y mas con la perseverancia y el estudio, los conocimientos humanos, se nos revele el modo con que tus emanaciones atraen y diversifican los jugos de la tierra; cómo, circulando por los árboles y las plantas, así como por el secreto seno de las mismas, haces brotar la flor brillante y aromática que encanta nuestra vista y recrea nuestro olfato; cómo completas el desarrollo y madurez de la fruta sazónada y deliciosa que satisface nuestro paladar con tan variados sabores; cómo, en fin, endureces los metales y las piedras brillantes, objetos de la codicia y anhelos del hombre.

Tal vez, tambien, llegaremos á conocer si es un rayo de

luna el que hace amar á la palmera, que balanceando sus flexibles ramas, parece saludar al compañero, sin cuya intermediacion permanecería estéril, y privada de los racimos de dorados dátiles, que caen suspendidos al rededor de su elevado y airoso tronco; ó bien si á sus órdenes los céfiros recorren las praderas, llevando en sus alas invisibles el polvillo fecundo, que pasa de unas flores á otras, haciéndolas que se reproduzcan, ó bien las pequeñas semillas que van á cubrir de verdor un paraje lejano del que las produjo. Sobrado sabemos ya del poder de la Luna para que el diestro jardinero y el labrador activo consulten su cambiante faz para elegir el momento de sus trabajos, que confian á su influjo, mientras el sol alumbra otro horizonte. Tambien varias flores quieren, hermosa Febea, brillar para tí sola. Míralas como permanecen cerradas, hasta que al acercarse la noche abren su cáliz, cuyos bellos matices te muestran, plegándose con presteza al presentarse en el oriente los primeros rayos del dia.

Tambien el ruiseñor melodioso, ese Orfeo de los bosques, consagra con preferencia sus cantos á la Luna. Si medio oculto en el follaje, descubre en medio de la noche tu plateada faz por entre las trémulas hojas, que con susurro blando parecen hacer un coro á sus brillantes trinos, su voz se eleva, torrentes de armonía parten de su pico torneado, y embelesado en sus propios conciertos, parece se empeña en superar con nuevos trinos los que acaban de parecer inimitables: las aves todas enmudecidas y cediéndole la palma, le escuchan silenciosas, hasta que, como si fuera propiedad del mérito el ser sofocado por la envidia y la ignorancia, la ronca y monótona voz de la rana viene á mezclarse á sus cantos embelesadores, logrando que ofendido de tan importuna competencia, enmudezca y se aleje, dejando el campo á su despreciable rival, que envanecida, juzgando un triunfo el que es sólo un signo de desprecio, une su voz á la de sus cenagosas compañeras, aturdiendo el bosque con sus ecos de victoria.

DA. VICENT; MATURANA.

LAS SILLAS DEL PRADO.

En risueño ademan y galante apostura, sugetada la lira en la siniestra mano, y descansando la diestra, como quien ya no tiene gana de cantar, se alzaba el rubicundo Apolo en el término medio del Prado Matritense, dominando á las cuatro estaciones del año, que yacian acurrucadas á sus piés.

Era la noche, y la señora Diana, aunque algo soñolienta y ajada de amores, habia relevado al Dios de Delo en la guardia y centinela de este mundo pecador; con que véase el hijo de Latona libre aun por algunas horas de este cuidado que no lo es corto; ni discreto, el haber de consumirse por alumbrar á los demas, miéntras cierran los ojos á la luz.

Es fama en el Olimpo que estas horas de reposo, en que el Dios de los membrillos cede á su hermana *la alta mision de propagar las luces* las tenia consagradas de tiempo inmemorial á tomar las cuentas de cargo y data á las señoras Musas allá en el Parnaso, y á despachar el correo, expidiendo desde aquel comité central sendas remesas de inspiraciones á todos los poetas con quienes conservaba buena amistad y correspondencia: ora fuesen príncipes y magnates, y supieran y pudieran acompañarse con lira de oro, ya rústicos y pecheros, y entonasen sus villancicos al son de cáramo pastoril.

Con esto el Señor Apolo andaba tan ocupado que apénas le bastaban para la firma las largas horas de la noche; y solíale acontecer á veces rendirse cansado al sueño, olvidando su obligacion matutina, hasta que ya muy corridas las horas se levantaba todo atortolado y corria á los piés del padre Júpiter, el cual no dejaba de echarle una buena reprimenda, y decirle que la poesía habia de acabar por dejarle á buenas noches.

Hoy dia, bendito Dios, es otra cosa; pues ó sea que el

Númen Delfico se haya desengañado de la inutilidad de semejante trajin, ó sea (y esta parece la verdad) que los señores poetas se hayan emancipado y proclamado sus derechos imprescriptibles, ello es que ha venido á levantarse el abasto de las inspiraciones declarándose estas comercio libre, y que cada cual pueda salirse de ellas en cualquier parte y á poca costa, v. g. en los cafés ó en los cementerios; cosas todas mas fáciles y hacederas que no andarse un hombre toda su vida trepando por las escabrosidades del Parnaso, á riesgo de rasgarse el corbatín ó de ensuciarse los guantes. Con esto el Dios indefinido ha venido á quedar tan holgachon y tan horro de todo trabajo, que se pasa una vida que ni un canónigo del antiguo régimen, limitado á pasear su reluciente carro por el Olimpo, y á presidir (con superior permiso) las prosáicas aventuras de nuestro Prado Matritense.

Queda dicho arriba que era una de estas noches de Agosto en que despues de haberse divertido el buen señor en tostarnos las molleras descansando perpendicularmente sobre los tejados de Madrid, se halla sustituido por la *casta diva*, que con mas galantería y benevolencia dejaba escapar una luz templada, y daba á los madrileños el grato espectáculo de su hermosa faz, pura, grande, serena.

Llegado era el momento en que todos los heróicos ciudadanos se habian, en uso de su soberanía, retirado á acostar, y reinaba por todo el Prado el mas profundo silencio, cuando repentinamente se percibió un ruido armonioso, que por lo sobrenatural é inusitado pareció dar vida y movimiento á aquel solitario recinto; y no era otra cosa, sino que el Dios Timbreo, viéndose solito y seguro de que nadie le escuchaba, habia tenido la tentacion de pasear los dedos por las cuerdas de su lira, con que quedaron las estrellas suspensas en el firmamento y los árboles inclinaron las venerables copas para mejor poderle escuchar.

Cualquiera creeria que estos no eran mas que preludios para empezar á cantar; pero qué filarmónico ni qué poeta han visto ustedes que guste de cantar sin auditorio? Des-

pechado, pues, de verse tan redondamente escaso de auditorio, ocurriósele una idea que le pareció muy feliz; y fué que pues que los séres animados rechazaban su inspiracion, debia acudir á dispensarla á los inanimados, y usando como si dijéramos de una licencia poética, inspirar á las sillas que le estaban mirando sin decir "esta boca es mia."

Dicho y hecho; apéase de su elevada cúspide; baja de un salto hasta colocarse en el borde del pilon de la fuente, y esforzando cuanto pudo la voz: "¡Eh... señoras sillas... ah de casa...!" (las dijo) Apolo os llama, y os pide conversacion; vengan aquí todas y entreténgame un rato, que ya me canso de tanta holganza; y tomen y reciban ese cacho de inspiracion que repartirán entre sí como buenas hermanas, y si no alcanzase á poder hablar en verso, vaya en prosa, con tal que sea clara, que en prosa habló Cervántes, y no por eso deja de ser el primer poeta del mundo." Y súbito las sillas se vieron animadas, y agrupándose misteriosamente en ancho círculo en derredor del Dios, dejaron entender un bisbiseo confuso como el que ofrece un enjambre de abejas en presencia del colmenero, ó una escuela de muchachos en el punto en que el maestro da licencia de marchar.

Largo rato esperó Apolo el resultado de aquel acuerdo preliminar, hasta que viendo que nadie tomaba resueltamente la palabra, enderezó la suya al monton, y dijo no sin muestra de enojo mal reprimido: "¡Ah, señoras alcorcoques! ¿será cosa de hablar todas á un tiempo y sin que nos lleguemos á entender? ¿ó habrán ustedes de hacer el mismo uso que los hombres del don de la palabra que he tenido á bien concederles? pues por vida de mi padre, que si me enojo, suspendo del todo esta *garantia*, y las dejo tan mudas como ántes. Pero vamos á cuentas, que deseo que me diviertan, y para ello fuerza será poner orden, instruyéndolas en las prácticas parlamentarias que veo que no le son familiares. Por de pronto salga aquí la mas vieja y cuide de hacerme una relacion clara y sucinta, sin ambages ni rodeos, entre tanto que las demas pueden irse formando en comi-

siones; y cuidado con las intrigas, que no estoy, juro á Brios, con intencion de perder el tiempo."

Dicho estó se alborotó de nuevo el cotarro, acusándose todas unas á otras como que ninguna queria ser la mas vieja, hasta que convicta y confesa de ello una, que por su traza denunciaba bien su fecha antediluviana, agarróla Apolo por las greñas con muy malos modos, y lanzándola en medio del corro volvió á encaramarse en el pilon de la fuente, y la intimó con altereza que empezase su narracion.

"Yo, señor Apolo, dijo la silla, un tanto medrosica y mohina, soy natural de Vitoria, y nací, si mal no me acuerdo, por los años de 95 á 96: fuí destinada en mi tierna edad á autorizar con mi presencia la portería de un convento de monjas, y á sostener la descuidada persona del demandero, que me bautizó con el nombre de la Carraca, á causa de cierta analogía que pretendia encontrar entre mis suspiros y el desapacible sonido de aquel fúnebre instrumento. Mas entrada en años, y reconocida mi injusta colocacion, fuí elevada al rango de silla capitana en una escuela de latin, en donde mi posesion era para los muchachos el último término de la felicidad, hasta que elegido el maestro por alcalde de su pueblo, me llevó consigo y me colocó, como quien nada dice, al frente de todo un ayuntamiento. Por este tiempo el que regia perpétuamente los destinos municipales de esta capital (todavía no heróica) quiso introducir en ella una mejora que la proximidad del siglo XIX hacia ya necesaria: y entendiéndose para ello con mi alcalde, pudo recabar de él que me remitiera á la corte, para servir de modelo á la organizacion de los móviles asientos con que pensaba sorprender á los madrileños en la famosa feria de la Plazuela de la Cebada. Vine, pues, á Madrid, y todos los ingenios silleteros de la Corte se apresuraron á copiar mi estampa, en términos que me ví reproducida en sus manos, ni mas ni ménos que si fuera edicion estereotípica, pasando con mis compañeras á autorizar un recinto en que tantas aventuras amorosas pudiera recordar. Entrado ya el siglo actual, y

mas civilizadas las costumbres, creyóse oportuna nuestra presencia en el Prado: y ya en posesion de este mi último destino, asistí á coronaciones y entradas régias; presidí revistas y escuché serenatas; serví en las comidas cívicas; fuí una de las víctimas del dos de Mayo; escuché amores; ví aparecer y desaparecer grandezas; serví á conferencias políticas; miré ajarse bellezas y nacer otras nuevas; y con mis débiles fuerzas, mi constancia y sufrimiento tolero hoy los sarcasmos de los hijos de los nietos de aquellos que en otro tiempo me miraron como un progreso. Únicamente me indemniza de tantas penas el cariño paternal con que me distingue mi usufructuario, cuando calculando mi edad y servicios, reconoce que se los he prestado por espacio de treinta y nueve años: que en ellos han descansado en mí ocho mil quinientas cincuenta y cuatro personas, y que habiendo cada una contribuídole con el alquiler de ocho maravedís, he venido á producirle sesenta y ocho mil cuatrocientos treinta y dos maravedís, ó sean dos mil ciento cuarenta reales y maravedises; esto es, cuatrocientas treinta y dos veces mi valor capital."

Aquí calló la silla, interrumpida por un expresivo signo de desagrado del Dios bermejo, á quien no parecía complacer tan prosáica narracion. Con que despues de una breve pausa, encarando la severa faz á la preopinante; siempre fué de viejos charlatanes (exclamó) el aprovechar la ocasion de un tantico de auditorio, para relatar sus propias hazañas, sin tener en cuenta que las mas veces no interesan sino á ellos solos.

D. RAMON DE MESONERO Y ROMANOS.

AGONÍA DEL TRÁNSITO DE LA MUERTE.

PARA que la muerte no nos tome desacordados de suvenida, pondrémos delante de los ojos del ánima, que vamos camino, y que las casas en que moramos son mesones ó ven-

tas donde anohecemos, segun aquello del Apóstol: No tenemos en esta vida casa hecha de mano de hombres; mas nuestra morada es eterna en el cielo: que todo el tiempo que vivimos en este cuerpo, estamos como peregrinos alongados de nuestra tierra. Por donde nuestro camino se compara á camino de romería, que no hace parada, segun aquello que dice David: Los peregrinos del cielo yendo iban, y lloraban sembrando sus buenas obras. Dice que caminaban andando, porque no hay ninguno que deje de caminar á la muerte; mas el que pone su aficion en la tierra, camina quedándose en el cumplimiento de sus apetitos. . . . El verdadero cristiano, que sabe que tiene la vida no para gozar de ella sino para ensayarse en hacerse vecino del cielo, tiene siempre delante de sí el blanco á que tira. Por no perder aquel blanco, no hay trance ni riesgo que varonilmente no sufra: y hace su cuenta que dia vendrá, que amaneciendo no le anochezca, ó anocheiendo no le amanezca; y que este dia no ha de tardar, pues en fin ha de venir. Demas desto debe hacer de cada dia toda una vida cumplida, y que haga cuenta que no tiene mas de aquel dia que tiene en presencia. . . . Si la diligencia que hoy tengo me hace cada hora mas diligente; por la misma razon la pereza de hoy se me aumenta mañana con nueva pereza.

De aquí se arguye el yerro de aquellos que estando en la juventud, proponen de hacer penitencia en la vejez: como es verdad, ó que lo dejan por pereza, ó por estorbo aparente, ó por esperanza de larga vida, ó por confianza en la misericordia divina. . . . Por cualquier de estas causas que deje de hacer penitencia en el tiempo presente, mientras mas anda el tiempo les crece mas esta causa, y se les torna el parto del erizo, que mientras mas se dilata, es peor á la madre, á causa de las puas de su hijuelo que cada dia se le paran mas duras: y tanto se puede dilatar el parto, que mate á la madre. De esta misma manera los buenos propósitos dilatados, como la dilacion sea causa de peoridad,

mas civilizadas las costumbres, creyóse oportuna nuestra presencia en el Prado: y ya en posesion de este mi último destino, asistí á coronaciones y entradas régias; presidí revistas y escuché serenatas; serví en las comidas cívicas; fuí una de las víctimas del dos de Mayo; escuché amores; ví aparecer y desaparecer grandezas; serví á conferencias políticas; miré ajarse bellezas y nacer otras nuevas; y con mis débiles fuerzas, mi constancia y sufrimiento tolero hoy los sarcasmos de los hijos de los nietos de aquellos que en otro tiempo me miraron como un progreso. Únicamente me indemniza de tantas penas el cariño paternal con que me distingue mi usufructuario, cuando calculando mi edad y servicios, reconoce que se los he prestado por espacio de treinta y nueve años: que en ellos han descansado en mí ocho mil quinientas cincuenta y cuatro personas, y que habiendo cada una contribuídole con el alquiler de ocho maravedís, he venido á producirle sesenta y ocho mil cuatrocientos treinta y dos maravedís, ó sean dos mil ciento cuarenta reales y maravedises; esto es, cuatrocientas treinta y dos veces mi valor capital."

Aquí calló la silla, interrumpida por un expresivo signo de desagrado del Dios bermejo, á quien no parecía complacer tan prosáica narracion. Con que despues de una breve pausa, encarando la severa faz á la preopinante; siempre fué de viejos charlatanes (exclamó) el aprovechar la ocasion de un tantico de auditorio, para relatar sus propias hazañas, sin tener en cuenta que las mas veces no interesan sino á ellos solos.

D. RAMON DE MESONERO Y ROMANOS.

AGONÍA DEL TRÁNSITO DE LA MUERTE.

PARA que la muerte no nos tome desacordados de suvenida, pondrémos delante de los ojos del ánima, que vamos camino, y que las casas en que moramos son mesones ó ven-

tas donde anohecemos, segun aquello del Apóstol: No tenemos en esta vida casa hecha de mano de hombres; mas nuestra morada es eterna en el cielo: que todo el tiempo que vivimos en este cuerpo, estamos como peregrinos alongados de nuestra tierra. Por donde nuestro camino se compara á camino de romería, que no hace parada, segun aquello que dice David: Los peregrinos del cielo yendo iban, y lloraban sembrando sus buenas obras. Dice que caminaban andando, porque no hay ninguno que deje de caminar á la muerte; mas el que pone su aficion en la tierra, camina quedándose en el cumplimiento de sus apetitos. . . . El verdadero cristiano, que sabe que tiene la vida no para gozar de ella sino para ensayarse en hacerse vecino del cielo, tiene siempre delante de sí el blanco á que tira. Por no perder aquel blanco, no hay trance ni riesgo que varonilmente no sufra: y hace su cuenta que dia vendrá, que amaneciendo no le anochezca, ó anocheciendo no le amanezca; y que este dia no ha de tardar, pues en fin ha de venir. Demas desto debe hacer de cada dia toda una vida cumplida, y que haga cuenta que no tiene mas de aquel dia que tiene en presencia. . . . Si la diligencia que hoy tengo me hace cada hora mas diligente; por la misma razon la pereza de hoy se me aumenta mañana con nueva pereza.

De aquí se arguye el yerro de aquellos que estando en la juventud, proponen de hacer penitencia en la vejez: como es verdad, ó que lo dejan por pereza, ó por estorbo aparente, ó por esperanza de larga vida, ó por confianza en la misericordia divina. . . . Por cualquier de estas causas que deje de hacer penitencia en el tiempo presente, mientras mas anda el tiempo les crece mas esta causa, y se les torna el parto del erizo, que mientras mas se dilata, es peor á la madre, á causa de las puas de su hijuelo que cada dia se le paran mas duras: y tanto se puede dilatar el parto, que mate á la madre. De esta misma manera los buenos propósitos dilatados, como la dilacion sea causa de peoridad,

abortan las ánimas al infierno, el cual está lleno de hombres que tuvieron buenos propósitos, y con dilacion ordinaria nunca los sacaron á luz.

De aquí parece la gravedad de la pereza, en la cual se encastilla el diablo para hacer guerra ordinaria á los hombres. Y aunque entre los pecados mortales se pone á la postre, no fué porque sea menor que los otros: mas pónese porque es la retaguardia de todos los vicios, así como la soberbia se pone en la delantera porque es la vanguardia del escuadron, entre los cuales dos, discurren todos los vicios. Y pienso yo que aunque en gravedad es mayor el pecado de la soberbia, en extension abarca mas la pereza. . . . Esta es tan cosaria, que saltea por todas las edades, descuida á los que presumen de ser singulares cuasi por todas las horas. Y el mayor anzuelo con que la pereza pesca á las ánimas descuidadas, es el color de la recreacion, con el descuido de la cual osa poner su brazo en las altas vigiliias de los varones perfectos. Y como hoy entra por poco, crece mañana, y esotro dia hace un portillo, hasta que de poco en poco se empodera en la torre del homenaje, y pone en descuido las buenas costumbres, y sepulta la diligencia en el rio Leteo, que es el olvido de la continuacion y perseverancia de las virtudes.

Destá manera la pereza es lo mismo que la *rémora* porque retardando el curso de los buenos propósitos, hace parar no solamente á los novicios que no se ensayaron en los ejercicios de la virtud; mas aún á los ancianos de la milicia cristiana hace tornar atrás de su largo camino. . . . Por esta *rémora* veréis apostatar á los niños de la señal de la virtud, á los muchachos crecidos de la obediencia, á los estudiantes del silencio, á los mancebos de los consejos, á los hombres de la prudencia, á los viejos de la franqueza. Por esta *rémora* veréis apostatar á los alguaciles del zelo, á los alcaldes de la justicia, á los jurados del juramento, á los regidores de la república. Por esta *rémora* veréis apostatar á los barones de los amparos, á los mariscales del buen asiento, á los marqueses de la guarnicion de las rayas, á los condes

del acompañamiento, á los duques de la guía segura, á los reyes de la conservacion de la paz, á los emperadores de la concordia del mundo. Por esta *rémora* veréis apostatar á los casados de los trabajos del matrimonio, á los clérigos del habito clerical, á los frailes del monasterio, á las monjas del menosprecio del mundo que de boca dejaron, á los curas de sus parroquias, á los obispos de sus apriscos, á los cardenales de la coadjutoria apostólica, á los patriarcas de la promulgacion evangélica, y á los papas del báculo pastoral. . . .

EL MAESTRO ALEJO VENEGAS.

MENOSPRECIO DE LA CORTE Y ALABANZA DE LA ALDEA.

¡EN cuánto yerro caen los hombres que son en sus hechos acelerados, y en sus consejos voluntariosos! No queremos vestir la ropa sin que esté justa, ni gustar la fruta sin que esté madura, ni comer la carne sin que esté manida, ni beber el vino sin que sea añejo, ni edificar la casa sino con madera seca; ¿porqué queremos emprender negocios con consejos verdes, con los cuales ántes nos ahumarémos que nos calentaremos? Las cosas que tocan al punto de la honra y al respeto de la vida, mucho ántes se han de tantear que no se vengán á determinar. . . . Entre todas las vanidades, la mayor vanidad de todas es, que estudian los hombres cómo han de disputar, abogar, juzgar, y hablar, y que ninguno se ocupe en saber como ha de vivir! mayormente que el bien morir depende del bien vivir. Los hombres que presumen de gravedad y se conservan en autoridad, deben estar siempre muy avisados en que no les noten de caprichosos en lo que emprenden, ni de mudables en lo que hacen: por que el mayor defecto que en un hombre se puede hallar, es tenerle por mentiroso en lo que dice, y por inconstante en lo que emprende. El de rostro vergonzoso y corazon generoso ha

de mirar lo que comienza y de lo que se encarga : y si fuera cosa justa y hacedera, debe morir y atras no tornar ; porque en los negocios muy dificultosos allí es adonde se hacen los hombres muy afamados. Si no fuera dificultoso y quasi imposible Aquiles matar á Héctor, Agesilao vencer á Biante, Alejandro á Darío, César á Pompeyo, Augusto á M. Antonio, Sylla á Mitrídates, Scipion á Annibal, M. Junio á Pyrro, y el buen Trajano á Decéballo ; nunca aquellos tan ilustres varones fueran, como son, en todo el mundo nombrados. . . .

En el corazon del cortesano que es verdaderamente cristiano y no mundano, muy gran competencia traen entre sí el favor del medrar y el fervor de se salvar : porque en las córtes de los príncipes, á dó los hombres pueden valer, y aun á dó se suelen perder, lo que pasa en este caso es, que cuando crece el favor, luego afloja el fervor. . . . Por manera, que la adversidad los torna cristianos y la prosperidad cortesanos. . . . Es tan deseada la salud, es tan apetitosa la honra, es tan sabrosa la hacienda, y es tan halagüeña la privanza, que vemos infinitos procurarla y á muy poquitos menospreciarla. ¡ Oh cuán heróico corazon tiene el que la corte deja, y de la antigua conversacion se aparta, y á sí mismo olvida, y la privanza que tenía menosprecia ! . . .

Perdone el lector que esto leyere el autor que lo dice y á la pluma que lo escribe, es á saber : que no hay hombre tan prudente en esta vida, que no tenga un resabio de locura ; y si llaman á uno sabio y á otro loco, no porque no es él tambien loco como el otro, sino porque el otro sabe mejor encubrir su locura que no él. Si algunos hay que acierten en lo que hacen, no son otros sino los que retraen sus cuerpos de muchos vicios, y refrenan sus corazones de vanos deseos : porque nuestro cuerpo esnos en la compañía mas que vecino, y en los apetitos mas que enemigo. Mas trabajado es de refrenar el corazon que no de gobernar el cuerpo ; porque el cuerpo cánsase de pecar, mas el corazon nunca de desear. . . . ¡ Oh cuán dificultoso es de conocer el corazon del hombre ! lo cual parece muy claro, porque muchas veces nos

hace entender que la hipocresía es devocion, la ambicion que es grandeza, la escaseza que es granjería, la crueldad que es zelo, la desenvoltura que es elocuencia, la extrañeza que es severidad, la locura que es gravedad, y la disolucion que es diligencia.

FR. DON ANTONIO DE GUEVARA.

CARTA DE DN. JUSTO BALANZA.

GRACIAS á Dios que se le acabó á V. la mina, señor lamentador, y que los ciegos cesarán ya de aturdirnos los oidos con sus ayes y clamores, y con su ironías forzadas. Ya no tendremos cada semana una pepitoria de retratos, concluidos unos, otros en bosquejo y otros á medio hacer, que no sabia uno donde fijar la vista sin que se encontrara con un nuevo estrago de los tajos y reverses de su viperina lengua. Ahora me permitirá V. que yo me tome la misma lincencia en las cartas que voy á dirigirle, y prepare sus costillas para sufrir las tornas con la misma paciencia y buen talante con que los demas hemos tolerado sus extravagancias. No tema V. sin embargo que voy á entrarme por el campo trilladísimo de las personalidades ; pudiera sacarle algunas á la cara si no estuviera convencido de que la de V. es materialmente de vaqueta, y que un hombre que hace gala de lo que los demas miramos como una afrenta, al paso que irrita por su impavidez, desarma el brazo del que le apalea por la insensibilidad con que lo recibe. Tampoco se figure V. que voy á ensangrentarme con un partido, que se va haciendo de moda, gracias á lo mal que han sabido atacarle los particulares y los gobiernos : que no parece sino que unos y otros se han empeñado en bruñirle á fuerza de frotar sobre él. No basta tener razones, se necesita tambien saber expresarlas, y este don no suele ser comun á todos. Algun dia querrá Dios que tome la pluma quien sepa manejarla, á quien en vez de sarcasmos, calumnias y bufonadas, siga el estrecho sendero

de la lógica, y nos ilustre sobre un negocio que hasta ahora no presenta la claridad necesaria.

Dejemos pues, señor lamentador, suspenso este punto, que por ser el mas del día, habré de tratar con mas prolijidad en otra ocasion. Vamos ahora á recorrer otros muchos de los que V. toca en sus cartas, y algunos que se ha dejado en el tintero ó que solo ha indicado con una lijera pincelada. Todo público gusta de burlas, pero no todos las entienden todas, y hay objetos en que la mas leve equivocacion, induco á errores funestos. Yo bien sé chancearme, porque, como decia Cervántes en boca del canónigo, toda mi vida fuí aficionado á la farándula; pero al paso que procuraré imitar el estilo de V. y aún acaso sus ideas sobre ciertos objetos, sabré tambien revestirme de severidad en otros y no tendré mas compasion con V. mismo que la que V. ha tenido con los demás. El público imparcial desea que se le hable con confianza, y que se le muestren las cosas como son en sí, para darles el valor que se merecen. V. ha sabido agradecerle hasta ahora, pero es necesario saber si este aplauso es un triunfo de la razon, ó si es efecto de los colores demasiado vivos de que ha usado V. en sus pinturas.

D^o. SEBASTIAN MIÑANO.

AL S^o. D^o. FERNANDO VII.

LIBRES ya los españoles, al amparo de sus instituciones, sentirán el eficaz estímulo, hasta ahora casi embotado, con que la naturaleza nos mueve á buscar nuestro engrandecimiento, no en el terror de los pueblos vecinos, sino en el cultivo de las artes y ciencias, verdadero adorno del entendimiento. Pero si les dará gran realce la contemplacion y el exámen del universo, y de cuanto en él se contiene, mucho mas lo ilustrará el estudio de sí mismos, por el cual ya hallando en lo pasado ejemplos para lo futuro, ya penetrando los mas ocultos senos del corazon, perfeccionen el arte de

gobernar. Publicando sin embarazo sus pensamientos, todos pondrán la mano en esta obra; V. M. á su frente, animará sus esfuerzos; y verán cumplidos sus deseos los que apoyan la libertad en el imperio de la ley: de la ley, que asegura en manos del diligente lo que adquiere con sus sudores, que arregla el modo de transferirse el dominio de las cosas, que abre las fuentes de la riqueza, que fomenta la poblacion, el mas precioso tesoro del estado; de la ley, con nadie indiferente ni desdénosa, atenta á todas las personas, enseñadora de sus obligaciones, guiadora de sus actos y contratos, cuidadora principalmente del mas solemne entre los particulares, sin el cual no hay virtudes ni sociedad: de la ley, celadora de los magistrados, directora de los gastos y cargas públicas, ordenadora de la milicia; de la ley, que enteramente no cumple con sí misma, sino fuera madre de los huérfanos, báculo de los ancianos, consoladora de los tristes, socorredora de los miserables: escudo y baluarte de los buenos, azote y cuchilla de los malos.

No se confundirá ya con lo que mas repugna á su naturaleza. No llamaremos leyes á la consulta de un corto número de magistrados perpétuos, que dicten, ejecuten y apliquen las resoluciones, y cuyos acuerdos, por vigorosos que sean, es fuerza lleven claras señales de deferencia á la voluntad de la corte, ninguna á la del pueblo. Todavía daremos ménos aquel augusto nombre á los caprichos de un privado, que prescriba á los consejeros lo que han de decir, ó se propase á despachar órdenes por sí solo, deshechas luego y substituidas por los antojos del que le derroque al suelo.

Investigad, señor, estudiad las leyes que nos regian, cuando en estos términos eramos gobernados: dormido el derecho, dispierto el propio interes, desautorizada la justicia, promulgada la sinrazon, flujo y reflujo, perpétua contradiccion de órdenes y decretos. Y chocando estos en seguida con los privilegios de cuerpos ó individuos, con los fueros particulares, con las ordenanzas municipales: perdiendo en el encuentro sus fuerzas unos ú otros, y proviniendo de aquí un

número sin número de leyes y resoluciones : acaecía en aquel caos oscuro y confuso de complicadísimos y contrarios elementos, que por último á la desdichada nacion no regia, para decir verdad, ley alguna. Multiplicáronse con el desórden los empleos, con la impunidad los desaciertos. En tal conflicto si volvian los españoles la cara á su rey, le miraban sorprendido y engañado : si á los favoritos, venales y corrompidos ; si á los magistrados, débiles y mudos. . . .

No recelo, señor, que en los tiempos venideros aflijan á España males tamaños : ántes por la sabiduría de la Constitucion, admitida por V. M. y por vuestro solícito zelo me lisonjeo de que rebosará en bienes. Á manera del diligente cultivador, que no satisfecho con sembrar la semilla recibida del dueño, prepara la tierra con diversas labores para lograr abundantes cosechas, no solo anunciará V. M. las leyes y nombrará los encargados de su ejecucion, sino que discretamente arreglará el modo como se haya de cumplir lo establecido. De vuestra mano espera su galardón el mérito : á vuestro cuidado está el orden público : á vuestra disposicion las rentas : á vuestra prudencia la paz y la guerra : de V. M. fia España el anhelo de que en todo el mundo se respete su pabellón.

DON J. MUSSO Y VALIENTE.

ELOGIO DEL TRABAJO.

LEY y precepto es de Dios el trabajo que queremos alabar : porque quebrantado por el primer hombre el primer mandamiento, mándale Dios que salga del paraíso, y dále por heredad la tierra y las cosas en ella tenidas ; pero con tributo y carga que con trabajo continuo la esquilmasa, y trabajo no así limitado, sino que cuanto durase la vida durase. Y aunque suene como pena este trabajo, medicina y remedio es para sanar del mal pasado, para que trabajando se mereciese lo que se perdió comiendo. Cuanto

mas que, aunque fuere por castigo no mandara Dios al hombre cosa que de sí no fuera buena, y por su mandamiento se santifica : así que dió el trabajo por medio para gozar de la tierra, y para merecer el cielo. Es cosa cierta que nunca grande cosa se hubo sin trabajo : las cosas que con él se alcanzan dan mas gusto. Quien quita el trabajo, quita el descanso : al cansado y trabajado todo le es sabroso y dulce : el comer le da sabor ; el dormir, descanso ; y los otros placeres todos los toma con deseo. El que nunca cansó ni trabajó, en ningun descanso puede tornar entero gusto. Pues volviendo á los bienes corporales, el trabajo hace á los hombres discretos, sueltos, sabios y avisados. Todas las cosas el trabajo las alcanza : él viste los hombres y los mantiene, y les hace casas do moren, caminos por do anden, navíos en que naveguen, armas con que se defiendan : innumerables son los bienes que se siguen del trabajo. Las tierras estériles y sin provecho, el trabajo las hace fructíferas y abundosas ; las secas y sin agua, él se las trae abriendo las entrañas de la tierra por do pasen. Alza la tierra donde es menester, y humilla las montañas que nos hacen estorbo. Hace los grandes y muy caudalosos rios torcer su camino, haciéndolos caminar por las tierras secas y sin agua. Y aun puede tanto, que adoba, y enmienda la naturaleza ; y aun muchos veces la fuerza á procrear lo que de su voluntad no haria. Los bravos y fieros animales doma y amansa : aviva los ingenios de los hombres, y los otros sentidos y potencias. . . . Pero si queremos alcanzar la contemplacion : todas las cosas que vemos que Dios crió, cuanto mas perfectas son, en cierta manera tanto mas trabajo parece que podemos decir que les dió. De las superiores, el sol continuo se mueve ; la luna nunca está queda ; los otros planetas y cielos siempre estan en continuo movimiento : el fuego no sabe estar sino obrando : el aire nunca pára de una parte á otra. Pues las inferiores ; las aguas, fuentes, rios, todos corren y caminan ; la mar tiene continuas mudanzas y corrientes. Y mira la tierra ; que aunque no tiene movimiento, porque así con-

vino para que en ella trabajasen y morasen los hombres nunca descansa, ni deja de producir y procrear yerbas, árboles y plantas, como aquella que está obligada á mantener tanta infinidad de hombres y otros animales. Porque todo lo juntamos, ¿qué otra cosa es naturaleza, sino continuo trabajo de criar, formar, hacer, deshacer, producir, corromper, alterar, organizar y obrar continuamente, sin parar jamas ni descansar? Ser verdad lo que tengo dicho, bien lo dan á entender los sabios filósofos antiguos, pues nunca hacen memoria del trabajo sino en su loor. Habiendo dicho los bienes causados por el trabajo, parece que estaban claros los males que de la ociosidad se siguen. El aire no solamente quiere moverse, pero detenido, se corrompe. El agua encharcada, no usada se daña. La tierra que no se trabaja ni rompe, no sabe llevar sino espinas y yerbas sin provecho. Claramente vemos como el oro no labrado ni lucido, no muestra su hermosura; y el hierro y todos los otros metales se pierden no usándose. Las provincias y tierras no habitadas ni trabajadas, son pestilenciales y estériles; de manera que el uso parece que las purga y sana.

PEDRO MEXÍA.

LA CASA DE LOCOS.

Con esto salieron del soñado, al parecer, edificio, y enfrente de él descubrieron otro, cuya portada estaba pintada de sonajas, guitarras, gaitas zamoranas, cencerros, cascabeles, ginebras, caracoles, castra-puercos: pandorga prodigiosa de la vida. Y preguntó Don Cleófas á su amigo, qué casa era aquella, que mostraba en la portada tanta variedad de instrumentos vulgares, que tampoco la he visto en la corte, y me parece que hay dentro mucho regocijo y entretenimiento.

Esta es la casa de los locos, respondió el cojuelo, que ha poco se instituyó en la corte entre unas obras pías que dejó

un hombre muy rico y muy cuerdo, donde se castigan y curan locuras que hasta ahora no lo habian parecido. Entremos dentro, dijo Don Cleófas, por aquel postiguillo que está abierto, y veamos esta novedad de locos. Y diciendo y haciendo, se entraron los dos, uno tras otro, pasando un zaguán, donde estaban los convalecientes, pidiendo limosna para los que estaban furiosos. Llegaron á un patio cuadrado, cercado de celdas pequeñas por arriba y por abajo, que cada una de ellas ocupaba un personaje de los susodichos. Á la puerta de una de ellas estaba un hombre muy bien tratado de vestido, escribiendo sobre la rodilla, y sentado en una banqueta sin levantar los ojos del papel, y se habia sacado uno con la pluma sin sentirlo. El cojuelo le dijo: aquel es un loco arbitrista, que ha dado en decir, que ha de hacer la reduccion de los cuartos, y ha escrito sobre eso mas hojas de papel, que tuvo el pleito de Don Alvaro de Luna. Bien haya quien le trajo á esta casa, dijo Cleófas, que son los locos mas perjudiciales de la república. Esotro que está en esotro aposento, prosiguió el cojuelo, es un ciego enamorado, que está con aquel retrato de su dama en la mano, y aquellos papeles que le ha escrito, como si pudiera ver lo uno, ni leer lo otro, y da en decir que ve con los oídos. En esotro aposentillo, lleno de papeles y libros, está un gramático que perdió el juicio buscándole á un verbo griego el gerundio. Aquel que está á la puerta de esotro aposentillo, con unas alforjas al hombro y en calzon blanco, le han traído porque siendo cochero que andaba siempre á caballo, tomó oficio de correo de á pié. Esotro que está en esotro de mas arriba con un halcon en la mano, es un caballero, que habiendo heredado mucho de sus padres, lo gastó todo en la cetrería, y no le ha quedado mas que aquel halcon en las manos, que se las come de hambre.

Allí está un criado de un señor, que teniendo qué comer, se puso á servir. Allí está un bailarín, que se ha quedado sin son bailando en seco. Mas adelante está un historiador, que se volvió loco de sentimiento de haber perdido tres dé-

cadadas de Tito Livio. Mas adelantes está un colegial cercado de mitras, probándose la que le viene mejor, porque dió en decir que habia de ser obispo. Luego en esotro aposentillo está un letrado que se desvaneció en pretender plaza de ropa; y de letrado dió en sastrero, y está siempre cortando y cosiendo garnachas.

En esotra celda, sobre un cofre lleno de doblones, cerrado con tres llaves, está sentado un rico avariento, que sin tener hijo ni pariente que le herede, se da muy mala vida, siendo esclavo de su dinero, y no comiendo mas que un pastel de á cuatro, ni cenando mas que una ensalada de pepinos, y le sirve de cepo su misma riqueza. Aquel que canta en esotra jaula, es un músico sinsonte, que remeda los demas pájaros, y vuelve de cada pasaje como de un parasismo. Está preso en esta cárcel de los delitos del juicio, porque siempre cantaba, y cuando lo rogaban que cantase, dejaba de cantar. Impertinencia es esta casi de todos los de esta profesion. En el brocal de aquel pozo, se está mirando siempre una dama muy hermosa, como la verás, si ella alza la cabeza, hija de pobres y humildes padres; que, queriéndose casar con ella muchos hombres ricos y caballeros, ninguno la contentó, y en todos halló una y muchas faltas; y está atada allí en una cadena, porque, como Narciso, enamorada de su hermosura, no se anegue en el agua que le sirve de espejo, no teniendo en lo que pisa el sol ni á todas las estrellas.

En aquel pobre aposentillo enfrente, pintando por defuera de ellas, está un demonio casado, que se volvió loco con la condicion de su mujer. Entónces Don Cleófas le dijo al compañero, que le enseñaba todo este retablo de duelos: "Vámonos de aquí, no nos embarguen por alguna locura que nosotros ignoramos, porque en el mundo todos somos locos, los unos de los otros."

LUIS VÉLEZ DE GUEVARA, *el Diablo cojuelo*.

OPINIONES SOBRE LA CESION DE LOS PAISES BAJOS.

Cosa fué esta, que alegró á las Provincias Católicas, y las puso en esperanza de alcanzar algun dia los frutos de una larga y segura paz. Con todo esto, aunque el contento era comun, y los parabienes universales, no dejaban muchos de discurrir variamente, cada cual, como se acostumbra, segun su caudal y sus afectos. Decian, y en particular los soldados, que habian de empeorarse las cosas de la guerra, si de España no se acudia, como hasta allí, con las provisiones necesarias para ella: lo que era de temer, hallándose exhausta de dinero, y con obligaciones entónces de nuevos gastos. . . . Desayudaba no poco la vejez del Rey, tan combatida de enfermedades, que no habian menester sus ministros ménos tiempo para resolver las causas, supuesto que con todos sus achaques habia de poner en ellas la última mano, que despues de resueltas en llevarlas á la ejecucion: y de ámbas cosas inferian, ó que faltaria á las fuerzas militares, con que se conservaba la parte de los Estados que se poseia, la asistencia conveniente; ó que, habiendo de darlas venia á quedar la corona de España cargada de los mismos gastos, y privada de una tan noble parte de su imperio. Y los que ménos bien sentian de esta donacion, añadian ser extraña manera de liberalidad la que no sólo daba lo que tanto vale, sino que se obligaba á conservarlo costosamente. Los enemigos de nuestra grandeza, y en particular los Olandeses, discurrían con mayor libertad sobre esta accion, y presumían entre todas cosas alcanzar los intentos secretos del Rey, burlándose de que pudiese haber concebido esperanzas de traerlos por aquel camino á la obediencia, y de que los tuviese á ellos por tan fáciles de ser engañados, que le pareciese no habian de tener por sospechosa la donacion de unos estados tan ricos y poderosos á su hija y sobrino, cuyos nietos, á buen librar, no habian de vivir, decian, ménos zelosos de la grandeza de España, que los demas reyes y

potentados á quienes es sospechosa y formidable. Alegaban en prueba de esto algunos ejemplos, presumiendo que en los príncipes no puede haber virtudes, sino las que ellos llaman políticas, y que el agradecimiento y memoria de los beneficios no les son comunes con los demas hombres. Y así juzgando que contradecía á esto la donacion, desvelándose en descubrir algun motivo mas íntimo, no concurrían por ningun caso en que pudiese haberse consolado el Rey de perder para siempre una parte casi la mejor de su monarquía. . . . Otros de ménos malicioso, y al parecer mas acertado discurso, hacían de mas larga y delgada vista la prudencia del Rey, pareciéndoles que pudo poner los ojos en que no dejando mas que un hijo varon, tras cuya vida recaía en la Infanta la monarquía, era bien darle el marido que en tal caso escogiera; y no casándola ahora con otro príncipe, dejar sujeta la grandeza de su casa á tan posible desastre. . . . Las provincias obedientes, como no les tocaba poner los ojos mas que en su particular beneficio, recibiendo por la mayor parte sumo contento de haber de tener *crasigo* á sus señores, esperaban tambien por sus medics grandes medras en el bien público; y parecíales que, cesando en los rebeldes el odio contra el Rey, que mamaron con la leche del Príncipe de Orange, y acordándose de haber oide encarecer á sus padres ó abuelos la felicidad de aquellos tiempos en que les gobernaban príncipes de su nacion, vendrían al fin á caer en la cuenta, y apartarse de las demas pretensiones. . . .

No faltó tampoco quien introdujese el medio de estos extremos, como de ordinario sucede á los perplejos: linaje de consejeros inutilísimos, si ya mas propiamente no los llamamos perniciosísimos. Aconsejaban estos que se hiciesen todas las demostraciones necesarias para persuadir al frances que se iba con resolucion de pelear, que con esto era sin duda que no aguardaria: como si fuese posible saber las resoluciones ajenas, ni accion de prudencia librar en ellas el provecho propio: fuera de otro daño, muy ordi-

nario y anejo á este género de consejos, que no haciendo el enemigo lo que se imaginó que haría, como sucede las mas veces, es menester variar en la misma ocasion aceleradamente, y ya se ve cuán grave error es reservar para entónces lo que pide tan diferente espacio.

D. CÁRLOS COLOMA.

DISCURSO SOBRE LAS ARMAS Y LAS LETRAS.

QUÍTENSEME de delante los que dijeren que las letras hacen ventajas á las armas, que les diré, y sean quien se fueren, que no saben lo que dicen: porque la razon que los tales suelen decir, y á lo que ellos mas se atienen, es que los trabajos del espíritu exceden á los del cuerpo, y que las armas sólo con el cuerpo se ejercitan, como si fuese su ejercicio oficio de ganapanes, para el cual no es menester mas de buenas fuerzas, ó como si en esto que llamamos armas los que las profesamos, no se encerrasen los actos de la fortaleza, los cuales piden para ejecutarlos mucho entendimiento: ó como si no trabajase el ánimo del guerrero que tiene á su cargo un ejército, ó la defensa de una ciudad sitiada, así con el espíritu como con el cuerpo. Si no, véase si se alcanza con las fuerzas corporales á saber y conjeturar el intento del enemigo, los designios, las estratajemas, las dificultades, el prevenir los daños que se temen, que todas estas cosas son acciones del entendimiento en quien no tiene parte alguna el cuerpo.

Siendo pues así que las armas requieren espíritu como las letras, veamos ahora cual de los dos espíritus, el del letrado ó el del guerrero, trabaja mas: y esto se vendrá á conocer por el fin y paradero á que cada uno se encamina, porque aquella intencion se ha de estimar en mas que tiene por objeto mas noble fin.

Es el fin y paradero de las letras (y no hablo ahora de las

potentados á quienes es sospechosa y formidable. Alegaban en prueba de esto algunos ejemplos, presumiendo que en los príncipes no puede haber virtudes, sino las que ellos llaman políticas, y que el agradecimiento y memoria de los beneficios no les son comunes con los demas hombres. Y así juzgando que contradecía á esto la donacion, desvelándose en descubrir algun motivo mas íntimo, no concurrían por ningun caso en que pudiese haberse consolado el Rey de perder para siempre una parte casi la mejor de su monarquía. . . . Otros de ménos malicioso, y al parecer mas acertado discurso, hacían de mas larga y delgada vista la prudencia del Rey, pareciéndoles que pudo poner los ojos en que no dejando mas que un hijo varon, tras cuya vida recaía en la Infanta la monarquía, era bien darle el marido que en tal caso escogiera; y no casándola ahora con otro príncipe, dejar sujeta la grandeza de su casa á tan posible desastre. . . . Las provincias obedientes, como no les tocaba poner los ojos mas que en su particular beneficio, recibiendo por la mayor parte sumo contento de haber de tener *crasigo* á sus señores, esperaban tambien por sus medics grandes medras en el bien público; y parecíales que, cesando en los rebeldes el odio contra el Rey, que mamaron con la leche del Príncipe de Orange, y acordándose de haber oide encarecer á sus padres ó abuelos la felicidad de aquellos tiempos en que les gobernaban príncipes de su nacion, vendrían al fin á caer en la cuenta, y apartarse de las demas pretensiones. . . .

No faltó tampoco quien introdujese el medio de estos extremos, como de ordinario sucede á los perplejos: linaje de consejeros inutilísimos, si ya mas propiamente no los llamamos perniciosísimos. Aconsejaban estos que se hiciesen todas las demostraciones necesarias para persuadir al frances que se iba con resolucion de pelear, que con esto era sin duda que no aguardaria: como si fuese posible saber las resoluciones ajenas, ni accion de prudencia librar en ellas el provecho propio: fuera de otro daño, muy ordi-

nario y anejo á este género de consejos, que no haciendo el enemigo lo que se imaginó que haría, como sucede las mas veces, es menester variar en la misma ocasion aceleradamente, y ya se ve cuán grave error es reservar para entónces lo que pide tan diferente espacio.

D. CÁRLOS COLOMA.

DISCURSO SOBRE LAS ARMAS Y LAS LETRAS.

QUÍTENSEME de delante los que dijeren que las letras hacen ventajas á las armas, que les diré, y sean quien se fueren, que no saben lo que dicen: porque la razon que los tales suelen decir, y á lo que ellos mas se atienen, es que los trabajos del espíritu exceden á los del cuerpo, y que las armas sólo con el cuerpo se ejercitan, como si fuese su ejercicio oficio de ganapanes, para el cual no es menester mas de buenas fuerzas, ó como si en esto que llamamos armas los que las profesamos, no se encerrasen los actos de la fortaleza, los cuales piden para ejecutarlos mucho entendimiento: ó como si no trabajase el ánimo del guerrero que tiene á su cargo un ejército, ó la defensa de una ciudad sitiada, así con el espíritu como con el cuerpo. Si no, véase si se alcanza con las fuerzas corporales á saber y conjeturar el intento del enemigo, los designios, las estratajemas, las dificultades, el prevenir los daños que se temen, que todas estas cosas son acciones del entendimiento en quien no tiene parte alguna el cuerpo.

Siendo pues así que las armas requieren espíritu como las letras, veamos ahora cual de los dos espíritus, el del letrado ó el del guerrero, trabaja mas: y esto se vendrá á conocer por el fin y paradero á que cada uno se encamina, porque aquella intencion se ha de estimar en mas que tiene por objeto mas noble fin.

Es el fin y paradero de las letras (y no hablo ahora de las

divinas, que tienen por blanco llevar y encaminar las almas al cielo, (que á un fin tan sin fin como este ningun otro se le puede igualar), hablo de las letras humanas, que es su fin poner en su punto la justicia distributiva, y dar á cada uno lo que es suyo, entender y hacer que las buenas leyes se guarden : fin por cierto generoso y alto, y digno de grande alabanza : pero no de tanto como merece aquel á que las armas atienden, las cuales tienen por objeto la paz, que es el mayor bien que los hombres pueden desear en esta vida, y así las primeras buenas nuevas que tuvo el mundo, y tuvieron los hombres, fueron las que dieron los ángeles la noche que fué nuestro día, cuando cantaron en los aires : "gloria sea en las alturas, y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad : " y la salutación que el mejor maestro de la tierra y del cielo enseñó á sus allegados y favorecidos, fué decirles que cuando entrasen en alguna casa dijese : " paz sea en esta casa " : y otras muchas veces les dijo : " mi paz os doy, mi paz os dejo, paz sea con vosotros : " bien como joya y prenda dada y dejada de tal mano, joya que sin ella, ni en la tierra ni en el cielo, no puede haber bien alguno.

Esta paz es el verdadero fin de la guerra, que lo mismo es decir armas que guerra. Presupuesta, pues, esta verdad, que el fin de la guerra es la paz, y que en esto hace ventaja el fin de las letras, vengamos ahora á los trabajos del cuerpo del letrado y á los del profesor de las armas, y véase cuales son mayores.

Digo, pues, que los trabajos del estudiante son estos ; principalmente pobreza, no porque todos sean pobres, sino por poner este caso en todo el extremo que puede ser : y en haber dicho que padece pobreza, me parece que no habia que decir mas de su mala ventura, porque quien es pobre, no tiene cosa buena : esta pobreza la padece por sus partes, ya en hambre, ya en frio, ya en desnudez, ya en todo junto ; pero con todo eso no es tanta que no coma, aunque sea un poco mas tarde de lo que se usa, aunque sea de las sobras de los ricos, que es la mayor miseria del estudiante esto que

entre ellos llaman andar á la sopa, y no les falta algun ajeno brasero, ó chimenea que si no calienta á lo ménos entibie su frio, y en fin la noche duermen debajo de cubierta. No quiero llegar á otras menudencias, conviene á saber, de la falta de camisas y no sobra de zapatos, la raridad y poco pelo del vestido, ni aquel ahitarse con tanto gusto cuando la buena suerte les depara algun banquete.

Por este camino que he pintado, áspero y dificultoso, tropezando aquí, cayendo allí, levantándose acullá, tornando á caer acá, llegan al grado que desean, el cual alzando á muchos, hemos visto que habiendo pasado por estas Sirtes y por estas Scílas y Caríbdis, como llevados en vuelo de la favorable fortuna, digo que los hemos visto mandar y gobernar el mundo desde una silla, trocada su hambre en hartura, su frio en refrijerio, su desnudez en galas, y su dormir en una estera en reposar en olandas y damascos ; premio justamente merecido de su virtud ; pero contrapuestos y comparados sus trabajos con los del milite guerrero, se quedan muy atrás en todo, como ahora diré.

Prosiguiendo Dⁿ. Quijote dijo : pues comenzamos en el estudiante por la pobreza y sus partes, veamos si es mas rico el soldado, y verémos que no hay ninguno mas pobre en la misma pobreza, porque está atendido á la miseria de su paga, que viene ó tarde ó nunca, ó á lo que garbear por sus manos con notable peligro de su vida y de su conciencia : y á veces suele ser su desnudez tanta que un colete acuchillado le sirve de gala y de camisa, y en la mitad del invierno se suele reparar de las inclemencias del cielo estando en la campaña rasa, con solo el aliento de su boca, que como solo de lugar vacío, tengo por averiguado que debe de salir frio contra toda naturaleza. Pues esperad, que espero que llague la noche para restaurarse de todas estas incomodidades en la cama, que le aguarda, la cual, si no es por su culpa, jamas pecará de estrecha, que bien puede medir en la tierra los piés que quisiere, y revolverse en ella á su sabor sin temor de que se le encojan las sábanas. Lléguese, pues, á

todo esto, el dia y la hora de recibir el grado de su ejercicio, lléguese un dia de batalla, que allí le pondrán la borla en la cabeza, hecha de hilas para curarle algun balazo que quizá le habrá pasado las sienas, ó le dejará estropeado de brazo ó pierna : y cuando esto no suceda, sino que el cielo piadoso le guarde y conserve sano y vivo, podrá ser que se quede en la misma pobreza que ántes estaba, y que sea menester que suceda uno y otro reencuentro, una y otra batalla, y que de todas salga vencedor, para medrar en algo : pero estos milagros véanse raras veces.

Pero decidme, señores, si habeis mirado en ello, ¿quién ménos son los premiados por la guerra, que los que han perecido en ella? Sin duda habeis de responder que no tienen comparacion, ni se pueden reducir á cuenta los muertos, y que se podrá contar los premiados vivos con tres letras de guarismo. Todo esto es al revés en los letrados, porque de faldas, no quiero decir de mangas, todos tienen en que entretenerse ; así que aunque es mayor el trabajo del soldado, es mucho menor el premio. Pero á esto se puede responder que es mas fácil el premiar á dos mil letrados que á treinta mil soldados, porque aquellos se premian con darles oficios que por fuerza se han de dar á los de su profesion, y á estos no se pueden premiar sino con la misma hacienda del señor á quien sirven, y esta imposibilidad fortifica mas la razon que tengo. Pero dejemos esto aparte, que es laberinto de muy dificultosa salida, sino volvamos á la preeminencia de las armas contra las letras : materia que hasta ahora está por averiguar, segun son las razones que cada una de su parte alega ; y entre las que he dicho, dicen las letras que sin ellas no se podrian sustentar las armas, porque la guerra tambien tiene sus leyes, y está sujeta á ellas, y que las leyes caen debajo de lo que son letras y letrados. Á esto responden las armas que las leyes no se podrán sustentar sin ellas, porqué con las armas se defienden las repúblicas, se conservan los reinos, se guardan las ciudades, se aseguran los caminos, se despojan los mares de los cosarios : y finalmente, si por

ellas no fuese, las repúblicas, los reinos, las monarquías, las ciudades, los caminos de mar y tierra estarian sujetos al rigor y á la confusion que trae consigo la guerra el tiempo que dura, y tiene licencia de usar de sus privilegios y de sus fuerzas ; y es razon averiguada, que aquello que mas cuesta, se estima y debe de estimar en mas.

Alcanzar alguno á ser eminente en letras, le cuesta tiempo, vijilias, hambre, desnudez, váguido de cabeza, indigestiones de estómago, y otras cosas á estas adherentes, que en parte ya las tengo referidas ; mas llegar uno por sus términos á ser buen soldado, le cuesta todo lo que al estudiante, en tanto mayor grado que no tienen comparacion, porque á cada paso está á pique de perder la vida. ¿Y qué temor de necesidad y de pobreza puede llegar, ni fatigar al estudiante, que llegue al que tiene un soldado, que hallándose cerca en alguna fuerza, y estando de posta ó guarda en algun rebellin ó caballero, siente que los enemigos están minando hácia la parte donde él está, y no puede apartarse de allí por ningun caso, ni huir del peligro que de tan cerca le amenaza? Sólo lo que puede hacer es dar noticia á su capitán de lo que pasa para que lo remedie con alguna contramina, y él estarse quedo, teniendo y esperando cuando improvisamente ha de subir á las nubes sin alas, y bajar al profundo sin su voluntad.

Y si este parece pequeño peligro, veamos si se le iguala, ó hace ventaja el de embestirse dos galeras por las proas en mitad del mar espacioso, las cuales enclavijadas y trabadas, no le queda al soldado mas espacio del que conceden dos piés de tabla del espolon, y con todo esto, viendo que tiene delante de sí tantos ministros de la muerte que le amenazan, cuantos cañones de artillería se asestan de la parte contraria que no distan de su cuerpo una lanza, y viendo que al primer descuido de los piés, iría á visitar los profundos senos de Neptuno, y con todo esto, con intrépido corazon, llevado de la honra que le incita, se pone á ser blanco de tanta arcabucería, y procura pasar por tan estrecho paso al bajel con-

trario, y lo que mas es de admirar, que apénas uno ha caído donde no se podrá levantar hasta el fin del mundo, cuando otro ocupa su mismo lugar, y si este tambien cae en el mar que como á enemigo le aguarda, otro y otro le sucede sin dar tiempo al tiempo de sus muertes: valentía y atrevimiento el mayor que se puede hallar en todos los trances de la guerra. Bien hayan aquellos benditos siglos que carecieron de la espantable furia de aquestos endemoniados instrumentos de la artillería, á cuyo inventor tengo para mí que en el infierno se le está dando el premio de su diabólica invencion, con la cual dió causa que un infame y cobarde brazo quite la vida á un valeroso caballero, y que sin saber cómo ó por donde, en la mitad del coraje y brio que enciende y anima á los valientes pechos, llega una desmandada bala, disparada de quien quizá huyó y se espantó del resplandor que hizo el fuego al disparar de la maldita máquina, y corta y acaba en un instante los pensamientos y vida de quien la merecia gozar luengos siglos.

CERVANTES—*Don Quijote.*

DEL MODO CON QUE FUÉ ENCANTADO DON QUIJOTE.

Tomáronle luego en hombros, y al salir del aposento se oyó una voz temerosa, todo cuanto la supo formar el barbero, no el del albarda sino el otro, que decia: “¡Oh caballero de la Triste Figura! no te dé afincamiento la prision en que vas, porque así conviene para acabar mas presto la aventura en que tu gran esfuerzo te puso: la cual se acabará cuando el furibundo leon manchego con la blanca paloma tobosina yacieren en uno, ya despues de humilladas las altas cervices al blando nudo matrimoñesco; de cuyo inaudito consorcio saldrán á la luz del orbe los bravos cachorros que imitarán las rapantes garras del valeroso padre: y esto será ántes que el seguidor de la fugitiva ninfa faga dos

vegadas la visita de las lucientes imágenes con su rápido y natural curso. Y tú, ¡oh el mas noble y obediente escudero que tuvo espada en cinta, barbas en rostro y olfato en las narices, no te desmaye ni descontento ver llevar así delante de tus ojos mismos á la flor de la caballería andante; que presto, si al plasmador del mundo le place, te verás tan alto y tan sublimado que no te conozcas, y no saldrán defraudadas las promesas que te ha hecho tu buen señor! Y asegúrote de parte de la sabia Mentironiana que tu salario te será pagado, como lo verás por la obra; y sigue las pisadas del valeroso y encantado caballero, que conviene que vayas donde pareis entrámbos; y porque no me es lícito decir otra cosa, á Dios quedad, que yo me vuelvo adonde yo me sé.” Y al acabar de la profecía alzó la voz de punto, y disminuyóla despues con tan tierno acento, que aún los sabedores de la burla estuvieron por creer que era verdad lo que oian. Quedó Don Quijote consolado con la escuchada profecía porque luego coligió de todo en todo la significacion della, y vió que le prometian el verse ayuntado en santo y debido matrimonio con su querida Dulcinea del Toboso, de cuyo felice vientre saldrian los cachorros, que eran sus hijos, para gloria perpétua de la Mancha: y creyendo esto bien y firmemente, alzó la voz y dando un suspiro, dijo: ¡oh tú, quien quiera que seas, que tanto bien me has pronosticado, ruégote que pidas de mi parte al sabio encantador que mis cosas tiene á cargo, que no me deje perecer en esta prision donde ahora me llevan, hasta ver cumplidas tan alegres é incomparables promesas como son las que aquí se me han hecho; que, como esto sea, tendré por gloria las penas de mi cárcel, y por alivio estas cadenas que me ciñen, y no por duro campo de batalla este lecho en que me acuestan, sino por cama blanda y tálamo dichoso. Y en lo que toca á la consolacion de Sancho Panza mi escudero, yo confio de su bondad y buen proceder, que no me dejará ni en buena ni en mala suerte; porque cuando no suceda por la suya ó por mi corta ventura el poderle yo dar la ínsula ú otra cosa

equivalente que le tengo prometida, por lo ménos su salario no podrá perderse, que en mi testamento, que ya está hecho, dejo declarado lo que se le ha de dar, no conforme á sus muchos y buenos servicios, sino á la posibilidad mia. Sancho Panza se le inclinó con mucho comedimiento, y le besó entrámbas las manos, porque la una no pudiera por estar atadas entrámbas. Luego tomaron la jaula en hombros aquellas visiones y la acomodaron en el carro de los bueyes.

Cuando Don Quijote se vió de aquella manera enjaulado y encima del carro, dijo: muchas y muy graves historias he yo leído de caballeros andantes; pero jamas he leído, ni visto ni oído que á los caballeros encantados los lleven desta manera, y con el espacio que prometen estos perezosos y tardíos animales, porque siempre los suelen llevar por los aires con extraña ligereza, encerrados en alguna parda y oscura nube, ó en algun carro de fuego, ó ya sobre algun hipógrifo ú otra bestia semejante; pero que me lleven á mí ahora sobre un carro de bueyes, vive Dios que me pone en confusión. Pero quizá la caballería y los encantos de estos nuestros tiempos deben de seguir otro camino que siguieron los antiguos: y tambien podria ser que, como yo soy nuevo caballero en el mundo, y el primero que ha resucitado el ya olvidado ejercicio de la caballería aventurera, tambien nuevamente se hayan inventado otros géneros de encantamientos y otros modos de llevar á los encantados. ¿Qué te parece desto, Sancho hijo? No sé lo yo que me parece, respondió Sancho, por no ser tan leído como vuestra merced en las escrituras andantes; pero con todo eso osaría afirmar y jurar que estas visiones que por aquí andan que no son del todo católicas. ¿Católicas? ¡mi padre! respondió Don Quijote: ¿cómo han de ser católicas, si son todos demonios que han tomado cuerpos fantásticos para venir á hacer esto, y á ponerme en este estado? Y si quieres ver esta verdad, tócalos y pálpalos, y verás como no tienen cuerpo sino de aire, y como no consisten mas de en la apariencia. Por Dios, señor, replicó Sancho, ya yo los he toca-

do; y este diablo que aquí anda tan solícito, es rollizo de carnes, y tiene otra propiedad muy diferente de la que yo he oído decir que tienen los demonios, porque segun se dice, todos huelen á piedra azufre y á otros malos olores, pero este huele á ámbar á media legua. Decia esto Sancho por D. Fernando, que como tan señor, debia de oler á lo que Sancho decia.

No te maravilles deso, Sancho amigo, respondió D. Quijote, porque te hago saber que los diablos saben mucho, y puesto que traigan olores consigo, ellos no huelen nada porque son espíritus, y si huelen, no pueden oler cosas buenas, sino malas y hediondas; y la razon es, que como ellos, donde quiere que están, traen el infierno consigo, y no pueden recibir género de alivio alguno en sus tormentos, y el buen olor sea cosa que deleita y contenta, no es posible que ellos huelan cosa buena; y si á tí te parece que ese demonio, que dices, huele á ambar, ó tú te engañas ó él quiere engañarte con hacer que no le tengas por demonio.

Todos estos coloquios pasaron entre amo y criado; y temiendo D.^{na} Fernando y Cardenio que Sancho no viniera á caer del todo en la cuenta de su invencion, á quien andaba ya muy en los alcances, determinaron de abreviar con la partida, y llamando aparte al ventero, le ordenaron que en-sillase á Rocinante y enalbardase el jumento de Sancho, el cual lo hizo con mucha presteza.

CERVANTES.—D. Quijote.

CONSEJOS DE DON QUIJOTE Á SANCHO.

Con el felice y gracioso suceso de la aventura de la Dolorida, quedaron tan contentos los Duques, que determinaron pasar con las burlas adelante, viendo el acomodado sugeto que tenian para que se tuviesen por véras, y así habiendo dado la traza y órdenes que sus criados y sus vasallos habian

de guardar con Sancho en el gobierno de la ínsula prometida, otro día, que fue el que sucedió al vuelo de Clavileño, dijo el Duque á Sancho, que se adeliñase y compusiese para ir á ser gobernador, que ya sus insulanos le estaban esperando como al agua de Mayo. Sancho se le humilló y le dijo : despues que bajé del cielo, y despues que desde su alta cumbre miré la tierra, y la ví tan pequeña, se templó en parte en mí la gana que tenia tan grande de ser gobernador ; porque qué grandeza es mandar en un grano de mostaza ? ó qué dignidad ó imperio el gobernar á media docena de hombres tamaños como avellanas, que á mi parecer no habia mas en toda la tierra ? Si vuestra señoría fuese servido de darme una tantica parte del cielo, aunque no fuese mas de media legua, la tomaria de mejor gana que la mayor ínsula del mundo. Mirad, amigo Sancho, respondió el Duque, yo no puedo dar parte del cielo á nadie, aunque no sea mayor una uña, que á solo Dios están reservadas esas mercedes y gracias : lo que puedo dar os doy, que es una ínsula hecha y derecha, redonda y bien proporcionada, y sobremanera fértil y abundosa, donde si vos os sabeis dar maña podeis con las riquezas de la tierra granjear las del cielo. Ahora bien, respondió Sancho, venga esa ínsula, que yo pugnaré por ser tal gobernador, que á pesar de bellacos me vaya al cielo ; y esto no es por codicia que yo tenga de salir de mis casillas, ni de levantarme á mayores, sino por el deseo que tengo de probar á qué sabe el ser gobernador. Si una vez lo probais, Sancho, dijo el Duque, comeros habeis las manos tras el gobierno, por ser dulcísima cosa el mandar y ser obedecido. A buen seguro, que cuando vuestro dueño llegue á ser emperador, que lo será sin duda, segun van encaminadas sus cosas, que no se lo arranquen como quiera, y que le duela y le pese en la mitad del alma del tiempo que hubiere dejado de serlo. Señor, replicó Sancho Panza, yo imagino que es bueno mandar, aunque sea á un hato de ganado. Con vos me entierren, Sancho, que sabeis de todo, respondió el Duque ; yo espero que seréis tal go-

bernador como vuestro juicio promete, y quédese esto aquí, y advertid que mañana en el mismo día habeis de ir al gobierno de la ínsula, y esta tarde os acomodarán del traje conveniente que habeis de llevar, y de todas las cosas necesarias á vuestra partida. Vístanme, dijo Sancho, como quisieren, que de qualquiera manera que vaya vestido seré Sancho Panza. Así es verdad, dijo el Duque ; pero los trajes se han de acomodar con el oficio ó dignidad que se profesa, que no sería bien que un jurisperito se vistiese como soldado, ni un soldado como un sacerdote. Vos, Sancho, iréis vestido parte de letrado, y parte de capitán ; porque en la ínsula que os doy, tanto son menester las armas como las letras, y las letras como las armas. Letras, respondió Sancho, pocas tengo, porque aun no sé el A. B. C. ; pero bástame tener el Christus en la memoria para ser buen gobernador. De las armas manejaré las que me dieren hasta caer, y Dios adelante. Con tan buena memoria, dijo el Duque, no podrá Sancho errar en nada. En esto llegó D. Quijote, y sabiendo lo que pasaba, y la celeridad con que Sancho se habia de partir á su Gobierno, con licencia del Duque le tomó por la mano, y se fue con él á su estancia ; con intencion de aconsejarle cómo se habia de haber en su oficio. Entrados pues en su aposento, cerró tras sí la puerta, y hizo casi por fuerza que Sancho se sentase junto á él, y con reposada voz le dijo :

Infinitas gracias doy al cielo, Sancho amigo, de que ántes y primero que yo haya encontrado con alguna buena dicha, te haya salido á tí á recibir y á encontrar la buena ventura : yo que en mi buena suerte tenia librada la paga de tus servicios, te veo en los principios de aventajarme, y tú ántes de tiempo, contra la ley del razonable discurso, te ves premiado de tus deseos. Otros cohechan, importunan, solicitan, madrugan, ruegan, porfian y no alcanzan lo que pretenden ; y llega otro, y sin saber cómo ni cómo no, se halla con el cargo y oficio que otros muchos pretendieron : y aquí entra y encaja bien el decir que hay buena y mala fortuna en

las pretensiones. Tú, que para mí sin duda alguna eres un porro, sin madrugar ni trasnochar, y sin hacer diligencia alguna con solo el aliento que te ha tocado de la andante caballería, sin mas ni mas te ves gobernador de una ínsula, como quien no dice nada. Todo esto digo, ó Sancho, para que no atribuyas á tus merecimientos la merced recibida, sino que des gracias al Cielo que dispone suavemente las cosas, y despues las darás á la grandeza que en sí encierra la profesion de la caballería andante. Dispuesto pues el corazon á creer lo que te he dicho, está, ó hijo, atento á este tu Caton que quiere aconsejarte, y ser norte y guia que te encamine y saque á seguro puerto de este mar proceloso donde vas á engolfarte, que los oficios y grandes cargos no son otra cosa sino un golfo profundo de confusiones.

Primeramente, ó hijo, has de temer á Dios, porque en el temerle está la sabiduría, y siendo sabio, no podrás errar en nada.

Lo segundo, has de poner los ojos en quien eres, procurando conocerte á tí mismo, que es el mas difícil conocimiento que puede imaginarse: del conocerte saldrá el no hincharte como la rana, que quiso igualarse con el buey: que si esto haces, vendrá á ser feos piés de la rueda de tu locura la consideracion de haber guardado puercos en tu tierra. Así es la verdad, respondió Sancho, pero fué cuando muchacho; pero despues algo hombrecillo, gansos fueron los que guardé, que no puereos; pero esto paréceme á mí que no hace al caso, que no todos los que gobiernan vienen de casta de reyes. Así es verdad, replicó D. Quijote, por lo cual los no de principios nobles deben acompañar la gravedad del cargo que ejercitan con una blanda suavidad, que guiada por la prudencia, los libre de la murmuracion maliciosa de quien no hay estado que se escape.

Haz gala, Sancho, de la humildad de tu linaje, y no te desprecies de decir que vienes de labradores; porque viendo que no te corres, ninguno se pondrá á correrte: y préciate mas de ser humilde virtuoso, que pecador soberbio.

Innumerables son aquellos que de baja estirpe nacidos, han subido á la suma dignidad pontificia é imperatoria; y de esta verdad te pudiera traer tantos ejemplos, que te cansaran.

Mira, Sancho, si tomas por medio á la virtud, y te precias de hacer hechos virtuosos, no hay para qué tener envidia á los que los tienen príncipes y señores, porque la sangre se hereda y la virtud se aquista, y la virtud vale por sí sola, lo que la sangre no vale.

Siendo esto así, como lo es, si acaso viniere á verte cuando estés en tu ínsula alguno de tus parientes, no le deseches ni le afrentes, ántes le has de acoger, agasajar y regalar, que con esto satisfarás al cielo, que gusta que nadie se desprecie de lo que él hizo, y corresponderás á lo que debes á la naturaleza bien concertada.

Si trujeres á tu mujer contigo (porque no es bien que los que asisten á gobiernos de mucho tiempo estén sin las propias) ensénala, doctrínala y débátala de su natural rudeza; porque todo lo que suele adquirir un gobernador discreto, suele perder y derramar una mujer rústica y tonta.

Si acaso enviudares, (cosa que puede suceder) y con el cargo mejorares de consorte, no la tomes tal que te sirva de anzuelo y de caña de pescar, y del no quiero de tu capilla; porque en verdad te digo, que de todo aquello que la mujer del juez recibiere ha de dar cuenta el marido en la residencia universal, donde pagará con el cuatro tanto en la muerte, las partidas de que no se hubiere hecho cargo en la vida.

Nunca te guies por la ley del encajé, que suele tener mucha cabida con los ignorantes que presumen de agudos.

Hallen en tí mas compasion las lágrimas del pobre, pero no mas justicia que las informaciones del rico.

Procura descubrir la verdad por entre las promesas y dádivas del rico, como por entre los sollozos é importunidades del pobre.

Cuando pudiere y debiere tener lugar la equidad, no car-

gues todo el rigor de la ley al delincuente, que no es mejor la fama del juez riguroso que la del compasivo.

Si acaso doblares la vara de la justicia, no sea con el peso de la dádiva, sino con el de la misericordia.

Cuando te sucediere juzgar algun pleito de algun tu enemigo, aparta las mientes de tu injuria, y pónlas en la verdad del caso.

No te ciegue la pasión propia en la causa ajena, que los yerros que en ella hicieres, las mas veces serán sin remedio; y si le tuvieren, será á costa de tu crédito y aún de tu hacienda.

Si alguna mujer hermosa viniere á pedirte justicia, quita los ojos de sus lágrimas, y tus oídos de sus gemidos, y considera despacio la substancia de lo que pide, si no quieres que se anegue tu corazón en su llanto, y tu bondad en sus suspiros.

Al que has de castigar con obras, no trates mal con palabras, pues le basta al desdichado la pena del suplicio sin la añadidura de las malas razones.

Al culpado que cayere debajo de tu jurisdicción, considérale hombre miserable, sujeto á las condiciones de la depravada naturaleza nuestra, y en todo cuanto fuere de tu parte, sin hacer agravio á la contraria, muéstratele piadoso y clemente; porque aunque los atributos de Dios todos son iguales, mas resplandeco y campea á nuestro ver el de la misericordia, que el de la justicia.

Si estos preceptos y estas reglas sigues, Sancho, serán luengos tus días, tu fama será eterna, tus premios colmados, tu felicidad indecible, casarás tus hijos como quisieres, títulos tendrán ellos y tus nietos, vivirás en paz y beneplácito de las gentes, y en los últimos pasos de la vida te alcanzará el de la muerte en vejez suave y madura, y cerrarán tus ojos las tiernas y delicadas manos de tus terceros netezuelos. Esto que hasta aquí te he dicho son documentos que han de adornar tu alma; escucha ahora los que han de servir para adorno del cuerpo.

CERVANTES—*Dn. Quijote.*

MEDITACIONES.

I.

PIENSA en los pecados que has hecho y haces cada día despues que abriste los ojos al conocimiento de Dios, y hallarás que todavía vive en tí Adam con muchas de las raíces y costumbres antiguas. Mira cuán descarado eres para con Dios, cuán ingrato á sus beneficios, cuán rebelde á sus inspiraciones, cuán perezoso para las cosas de su servicio... Considera cuán duro eres para con el prójimo, y cuán piadoso para contigo mismo: cuán amigo de tu propia voluntad y de tu carne, y de tu honra, y de todos tus intereses. Mira como todavía eres soberbio, ambicioso, airado, súbito, vanaglorioso, envidioso, malicioso, regalado, mudable, liviano, sensual, amigo de tus recreaciones y conversaciones, risas y parlerías. Mira otrosí, cuán inconstante eres en los buenos propósitos, cuán inconsiderado en tus palabras, cuán desproveído en tus obras, y cuán cobarde y pusilánime para cualesquier grave negocio. Considerada ya por esta orden la muchedumbre de tus pecados, considera luego la gravedad de ellos, para que veas como por todas partes es crecida tu miseria. Para lo cual debes primeramente considerar contra quien pecaste; y hallarás que pecaste contra Dios, cuya bondad y majestad es infinita, y cuyos beneficios y misericordias para con el hombre sobrepujan las arenas del mar... ¿Así se paga aquella sangre preciosa que se derramó en la cruz?... ¡O miserable de tí por lo que perdiste, y mucho más por lo que hiciste; y muy mucho más, si con todo esto no sientes tu perdición!

Despues desto es cosa de grandísimo provecho detener un poco los ojos de la consideracion en pensar tu nada, esto es: cómo de tu parté no tienes otra cosa mas que nada y pecado, y cómo todo lo demas es de Dios. Porque claro está, que los bienes de la naturaleza como los de la gracia, que son los mayores, son todos suyos: porque suya es la gracia de la

gues todo el rigor de la ley al delincuente, que no es mejor la fama del juez riguroso que la del compasivo.

Si acaso doblares la vara de la justicia, no sea con el peso de la dádiva, sino con el de la misericordia.

Cuando te sucediere juzgar algun pleito de algun tu enemigo, aparta las mientes de tu injuria, y pónlas en la verdad del caso.

No te ciegue la pasión propia en la causa ajena, que los yerros que en ella hicieres, las mas veces serán sin remedio; y si le tuvieren, será á costa de tu crédito y aún de tu hacienda.

Si alguna mujer hermosa viniere á pedirte justicia, quita los ojos de sus lágrimas, y tus oídos de sus gemidos, y considera despacio la substancia de lo que pide, si no quieres que se anegue tu corazón en su llanto, y tu bondad en sus suspiros.

Al que has de castigar con obras, no trates mal con palabras, pues le basta al desdichado la pena del suplicio sin la añadidura de las malas razones.

Al culpado que cayere debajo de tu jurisdicción, considérale hombre miserable, sujeto á las condiciones de la depravada naturaleza nuestra, y en todo cuanto fuere de tu parte, sin hacer agravio á la contraria, muéstratele piadoso y clemente; porque aunque los atributos de Dios todos son iguales, mas resplandeco y campea á nuestro ver el de la misericordia, que el de la justicia.

Si estos preceptos y estas reglas sigues, Sancho, serán luengos tus días, tu fama será eterna, tus premios colmados, tu felicidad indecible, casarás tus hijos como quisieres, títulos tendrán ellos y tus nietos, vivirás en paz y beneplácito de las gentes, y en los últimos pasos de la vida te alcanzará el de la muerte en vejez suave y madura, y cerrarán tus ojos las tiernas y delicadas manos de tus terceros netezuelos. Esto que hasta aquí te he dicho son documentos que han de adornar tu alma; escucha ahora los que han de servir para adorno del cuerpo.

CERVANTES—*Dn. Quijote.*

MEDITACIONES.

I.

PIENSA en los pecados que has hecho y haces cada día despues que abriste los ojos al conocimiento de Dios, y hallarás que todavía vive en tí Adam con muchas de las raíces y costumbres antiguas. Mira cuán descarado eres para con Dios, cuán ingrato á sus beneficios, cuán rebelde á sus inspiraciones, cuán perezoso para las cosas de su servicio... Considera cuán duro eres para con el prójimo, y cuán piadoso para contigo mismo: cuán amigo de tu propia voluntad y de tu carne, y de tu honra, y de todos tus intereses. Mira como todavía eres soberbio, ambicioso, airado, súbito, vanaglorioso, envidioso, malicioso, regalado, mudable, liviano, sensual, amigo de tus recreaciones y conversaciones, risas y parlerías. Mira otrosí, cuán inconstante eres en los buenos propósitos, cuán inconsiderado en tus palabras, cuán desproveído en tus obras, y cuán cobarde y pusilánime para cualesquier grave negocio. Considerada ya por esta orden la muchedumbre de tus pecados, considera luego la gravedad de ellos, para que veas como por todas partes es crecida tu miseria. Para lo cual debes primeramente considerar contra quien pecaste; y hallarás que pecaste contra Dios, cuya bondad y majestad es infinita, y cuyos beneficios y misericordias para con el hombre sobrepujan las arenas del mar... ¿Así se paga aquella sangre preciosa que se derramó en la cruz?... ¡O miserable de tí por lo que perdiste, y mucho más por lo que hiciste; y muy mucho más, si con todo esto no sientes tu perdición!

Despues desto es cosa de grandísimo provecho detener un poco los ojos de la consideracion en pensar tu nada, esto es: cómo de tu parté no tienes otra cosa mas que nada y pecado, y cómo todo lo demas es de Dios. Porque claro está, que los bienes de la naturaleza como los de la gracia, que son los mayores, son todos suyos: porque suya es la gracia de la

predestinacion, que es la fuente de todas las otras gracias, y suya la de la vocacion, y suya la gracia de la perseverancia, y suya la gracia de la vida eterna. Pues ¿qué tienes de que te puedas gloriar, sino nada y pecado? Reposa, pues, un poco en la consideracion de esta nada, y pon esto solo á tu cuenta, y todo lo demas á la de Dios, para que clara y palpablemente veas quien eres tú y quien es él: cuán pobre tú, y cuán rico él: y por consiguiente cuán poco debes confiar en tí y estimar á tí, y cuánto fiar en él, amar á él, y gloriarte en él....

II.

Piensa primeramente cuán incierta es aquella hora en que te ha de saltar la muerte, pues no sabes en qué dia, ni en qué lugar, ni en qué estado te tomará.... Piensa en el apartamiento que allí habrá, no sólo entre todas las cosas que se aman en esta vida, sino tambien entre el ánima y el cuerpo, compañía tan antigua y tan amada. Si se tiene por grande mal el destierro de la patria y de los aires en que el hombre se crió, pudiendo el desterrado llevar consigo todo lo que ama, ¿cuánto mayor será el destierro universal de todas las cosas, de la hacienda y de los amigos, y del padre, y de la madre, y de los hijos, y de esta luz y aire comun, y finalmente de todas las cosas? Si un buey da bramidos cuando lo apartan de otro buey con quien araba; ¿qué bramido será el de tu corazon, cuando te aparten de todos aquellos en cuya compañía trujiste á costas el yugo de las cargas de esta vida?...

Allí, pues, se le representan al hombre todos los pecados de la vida pasada como un escuadron de enemigos que vienen á dar sobre él: y los mas graves, y en que mayor deleite recibió, esos se representan mas vivamente, y son causas de mayor temor. ¡O cuán amarga es allí la memoria del deleite pasado, que en otro tiempo parecia tan dulce! Por esto, con mucha razon, dijo el sabio: "no mireis el vino

cuando está rubio, y cuando resplandece en el vidrio su color, porque aunque al tiempo del beber parece blando, mas á la postre muerde como culebra, y derrama su ponzoña como basilisco." Estas son las heces de aquel brevahe ponzoñoso del enemigo: este es el deajo que tiene aquel cáliz de Babilonia, por fuera dorado. Pues entónces el hombre miserable, viéndose cercado de tantos acusadores, comienza á temer la tela de este juicio, y á decir entre sí: miserable de mí, que tan engañado he vivido, y por tales caminos he andado, qué será de mí ahora en este juicio? Si San Pablo dice: que lo que el hombre hubiere sembrado, eso cogerá: yo, que ninguna otra cosa he sembrado sino obras de carne, ¿qué espero coger de aquí sino corrupcion? Si San Juan dice: que en aquella soberana ciudad, que es todo oro limpio, no ha de entrar cosa sucia, ¿qué espera quien tan sucia y torpemente ha vivido?...

Mira tambien aquellos postreros accidentes de la enfermedad, que son como mensajeros de la muerte, cuán espantosos son y cuán para temer. Levántase el pecho, enronquécese la voz, muérense los piés, yélanse las rodillas, afláncense las narices, húndense los ojos, párase el rostro difunto, y luego la lengua no acierta á hacer su oficio: y finalmente con la gran prisa del ánima que se parte, turbados todos los sentidos, pierden su valor y virtud. Mas sobre todo el ánima es la que allí padece los mayores trabajos, porqué allí está batallando y agonizando, parte por la salida, y parte por el temor de la cuenta que se le apareja, porque ella naturalmente rehusa la salida, y ama la estada, y teme la cuenta....

III.

DESPUES de la excelencia del lugar, considera la nobleza de los moradores de él, cuyo número, cuya santidad, cuyas riquezas y hermosura excede todo lo que se puede pensar.... ¿Qué cosa puede ser mas admirable? Por cierto,* cosa es

esta, que si bien se considerase, bastaba para dejar atónitos á todos los hombres. Y si cada uno de aquellos bienaventurados espíritus, aunque sea el menor de ellos, es mas hermoso de ver que todo este mundo visible; ¿qué será el ver tanto número de espíritus tan hermosos, y ver las perfecciones y oficios de cada uno de ellos? Allí discurren los ángeles, ministran los arcángeles, triunfan los principados, y alégranse las potestades, enseñóranse las dominaciones, resplandecen las virtudes, relampaguean los tronos, lucen los querubines, y arden los serafines, y todos cantan alabanzas á Dios.

Pues si la compañía y comunicacion de los buenos es tan dulce y amigable; ¿qué será tratar allí con tantos buenos? hablar con los apóstoles? conversar con los profetas? conversar con los mártires y con todos los escogidos? Y si tan grande gloria es gozar la compañía de los buenos; ¿qué será gozar de la compañía y presencia de Aquel á quien alaban las estrellas de la mañana, de cuya hermosura el sol y la luna se maravillan, ante cuyo acatamiento se arrodillan los ángeles y todos aquellos espíritus soberanos? ¿Qué será ver aquel *bien* universal, en quien están todos los bienes? y aquel mundo mayor en quien están todos los mundos? y aquel que siendo *uno*, es todas las cosas? y siendo simplicísimo, abraza las perfecciones de todas? Si tan grande cosa fué oír y ver al rey Salomon, que decia la reina Sabá: bienaventurados los que asisten delante de tí y gozan de tu sabiduría, ¿qué será ver aquel sumo Salomon? aquella eterna sabiduría? aquella infinita grandeza? aquella inestimable hermosura? aquella inmensa bondad? y gozar de ella para siempre? Esta es la gloria esencial de los santos: este es el último fin y puerto de todos nuestros deseos.

IV.

¡O BUEN Jesus! ¿qué es lo que haces? ¡O dulce Jesus! ¿porqué tanto se humilla tu magestad? Qué no sintieras, ánima mía, si vieras allí á Dios arrodillado ante los piés de

los hombres, y ante los piés de Júdeas? ¡O cruel! ¿cómo no te ablanda el corazon esta tan grande humildad? cómo no te rompe las entrañas esa tan grande mansedumbre? ¿Es posible que tú hayas ordenado de vender este mansísimo cordero! ¿es posible que no te hayas ahora compungido con este ejemplo! ¡O hermosas manos! ¿Cómo podeis tocar piés tan sucios y abominables? ¡O apóstoles bienaventurados! ¿cómo no temblais viendo esta tan grande humildad! Pedro? ¿qué haces? por ventura consentirás que el Señor de la majestad te lave los piés? Maravillado y atónito, San Pedro, como viese al Señor arrodillado delante de sí, comenzó á decir: *¿tú, Señor, lavas á mí los piés?* ¿No eres tú hijo de Dios vivo? no eres tú el Criador del mundo? la hermosura del cielo? el paraiso de los ángeles? el remedio de los hombres? el resplandor de la gloria del Padre? la fuente de la sabiduría de Dios en las alturas? Pues, ¿tú me quieres lavar á mí los piés? Tú, señor de tanta majestad y gloria ¿quieres entender en oficio de tan gran baja?...

V.

(SERMON.)

No sé por cierto, hermanos míos, porqué nos han de agradar mas los caminos ásperos de los vicios que los llanos de las virtudes. En la humildad se halla el descanso, la tranquilidad y paz. Porque, como ella sea de su natural pacífica y llana, aunque se levanten contra ella los vientos y tempestades del mundo, no hallan adonde quebrar las fuerzas de sus ímpetus furiosos. Blandamente se allanan las grandes ondas de la mar en la arena, que con grande ruido suenan y baten en las altas peñas. Cualquiera encuentro que venga á dar sobre el humilde, como no le resiste, ántes baja la cabeza, despídese de sí, dándole lugar y dejándole pasar. Toda la braveza de la mar es contra las altas rocas y peñascos; y pierde su furia en la blandura de las llanas y blandas arenas. En los altos montes andan recios los vientos, que no se sien-

ten en los valles bajos y humildes. Los caminos de los soberbios son quebrados, llenos de barrancos y peñascos: porque donde está la soberbia está la indignación, allí la ferocidad, allí la inquietud y desasosiego, porque aún acá padezca el soberbio esta justa condenación, y acá comience el malo su infierno, como el alma del bueno desde acá tiene ya principio de su gloria en la quietud de su conciencia.

V. FRAY LUIS DE GRANADA.

CARTA Á SAN JUAN DE DIOS.

VUESTRA carta recibí: y no penseis que me dais pena porque me escribis largo, que como el amor es mucho, no puede parecer larga la carta. Y ruégooos que os acordeis de ser fal, que cuando me escribiéredes, ó yo de vos sepa, me alegre de saber tales nuevas como desee. Y pues vos deseais no darme enojo, no seais perezoso en ponerlo por obra, aunque algo os cueste: que el amor no se parece en las palabras sino en las obras, y entónces se demuestra mas, cuanto mas duele lo que hacemos por quien amamos.

Mirad, hermano, cuán caro costó á nuestro Señor el bien que en vuestra ánima os dió, pues por eso se os dió porque él lo ganó, no como quiera, sino peleando por vos en el monte Calvario, y perdiendo la vida porque vos la cobrásedes. Pues ¿qué será entregar vos debajo de los piés de los puercos lo que nuestro Señor os dió para que fuédes semejante á los ángeles? ¿qué sería si perdiédes aquella hermosura que él pone en las ánimas, con que son á él mas agradables y hermosas que el mismo sol? Mas vale morir que ser desleal á nuestro Señor: y para ser fiel es menester ser prudente: que así dice nuestro Señor que ha de ser su siervo que puso sobre su familia, fiel y prudente, porque si

no hay prudencia, cae el hombre en mil cosas que desagradan á Dios, y es castigada su necedad con recio castigo.

Y por esto hemos de aprender de una vez para otras: y basta que el hombre sea necio una vez, para escarmantar toda su vida, pues el perro apaleado, no osa tornar donde lo apalearon, ni el pájaro á la losilla donde se libró; porque si el cuerdo escarmienta en la cabeza ajena, y el necio en la propia, ¿qué será de aquel que, aún despues de muy descalabrado, no escarmienta? ¿Qué merece este tal, sino que el Señor le deje del todo, para que sea castigado con los muy necios que van al infierno? Grande obligación tiene de mirar por sí y por la honra de Dios el que ha recibido dones de Dios, y lo ha sacado del infierno, y dádole prendas del cielo.

Y miéntras mas vamos adelante en la vida, es razon que nos mejoremos en las costumbres, porque poco aprovecha haber comenzado bien, si acabamos mal. Grande enojo siente el cazador que, teniendo un ave que ha cazado en la mano, despues de tenida se le va sin mas verla: y no tiene tanta pena de la que nunca tuvo en su poder. Así nuestro Señor se ofende mas viendo que un ánima que él habia ganado y alimpiádola y héchola templo suyo, se le vaya con su enemigo el demonio, que no de otras que nunca fueron suyas.

CARTA AL MISMO.

Vuestra carta recibí: y no quiero que digais que no os conozco por hijo, porque si por ser ruin decís que no lo mereceis, por la misma causa yo no merecia ser padre: y así mal podré yo despreciaros á vos, siendo yo mas digno de ser despreciado. Mas, pues nuestro Señor nos tiene por suyos, aunque somos tan flacos, razon es que aprendamos á ser

misericordiosos unos de otros, y á llevarnos con caridad, como él hace con nosotros.

Yo, hermano, tengo mucho deseo que vos deis buena cuenta de lo que nuestro Señor os encomendó, porque el buen siervo y leal ha de ganar cinco talentos con otros cinco que le dieron, para que oiga de la boca de nuestro Señor: *Gózate, siervo fiel y bueno: que en pocas cosas que te encomendé fuiste fiel: Yo te pondré sobre muchas.* Y de tal manera tened cuenta con lo que os encomendaron, que no olvidéis á vos mismo, sino que entendáis que el mas encomendado vos sois, porque poco aprovechará que á todos saqueis el pié del lodo, si vos os quedais en él. Y por eso os torno otra vez á encargar os guardéis mucho de tratar con mujeres, porque ya sabéis que el lazo que el diablo arma para que caigan los que sirven á Dios, ellas son. Ya sabéis que David pecó por ver una, y su hijo Salomon pecó por muchas: y perdió tanto el seso, que puso ídolos en el templo del Señor. Y pues nosotros somos muy mas flacos que ellos, temamos de caer, escarmentemos en ajenas cabezas, y no os engaños con decir: quíerolas aprovechar: que debajo de los buenos deseos están los peligros cuando no hay prudencia; y no quiere Dios que con daño de mi alma yo procure el bien ajeno.

EL V. M. JUAN DE ÁVILA.

PENSAMIENTOS CRISTIANOS.

I.

Las cosas con que los malos mas se engrandecen, que son las injusticias y despojos ajenos, y los robos, y las tiranías, y el estilo profano y vicioso, les gastan las raices en que se sustentan, y se las enflaquecen sin que ellos lo sientan. Porque para con Dios, los hacen mas dignos de ser derrocados; y para con los hombres, crián envidia en unos, y ene-

mistades en otros: con que se multiplican los que los han de derrocar.

II.

Malos son los hipócritas puestos en gobierno y poder, porque con título de justicia, ejecutan su violencia, y llamándose gobernadores, destruyen; y profesándose guardas de la comunidad y su ley, negocian sólo sus intereses.

III.

Como el tronido viene sin pensar, y extremece los corazones sonando, y cria en ellos pavor y maravilla de Dios, así la voz del Evangelio, no pensada, luego que sonó, se pasmaron las gentes.... Y ver tanta virtud en una palabra tan simple, que llegada al oido penetrase á lo secreto del alma, y entrada en ella, la desnudase de sí, y de sus mas asidos deseos, y la sacase del ser de la tierra, y le diese espíritu, ingenio y semblantes divinos, y hollando sobre cuanto se precia, viviese moradora del cielo, maravilló extrañamente sin duda á los que la oyeron, puso á los que lo vieron en espanto grandísimo, crió admiracion de Dios, y de continuo la cria en los que la experimentan en sí.

IV.

La virtud no teme la luz; ántes desea siempre venir á ella; porque es hija de ella, y criada para resplandecer y ser vista.

V.

Dos tiempos hay en que los hombres se arrogan mas autoridad de la que merecen, y procuran parecer más y mejores de lo que son, dorando sus culpas: uno, cuando se ven muy estimados de todos, otro, cuando los acusan otros y los

menosprecian, que por volver por su honra no solo niegan y encubren lo mal hecho, mas se atribuyen lo bueno que nunca hicieron.

VI.

HAY maldad que por ley pertenece á juicio, esto es, de quien los jueces, segun lo establecido por derecho, conocen para condenarlo á castigo. Porque, aunque todos los pecados son malos, la justicia de la ciudad no conoce de todos: sino de aquellos señaladamente que deshacen su unidad, y destruyen la paz comun, y se hacen con injuria de otros.

VII.

Como por la corrupcion de nuestras costumbres se han hecho compraderas todas las cosas, parecele á quien tiene oro, que allí lo tiene todo, y que es fuerte, sabio y discreto, y bien afortunado, y finalmente señor poderoso cualquiera que es señor del dinero: de que la altivez, y la presuncion, y desvanecimiento, y vana confianza, y engaño, comen de ordinario con los ricos y duermen. El cual es vicio necio, no solo por su ser instable del oro, sino por ser desleal y traidor; porque sin duda la posesion del tesoro no allega amigos sino envidiosos, y no nos hace en la apariencia tan amados de algunos, quanto en la verdad aborrecidos y malquistos de todos. Pues poner la esperanza de mi defensa en lo que de secreto me hace guerra, y llama gente contra mí, necedad es muy conocida.

VIII.

Como al que en el campo y de noche el turbion le arrebatá, que ni ve persona que le ayude, ni camino que le guie, ni árbol do se esconda, ni suelo cierto á donde afirme su paso, y el trueno le espanta, y la lluvia le traspasa, y la avenida le trabuca y anega envuelto en horror y desesperacion; así,

cuando muere el malo, no ve sobre sí sino horror y tiniebla, todo lo que ve es espanto, y lo que imagina temor.

IX.

NUESTRO bien no solamente nace de Dios, sino que para hacerle nos asiste de diversas maneras como á Job haciéndole presencia de sí, para remedio de esta soledad y destierro: por donde decia bien, que estaba el *Abastado y Poderoso* consigo. Porque, ciertamente, entónces está abastada el alma, y libre de toda mengua, entónces es reina, entónces es esposa, entónces es amiga dulcísima y señora de todo, y emperatriz sobre sí, mas alta mucho que el cielo, de donde con desprecio mira el suelo sujeto á sus piés.

X.

PERSEGUIR á un miserable y dar pena al que nada en ella, y al caido, y al dolorido acrecentarle mas el dolor es caso vilísimo y de corazones bajos y villanos y desnudos de toda humanidad y virtud... Dios nos libre de un necio tocado de religioso y con zelo imprudente, que no hay enemigo peor.

XI.

CUANDO el que padece se compone esforzándose, y serena el semblante, el dolor detenido cobra mas fuerza y se en-crudece mas, y ansí con el remedio no se disminuye, sino ántes crece el tormento.

FR. LUIS DE LEON, *Exposicion del libro de Job.*

CARTA AL V. M. F. LUIS DE GRANADA.

De las muchas personas que aman en el Señor á V. P. por haber escrito tan santa y provechosa doctrina, y dan gracias á Su Magestad por haberla dado á V. P. para tan

grande y universal bien de las almas, soy yo una. Y entiendo de mí, que por ningun trabajo hubiera dejado de ver á quien tanto me consuela oír sus palabras, si se sufriera conforme á mi estado y ser mujer. Porque sin esta causa, la he tenido de buscar personas semejantes para asegurar los temores en que mi alma ha vivido algunos años. Y ya que esto no he merecido, héme consolado de que el Señor D. Teutonio me ha mandado escribir esta, á lo que yo no hubiera atrevimiento; mas fiada en la obediencia, espero en nuestro Señor me he aprovechar, para que V. P. se acuerde alguna vez de encomendarme á nuestro Señor, que tengo de ello gran necesidad por andar con poco caudal puesta en los ojos del mundo, sin tener ninguno para hacer, de verdad, algo de lo que imaginan de mí.

Eatender V. P. esta, bastaria á hacerme merced y limosna, pues tan bien entiende lo que hay en él, y el gran trabajo que es para quien ha vivido una vida harto ruin. Con serlo tanto me he atrevido muchas veces á pedir á nuestro Señor la vida de V. P. sea muy larga. Plegue á Su Magestad me haga esta merced, y vaya V. P. creciendo en santidad y amor suyo.

STA. TERESA DE JESUS.

CARTA Á SU MUJER DESDE LA PRISION.

Las palabras que me refieren de Vm. algunos que aportan por acá, me lastiman el alma tanto, que son bastantes á ayudarme á salir de la deuda de lo mucho que Vm. y sus hijos han padecido y padecen por mí: y por esta razon quedarle he en obligacion grande: pero en lo demas, pasará á la paga la deuda. Porque no está en la grandeza de la herida ni en la duracion del dolor lo mas ni lo ménos, sino en la intencion del tormento. Señora, yo remo y brazeo en seco: no

hay agua necesaria para navegar: no hay viento para las velas de mi deseo, sino el de mis gemidos y suspiros de verme sin ningun movimiento á ningun puerto, sino al de la sepultura. A Vm. suplico yo que se anime para ver el fin de estos trabajos; y no desayude á Dios con rendirse. Pido esto, porque yo estoy tan al cabo que he menester ayuda para no hundirme en cualquier hoya.

Un retrato ha querido hacer el Señor Gil de Mesa, que si pudiere ir, porque es grande le enviaré. Y no me pesará que llegue á esas calles, porque vean que el amor suyo que favorece, me sustenta en aquel estado; y los perseguidores, que no pueden contra la gracia de las gentes, acabar á un cuerpo muerto....

ANTONIO PÉREZ.

LEYES DE LA REYNA VEJEZIA.

A NUESTROS muy amados señores y hombres buenos, á los benémeritos de la vida y despreciadores de la muerte, ordenamos, mandamos y encargamos:

Primeramente: Que no solo puedan sino que deban decir las verdades, sin escrúpulo de necedades: que si la verdad tiene muchos enemigos, tambien ellos muchos años y poca vida que perder. Al contrario se les prohiben severamente las lisonjas activas y pasivas, esto es, que ni las digan ni las escuchen, porque desdice mucho de su entereza un tan civil artificio de engañar, y una tan vulgar simplicidad de ser engañados.

Item: Que den consejos por oficio como maestros de prudencia, catedráticos de experiencia; y esto, sin aguardar á que se los pidan, que ya no lo practica la necia presuncion. Pero atento á que suelen ser estériles las palabras sin las obras, se les amonesta que procedan de modo que siempre precedan los ejemplos á los consejos.

Darán su voto en todo, aunque no les sea demandado, que monta mas el de un solo viejo chapado que los de cien mozos caprichosos. . . .

Alabarán siempre lo pasado : que, de verdad, lo bueno fué y lo malo es ; el bien se acaba, y el mal dura.

Podrán ser mal contentadizos, por cuanto conocen lo bueno y se les debe lo mejor. . . .

Dáseles licencia para gritar y reñir, porque se ha advertido que luego anda perdida una casa, donde no hay un viejo que riña, y una suegra que gruña. . . .

Cuiden de no ser muy liberales, atendiendo á que no les falte la hacienda y les sobre la vida. . . .

No darán cuenta á nadie de lo que hacen ni tendrán que pedir consejo para aprobacion. . . .

Que puedan quitarse años, ya por los que les impondrán, ya por los que ellos en su juventud se impusieron. . . .

Tendrán licencia para no sufrir y quejarse con razon, viéndose mal asistidos de criados perezosos, enemigos suyos dos veces, por amos y por viejos, que todos vuelven las espaldas al sol que se pone y la cara hácia el que sale. Sobre todo, viéndose odiados de ingratos yernos y de nueras viejas, haránse estimar y escuchar diciendo : oid, mozos, á un viejo que cuando era mozo, los viejos le escuchaban.

GRACIAN, *Criticón*.

CARTA Á FR. HERNANDO DE TALAVERA.

Pues vemos que los reyes pueden morir de cualquier desastre como los otros, razon es de aparejarnos á bien morir. Y digolo así, porque aunque yo desto nunca dudé, ántes como cosa muy sin duda la pensaba muchas veces, y la grandeza y prosperidad me lo hacia mas pensar y temer, hay muy gran diferencia de creerlo y pensarlo á gustarlo. Y aunque el rey mi señor se vió cerca, y yo la gusté mas veces y mas

gravemente que si de otra causa yo muriera (ni puede mi alma tanto sentir el salir del cuerpo) ; no se puede decir ni encarecer lo que sentia : y por esto, ántes que otra vez guste la muerte (que plegue á Dios nunca sea por tal causa) querria que fuese en otra disposicion que estaba, agora en especial en la paga de las deudas. Y por eso os ruego y encargo mucho, por nuestro Señor, si cosa habeis de hacer por mí á vueltas de cuantas y cuan graves las habeis hecho, que querais ocuparos en sacar todas mis deudas, así de empréstados como de servicios y daños de las guerras pasadas, y de los juros viejos que se tomaron cuando princesa, y de la casa de Avila, y de todas las casas que á vos pareciere que hay que restituir y satisfacer, en cualquier manera que sea. Encargo me lo enviéis en un memorial, porque me será el mejor descanso del mundo tenerlo : y viéndolo y sabiéndolo, mas trabajaré por pagarlo. Y esto os ruego que hagais por mí y muy presto, en tanto que querais que dure este destierro.

Dios sabe que me quejara yo agora si vos no viniérades ; sino que por lo que toca á esa ciudad, que la tengo en mas que mi vida, por eso pospongo todo lo que me toca. Y cuando supe este caso (de la cuchillada del rey) luego no tuve cuidado ni memoria de mí ni de mis hijos, que estaban delante ; túvela esa ciudad, y que os escribiesen luego esas cartas que escribí ; y por eso agora no ahinco mas vuestra venida, hasta que, placiendo á Dios, estemos mas cerca de allá. Y como entónces á mí no me dijeron mas de lo que os escribí, y no habia visto al rey mi señor, que yo estaba en el palacio donde pasabamos, y el rey en este donde el caso acaeció : y ántes que acá viniese escribí, porque su señoría no quiso que viniese yo en tanto que se confesaba : y por esto no pude decir mas de lo que me decian, y aun para ahí no era menester : que aun agora no querria que supiesen cuanto fué.

Fué la herida tan grande, segun dice el Doctor Guadalupe, que yo no tuve corazon para verla tan larga y tan hon-

da, que de honda entraba cuatro dedos, y de larga, cosa que me tiembla el corazón en decirlo, que en quienquiera espantara su grandeza, cuanto mas en quien era. Mas hízolo Dios con tanta misericordia, que parece se midió el lugar por donde podia ser sin peligro, y salvó todas las cuerdas y el hueso de la nuca, y todo lo peligroso. De manera que luego se vió que no era peligrosa; mas despues de la calambre y el temor de la sangre, nos puso en peligro: y al seteno dia vino tal accidente, de que tambien os escribí yo ya sin congoja, mas creo que muy desatinada de no dormir. Y despues al seteno dia vino tal accidente de calentura, y de tal manera, que esta fué la mayor afrenta de todas las que pasamos, y esto duró un dia y una noche: de que no diré yo lo que dijo san Gregorio en el oficio de sábado santo; mas que fué noche del infierno: que creed, padre, que nunca tal fué visto en toda la gente ni en todos estos dias, que ni los oficiales hacian sus oficios, ni persona hablaba una con otra: todas en romerías y en procesiones y limosnas; y mas prisa de confesar que nunca fué en semana santa: y todo esto sin amonestación de nadie. Las iglesias y monasterios de continuo sin cesar de noche y de dia, diez y doce clérigos y frailes rezando: no se puede decir lo que pasaba.

Quiso Dios por su bondad haber misericordia de todos: de manera que cuando Herrera partió, que llevaba otra carta mia, ya su señoría estaba muy bueno, como él habrá dicho, y despues acá lo está siempre (muchas gracias y loores á nuestro Señor:) de manera que ya él se levanta y anda acá fuera, y mañana, placiendo á Dios, cabalgará por la ciudad á otra casa donde nos mudamos. Ha sido tanto el placer de verle levantado, cuanta fué la tristeza: de manera que á todos nos ha resucitado. No sé como sirvamos á Dios tan grande merced, que no bastarian otros de mucha virtud á servir esto: ¿que haré yo que no tengo ninguna? Esta era una de las penas que yo sentia, ver al rey padecer lo que yo merecia, mereciéndole el que pagaba por mí. Esto me mataba de todo: plegue á Dios que le sirva de aquí adelante

como debo, y vuestras oraciones y consejos ayuden para esto, como siempre habeis hecho; mas agora mas en especial en esto que tanto os he encargado....

LA REINA CATÓLICA DA. ISABEL.

DON FERNANDO ÁLVAREZ DE TOLEDO.

Era de linaje noble de los antiguos caballeros de aquella ciudad, hombre de buen cuerpo y de hermosa disposicion, gracioso é palaciano en sus fablas. Era de buen entendimiento é caballero esforzado; fizo notables fazañas en servicio de Dios é del rey é con amor de su patria é deseo de su honra. Duró aquella priesa (fué un encuentro que tuvo con los moros junto á Málaga) por espacio de tres horas, en las cuales murieron é fueron feridos muchos de la una parte é de la otra. E al fin el conde, vista ya su gente en lugar seguro, cavalgó á caballo, é salió él é los que con él estaban por pura fuerzas de armas é de corazón de aquel grand peligro en que la fortuna le avia metido. Y ciertamente vemos por esperiencia, que así como el miedo derriba al cobarde, así pone ánimo al hombre esforzado: é como el acometer y el durar en las lides son dos actos pertenecientes á la virtud de la fortaleza, é para el acometer sea neccario la ira, é para el durar en la obra convenga tener buen tiento, por cierto las claras fazañas de este caballero nos mostraron que tuvo gracia singular para mas de lo uno y de lo otro, de cada cosa en sus tiempos. Esta fazaña fizo este conde, en la cual nos dió é conocer que la virtud de la fortaleza no se nuestra en guerrear lo flaco, mas parece en resistir lo fuerte; é que tuvo tan buen ánimo para no ser vencido, como buena fortuna para ser vencedor.

FERNANDO DEL PULGAR.

da, que de honda entraba cuatro dedos, y de larga, cosa que me tiembla el corazón en decirlo, que en quienquiera espantara su grandeza, cuanto mas en quien era. Mas hízolo Dios con tanta misericordia, que parece se midió el lugar por donde podia ser sin peligro, y salvó todas las cuerdas y el hueso de la nuca, y todo lo peligroso. De manera que luego se vió que no era peligrosa; mas despues de la calambre y el temor de la sangre, nos puso en peligro: y al seteno dia vino tal accidente, de que tambien os escribí yo ya sin congoja, mas creo que muy desatinada de no dormir. Y despues al seteno dia vino tal accidente de calentura, y de tal manera, que esta fué la mayor afrenta de todas las que pasamos, y esto duró un dia y una noche: de que no diré yo lo que dijo san Gregorio en el oficio de sábado santo; mas que fué noche del infierno: que creed, padre, que nunca tal fué visto en toda la gente ni en todos estos dias, que ni los oficiales hacian sus oficios, ni persona hablaba una con otra: todas en romerías y en procesiones y limosnas; y mas prisa de confesar que nunca fué en semana santa: y todo esto sin amonestación de nadie. Las iglesias y monasterios de continuo sin cesar de noche y de dia, diez y doce clérigos y frailes rezando: no se puede decir lo que pasaba.

Quiso Dios por su bondad haber misericordia de todos: de manera que cuando Herrera partió, que llevaba otra cartamina, ya su señoría estaba muy bueno, como él habrá dicho, y despues acá lo está siempre (muchas gracias y loores á nuestro Señor:) de manera que ya él se levanta y anda acá fuera, y mañana, placiendo á Dios, cabalgará por la ciudad á otra casa donde nos mudamos. Ha sido tanto el placer de verle levantado, cuanta fué la tristeza: de manera que á todos nos ha resucitado. No sé como sirvamos á Dios tan grande merced, que no bastarian otros de mucha virtud á servir esto: ¿que haré yo que no tengo ninguna? Esta era una de las penas que yo sentia, ver al rey padecer lo que yo merecia, mereciéndole el que pagaba por mí. Esto me mataba de todo: plegue á Dios que le sirva de aquí adelante

como debo, y vuestras oraciones y consejos ayuden para esto, como siempre habeis hecho; mas agora mas en especial en esto que tanto os he encargado....

LA REINA CATÓLICA DA. ISABEL.

DON FERNANDO ÁLVAREZ DE TOLEDO.

Era de linaje noble de los antiguos caballeros de aquella ciudad, hombre de buen cuerpo y de hermosa disposicion, gracioso é palaciano en sus fablas. Era de buen entendimiento é caballero esforzado; fizo notables fazañas en servicio de Dios é del rey é con amor de su patria é deseo de su honra. Duró aquella priesa (fué un encuentro que tuvo con los moros junto á Málaga) por espacio de tres horas, en las cuales murieron é fueron feridos muchos de la una parte é de la otra. E al fin el conde, vista ya su gente en lugar seguro, cavalgó á caballo, é salió él é los que con él estaban por pura fuerzas de armas é de corazón de aquel grand peligro en que la fortuna le avia metido. Y ciertamente vemos por esperiencia, que así como el miedo derriba al cobarde, así pone ánimo al hombre esforzado: é como el acometer y el durar en las lides son dos actos pertenecientes á la virtud de la fortaleza, é para el acometer sea neccario la ira, é para el durar en la obra convenga tener buen tiento, por cierto las claras fazañas de este caballero nos mostraron que tuvo gracia singular para mas de lo uno y de lo otro, de cada cosa en sus tiempos. Esta fazaña fizo este conde, en la cual nos dió é conocer que la virtud de la fortaleza no se nuestra en guerrear lo flaco, mas parece en resistir lo fuerte; é que tuvo tan buen ánimo para no ser vencido, como buena fortuna para ser vencedor.

FERNANDO DEL PULGAR.

DON ENRIQUE III.

CUANDO llegó á los diez y siete años, uvo muchas é grandes enfermedades que le enflaquecieron el cuerpo, é le dañaron la complexion é por consiguiente se le dañó y afeó el semblante no quedando en el primero parecer: é aun le fueron causa de grandes alteraciones en la condicion: ca con el trabaxo é la aficcion de la luenga enfermedad, hízose mucho triste y enojoso. Era muy grave de ver é de muy áspera conversacion, así que la mayor parte del tiempo estaba solo é malenconioso: é al juicio de muchos, si lo cansaba su enfermedad ó su natural condicion, mas declinaba á liviandad que á graveza é madurez. Pero aunque la discrecion tanta no fuese, avia algunas condiciones con que traia su hacienda bien ordenada é su reyno razonablemente regido: ca él presumia de sí que era suficiénte para regir é gobernar. E como á los reyes ménos seso y esfuerzo les basta para regir que á otros hombres, porque de muchos sabios pueden haber consejo, é su poder es tan grande, especialmente de los reyes de Castilla, que con poca hombridad que tengan, serán muy temidos, tanto que ellos hayan presuncion, é no se dexen gobernar de otros: así él fué muy temido. Y junto con esto él era muy apartado: ca así como la mucha familiaridad é llaneza causa menosprecio, así el apartamiento é la poca conversacion hace al príncipe ser temido. El avia gran voluntad de ordenar su hacienda y crecer sus rentas é tener el reyno en justicia: é cualquier hombre que se da mucho á una cosa, necesario es que alcance algo della: quanto mas el rey, que nunca le füllecen buenos ministros é oficiales para aquel oficio en que él se deleita... Lo que negar no se puede, alcanzó discrecion para conocer y elegir buenas personas para el su consejo: lo cual no es pequeña virtud para el príncipe.

FERNAN PÉREZ DE GUZMAN.

EPÍSTOLA AL REY DON JUAN EL II.

FABLAN ámbos infantes con mucho honor de vuestra señoría. Culpan su mala ventura: é como es uso de corte, culpan á malos yentes é vinientes que atizan el fogar. E si yo lo vero atino, gozques son que miéntras se comen el hueso los canes grandes, se amagan con las presas descubiertas. Estos gozques son los que á vuestra señoría é á los infantes aguzan. Yo les he hablado como testigo ocular de la buena voluntad que vos le tenedes, é que mas que á otros les honraríades y mantendríades, se ellos no fugiesen de vuestra obediencia y acatamiento.

HERNAN GÓMEZ DE CIBDAREAL.

AL DOCTOR FRANCO.

Todos los que andamos sobre la tierra, andamos en peligros: vuestra merced en los peligros de la prision anda, é otros en los de la cuenta postrimera, como se halla el noble é magnífico adelantado Diego de Ribera: ca el rey ha sabido hoy que combatiendo la villa de Mora, fué muerto de un pasador. E tambien se supo ser muerto Juan Faxardo, fijo del adelantado Alonso Yáñez. E de todo el rey mucho sentimiento fizo, ca era el adelantado de Andalocía el mas temido cabdillo de los moros: é todo lo quél habia del rey, su señoría se lo pasó en sus libros á Perafán su fijo, é le dió el adelantamiento, aunque mozo es, é algunos lo mofarán, que lo querrian para sí. E dijo su señoría una sentencia como de Agesilao á Pirro: que el tiempo faria al fijo del adelantado ser viejo, é que el cielo le habia fecho fijo de su padre...

EL MISMO.

CARTA Á LA CONDESA DE MÓDICA.

Muy noble señora : Palomar, servidor de la casa del conde é vuestra, me ha dicho que algunas obras mias vos han placido, é tanto me certificó que vos placen que ayna me faceis creer que son buenas. Ca la vuestra muy gran discrecion no es de creer que se pague de cosa non buena. Muy noble señora, cuando aquella batalla naval acaesció cerca de Gaeta, la cual fué en el mar océano, por ventura tantas, é tan grandes naves no se juntaron sobre el agua. Muy noble señora, yo comencé la obra, la cual llaméla Comedieta del Ponza, ó tituléla de este nombre por quanto los poetas hallaron tres maneras de nombres á aquellas cosas de que hablaron, es á saber, tragedia, sátira ó comedia. Tragedia es aquella que contiene en sí caidas de grandes reyes ó príncipes, así como de Hércules, de Priamo, de Agamenon é de otros tales, cuyos nacimientos é vidas alegremente se comenzaron ó gran tiempo se continuaron é despues tristemente cayeron, é de hablar destes usó Séneca el manebo, sobrino del otro Séneca, en las sus tragedias, é Juan Bocacio en el libro de *casibus virorum illustrium*. Sátira es aquella manera de hablar que tovo un poeta que se llamaba Sátiro, el cual reprendió muy mucho los vicios é loó las virtudes, y desta manera despues dél usó Horacio. . . . Comedia es dicha aquella cuyos comienzos son trabajosos é tristes, é despues el medio é fin de sus dias alegre, gozoso é bien aventurado. Y de esta usó Terencio peno é Dante en el su libro donde primero dice haber visto los dolores y penas infernales, é despues el purgatorio, é alegre é bienaventuradamente despues el parayso. La cual comedieta, muy noble señora, yo continué hasta que la truje en fin. El certificovos á fí de cavallero que fasta hoy jamás ha salido de mis manos, non embargante que por los mayores señores ó despues por otros grandes hombres mis amigos de este reyno me sea estada demandada. Embiovos la, señora, con Palomar, así mismo los cien proverbios

mios é algunos otros sonetos que agora nuevamente he fechos al itálico modo. Y esta arte halló primeramente en Italia Guido Cavalgante. Y despues usaron della Chicodastuli é Dante é mucho mas que todos Francisco Petrarca, poeta laureado. Si algunas otras cosas, muy noble señora, vos placen que yo por honor vuestro é de la casa vuestra faga, con infallible fineza vos pido por merced así como á menor hermano me escribades. Cuya magnífica persona é gran estado nuestro Señor haga todos los dias en su proteccion é guarda.

De Guadalaxara á 4 de Mayo, año de cuarenta é quatro.

EL MARQUÉS DE SANTILLANA.

Preguntado Patronio por el conde Lucanor : ¿ cómo podría conocer si eran verdaderos amigos algunos que le prometian perder ante sus vidas y haciendas que apartarse de su compañía ni dejar de servirle? le respondió dándole el consejo siguiente :

Todos los hombres de este mundo tienen que han amigos ; é quando viene la muerte hanlos de provar en aquella quexa ; é van á los seglares, é dícnles : que esto han de ver en sí. Y van á los religiosos, é dícnles : que rogaron á Dios por ellos. Y van á la mujer é los fijos, é dícnles : que irán con ellos fasta la fuessa, y que los farán honra en su enteramiento : é así pruevan á todos los que ellos cuidan que eran sus amigos. Y desque no fallan en ellos ningun cobro para escapar de la muerte, así como tornó el fijo del hombre bueno despues que no falló cobro en ninguno de aquellos que él tenia que eran sus amigos ; tórnanse á Dios, que es su padre ; é Dios díceles que prueven á los santos que son medios amigos ; y ellos fácenlo. Y tan grande es la bondad de los santos, é sobre todos Santa María, que no deja de ro-

gar á Dios por los pecadores, é muéstrale como fué su madre, é quanto trabaxo ovo en lo traer é en lo criar; é los santos muéstranle las lacerias y las penas que recibieron por él. Y todo esto facen por encubrir los yerros de los pecadores; y aunque hayan recibido muchos enojos de ellos, no lo descubren, así como no descubrió el medio amigo la puñada que le dió el fijo de su amigo.

DON JUAN MANUEL.

Preguntado Patronio por el conde Lucanor: ¿qué cosa señalada podría mandar en su testamento para bien de su alma, y perpétua memoria despues de su muerte? le respondió de esta manera:

PUES me pedistes consejo, dígovos que el mio grado es que el bien que querédes facer que lo farédes en vuestra vida: é para que hayades buen galardón de ello, conviene que lo primero que fagades sea desfacer los tuertos que avedes fecho: ca poco valdria robar el carnero é dar los piés por Dios: é á vos poco valdria tener mucho robado é forzado á tuerto, é facer limosna de lo ageno. Y para que la limosna sea buena, conviene que haya en ella estas cinco cosas: la primera, que se faga de lo que hombre oviere de buena parte: é la otra, que la faga estando en verdadera penitencia: é la otra, que sea tanta, que sienta hombre alguna mengua por lo que da, é que sea cosa de que se duela hombre: é la otra, que la faga simplemente por Dios: é non por vanagloria nin ufanía del mundo. E haciendo estas cinco cosas, verán todas las obras de limosna cumplidas, é avrá hombre de todas muy buen galardón.

EL MISMO.

DEL TÍTULO III. DE LA SEGUNDA PARTIDA.

NASCE el pensamiento del corazón del home; é deve ser non con saña, nin con gran tristeza, nin con mucha cobdicia, nin rebatosamente; mas con razón é sobre cosas de que vengan pro, é de que se pueda guardar de daño. Sobeianas hondras é sin pro non deve el rey cobdiciar en su corazón; ante se deve guardar mucho dellas, porque lo que es además non puede durar, é perdiéndose é menguando tórname en deshondra. E la honra que es de esta guisa, siempre viene daño della al que sigue, nasciendo ende trabaxos é costas grandes, é sin razón menoscabando lo que tiene por lo ál que cobdicia aver. E sobre esto dixerón los sabios, que non era menor virtud guardar home lo que tiene que ganar lo que non ha; é esto es porque la guarda aviene por seso é la ganancia per aventura. . . .

Riquezas grandes, además, non deve el rey cobdiciar para tenerlas guardadas é non obrar bien con ellas: ca naturalmente el que para esto las cobdicia non puede ser que non faga grandes yerros para averlas, lo que non conviene al rey de ninguna manera. E aun los santos é los sabios se acordaron en esto: que la cobdicia es muy mala cosa, así que dixerón por ella, que es madre é raíz de todos los males. E aun dixerón mas, que el home que cobdicia grandes tesoros allegar para non obrar bien con ellos, magüer los haya non es ende señor mas siervo: pues que la cobdicia face que non pueda usar dellos de manera que le esté bien. . . .

Non conviene al rey cobdiciar ser muy vicioso: ca el vicio ha en sí tal natura, que quanto el home mas lo usa, mas lo ama. E desto le vienen grandes males, é mengua el seso é la fortaleza del corazón: é por fuerza ha de dexar los fechos quel convienen de facer por saber de los otros en que halla el vicio. E además, que quando el home mucho se ha á él usado, non se puede despues partir dél, y tómalo por costumbre de manera que se torna como en natura. E todas

estas cosas que fablan en guarda del corazon del rey, acuerdan con la palabra que Salomon dixo: que en todas guisas deve home punnar en guardarlo como cosa onde sale vida é muerte. E por ende el rey ha de lazerar para facer á sí mismo bueno, é ha menester que non tome vicio ademas: ca segund dixeron los sabios, non puede home ganar bondad sin grand afan; porque el vicio es cosa que aman los homes naturalmente, é la bondad es saberse guardar que por vicio non fagan con que les esté mal.

EL REY D. ALONSO EL SABIO.

DE COMO EL REY DON RAMIRO UENCIO A LOS NORMANOS
Y MATO DOS ALTOS OMNES QUE SE LE ALÇARAN.

ANDADOS quatro annos del Reynado deste Rey don Ramiro. Et fue esto en la Era de DCCC. y LXXII. annos.

Et andaua otrossi estonces ell anno de la Encarnacion del sennor en DCCC. y XIII. annos.

Et el de Loys Emperador de Roma y Rey de Francia en XIII. annos.

Allegaron al fero de Gallizia los muchos nauios los Normanos una yente muy cruel segund cuenta la Estoria. Et aquella yente era pagana. que nunca la aun tanto uieran en toda tierra de Espanna.

Mas contra Espanna todas las yentes del mundo se atrouieran á uenir la guerrear. y entrar la. y asennorear la. y fizieron y todo lo que quisieron. Pero a la cima todos se fallaron ende muy mal. fasta que se acabo con los Godos. Et desi finco en los naturales que fueron despues ganando la de los moros. esparziendo mucha de su sangre por ello. muriendo y muchos altos omnes y de grand guisa. y de otros. y la an ganada dessos enemigos de la cruz.

Et del mar de sant ander fastal mar de Caliz; si non poco que les finca ende ya.

Et es esto ya en el Reynado del muy noble y muy alto Rey don Sancho el quarto. En la era de mill. y CCC. y XXVII. annos.

— Et empos aquello contra aquella uenida de los Normanos luego que lo sopo el Rey don Ramiro saco su hueste muy grand y fue lidiar con aquellas yentes brauas. Et ployo a dios que tan de recio firio en ellos: que se uencieron los Normanos. maguerque era yente aspera y fuerte segund cuenta la Estoria. y murieron y muchos de ellos. Et assi fue alli bien andante el rey don Ramiro que los uencio, y les desbarato. Et mando les luego poner fuego a la flota. y quemaron les y LXX. naues.

Et de aquellos Normanos los que ende podieron escapar de aquella quema. fuxieron con algunos de sos nauios. y escaparon fuyendo por la mar. Et ganaron y el rey don Ramiro y los Xanos muchos despoios y mucha riqueza.

Et los Normanos segudados de la tierra. torno se el rey don Ramiro y con salut. y con ganancia. y muy alegre. ell y su hueste para su lugar.

Et aquellos de los Normanos qui dalli escaparan: uinieron de cabo a Seuilla y cometieron la. Et como estaua la cibdad de Seuilla carbantada de la otra yente que diximos ante desto: non pudieron accordar en si tan bien que se defendiessen. Et crebantaron los Normanos la uilla. y murieron muchos omnes. et leuaron ende los Normanos grand prea segund cuenta la Estoria. Et tomaron se dalli por mar pora la tierra. . . .

CRON. DE ALFONSO EL SABIO.

DE LO QUE FIZIERON LOS NORMANOS EN TIERRA DE
ESPANNA.

ANDADOS nueve annos del regnado de este rey don Ordonno. Et fue esto en la era de DCC y LXX y III annos.

Et andaua estonces otrossi ell anno de la Encarnacion del Sennor en DCCC y XXX y V annos.

Arribaron a Espanna en Algesira una flota de la yente de los Normanos. en que auie LX naues bien bastidas y guardadas dessa yente. y de lo que auien mester.

Et aquella Algezira Talhadra por sobrenombre es en las marismas de Espanna en tierra del Andaluzia. Et salieron a tierra. y mataron y muchos moros. y quemaron toda la tierra por la costera de la mar. Et leuaron de las mezquitas muy grandes algos que fallaron y.

Dessi esto fecho alli passaron a tierra de Affrica y arribaron á la marisma de tierra de Mauritannia y pusieron y la ciudad que disen Nacoze que era dessa provincia. y mataron y muchos moros.

Et dalli fueron a adelant y corrieron y astragaron las yslas que han nombre Mayorgas y Minorgas. Euiça y frumentaria.

Et empos esto fueron se por la mar á Grecia. y corrieron otrossi la tierra. y ganaron y muy grand algo. Et de alli tornaron se pora las marismas de Espanna. y yvernaron y. et a la entrada del uerano fueron se pora su tierra.

CRÓN. DE ALF. EL SABIO.

PROSADORES HISPANO-AMERICANOS.

LA AMÉRICA.

La América, esa vírgen del mundo, como la ha apellidado Quintana, no llama la atención en Europa sino por las luchas constantes que la agitan. Los europeos critican á la América sus luchas, sus falsos pasos, sus frecuentes caídas, cosas naturales en la infancia de los pueblos; sin acordarse esos señores, que las vetustas naciones de la Europa aun no han aprendido á darla el ejemplo de vivir en paz. Pero mal podían dar ese ejemplo las naciones del viejo continente, donde en muchas partes el derecho no ha reinado sino por intervalos y jamas en su plenitud, donde la fuerza ha imperado é impera. Al ménos, ya que no pueden dar buenos ejemplos, sean sus hijos mas justos, y no cchen en cara á las naciones que están en la infancia los errores de que esas sociedades no han podido corregirse en la madurez.

La América intertropical es la patria del género humano, decia el Libertador Simon Bolívar; y á fé que no le faltaba razon: sus hermosos climas; sus *sabanas* y valles feracísimos; sus bosques seculares y cuajados de preciosas maderas, de resinas utilísimas, de plantas de un exquisito perfume; sus montañas que tocan el cielo, cuyos centros guardan riquezas inmensas, cuyas faldas dan abrigo á los mas estimados animales; sus rios inmensos que remedan el mar; sus quebradas con lechos de oro; sus puertos anchurosos y seguros, etc.; y toda esa bella parte del mundo, habitada (con

Arribaron a Espanna en Algesira una flota de la yente de los Normanos. en que auie LX naues bien bastidas y guardadas dessa yente. y de lo que auien mester.

Et aquella Algezira Talhadra por sobrenombre es en las marismas de Espanna en tierra del Andaluzia. Et salieron a tierra. y mataron y muchos moros. y quemaron toda la tierra por la costera de la mar. Et leuaron de las mezquitas muy grandes algos que fallaron y.

Dessi esto fecho alli passaron a tierra de Affrica y arribaron á la marisma de tierra de Mauritannia y pusieron y la ciudad que disen Nacoze que era dessa provincia. y mataron y muchos moros.

Et dalli fueron a adelant y corrieron y astragaron las yslas que han nombre Mayorgas y Minorgas. Euiça y frumentaria.

Et empos esto fueron se por la mar á Grecia. y corrieron otrossi la tierra. y ganaron y muy grand algo. Et de alli tornaron se pora las marismas de Espanna. y yvernaron y. et a la entrada del uerano fueron se pora su tierra.

CRÓN. DE ALF. EL SABIO.

PROSADORES HISPANO-AMERICANOS.

LA AMÉRICA.

La América, esa vírgen del mundo, como la ha apellidado Quintana, no llama la atención en Europa sino por las luchas constantes que la agitan. Los europeos critican á la América sus luchas, sus falsos pasos, sus frecuentes caídas, cosas naturales en la infancia de los pueblos; sin acordarse esos señores, que las vetustas naciones de la Europa aun no han aprendido á darla el ejemplo de vivir en paz. Pero mal podían dar ese ejemplo las naciones del viejo continente, donde en muchas partes el derecho no ha reinado sino por intervalos y jamas en su plenitud, donde la fuerza ha imperado é impera. Al ménos, ya que no pueden dar buenos ejemplos, sean sus hijos mas justos, y no cchen en cara á las naciones que están en la infancia los errores de que esas sociedades no han podido corregirse en la madurez.

La América intertropical es la patria del género humano, decia el Libertador Simon Bolívar; y á fé que no le faltaba razon: sus hermosos climas; sus *sabanas* y valles feracísimos; sus bosques seculares y cuajados de preciosas maderas, de resinas utilísimas, de plantas de un exquisito perfume; sus montañas que tocan el cielo, cuyos centros guardan riquezas inmensas, cuyas faldas dan abrigo á los mas estimados animales; sus rios inmensos que remedan el mar; sus quebradas con lechos de oro; sus puertos anchurosos y seguros, etc.; y toda esa bella parte del mundo, habitada (con

excepcion de algunas pocas tribus salvajes) por una raza noble, valiente, celosa de su libertad, fiel á su palabra, amante de sus hogares, hospitalaria al mas alto punto.

¡La América española! ¡oh! ¡cuándo será bien conocida! La poblacion exuberante de la Europa, las clases desheredadas del viejo Continente debian dirigir su rumbo hácia esas tierras benignas y llenas de riqueza. Ese Eden las brindaria, al par de la vida fácil y barata, la libertad civil y política.

Sí, la América es un Eden. En ella se encuentra desde el líquen hasta el cedro; desde la patata y el *manihot* ó yuca hasta el generoso y gratisimo banano; desde la delicada fresa hasta el sustancioso *aguacate* (*laurus persea*); desde el heliotropo hasta la majestuosa flor que hoy apellidan *Victoria*; desde el gorrioncillo hasta el faisán; desde el colibrí hasta el cóndor; desde la ardilla y la ántida hasta el *panchique*; desde el ágata hasta la esmeralda y el diamante; desde el hierro hasta el oro y la platina.

La América tiene alturas como el Sorata, el Cotopaxi, el Antisana, el Chimborazo; llanuras como las Pampas de Buenos Aires y la dilatada sabána de Bogotá; bosques donde aun no ha estampado el hombre su huella, como en Centro-América; rios como el Meta, el Orinoco, el Amazonas; istmos como los de Panamá, Tehuantepec; cataratas como el Tequendama.

Enriquecen á la América el trigo, el maiz, el arroz, la caña de azúcar, el *theobroma* ó cacao, el café, el añil,

cuya tinta generosa
émula es de la lumbre del zafiro;*

la enhiesta y pródiga palma, la robusta y coposa ceiba, el bellissimo nopal, del cual ha dicho el poeta americano:

Bulle carmin viviente en tus nopales,
Que afrenta fuera al múrice de Tiro;

* Bello.

la roja y saludable quina, el riquísimo y consolador tabaco: esa hoja,

“Que cuando de suave
Humo en espiras vagarosas huya,
Solazará el fastidio al ocio inerte.”

¿Pero á donde iriamos si fuésemos á enumerar todas las riquezas de esos países de bendicion y de esperanza?...

En la América se han distinguido por sus ciencias y vastos conocimientos, Cálidas, Mútis, físicos y botánicos citados con gran elogio por Humboldt; Dn. Julian de Torres y Peña; Cagigal, y Don Lino de Pombo, insignes matemáticos; Várgas, Acosta, Parra, Pórras, Grau, médicos sobresalientes; Restrepo, Baralt, Mitre, Alaman, Plaza, Joaquin Acosta, Barros Arana, etc., historiadores afamados; Bello y Pinzon, publicistas de nombre; García del Río, Irisarri, escritores políticos y literarios; Nariño, San Martin, Gual, Santander, Ospina, Cuervo, Rivadavia, Montegudo, hábiles estadistas; Zea, Mosquera (M. M.), Michelena, Fermin Toro, Fortique, de las Casas, Calvo, diplomáticos de gran reputacion; Mosquera (Rafael), Caro, Gonzalez, Azuero, profundos políticos; Pombo, Soto, experimentados financistas; Cuervo, Márquez, Cantillo, Zaldúa, Rójas, sabios jurisconsultos; Zea, García del Río, Julio Arboleda, Borrero, Peña, P. J. Rójas, oradores elocuentes; Bolívar, Sucre, celeberrimos capitanes; Páez, Montilla, Córdova, Paris, Vélez, bravos generales; Ricaurte, y Policarpa Salavarrieta, héroes de inmortal renombre; hombres de temple de alma á lo Caton y de virtudes á lo Aristides, como Don Camilo Torres, Don Pedro Gual, etc.; y pontífices ilustres y confesores de la fé como el santo arzobispo de Bogotá, Monseñor Manuel José Mosquera.

En la poesía y las bellas letras, la América es rica y floreciente. Sus principales y mas armoniosos vates son las señoras Avellaneda, Silveria Espinosa de Rendon, Ma. Josefa Acevedo de Gómez, Ma. Josefa Gordon de Jove, Merce-

des Marin de Solar, y los SS. Bello, Madrid, Olmedo, Caro (J. Eusebio), Vargas Tejada, Heredia, Rivera Indarte, Pardo y Aliaga, Ventura de la Vega, Echeverría, Valdes (Plácido), Arboleda (Julio), Salazar, Mitre, Mármol, Valdes (J. M.), Varela, José J. Ortiz, Abigail Lozano, J. A. Maitin, Madiedo, L. Pérez, J. A. Calcaño, el conde de la Cortina, S. Pérez, los Pombo, Camacho, Rodríguez, y cien mas.

J. M. TORRES CAICÉDO, (Nueva Granada.)

MI DELIRIO SOBRE EL CHIMBORAZO.

Yo venia envuelto con el manto de Iris desde donde paga su tributo el caudaloso Orinoco al dios de las aguas. Habia visitado las encantadas fuentes amazónicas, y quise subir al atalaya del universo. Busqué las huellas de La Condamine y de Humboldt; seguías audaz, nada me detuvo; llegué a la region glacial; el éter sofocaba mi aliento. Ninguna planta humana habia hollado la corona diamantina que puso la mano de la Eternidad sobre las sienas excelsas del dominador de los Andes. Yo me dije: Este manto de Iris que me ha servido de estandarte, ha recorrido en mis manos sobre regiones infernales; ha surcado los rios y los mares; ha subido sobre los hombros gigantescos de los Andes; la tierra se ha allanado á los piés de Colombia, y el tiempo no ha podido detener la marcha de la libertad. Belona ha sido humillada por el resplandor de Iris—; y no podré yo trepar sobre los cabellos canosos del gigante de la tierra! Sí podré. Y arrebatado por la violencia de un espíritu desconocido para mí, que me parecia divino, dejé atras las huellas de Humboldt, empañando los cristales eternos que circuyen el Chimborazo. Llego como impulsado por el genio que me animaba, y desfallezco al tocar con mi cabeza la copa del firmamento; tenia á mis piés los umbrales del abismo.

Un delirio febril embarga mi mente: me siento como encendido por un fuego extraño y superior.—Era el Dios de COLOMBIA que me poseia.

De repente se me presenta el *Tiempo*. Bajo el semblante venerable de un viejo, cargaba con los despojos de las edades: ceñudo, inclinado, calvo, rizada la tez, una hoz en la mano. . . .

“Yo soy el padre de los siglos: soy el arcano de la fama y del secreto: mi madre fué la eternidad: los límites de mi imperio los señala el infinito: no hay sepulcro para mí, porque soy mas poderoso que la muerte: miro lo pasado, miro lo futuro y por mi mano pasa lo presente. ¿Por qué te envanece, niño ó viejo, hombre ó héroe? ¿Crees que es algo tu Universo? ¿qué ¿levantaros sobre un átomo de la creacion, es elevaros? ¿Pensais que los instantes que llamais siglos pueden servir de medida á mis arcanos? ¿Imajináis que habeis visto la santa verdad? ¿Suponeis locamente que vuestras acciones tienen algun precio á mis ojos? Todo es ménos que un punto, á la presencia del infinito que es mi hermano.”

Sobrecogido de un terror sagrado—¿ cómo ¡oh Tiempo! respondí, no ha de desvanecerse el mísero mortal que ha subido tan alto? He pasado á todos los hombres en fortuna, porque me he elevado sobre la cabeza de todos. Yo domino la tierra con mis plantas: llego al eterno con mis manos: siento las prisiones infernales bullir bajo mis pasos: estoy mirando junto á mí rutilantes astros, los soles infinitos: mido sin asombro el espacio que encierra la materia; y en tu rostro leo la historia de lo pasado y los pensamientos del destino.—Observa, me dijo: aprende, conserva en tu mente lo que has visto, dibuja á los ojos de tus semejantes el cuadro del Universo físico, del Universo moral: no escondas los secretos que el cielo te ha revelado: dí la verdad á los hombres. La fantasma desapareció.

Absorto, yerto, por decirlo así, quedé exánime largo tiempo, tendido sobre aquel inmenso diamante que me ser-

via de lecho. En fin, la tremenda voz de Colombia me grita: resucito, me incorporo, abro con mis propias manos los pesados párpados: vuelvo á ser hombre, y escribo mi delirio.

SIMON BOLIVAR, (Venez.)

EL LLANERO.

Estas cualidades eran comunes á los habitantes de la región de los bosques y del litoral. Mucho diferían de ellos los de las llanuras, que en el país decían por esto llaneros; hombres cuyas costumbres y carácter, por una singularidad curiosa, eran y son aun bárbaras y árabes mas que americanas ó europeas. El clima abrasador de sus desiertos y las inundaciones de sus territorios los obligan á adoptar un vestido muy sencillo, y moran ordinariamente en cabañas á las riberas de los rios y los caños, en incesante lucha con los elementos y las fieras.

Sus ocupaciones principales son la crianza y pastoreo de los ganados, la pesca y la caza; si bien algunos cultivan pequeñas porciones de terreno para obtener raíces comestibles. Esta vida activa y dura, sus marchas continuas y su necesaria frugalidad, desarrollan en ellos gran fuerza muscular y una agilidad extraordinaria. Pobres en extremo y privados de toda clase de instruccion, carecen de aquellos medios que en las naciones civilizadas aumentan el poder y disminuyen los riesgos del hombre en la faena de la vida. Á pié ó sobre el caballo, que ha domado él mismo, el llanero, á veces en pelo, casi siempre con malísimos aparejos, enlaza á escape y diestramente el toro mas bravío, ó lo derriba por la cola, ó á usanza española, lo capea con singular donaire y brio: un conocimiento perfecto de las costumbres y organizacion de los animales del agua y de la tierra, les ha enseñado, no solo á precaverse de ellos, sino á arrostrar con sus furoros.

Acostumbrado al uso constante de la fuerza y de los arti-

ficios para defender su existencia contra todo linaje de peligros, es, por necesidad, astuto y cauteloso; pero injustamente se le ha comparado en esto á los beduinos. El llanero jamas hace traicion al que en él se confia, ni carece de fé y de honor como aquellos bandidos del desierto: debajo de su techo recibe hospitalidad el viajero, y ordinariamente se le ve rechazar con noble orgullo el precio de un servicio.

No puede decirse de él que seageneroso; mas nunca, por amor al dinero, se le ha visto prostituirse, como raza proscrita, á villanos oficios. Igualmente diestros, valerosos y sobrios que las razas nómades del Africa, aman, como ellas, el botín y la guerra, pero no asesinan cobardemente al rendido, á ménos que la necesidad de las represalias ó la ferocidad de algun caudillo, no les haga un deber de la crueldad. Tres sentimientos principales dominan en su carácter: desprecio por los hombres que no pueden entregarse á los mismos ejercicios y método de vida, supersticion y desconfianza.

En medio de esto, tiene el llanero prontitud y agudeza en el ingenio: sus dichos, festivos siempre y en ocasiones profundamente epigramáticos, participan del donaire y gracejo natural de los hijos de la risueña Andalucía. Como todos los pueblos pastores, son aficionadísimos á la música y al canto, é improvisan con mucha gracia y facilidad sus jácara y romances. Lo mas comun es, que dos de ellos canten alternativamente acompañándose con la guitarra; y así con frecuencia se oyen resonar sus trovas en los caseríos, en los hatos, en las riberas de los rios, ora los dias festivos, ora cuando en las noches de vela, al suave resplandor de la luna, rumia el ganado tranquilamente en la pradera. El llanero, en fin, ama como su verdadera y única patria, las llanuras. Á ellas se acostumbra fácilmente el habitador de las montañas; pero fuera de ellas, sus hijos hallan estrecha la tierra, el agua desabrida, triste el cielo. Á semejanza de los árabes beduinos, un amor ardiente por la libertad y por la vida errante les hace mirar las ciudades como prisiones en que los señores encierran á sus siervos.

BARALT, (Venezuela.)

DESCRIPCION DE VENEZUELA.

En la parte que llamamos Tierra-Firme de las Indias tiene su situacion la provincia de Venezuela, gozando de longitud docientas leguas, comprendidas entre el morro de Unare, por donde parte límites al oriente con la provincia de Cumaná, y el Cabo de la Vela en que se divide al occidente de la gobernacion de Sta. Marta; de latitud tiene mas de 120 leguas, bañando al Septentrion todas sus costas el Océano, y demorándole al Sudoeste el nuevo reino de Granada, sirven al medio dia de lindero á su demarcacion las caudalosas corrientes del rio Orinoco; su terreno es vario, porque en la grande capacidad de su distancia contiene sierras inaccesibles, montañas asperísimas, tierras altas, limpias y alegres vegas tan fértiles como hermosas, y valles tan deleitosos, que en continuada primavera divirtiéndose con su amenidad, convidan con su frescura, dehesas y pastos, tan adecuados para cria de ganados de todas especies, principalmente del vacuno, que es excesivo su multiplico; y el cabrío abunda tanto en las jurisdicciones de Maracaibo, Coro, Carora, y el Tocuyo, que beneficiadas las pieles, enriquece á sus vecinos el trato de los cordobanes; críanse caballos de razas tan excelentes, que pueden competir con los chilenos y andaluces, y mulas, cuantas bastan para el trajin de toda la provincia, sin men-digar socorro en las extrañas.

Sus aguas son muchas, claras y saludables, pues no hay amagamiento de serranía, ni ceja de montaña que no brote cristalinos arroyos, que cruzando la tierra con la frescura de sus raudales, la fecundan de calidad, que no hay cosa que en ella se siembre, que con admiracion no produzca, ayudando á su fertilidad la variacion de su temperamento, pues á cortas distancias, segun la altura ó bajío que hace la tierra, se experimenta frio, cálido, ó templado, y de esta variedad de temples se origina su mayor excelencia, pues lo que en un sitio no produce, en otro se multiplica, y lo que en una parte se esteriliza, en otra se fecunda, y así abunda de trigo,

maiz, arroz, algodón, tabaco, azúcar, de que se fabrican regaladas y exquisitas conservas; cacao, en cuyo trato tienen sus vecinos asegurada su mayor riqueza; frutas, así indianas como europeas; legumbres de todos géneros, y finalmente de todo cuanto puede apetecer la necesidad para el sustento, ó desear el apetito para el regalo.

DON JOSÉ OVIEDO Y BAÑOS, (Venez.)

Hist. de cong. y pob. de la prov. de Venez.

CARÁCAS.

En un hermoso valle, tan fértil como alegre, y tan ameno como deleitable, que de Poniente á Oriente se dilata por cuatro leguas de longitud, y poco mas de media en latitud, en 10 grados y medio de altura septentrional, al pié de unas altas sierras, que con distancia de cinco leguas la dividen del mar en el recinto que forman cuatro rios, que porque no le faltase circunstancia para acreditarla paraíso la cercan por todas partes, sin padecer sustos de que la aneguen, tiene su situacion la ciudad de Carácas en un temperamento tan del cielo, que sin competencia es el mejor de cuantos tiene la América, pues ademas de ser muy saludable, parece que lo escogió la primavera para su habitacion continua, pues en igual templanza todo el año, ni el frio molesta, ni el calor enfada, ni los bochornos del estío fatigan, ni los rigores del invierno afligen: sus aguas son muchas, claras y delgadas, pues los cuatro rios que la rodean, á competencia la ofrecen sus cristales, brindando al apetito en su regalo, pues sin reconocer violencias del verano, en el mayor rigor de la canícula mantienen su frescura, pasando en el Diciembre á mas que frias: sus calles son anchas, largas y derechas, con salida y correspondencia en igual proporcion á todas partes; y como están pendientes y empedradas, ni mantienen polvo, ni consienten lodos; sus edificios los mas son bajos, por recelo de los temblores, algunos de ladrillos, y lo comun de tapias, pero bien dispuestos y repartidos en su fábrica.

EL MISMO.

LOSADA DESBARATA EN BATALLA Á GUAICAIPURO.

Hizo alto Losada con su gente, considerando el riesgo en que se hallaba, para determinar con consulta de sus cabos lo que debía ejecutar; y como en semejantes accidentes suele el terror pánico negar jurisdicciones al valor, no faltaron personas de las mas condecoradas del ejército, que poseídas del susto, y olvidadas de su nobleza, atropellando el pundonor votasen la retirada, ponderando las contingencias de perderse si se exponían al lance de una batalla con fuerzas tan desiguales; pero Losada, en cuyo corazón magnánimo jamás halló acogidas el temor, despreciando la desconfianza de los suyos, manifestó la resolución en que se hallaba de abrirse el camino con la espada por las escuadras enemigas, queriendo más aventurar la vida en brazos de la temeridad, con nombre de arrojado, que afianzar la seguridad en la retirada con visos de cobarde, y así, animando á los suyos, mas con el ejemplo que con palabras, se dispuso al combate; y hallando oportunidad para empezar la batalla, alzó la voz apellidando á Santiago, á cuyo nombre esforzados los jinetes, batiendo los hijares de los caballos armados, rompieron por la vanguardia, donde los mas valientes Gandules, cubiertos de penachos y pavesas ostentaban su constancia expuestos á la oposición del primer choque; pero aunque intentaron resistir el ímpetu con que furiosos acometían los caballos, se hallaron atropellados, cuando se imaginaban invencibles, y olvidados de las armas para su defensa, sólo se valieron de la confusión para la fuga.

Rota así y descompuesta la vanguardia, tuvieron ocasión oportuna los infantes para emplear á su salvo los aceros en los desnudos cuerpos que por el campo rodaban: todo era estrago, sangre y furor, no ménos acrecentado de los jinetes, que unidos no perdonaban vida al terrible golpe de sus lanzas; pero este ímpetu de los caballos, que no pudieron resistir en la vanguardia donde peleaban los Teques, sostuvo tan valerosamente el batallón de los Tarmas y Mariches, animados de sus cabos, que dió lugar para que las hileras descompuestas se pudiesen ordenar, descargando á un mismo tiempo

tanta multitud de flechas, dardos y piedras, que cubrían el cielo al dispararlas, y embarazaban la tierra al despedirlas.

EL MISMO.

MUERTE DE FAJARDO.

Absorto quedó Fajardo al oír la notificación de sentencia tan inicua, pues ni pudo obrar mayor violencia el rigor, ni discurrir mas horrible sinrazón la tiranía; y viendo que ni se le admitía la apelación que interpuso, ni hallaba recurso humano para remedio de semejante injusticia, trató de buscar forma para avisar á sus soldados, que había dejado en Bordones, pues no le quedaba otra esperanza que recurrir á las armas, para librarse con la fuerza de aquel atropellamiento que usaba con él la alevosía; pero recelando Cóbos lo mismo que imaginaba Fajardo, aceleró la ejecución de la sentencia, y ántes que se supiese en el pueblo lo que tenía forjado su maldad, mandó le diesen garrote en el mismo cepo, que le servía de prisión; y como Fajardo se defendiese con las manos, sin consentir que llegasen á ponerle los cordeles, pudo tanto en Cóbos la pasión, unida con la crueldad, que levantándose furioso de una silla en que estaba sentado, dijo: ¡es posible que para matar una gallina hemos de tener tanto en que entender! y cogiendo el mismo con sus manos una sogá le hizo un lazo corredizo, y como si enlazara algún toro se lo echó desde lejos una, y otra vez, hasta que haciendo presa en la garganta lo sujetó contra el suelo, para que llegando los demas lo acabasen de matar, dándole con una tabla en la cabeza, hasta hacérsela pedazos; y no satisfecho aun todavía el rencor de Cóbos con acción tan inhumana, por dar mas complacencia á su venganza hizo sacar por la mañana el cadáver arrastrando á la cola de un caballo, y colgarlo en la horea por los piés; espectáculo, que dejó atónita la gente de Cumaná, y abominando todos á una voz la maldad execrable de aquel hombre, en cuya comparación, qué tigre no fué piadoso! y qué fiera no fué humana!

EL MISMO.

DE LO QUE EL GOVERNADOR PASÓ CON LOS TRES INDIOS.
(C. 26, L. 2.)

AVIENDO respondido los cuatro indios capitanes lo que en el capítulo pasado se ha dicho, el Governador, no sin admiracion de aver oido sus raçones, bolvió los ojos á los otros tres, que estaban callando, que eran moços de poca edad, que ninguno dellos pasava de los diez y ocho años, y eran hijos de Señores de vasallos de la comarca y vecindad de Vitachuco, sucesores de los estados de sus Padres, y por oir lo que dirian, les dijo : que por qué ellos, no siendo capitanes, ni teniendo la obligacion que aquellos quatro, avian permanescido en la misma obstinacion y pertinacia? Los moços con un ánimo ageno de prisioneros, y con semblante grave, como si estuvieran libres, ayudandose uno á otro en sus raçones, respondieron en su language las palabras siguientes, que interpretadas en la castellana, dicen assi :

El principal intento, que nos sacó de las casas de nuestros padres, cuyos hijos primogénitos somos, y herederos que aviamos de ser de sus Estados y Señorios, no fue derechamente el deseo de tu muerte, ni la destruccion de tus capitanes y Exercito, aunque no se podia conseguir nuestra intencion sin daño tuyo, y de todos ellos. Tampoco nos movió el interes, que en la guerra se suele dar á los que en ella militan : ni la ganancia de los sacos, que en ella suele aver, de los Pueblos y Exércitos vencidos : ni salimos por servir á nuestros príncipes, para que agradados y obligados con nuestros servicios adelante, nos hiciesen mercedes conforme á nuestros méritos. Todo esto faltó en nosotros, que nada dello aviamos menester.

Salimos de nuestras casas con deseos de hallarnos en la batalla pasada, solo por codicia y ambicion de honra y fama, por ser (como nuestros Padres y Maestros nos han enseñado) la que en las guerras se alcanza, de mayor valor y estima que otra alguna deste Mundo. Con esta nos combidaron é incitaron nuestros vecinos y comarcanos, y por ella nos pasamos

al trabajo y peligro en que ayer nos viste ; del qual, por tu clemencia y piedad nos sacaste, y por ella misma, somos oy tus esclavos.

Pues como la ventura nos quitase la Victoria, en la qual pensabamos alcanzar la gloria que pretendiamos, y la diese á tí, como á quien la merecia mejor, y á nosotros al contrario, nos sujetase á las desventuras y trabajos, que los vencidos suelen padecer. Pareciónos, que en estas mismas adversidades la podiamos ganar, sufriendolas con el propio ánimo y esfuerço, que traíamos para las prosperidades ; porque como nuestros Mayores nos han dicho, no merece ménos el vencido constante, que pospone la vida por la honra de conservar la libertad de la Patria y la suya, que el vencedor victorioso, que usa bien de la victoria.

De todas estas cosas, y otras muchas, veniamos doctrinados de nuestros Padres y Parientes : por lo qual, aunque no traíamos Cargos ni Oficios de guerra, nos parecia, que no era nuestra obligacion menor que la de estos quatro capitanes, ántes mayor, y mas obligatoria, por avernos elegido la suerte para mayor preeminencia y estado : pues aviamos de ser Señores de Vasallos, á los quales queriamos dár á entender, que pretendiamos suceder en los Estados de nuestros Padres y antecesores, por los mismos pasos, que ellos subieron á ser Señores : que fueron por los de la fortaleza, y constancia, y otras virtudes que tuvieron ; con las quales, sustentaron sus Estados y Señorios, queriamos assimismo con nuestra propia muerte, consolar á nuestros Padres, y Parientes, muriendo por hacer el deber, mostrando ser sus deudos y hijos.

Estos fueron las causas (invencible capitan) de avernos hallado en esta empresa, y tambien lo han sido de la rebeldia y pertinacia que dices, que hemos tenido : si assi se puede llamar el deseo de la honra y fama, y el cumplimiento de nuestra obligacion, y deuda natural. La qual, conforme á la mayor calidad, y Estado, es mayor en los Príncipes, Señores, y Cavalleros, que en la gente comun.

EL INCA GARCILASO DE LA VEGA, (Perú.) *La Florida del Inca.*

ASESINATOS POLITICOS.

No se diga, pues, que es el zelo de la libertad, ni el amor á la república, ni el odio á la tiranía, ni, enfin, ninguna cosa razonable la que pone el puñal en manos de los asesinos, ni la que dicta las calumnias, las injusticias y las persecuciones con que escandalizamos al mundo. He oido alguna vez que se quieren disculpar estos atentados presentando el ejemplo de aquel Bruto que hizo quitar la vida á sus hijos, y el del otro Bruto que asesinó á su benefactor y á su padre á pretexto de servir á la causa de la libertad; pero yo no he encontrado en estas citas sino la mejor prueba que puede darse del mal que hace á ciertos hombres el haber leído sin crítica la historia. Estos citadores de ejemplos de parricidios y de horrores, que hacen estremecer á los ménos nerviosos y sensibles, podian tambien citarnos el caso de aquella bárbara araucana, que echó á la cara del gran Caupolicán á su hijo de pechos, diciéndole que no queria conservar ninguna prenda de un cobarde. Tengan estos amigos de románticos sucesos toda la veneracion que quieran á los mas atroces actos de barbaridad, y concilien como puedan, si les es fácil conciliar, la falta de amor paternal y filial con la sobra de amor á los hijos de otros padres y á los padres de otros hijos. Yo siempre sostendré que es una felicidad para el género humano el que la familia de los Brutos se extinguiere; porque hijos que no dan la vida por sus padres y padres que no aman á sus hijos sobre todas las demas criaturas, serán muy buenos para republicanos de Roma, pero muy malos para hombres de este siglo, y mucho peores para cristianos de cualquier tiempo. Yo quiero los ejemplos de las naciones mas civilizadas, los de las edades del mundo en que las costumbres han dulcificado el carácter de los hombres, y no me conformaré jamas con que los eruditos del siglo XIX me presenten como modelos de buena moralidad á los Brutos de ahora mas de veinte siglos. ¡ Cuánto mas conforme á la razon y á la moral

fué la admirable conducta de Luciano Bonaparte, aquel verdadero republicano, aquel sabio, aquel filósofo que no quiso admitir jamas ninguna de las coronas que le rogó su hermano que admitiera! Cuando en la sala de los Quinientos, que presidia aquel hombre verdaderamente grande en todo, exigian los furiosos demagogos que se declarase proscrito á Napoleón, Luciano, solo entre tantos energúmenos, les grita: *¡ Miserables! ¡ vosotros queréis que yo proscriba á mi propio hermano! Renuncio la presidencia, y voy á colocarme á la barra para defender desde allí al acusado.*

Los Brutos, que adoraban la ira en Júpiter, la fuerza en Marte, la venganza en Pluton, y cada uno de los otros vicios en otra divinidad de la extravagante invencion humana, bien podian creer que habia alguna cosa sobre la tierra que pudiese exigir del padre la condenacion de sus hijos, y de los hijos el asesinato del padre; pero desde que la religion cristiana extendió por todo el mundo sus filantrópicos principios, hizo conocer á cada hombre sus respectivos deberes, infundió el mayor horror al homicidio y estableció los principios conservadores de la paz, de la seguridad individual, de la tranquilidad pública y del verdadero orden social: desde que esta religion fundó las únicas bases sobre las cuales pueden los hombres ser mas felices en el seno de los pueblos que en medio de las selvas, no deben ya citarse los hechos de los paganos sino para hacernos conocer la incoherencia y la extravagante exageracion de sus ideas.

A. J. DE IRIARRE, (Guatemala.)

LO QUE ES LA LIBERTAD.

Yo no sé muy bien, decia Romualdo, si Dios me hizo á mí para que disfrutara de mucha libertad ó de poca; pero sí sé que hasta ahora he sido lo ménos libre que era posible. En primer lugar, yo vine al mundo despues de haber estado muchos meses en una prision estrechísima, atado con

mis propios miembros, sin poderme mover de un lado al otro. Luego me hallé envuelto en pañales, que eran verdaderas prisiones, y mi libertad era la que tiene un fardito bien liado. Despues no pude ir de un lugar á otro sino con andaderas y conducido por mano ajena. Enseguida el aya, y despues el ayo, me trajeron y llevaron como les dió la gana. Yo siempre hice lo que otros quisieron, hasta que murió mi padre; y despues de muerto aquel á quien debia sumision y respeto por ley de naturaleza, he hecho sólo lo que me han dejado hacer los que no son padres, ni parientes, ni superiores, sino hombres que han querido y han podido oponer su resistencia á mi libertad. Digo, pues, que si yo nací para ser libre, y si á los demas les sucede lo que á mí, la libertad no es una gran cosa, porque es la dependencia de cuanto nos rodea; y si la naturaleza no padeci6 alguna equivocacion en sus sabias combinaciones, es preciso convenir que no dió al hombre lo que este mas necesitaba para ser el mas libre de los animales. Paréceme á mí, que la voluntad de Dios de hacer al hombre la mas libre de sus criaturas, se hubiera manifestado con toda evidencia haciéndole la mas independiente, la mas ágil, la mas fuerte: que le hubiera dado un par de alas proporcionadas á su peso, un par de nadaderas convenientes para que pudiese atravesar los rios, lagos y mares; un par de piernas tan ágiles como las del gamo; un cuerpo tan ligero como el del tigre; una fuerza igual á la del leon; y ent6nces sí que venceria el hombre todos los obstáculos, y seria libre sobre la tierra, sobre el aire y sobre las aguas. Y no se diga que haríamos muy mala figura con un par de alas detras de los brazos, porque pareceríamos unos angelitos ó unos angelones, y nos ahorrariamos el vestido, sirviéndonos las alas de capote ó de sobretodo. Con que, visto está que Dios no quiso que fuésemos tan libres como el águila, ni como la ballena, ni como el gamo, ni como el tigre, ni como el leon. Ni se diga que nosotros aprisionamos al águila en su nido, que tomamos á la ballena con el harpon, al gamo

con los perros, al tigre y al leon con la trampa; porque tambien el tigre y el leon nos devoran sin valerse de trampas, y el gamo se nos va, y la ballena nos mata, y el águila en el aire nos burla completamente.

Y despues de esto, seguia diciendo Romualdo, con todas mis alas, con todas mis nadaderas, con toda mi ligereza de gamo, con toda mi agilidad de tigre, con toda mi fuerza de leon ó de elefante, mi libertad no seria mayor que la de los demas hombres, porque todos volariamos, nadariamos, correriamos, asaltaríamos y resistiriamos del mismo modo, sin haber conseguido otra cosa que hacer en el aire y en el centro de las aguas lo que hacemos sobre el haz de la tierra. Nos perseguiriamos volando y nadando como nos perseguimos sin volar y sin nadar, y nuestra pobre libertad andaria siempre de mala data, porque esta reina del mundo no puede reinar, sino como reinan los que reinan, es decir, unos sobre otros. El mas libre debe hacer su mayor libertad de la menor que deja al ménos libre; y por eso vemos que los mas amigos de la libertad dejan sin libertad alguna á los que se contentan con tener un poco de ella. Esto es lo que han hecho en todo tiempo los egipcios, los hebreos, los medos, los asirios, los caldeos, los macedonios, los persas, los griegos, los romanos, los franceses, los ingleses, los norte-americanos, y todos los hijos de Adan, y esto me parece que seguirémos haciendo hasta la consumacion de los siglos, porque es la cosa mas natural que hay en la tierra.

EL MISMO—*Novela de costumbres.*

EL PORVENIR DE LA DEMOCRACIA.

EMPERO la justicia de la Providencia nos ha deparado un punto de consuelo en el fondo de ese cuadro sangriento de iniquidades. Al lado de los triunfos de la Sta. Alianza hallamos los triunfos de la independencia de los pueblos que,

léjos de aquel ominoso poder, pudieron trocar su saco de esclavos por la túnica del hombre libre. Las libertades de Nápoles, del Piamonte, de España y de Portugal caian cuando se alzaban independientes las provincias del Plata, el Paraguay, Chile, Nueva Granada, Venezuela, el Perú, Guatemala, Méjico, el Brasil y la antigua Grecia. El nuevo mundo entra en la vida para principiar, casi á un mismo tiempo que la Europa, sus ensayos en el sistema representativo. El nuevo Mundo será mas feliz en su marcha; aunque halla su senda oscurecida por las mismas nieblas con que el fanatismo y las preocupaciones ofuscan en Europa el espíritu de la verdad: él marchará. Es mas jóven, y por consiguiente mas atrevido: sus primeros pasos serán vacilantes, inciertos, pero no serán trabados por el poder que en Europa se obstina en atajar la marcha de los pueblos hácia la democracia. Los ensayos de la América serán por lo tanto ménos dolorosos, pero mas fecundos y provechosos al porvenir de la humanidad que los de Europa: aquella va de frente á la democracia, esta sigue su camino serpenteando por mil obstáculos; aquella no se desdenará de imitar, de aprender, de suplir á su inexperiencia; esta, orgullosa en su vejez y su ciencia, procurará inventar, y despreciará la experiencia que recoja la América, sin considerar que aquí se preparan las lecciones que la han de salvar en el porvenir.

¡La democracia hallará en el siglo XIX un teatro mas ancho sobre las regiones vírgenes de la América, que en las empolvadas capitales del Viejo Mundo!

T. N. LASTARRIA, (*Chile*), *Historia del medio siglo*.

EL PRINCIPIO UTILITARISTA.

En una noche borrascosa yo estoy á la orilla del mar; juguete de las olas embravecidas, un hombre se está ahogando! Yo sé nadar... ¡Epicuro! ¡Bentham! ¡Helvecio! ¡venid

acá, venid á aconsejarme! ¿Qué debo hacer? ¿será virtuoso, generoso, loable que yo me arroje al mar, que yo me exponga al peligro para salvar á un semejante mio? No sé, me dice friamente Bentham; como la moralidad de tu accion estará en el resultado, hasta que ese resultado aparezca, yo nada te puedo decir. Puedes salvar á ese náufrago, puedes tambien ahogarte con él: en el primer caso habrás ejecutado una accion heroica; en el segundo serás un malvado; los resultados en moral lo hacen todo. Es buena, virtuosa, santa, la accion de que resulta mas bien que mal; es mala, criminal, injusta, aquella de que resulta mas mal que bien. Si, pues, te arrojas, y te ahogas, tambien tú mismo serás un malvado; en lugar de una persona sola, has hecho que se ahoguen dos; y en vano tus hijos, para justificarte, apelarán á tus intenciones... ¿Qué son tus intenciones si el resultado te condena? ¡Maldita sea, pues, vuestra, doctrina, vuestra decantada regla, que sólo viene á mi ayuda cuando yo no la necesito, y que me abandona y me deja solo y á oscuras en el momento en que la llamo. No, me replica Bentham, calcula las probabilidades. ¿Pero qué cálculo y qué probabilidades hay en esto? Yo sólo sé que soy un gran nadador; pero el mar está furioso... ¿Cómo calcular si mis fuerzas triunfarán ó nó del ímpetu de la tempestad? Para calcularlo, para saberlo, es necesario hacer el ensayo, y cabalmente ese ensayo es el que puede costarme la vida...

Entretanto, la tormenta arrecia... el náufrago exhala un horrible grito; va á perecer... Oigo en el fondo de mi alma una voz que me dice: Ama á tu semejante como á tí mismo; sacrificate para salvarlo. Es el Decálogo que me hace olvidar á Epicuro: es la conciencia que me hace olvidar el cálculo. Me he echado al mar.

Cojo al desdichado por los cabellos, y lucho algun tiempo con la furia de las olas... Pero mis fuerzas se debilitan; creo que voy á perecer yo tambien, y sin embargo, mi generosidad puede aun mas que mi peligro... Hago esfuerzos extraordinarios; me acerco á la playa; llego... ¡estamos

salvos! ¡Oh inefable alegría! ¡Oh indecible gozo!—Sí, dice Bentham, viéndonos salir, la acción ha sido hermosa; el resultado ha sido bueno. Frio probabilista; ¿si el éxito hubiese sido desgraciado? ¡La acción había sido un crimen!

Mas he aquí que ese hombre que he sacado, tarda en moverse. Lo exponemos al aire, le aplicamos reactivos, tratamos de que vomite el agua... Todo es en vano... ¡Cielos! ¿qué hacer? Pasan las horas; el hombre no da signo alguno de vida. ¡Oh! es demasiado cierto, ¡no vive! La agitación, el dolor, el frío de la noche y del agua me postran á mí mismo en el lecho; declaraseme una fiebre aguda, delirio; los médicos me desahucian; la muerte se acerca. ¡Principio de utilidad, ven á darme fuerzas y consuelos! Oh, me dice un utilitarista, si no te hubieras arrojado en aquella noche, hoy estuvieras sano y contento; aquel hombre habría siempre perecido. Tu acción no ha servido de cosa alguna; sólo has salvado un cadáver, y tú mismo vas á perecer en breve... Has hecho mas mal que bien, los resultados hablan, has sido un monstruo.

José E. CARO, (N. Granada.)

DEDICATORIA Á LA PATRIA.

HABIA de llegar por fin el día en que no fuese un crimen el sentimiento tierno y sublime del amor á la patria. Bajo el antiguo régimen, el pensamiento era un esclavo y el alma misma del ciudadano no le pertenecía. El teatro está mudado: somos ya libres. La patria reclama sus derechos sobre unos seres que les dió el destino. Que el guerrero la haga, pues, prosperar á la sombra de sus laureles; el magistrado salga de garante por la inviolabilidad de sus leyes; el ministro de la religión abra los cimientos de una moral pura,

y vele al pié de sus altares: un pueblo inmenso corra en auxilio de sus necesidades; enfin el hombre de letras propague las luces de la verdad, y tenga valor para decírsela á los que confía su gobierno.—¡Felices aquellos que pagan á la patria la sagrada deuda que contrajeron desde la cuna!—Por lo que á mí toca, yo le dedico el fruto insípido de este ensayo histórico. Cuando ménos tiene la ventaja de llamar á juicio á sus verdugos y poner á los pueblos en estado de pronunciar con imparcialidad. ¡O patria amada! escucha los acentos de una voz que no te es desconocida, y acepta con agrado los últimos esfuerzos de una vida que se escapa!!!

D. G. FÚNES (Buenos-Aires)

Ens. de la hist. civ. del Parag., B. Aires y Tucuman.

SUCESO TRÁGICO DE LUCIA MIRANDA.

HABIA entre los españoles una dama llamada Lucía Miranda, mujer del valeroso Sebastian Hurtado, y esta era la que á los principios con su agasajo, inocentemente abria en el bárbaro una herida que jamas había de curar. No fueron despues tan secretas las inquietudes del cacique que no las advirtiese la Miranda. Con suma discrecion procuraba ocultarse de sus codiciosas miradas y esconder unos ojos cuyas chispas habían producido tanto incendio. Aunque en el fervor de su pasión daba Mangora á sus deseos cierta posibilidad que no tenían, no dejaba de advertir que no valdrian remedios ordinarios á un mal casi desesperado. Entre aquel torbellino de desec, llamó á consejo á su hermano Siripo, no con la indiferencia del que duda, sino con el empeño del que busca un compañero de su delito. Despues de una porfiada disputa en que Siripo manifestó el despejo de su razón, por último, á fin de huir la nota de cobarde, la pérdida de los españoles, ménos de Lucía, quedó entre ambos decretada. La fuerza abierta

era inútil contra una sangre tan fecunda de héroes. Una traicion era lo único á que podia apelar : porque un traidor era sólo lo que en estos tiempos temia un español.

Sabia Mangora que el capitan Rodriguez Mosquera, ó como dice Ruiz Diaz, el capitan Garcia con 50 de los suyos, entre ellos Hurtado, se hallaba ausente en comision de buscar víveres para la guarnicion extremosamente debilitada. Con toda diligencia puso sobre las armas 4,000 hombres, y los dejó en emboscada cerca del fuerte, quedando prevenidos de adelantarse al abrigo de la noche. El, entretanto, seguido de 30 soldados escogidos y cargados de subsistencias, llegó hasta las puertas del baluarte ; desde aquí, con expresiones blandas de la simulacion mas estudiada, ofreció á Lara aquel pequeño gaje de su solícito buen afecto. Los nobles sentimientos del general eran incompatibles con una tímida desconfianza, y por otra parte hubiera creído hacerse responsable á su nacion enagenando con ella un buen aliado. Recibió este donativo con las demostraciones del reconocimiento mas ingénuo : pero algo mas se prometia el pérfido Mangora. La proximidad de la noche y la distancia de su habitacion le daban derecho á esperar para sí y los suyos una hospitalidad proporcionada al mérito contraído. No le engañó un deseo que era tan propio á la nobleza de Lara. Con suma generosidad les dió acogida bajo unos mismos techos : y mezcladas unas gentes con otras, cenaron y brindaron muy contentos como si ofreciesen sus libaciones al Dios de la amistad. Cansados del festin se retiraron. El sueño oprimió á los españoles y los dejó á discrecion del asesino. Mangora entónces, comunicadas las señas y contraseñas, hizo prender fuego á la sala de armas ; abrió á sus tropas las puertas de la fortaleza, y todos juntos cargaron sobre los dormidos haciendo una espantosa carnicería. Los pocos que de los españoles, como Pérez de Vargas y Oviedo, pudieron lograr sus armas, vendieron muy cara sus vidas. Lara con un valor increíble repartia en cada golpe muchas muertes ; pero en su concepto nada era, miéntras quedaba vivo el autor de esta

tragedia : respirando estragos y venganza buscaba diligente con los ojos á Mangora : al punto mismo que lo vió, se abrió campo con su espada por entre una espesa multitud, y aunque con una flecha en el costado, no paró hasta que la hubo enterrado toda entera en su persona. Ambos cayeron muertos ; pero Lara con la satisfaccion de dar su último suspiro sobre el bárbaro, y saber que en adelante no gustaria el fruto preparado por la mas vil de las traiciones.

Ninguno escapó la vida en esta borrasca, á escepcion de algunos niños y mujeres entre ellas Lucía Miranda, víctima desgraciada de su propia hermosura. Todos fueron llevados á presencia de Siripo, sucesor del detestable Mangora. Una centella escapada de sus cenizas prendió en el alma del nuevo cacique en el momento mismo que vió á Lucía : él consentió de pronto que aquella cautiva haria el dulce destino de su vida. Se arrojó á sus piés, y con todas las protestas de que es capaz un corazon que hervia, le aseguró que era libre, siempre que condescendiese en hacer felices sus dias con su mano. Pero Lucía estimaba en poco, no digo su libertad, mas aún su vida, para que quisiese salvarla á expensas de la fé conyugal prometida á un esposo que adoraba. Con un aire severo y desdeñoso rechazó su proposicion, y prefirió una esclavitud que le dejaba entero su decoro.

Siripo encomendó al tiempo el empeño de vencer su resistencia, lisonjándose de que la misma fortuna era su cómplice. Al siguiente día de la catástrofe volvió al fuerte Sebastian Hurtado. Su dolor fué igual á su sorpresa, cuando despues de encontrar ruinas en vez de fortaleza, buscaba á su consorte, y sólo tropezaba con los destrozos de la muerte. En él no se habia verificado que el primer momento de la posesion es una crisis del amor ; el tiempo mismo lo afirmaba y lo hacia necesario á su existencia. Luego que supo que Lucía se hallaba entre los Timbúes, no dudó un punto entre los extremos, de morir ó rescatarla. Precipitadamente se escapó de los suyos y llegó hasta la presencia de Siripo. Jamas un alma sintió con mas disgusto la acedia de los celos,

como la de este bárbaro á la vista de un concurrente tan odioso. Su muerte fué decretada inmediatamente. Bien podia Lucía tener preparada su constancia para otros infortunios: todas las fuerzas de su alma la abandonaron en el peligro de una vida que estimaba mas que la suya. Renunciando por esta vez el tono altivo que inspira el heroísmo, tomó á los piés de Siripo el de la súplica y el ruego á favor de su marido. Ella consiguió la revocacion de la sentencia: pero bajo la dura condicion de que escogiese Hurtado otra mujer entre las doncellas Timbúes, y que en adelante no se tratasen sino como dos personas indiferentes. Acaso por ganar partido en el corazon de Lucía, tuvo Siripo, como algunos afirman, la humana condescendencia de permitirles que se hablasen tal cual vez. Pudo ser tambien, que en esto tuviese mucha parte el artificio y que fuese su intencion ponerles asechanzas para deshacerse, con cualquier pretexto, del deograciado Hurtado. Lo cierto es, que habiéndolos sorprendido en el momento en que se lamentaban de su suerte, derramando en sus senos las lágrimas de un amor inocente y perseguido, y en que consolándose mutuamente hallaban la recompensa de sus penas, mandó que Lucía fuese arrojada á una hoguera, y que puesto Hurtado á un árbol muriese asaeteado. Uno y otro se ejecutó en 1532.

EL MISMO.

EL GUAJIRO.

SEGUN autores, entre los indios de Yucatan significaba Señor. Un yucateco fidedigno me asegura que hoy en Yucatan no se usa tal vocablo, miéntras que en la isla de Cuba, principalmente en la parte occidental, es muy comun y distinta su significacion. Aquí *guajiro* es sinónimo de campesino, esto es, la persona dedicada al campo con absoluta residencia en él, y que como tal, usa el vestido, las ma-

neras y demas particularidades de los de su clase. Hasta en las poblaciones se distingue desde léjos el *guajiro*: camisa y calzones de pretina ó *vedija*, como dicen, blancos ó de listado de hilo, sin nada de tirantes, chaleco, casaca ni medias; zapatos de *vaqueta* ó *venado*, sombrero de *guano yarey*, de tejido fino y ligero: algunas veces por corbata un pañuelo casi á estilo mujeril, poco plegado ó flojo, todo como lo demanda el clima. Sin embargo, este vestido que llaman de *largo*, no varia en la estacion del frio, si alguna vez no ceba mano del capote: en los caminos le acompaña al cinto un *machete* terciado con satisfecia indiferencia, cabo atras, cuando monta en una albarda cómoda sobre un brioso caballo, que vuela por los campos al toque de las espuelas de plata: otras veces con paso mas pausado, lleva abierto el quitasol y algun *cuero*, signo de su jurisdiccion doméstica rural: éntrase todo así de sopeton en los pasadizos y dentro de las tiendas, porque sus modales son groseros; cruza las piernas sin reparo y no se quita el sombrero por nada: para él no hay mal tiempo, ni malos caminos, ni necesidades: sóbrio, se contenta con poca comida, frutas ó lo que haya, mucho ó poco, con tal que no falte el tabaco, una taza de café mal hecho y alguna *pelea* de gallos el domingo: franco y generoso, todo lo da, lo gasta ó lo juega; pero indómito, vengativo y celoso á la mas ligera ofensa, á la chanza mas discreta, *pele por el quimbo* de una manera brutal, implacable, sin reparar en número, categorías ni circunstancias: pero donde oyó sonar una cuerda allí le arrastran los piés al *zapateo*; y canta sus amoríos con el mismo descaro y entusiasmo en un convite extraño que en la cárcel ó en los caminos: la ojeriza y desconfianza son inherentes en ellos respecto á los ciudadanos ó *republicanos*, como dicen algunos; mas apesar de su locuacidad y preciarse de sabiondos, en las poblaciones llevan buenos chascos; tócales á su vez la superioridad de conocimientos prácticos en el campo; botánicos, médicos, agricultores, &c., &c., no hay vegetal que no conozcan y distinguan con sus propiedades terapéuticas y demas utilidades; riense

de los químicos é innovadores, convenciendo su maestría con la mejor azúcar del mundo que elaboraron sin mayor estudio, ó el tabaco que cultivan con mil penalidades y vigias, por que el gaagiro es de poco dormir; penetran el fondo y calidades de los terrenos á simple vista: estudian en la naturaleza las costumbres y particularidades de todos los animales; conocen prácticamente el país con las mas minuciosas circunstancias de su topografía, y casi todos son arquitectos rústicos, carpinteros, &c., &c. Otros hay que se emplean de arrieros, carreteros, *malojeros*, carboneros, &c. como en inferior categoría, con la falda de la camisa por fuera de los calzones, durmiendo á la intemperie unos, atascados otros en los malos caminos echando maldiciones, tiznados aquellos hasta los ojos; todos saludables, todos alegres.

Este es el guajiro, el hombre peculiar de la isla de Cuba, que bien merece ser descrito con alguna extension. En la *Vuellarrriba* dicen tambien *montuno*, y algunos en Cuba *jibaro* como en Puerto-Rico. La voz guajiro suele usarse á veces como adjetivo.

D. E. PICHARDO (*Santo Domingo*),
Dic. de voces cubanas.

CARTA Á BOLIVAR, (19 de abril de 1826.)

Todas las observaciones de Vd. sobre el canto de Junin tienen, poco mas ó ménos, algun grado de justicia. Vd. habrá visto que en la fea impresion que remito á Vd. se han corregido algunas máculas, que no me dejó limpiar en el manuscrito el deseo de enviar á Vd. cuanto ántes una cantinela compuesta mas con el corazon que con la imaginacion. Despues se ha corregido mas, y se han hecho adiciones considerables; pero como no se ha variado el plan, en caso de ser imperfecto, imperfecto se queda. Ni tiempo ni humor ha habido para hacer una variacion que debia trastornarlo todo.

Léjos de mi patria y familia, rodeado de sinsabores y atenciones graves y molestísimas, no, señor, no era la ocasion de templar la lira.

El canto se está imprimiendo con gran lujo, y se publicará la semana que entra: lleva el retrato del héroe al frente, medianamente parecido; lleva la medalla que le decretó el Congreso de Colombia y una lámina que representa la aparicion y oráculo del Inca en las nubes. Todas estas exterioridades necesita el canto para aparecer con decencia entre gentes extrañas.

Una de las razones que he tenido á mas de las indicadas para no hacer un trastorno general en el poema, es que así como vino, ha tenido la fortuna de agrandar á paladares delicados y difíciles (será sin duda por su objeto.) Rocafuerte, por una doble razon, lo aplaude en términos que me lisonjearian mucho si él amase ménos al héroe y al autor. Otros que se tienen y han tenido por conocedores han hecho y publicado análisis sobre esa composicion; y yo me complazco, no por ser alabado, sino por haber cumplido (no muy indignamente) un antiguo y vehemente deseo de mi corazón, y por haber satisfecho esa antigua deuda en que mi Musa estaba con mi patria.

Todos los capítulos de la carta de Vd. merecerian una seria contestacion; pero no puede ser ahora. Sin embargo, ya que Vd. me da tanto con Horacio y con su Boileau, que quieren y mandan que los principios de los poemas sean modestos, les responderé que eso de reglas y de pautas es para los que escriben didácticamente, ó para la exposicion del argumento en un poema épico. ¿Pero quién es el osado que pretenda encadenar el genio y dirigir los raptos de un poeta lírico? Toda la naturaleza es suya; qué hablo yo de naturaleza? Toda la esfera del bello ideal es suya. El bello desórden es el alma de la oda, como dice su mismo Boileau de Vd. Si el poeta se remonta, dejarlo; no se exige de él sino que no caiga. Si se sostiene, llenó su papel, y los críticos mas severos se quedan atónitos con tanta boca abierta, y se

les cae la pluma de la mano. Por otra parte confieso que si cae de su altura es mas ignominiosa la caída, así como es vergonzosísima la derrota de un baladron. El ex-abrupto de las odas de Píndaro, al empezar, es lo mas admirable de su canto. La imitacion de estos ex-abruptos es lo que muchas veces pindarizaba á Horacio.

Queria Vd. tambien que yo buscara un modelo en el cantor de Henrique. ¿Qué tiene Henrique con Vd.? Aquel triunfó de una faccion, y Vd. ha libertado naciones. Bien conozco que las últimas acciones merecian una epopeya; pero yo no soy mujer de esas; y aunque lo fuera, ya me guardaria de tratar un asunto en que la menor exornacion pasaria por una infidelidad ó lisonja, la menor ficcion por una mentira *mal trovata*, y al menor extravío me avergonzarian con la gaceta. Por esta razon, esas obras, si han de tener algo de admirable, es preciso que su accion, su héroe y su escena estén siquiera á media centuria de distancia. Quién sabe si mi humilde canto de Junin despierte en algun tiempo la fantasía de algun nieto mio!...

José J. OLMEDO (*Ecuador.*)

LA NECESIDAD DE LA EXPANSION.

HAY en el hombre un principio, una necesidad, un instinto, reconocido por todas las religiones y por todas las filosofías, signo que revela la espiritualidad del alma humana, y origen impulsivo de los progresos y de los errores de la humanidad en la tierra. Ese principio es la *necesidad de la expansion*; la necesidad que siente el hombre, tanto en la esfera física como en la esfera intelectual y moral, de expandirse, de engrandecerse, de subir y elevarse en todos sentidos, de ensanchar el horizonte de su vista como el de su inteligencia, de dominar con el pensamiento lo pasado, lo presente, lo porvenir,—de recorrer por una parte todo el

mundo material, por otra todos los senderos estrechos, largos y pedregosos de la ciencia, por otra todas las vias fantásticas y luminosas de la poesía,—de abarcar el Universo, de contemplar el Infinito, sí, de ver cara á cara el lugar de los lugares, el tiempo de los tiempos, á la causa de las causas, al Sér de los séres, á esa eterna fuente de toda luz y de toda vida, que nuestras débiles lenguas llaman Dios! Esa gran necesidad se revela en todas las edades de la vida del hombre individual, en el niño, en el adulto, y en el anciano; como se revela tambien en todas las épocas de la historia de la humanidad colectiva, en el estado bárbaro, en el estado patriarcal, en el estado de la mas adelantada civilizacion! Esa gran necesidad, ese noble instinto, es nuestra gloria; pero en él tambien se encierra un peligro oculto, el mayor de todos los peligros, el gérmen de toda degradacion y de toda ignominia para el hombre! Sí; esa gran necesidad que explica los portentosos progresos del género humano, es la que da razon tambien de todos sus vicios, desde la embriaguez hasta el juego, y desde la ociosidad elegante del libertino hasta la ociosidad semi-bárbara del cazador!

Considerémos la accion de esta gran necesidad en el órden físico.

¿De dónde proviene esa excitacion, esa bulla, esa alegría imposible de reprimir, que agita y enloquece á los muchachos y aún á los adultos que componen una familia, al amanecer el dia designado para dar principio á un largo viaje, al oír resonar los cascos de los caballos en el patio, al preparar los baules, los almofrejes, las maletas; al ver cargar; al oír la ronca voz de los arrieros que regañan á las mulas; al echarse á los hombros las listadas ruanas; al atarse bajo la barba las cintas de los sombreros de paja; al tomar los látigos y hacerlos chasquear en la mano como para probarlos; en fin, al montar ya todos y dar juntos fuera de la casa, entre la algazara de las personas y el confuso rumor de los caballos, el primer arranque que debe transportarlos mas tarde á otros lugares? ¿De dónde procede esa excitacion, esa bulla, esa

alegría? De la *necesidad de la expansion*, que va á satisfacerse : de la necesidad de no encontrar ya la vista limitada por las paredes de una angosta estancia : de la necesidad de respirar mas aire, de correr por la llanura, de difundirse en el espacio, de sentirse circundado de todo el horizonte! Seguid á esa familia en su marcha ; incorporaos á ella en vuestro caballo tambien ; y hallareis que la necesidad de la expansion, de una expansion mayor, se revela en cada nuevo accidente de ese viaje. Hay una nueva excitacion, un ensanche nuevo, al salir de la ciudad, cuando ya parece que definitivamente se la abandona, cuando se dejan atrás las últimas casas, cuando ya los viajeros se hallan sumergidos en la inmensidad de los campos, cuando, volviendo la cabeza, se ven allá á lo léjos brillar los tejados, las cúpulas, las torres de la ciudad, cuyos colores se confunden y cuyas proporciones se van cada vez mas y mas reduciendo, como una pintura diminuta y resplandeciente! Hay una nueva excitacion, una expansion nueva, al sentir debajo de sí mas y mas rápido el movimiento de los caballos, excitados tambien y acalorados con su propia carrera y con la presencia del vasto círculo del cielo : al sentir el aire fresco, aunque irritante y perfumado, de las praderas, dar de lleno en nuestras mejillas encendidas, que lo cortan impetuosamente : al oír contra nuestro sombrero el golpeteo trémulo é incesante de la cinta, el zumbido permanente del viento, que viene de tan remotos países para envolvernos y como arrebatarnos en sus alas! Hay una nueva excitacion, una expansion nueva, al llegar á la falda de las áridas y sombrías montañas ; al tener que echar atrás la cabeza para medir su altura y divisar sus cumbres ; al sentir la tentacion de escalarlas ; y, despues de haberlas escalado en efecto, al contemplar, caminando lentamente á lo largo de sus angostas cimas, los valles, los campos, los países, los nuevos montes, que quedan á un lado, y los valles, los campos, los países, los montes azulados que quedan al otro! Hay una nueva excitacion, una expansion nueva, al llegar á la orilla de un gran rio : al mirar la profundidad, la anchura,

la inmensidad, la rapidez de sus aguas : al divisar, pequeños, los hombres y los árboles que estan al otro lado ; al ver allá en la linea transparente de su líquido confin, detenerse por un momento, como un punto negro, la barquilla del pescador, que luego desaparece entre el piélago de luz del occidente! Hay en fin, una nueva excitacion, una expansion nueva, cuando por la primera vez se presenta á nuestros ojos, con sus incesantes bramidos, con sus llanuras inmensurables, y con sus insondables abismos, el Océano! cuando navegando sobre su gigantesca espalda, léjos ya de la tierra oculta á nuestra vista, perdidos en la doble inmensidad de las aguas y del cielo, venimos en algun modo á mezclarnos y confundirnos con ese aire que respiramos y que nos rodea, con los rayos de ese sol antiguo que nos alumbra, con ese abismo que se dilata, pronto á recibirnos á cada instante, debajo de nosotros!.....

José EUSEBIO CARO (*N. Granada.*)

DISCURSO PRONUNCIADO EN EL SEMINARIO DE SAN CÁRLOS.

Al tender la vista por el grandioso cuadro que se me presenta, mi espíritu se enajena y reconoce la fuerza de los sentimientos que me inspiran la confianza y la amistad. Yo veo á la juventud sensata dirigiendo sus pasos reflexivos hácia el templo de la sabiduría. Yo observo las gracias de la inocencia que risueñas y festivas, vienen á buscar en este salon un racional entretenimiento ; allí distingo á los hijos de la guerra que vienen á rendir la espada, y tributar homenajes sobre el ara sacrosanta de la verdad : allá reconozco á muchos de mis antiguos discípulos y amigos que tambien vienen á honrar y solemnizar conmigo este dia de gloria y ventura. ¡Oh catorce de Setiembre de 1822! Tú has nacido para mí con una luz mas clara y mas brillante que

para el resto de los mortales: tú, si volcado alguna vez el carro de mi fortuna, mi alma gimie bajo el peso de las tribulaciones, ¡tú serás, y tú tan solo, mi único consuelo! Dispensadme, señores, si entregado á los trasportes de mi fantasía, he desatendido un corto momento vuestros justos reclamos. Ya oigo que impacientes me preguntais ¿cuál es el objeto á que vamos á consagrar nuestra tareas? La naturaleza: he aquí compendiado en una sola palabra el objeto que ha de ocuparnos por espacio de dos años.

Empezaremos por la mas notable de todas las criaturas: por el hombre. Nuestro espíritu retenido á cada paso por las preocupaciones, extravíos y errores, preciso es que rompa estas cadenas, y que reconozca su antigua dignidad: entonces podremos investigar la verdad: el influjo de las pasiones sobre nuestra conducta pública y privada, los medios de fomentarlas ó reprimirlas y las relaciones que le ligan con su Criador y sus semejantes. Saliendo de nosotros mismos, entraremos en el campo de la Física: aquí es donde la naturaleza ostenta todo su poder y su grandeza, en donde únicamente puede encontrar el hombre su verdadera felicidad. Examinaremos detenidamente las propiedades generales de los cuerpos, la fuerza que los mantiene reunidos y el movimiento que se les puede comunicar por medio de las máquinas. Contemplando las cualidades particulares á muchos de ellos, reconoceremos las escenas agradables que nos ofrece la luz, pintando con sus bellos matices los campos y los prados. El fuego abrasador, deponiendo sus furores, arderá en nuestro gabinete con una llama suave y tranquila. El infeliz parálítico que apenas puede arrastrarse sobre sus débiles miembros, vendrá á pedirnos en este salon que derramemos en sus miembros desfallecidos el fluido vital del galvanismo.

Visitaremos hasta las lomas heladas para observar mas de cerca los efectos y prodigios del magnetismo, romperemos las capas de la tierra, penetraremos en sus entrañas y le arrancaremos los tesoros que avaramente se encierran en ella:

lanzándonos de nosotros mismos, subiremos hasta la region de los meteoros, arrebatarémos á la nube preñada el rayo espantoso con que atruena la tierra, encontraremos en él la inmensidad del espacio y volarémos hasta el vasto seno de la eternidad. Allí prosternados ante la sombra de Kepler y Newton verémos caer la venda fatal con que impostores, embusteros y falsos intérpretes de la Divinidad han cubierto los ojos á la crédula muchedumbre; verémos desaparecer las huellas y prestigios que nos han vendido por realidades. Entonces, y solo entonces, el hombre empezará á ser lo que fué cuando salió de las manos de la naturaleza. No se abata vuestro espíritu pensando que la filosofía está fuera de vuestro alcance: sé que hay muchos que por convencimiento, y otros de mala fé, se empeñan en persuadir que algunos de entre vosotros no están en estado de emprender la gloriosa carrera, cuyo primer paso hemos dado hoy: huid léjos de los que os hablasen en ese lenguaje; sois racionales, deseais saber, y ya teneis cuanto se necesita. La franqueza y la moderacion reinarán en clase: yo espero que la rivalidad no tendrá lugar entre nosotros: aquí no hay maestros ni discípulos, sabios ni ignorantes, ricos ni pobres: hijos de la naturaleza, hijos de la ilustre América todos, todos somos iguales: no habrá otra distincion que la que nace del mérito y la virtud: practicad estas máximas y seréis amables. Entretanto yo aguardo el dia, que quizá no estará léjos, en que descienda de este lugar para cederlo al hombre justo, al varon esclarecido que sabe desempeñarlo mas dignamente que yo.

José A. Saco, (Cuba.)

PRÓLOGO AL FOLLETO SOBRE ANEXION DE CUBA A LOS ESTADOS UNIDOS.

CONFIESE con toda la sinceridad de mi alma, que nunca se ha visto mi pluma tan indecisa como al escribir este papel; y mi indecision procede, no del asunto que voy á discutir,

sino de la situación particular en que me hallo. Consideraciones que pesan mucho sobre mi corazón, me imponen un respetuoso silencio, y guardaríalo profundamente, si ellas fuesen las únicas que mediasen en la grave cuestión que debemos resolver; pero, cuando me veo en presencia de un peligro que puede amenazar á la patria, me juzgaría culpable, si, habiendo hablado en ocasiones ménos importantes, no manifestase en estas mis ideas. En mi favor invoco el derecho que todos tienen á emitir las suyas, y así como soy indulgente, aún con los de opiniones contrarias á las mías, hoy reclamo para mí, no la indulgencia que á otros concedo, sino tan solo la tolerancia. Á mí *personalmente* una revolución en Cuba, lejos de causarme ningún daño, me traería algunas ventajas. Desterrado para siempre de mi patria, y aun errante en mi destierro, la revolución me abriría sus puertas, para entrar gozoso por ellas: pobre en Europa, y abrumado de pesadumbres por mi condición presente y un triste porvenir, la revolución podría enriquecerme, y asegurar sobre alguna base estable el reposo de mi vida: sin empleos, honores ni distinciones, la revolución me los daría. Si, pues tanto me da la revolución, ¿porqué no marchó bajo sus banderas? ¿Porqué vengo á combatirla, renunciando á sus favores? Sé que algunos dirán que mis opiniones son retrógradas; otros, que soy un apóstata; y aun no faltará quien pregone, que he vendido mi pluma para escribir contra la *anexión*. Pero á los que estas y otras cosas digan, si las dicen de buena fe, los perdono; y si de mala, los desprecio.

EL MISMO.

JUICIO SOBRE LA PROFECIA DEL INCA DE LA ODA Á JUNIN.

ALGUNOS han acusado este incidente de inoportuno, porque preocupados por el título, no han concebido el verdadero plan de la obra. Lo que se introduce como incidente, es en realidad

una de las partes más esenciales de la composición, y quizá la más esencial. Es característico de la poesía lírica no caminar directamente á su objeto. Todo en ella debe parecer efecto de una inspiración instantánea; el poeta obedece á los impulsos del núnen que le agita sin la menor apariencia de designio, y frecuentemente le vemos abandonar una senda y tomar otra, llamado de objetos que arrastran insensiblemente su atención. Horacio dirige plegarias al cielo por la feliz navegación de Virgilio: la idea de las tempestades le sobresalta; y los peligros del mar le traen á la memoria la audacia del hombre que arrojando todos los elementos, ha sacado de ellos nuevos géneros de muerte y nuevos objetos de terror. Ocupado de estos pensamientos, olvida que ha tomado el plectro para decir adiós á su amigo. Nada hallamos, pues, de reprehensible en el plan del *canto á Bolívar*; pero no sabemos si hubiera sido conveniente reducir las dimensiones de este bello edificio á menor escala, porque no es natural á los movimientos vehementes del alma, que sólo autorizan las libertades de la oda, el durar largo tiempo.

A. BELLO, (Venez.)

SOBRE HEREDIA, POETA CUBANO.

SENTIMOS no solo satisfacción sino orgullo en repetir los aplausos con que se han recibido en Europa y América las obras poéticas de D. J. M. Heredia, llenas de rasgos excelentes de imaginación y sensibilidad; en una palabra, escritas con verdadera inspiración.

No son comunes los ejemplos de una precocidad intelectual como la de este jóven.

Entre las prendas que sobresalen en los opúsculos del Sr. Heredia, se nota un juicio en la distribución de las partes, una conexión de ideas, y á veces una pureza de gusto, que

no hubiéramos esperado de un poeta de tan pocos años. Aunque imita amenudo, hay por lo comun bastante originalidad en sus fantasías y conceptos, y le vemos trasladar á sus versos con facilidad las impresiones de aquella naturaleza majestuosa del Ecuador, tan digna de ser contemplada, estudiada y cantada. Encontramos particularmente este mérito en las composiciones: "*Á mi caballo*," "*Al sol*," "*Á la noche*," y "*Versos escritos en una tempestad*;" pero casi todos descubren una vena rica. Sus cuadros llevan por lo regular un tinte sombrío, y domina en sus sentimientos una melancolía, que de cuando en cuando raya en misantrópica, y en que nos parece percibir cierto sabor al genio y estilo de lord Byron.

Tenemos en esta colección poesías de diferentes caracteres y estilos, pero hallamos mas novedad y belleza en las que tratan asuntos americanos, ó se compusieron para desahogar sentimientos producidos por escenas y ocurrencias reales.

EL MISMO.

SOBRE OLMEDO.

Todo en él es pensado: todas sus producciones llevan el sello visible de la lima: Olmedo es lo que se llama un poeta verdaderamente clásico. Tiene mas habilidad que inspiracion, mas ciencia que pasion. Es gobernado no por el arrebatado poético, sino por el cálculo de los efectos que pueden producir ciertos procedimientos. Pone en ejercicio una táctica poética, como un general emplea la estrategia. Arregla las figuras, las comparaciones, los pensamientos segun un plan meditado con mucha detencion. Coloca aquí una apóstrofe, allá una máxima; por un lado una antítesis, por otro una exclamacion; prepara la venida de una observacion profunda por medio de una descripcion amena y florida;

toma la precaucion de colocar junto á los tintes oscuros otros mas suaves para diversificar las impresiones; procura que las palabras tengan armonía imitativa, correspondiendo á los sonidos, movimientos y afectos que ellas expresan; en una parte amontona las erres, destierra de otra las consonantes. Hace con sus ideas y con sus frases lo que hace en general con sus cañones, sus caballos y sus hombres: pero todo eso lo ejecuta con talento; sabe su arte con perfeccion; es un Sucre, un San Martin, un Bolívar en poesia.

Podria decirse que Olmedo ha levantado en el canto á Junin un monumento á Bolívar con fragmentos antiguos y piedras cortadas, á imitacion de las que se empleaban en las construcciones de Grecia y de Roma. Por eso la obra tiene un colorido de otro siglo: en ella solo los nombres de Bolívar, de Sucre, de Junin, de Ayacucho son modernos. Parece que fuera uno de esos obeliscos de Egipto que se han transportado á las ciudades modernas de Europa, y en el cual se hubieran grabado entre los geroglíficos é inscripciones antiguas otras relativas á sucesos recientes, acaecidos á nuestra vista. La obra es ciertamente bella, pero tiene el aspecto de haber sido ejecutada en edad mas remota y retocada últimamente á médias para ser consagrada á hechos posteriores á la fecha de su creacion.

MIGUEL L. AMUNÁTEGUI, (Chile.)

EPISODIO DE LA HISTORIA DE LOS MUISCAS. [®]

JILMA, la mas bella de las hijas de Nemequene, la flor de los campos, como lo decia su mismo nombre en la lengua de los Zipas, Jilma, la jóven de los ojos garzos y del cabello rubio, mas hermosa que el lucero percursor del dia, mas apacible que el murmullo de la fuente de Sangay, debia unirse en estrecho lazo con Zuintheba, jóven panche de familia

real, valiente en la guerra, diestro en la caza, fuerte y generoso. Nunca bajó de los Laches robusto mancebo que pudiera competir con él en fuerzas, nunca el pintado guacamayo pudo sustraer su pluma apetecida al tiro certero de su flecha.

Pero Gilma tenía un hermano menor, el bello Tilmaquin, destinado á servir al Rey de Tunja en castigo de una falta de respeto á su padre, según era costumbre en aquel tiempo de severas leyes públicas y domésticas; y esta falta y este castigo eran un terrible secreto que no podía violarse impunemente, so pena de perder la vida, porque así lo exijia el decoro de la familia real.

Y Zuintheba no solamente no era sabedor del borron que el hijo de Nemequene se habia echado encima, sino que estaba muy lejos de sospechar que con el tiempo habia de tener en él un hermano.

Jilma, pues, en medio de los preparativos de su boda y de los continuos obsequios de su familia y de sus súbditos, andaba pensativa y distraida y una amarga pena le aflijia el corazon. Todas las tardes, al caer del sol, se encaminaba con lento paso hacia la colina de Houisaquen* desde cuya eminencia, contemplando el magnífico espectáculo del sol poniente entre nubes abigarradas de oro y púrpura, y extendiendo sus miradas á gran distancia por el camino que conducia á Tunja, suspiraba con ternura, y algunas veces una lágrima involuntaria, como nacida del corazon, sorprendia sus párpados y resbalando á lo largo de su mejilla venia á detenerse al borde de sus labios como si temiese profanarlos. Así las gotas del rocío caen sobre el tierno boton, pero deslizándose suavemente no dejan de su paso huella alguna.

El amor que siempre vela, que espia los pasos y busca las ocasiones de ver el objeto amado, habia hecho que Zuintheba la siguiese frecuentemente y á cierta distancia hasta un bosque inmediato; y allí oculto entre las ramas para no ser visto de ella, habia tenido lugar de observarla libremente,

* Usaquen, que quiere decir nacimiento de la Luna.

y allí ¡infeliz! habia notado la conmocion que visiblemente experimentaba el tierno pecho de Gilma y con cuya causa él no podia atinar; pero devoraba en silencio el cruel tormento que sufria, y desconcertado y confuso no hallaba sosiego en ninguna parte. Determinóse por fin á romper ese terrible silencio para saber de su propia boca la causa de tan singular variacion. ¿Es, la decia estrechando blandamente su mano entre las suyas y mirándola con ternura, es que acaso demasiado tarde has conocido que tu felicidad no estaba fincada en ser mi esposa? ¿Qué has visto en mí que pueda hacerme indigno de tu belleza? ¿No te amo con transporte, no te adoro? ¿No eres tú el dios de mis hogares, la estrella de mi vida, el ángel de mis sueños? Brillaban los ojos de Gilma y con mudos ademanes mas que con palabras le decia: sí, yo soy feliz, tú me amas y tu amor es la delicia de mi vida: díme que eres mi esposo, y no ambiciono otra dicha. Pero todas las tiernas insinuaciones de su amado, no fueron parte á recabar de sus labios la respuesta apetecida.

Ya el siote habia comenzado sus cantos en la tierra de los Panches, y la pálida amapola reventaba sus botones, señal de que se acercaba la quinta luna del año, bajo cuya influencia debia celebrarse tan fausto enlace; y el dolor de Gilma no cedia en un punto, ántes bien su tristeza se aumentaba por momentos... Pero no era que al ver cercana la pérdida de su libertad y la separacion de su familia su alma se hubiese contristado, como falsamente sospechaba el desgraciado Zuintheba; no era que al tierno amor que siempre habia mostrado á su futuro esposo, hubiese sucedido en su pecho el yelo de la indiferencia: era que el mismo dia en que ella le habia prometido su mano y su fé en presencia de su padre Nemequene, habia pedido á éste en secreto, como única gracia, como único regalo de boda, que permitiese á su hermano volver al seno de su familia á presenciár su feliz union y á gozar de las dulzuras de la paz doméstica; y aquel, con entrañas de padre, gustoso se lo habia concedido, mandando inmediato aviso á Tilmaquin de que su falta estaba perdo-

nada, y que desde aquel momento levantaba su destierro para que se trasladase á su país á ser testigo de la dicha de su hermana. Pero esta temia, no sin razon, del carácter impetuoso y altivo del jóven, que resentido del agravio que se le habia hecho y del cruel castigo impuesto á tan pequeña falta, no habia de venir, renunciando jamás á sus hogares. Y la afirmaba mas y mas en esta idea, la guerra que estaba próxima á romperse entre el Tunja y el Sogamoso, en la cual la ambicion de gloria era muy probable le hiciese tomar parte militando bajo las banderas del Zaque.

Llegó al fin la víspera de aquel dia que con tantas borrascas y tantas fiestas se habia anunciado; y Jilma, como de costumbre, se dirigió con paso incierto y vacilante á la colina usada, deteniéndose de cuando en cuando. El sol declinaba, el ocaso estaba limpio y despejado, ni una nube, ni un vapor que empañase su brillo; pero el oriente comenzaba á ocultarse entre negras cortinas, y un lejano ruido anunciaba que la noche seria tormentosa. No habria ganado Jilma la tercera parte del repecho cuando divisó sobre su cabeza, puesto de pié sobre la alta cima, un jóven de blanca tez, de atléticas formas y de larga cabellera rizada; su mano derecha velaba sus ojos de los rayos del sol, como para poder ver mejor, y dirigia sus miradas hácia la habitacion de sus padres, buscándola en la llanura que tenia bajo sus piés; su mano izquierda vuelta hácia la espalda sostenia su carcax pendiente de un cordón que Jilma habia tejido para él en su infancia. Apenas llegó esta á distancia en que pudieron reconocerse uno y otro, un doble grito de sorpresa y de alegría escapado de sus pechos vino á reunirlos en estrecho abrazo, y allí las lágrimas de la tierna doncella corrieron sobre el seno del guerrero, y los ojos de éste se humedecieron de placer. Pero ¡desgraciado!. . . Cuando el bello Tilmaquin imprimia en la frente de la vírjen el beso fraternal de que se habia privado tanto tiempo; cuando estas dos palomas del desierto arrobadas de júbilo sentian latir juntos sus corazones al impulso de un puro afecto; cuando, ignorantes de que esta

dulce entrevista seria su eterna despedida, se entregaron á los raptos de un cariño verdadero, una agudísima saeta disparada con la fuerza del rayo vino á unirlos mas estrechamente, y cayendo en brazos el uno del otro, mezclaron su sangre y sus últimos suspiros. . . Las sospechas que últimamente habian asaltado el corazón de Zuinchteba se habian realizado en la apariencia, y esta apariencia los perdió. . .

Así el mismo secreto que, violado imprudentemente, le habria quitado la vida á Jilma, guardado dentro de su corazón con llave de oro, aun para su mismo esposo, tambien se la quitó.

Poco tiempo despues reposaban tres cadáveres bajo de tres grandes catafalcos hechos de piedras toscas y puestos en hilera sobre la misma eminencia que habia sido teatro de esta escena. Jilma ocupaba el centro. . . —*DAMEN.*

José CAICÉDO RÓJAS, (*Nueva Granada.*)

DISCURSO DIRIGIDO AL VICE-PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA.

* * * * *

La Providencia, siempre feliz en sus operaciones, mientras los gobiernos y los sabios de la tierra disputaban sobre los medios mas eficaces de contener los progresos de la poblacion y de la mendicidad, permítete, en su sabiduría, que se descubran nuevos y sorprendentes medios de locomocion, y despues de haber preparado así el camino, abre á los ojos atónitos de Europa las entrañas de la tierra que ocultaban el oro de California y Australia, y llama fácilmente hácia aquellas rejiones desiertas, la poblacion exuberante que afligia y desafiaba las inteligencias de los mas insignes economistas. El Pacífico, ántes solitario, se puebla de velas, y una considerable porcion del linaje humano, dejando en el un extremo del mundo, con sus parientes, su religion y su lengua, el un eslabon de la cadena destinada á unir la humanidad, se lanza

á los mares y los cruza en triunfo, transportando el otro eslabon á la remota Polinesia. Y ¡oh admirable concatenacion de la industria humana, cuyos efectos benéficos se sienten, ya de uno, ya de otro modo, en las regiones del globo al parecer mas diferentes y apartadas! apénas se descubren los ricos depósitos de oro en California y Australia, cuando todos los marineros sienten crecer su capital; y todos los armadores se hallan mas ricos que ántes; y los carpinteros de ribera hacen fortuna; y los dueños de maderas en Noruega, y los de cañamo en Rusia y Polonia, y los de trigo en el extremo Sur de nuestra América, y los de hierro en Suecia, y los de té en China, y millares y millares mas, todos sienten su situacion benéficamente afectada por el nuevo capital que viene á animar la industria, y á aumentar el cúmulo de la propiedad en el mundo. Y no es esta, ni aquella, ni la otra region la sola beneficiada; que todas lo son en algun grado, por el flujo ó el reflujó de la riqueza nueva, que se extiende por la tierra buscando la ganancia como buscan los líquidos su nivel por una ley física tan cierta como irresistible.

Entretanto los habitantes de nuestros valles del Pacífico, sin saber lo que está pasando en el mundo, continúan entregados, unos al ocio, otros á los frecuentes y sangrientos simulacros de la guerra; y aquellos, al despertar de su natural indolencia, estos, al dar treguas á su bárbara tarea, se encuentran con un capital doble del que poseian, sin saber cómo ni por qué. El maná les llueve del Cielo, como en otro tiempo al pueblo hebreo, miéntras ellos murmuran y se rebelan contra las leyes de su Dios; y cuando talan las sementeras, insultan las hijas, ó incendian las casas de sus inofensivos vecinos, llevados del furor que inspiran nuevas y absurdas doctrinas; cuando reniegan de los preceptos de amor y de caridad impuestos por el Cristo á la raza humana; la Providencia les revela, por medio de hechos claros y elocuentes, lo torpe y nocivo de la envidia, y lo conveniente que es para el hombre desear y promover, para su bien pro-

pio, la dicha de sus hermanos, por remotas y separadas que estén las regiones que habiten, y por incomprensible que parezca á primera vista la benéfica accion que ejerce la prosperidad ajena sobre nuestra prosperidad.

J. ARBOLEDA, (N. Granada.)

VEJETACION DE LOS ÁNDES.

Si los hombres son diferentes, la vejetacion de nuestros Ándes parece que toca en los extremos. En el corto espacio de 20 leguas halla el botánico observador plantas análogas á las de la Siberia, plantas semejantes á las de los Alpes, la vejetacion de Bengala, y la de la Tartaria setentrional. Basta descender 5 mil varas para pasar de los musgos del polo á las selvas del ecuador. Dos pulgadas de mas en el barómetro hacen mudar de faz el imperio de Flora. Los bálsamos, las resinas, los aromas, los venenos, los antídotos, todas las cualidades enérgicas estan en la basa de nuestra soberbia cordillera. Los cereales, las hortalizas, los pastos, las propiedades benignas están sobre sus faldas. En las cimas se han refugiado las gramíneas, los musgos y la mayor parte de las criptógamas. Aquí se vuelven á hallar cualidades enérgicas en algunas plantas. Los extremos, ya lo hemos dicho, se tocan. ¡Qué diferentes son las selvas de Santiago de las de las cercanías de Quito! La altura de los árboles crece en razon inversa de la elevacion del suelo en que nacen. En las costas son colosales, y los diámetros enormes: los troncos derechos, perpendiculares, y dejando entre sí grandes espacios vacíos. Las lianas abundan en extremo. Maromas, cables semejantes á los de un grueso navío, bajan y suben, unas veces perpendiculares, otras envolviéndose espiralmente al rededor de los troncos. Aquí forman bóvedas, allí techos que no pueden penetrar los ardientes rayos del sol. Las palme-

ras, estos orgullosos individuos de las selvas inflamadas, levantan á los aires sus copas magestuosas, y descuellan sobre cuanto las rodea. Pocos musgos revisten los troncos. Las raices someras se extienden horizontalmente á distancias prodigiosas. Un huracan, una ráfaga de viento arranca con facilidad estas masas inmensas que parecia desafiaban á todas las convulsiones y á la duracion misma de los siglos. En su ruina envuelven á todo cuanto existe en su vecindad. Hombres, animales, plantas, todo queda oprimido bajo su mole. El silencio augusto que reina en estas soledades en medio de la noche, se interrumpe con frecuencia con el ruido espantoso que causa su caída. No es el diente, no las garras del tigre, no el veneno mortal de la serpientes lo que mas se teme en el fondo de estas selvas.

Los vientos, las dislocaciones del aire ponen pálido al viajero, y le sacan de su lecho. ¡Cuántas veces turbó mi reposo una aura ligera seguida de un crujido! Á cada paso hemos hallado espacios de ciento, de doscientas varas cubiertos de palizadas provenientes de la ruina de un árbol que desplomaron los años y los vientos.

Los árboles de la parte alta de la cordillera son unos pigmeos comparados con los de la basa. Estos suben á 40, á 50, y frecuentemente á 60 varas de altura: aquellos no se elevan sino á 10, á 15, y cuando mas á 20. Sus raices profundizan, y resisten á la impetuosidad de los vientos que reinan en estos lugares elevados. Sus troncos son aproximados, tortuosos y vestidos enteramente de musgos. Las plantas volubles son infinitamente en menor número. Aquí abundan los pothos, las titilancias, y demas parasíticas. Una sola palmera elevada, otras enanas, conservan en las alturas la forma de estos vegetales que parecen prodigados en las llanuras calurosas. En fin, si pierden en magestad las selvas elevadas de los Andes, adquieren en recompensa contraste, belleza, y no sé qué de tocante que nos arrebató.

Cuando atravesamos un bosque hallamos al lado del roble colosal el musgo humilde: la palmera erguida, que ha sus-

tentado muchas generaciones, tiene cerca de sí al lírio efímero: unas se arrastran sobre la tierra, otras se elevan á los cielos. Sobre el cuerpo inmenso del robusto caracolí dan cien giros espirales la banisteria y el convólculo, que entrelazándose de todos modos, forman festones y caprichos en que brilla el oro al lado de la púrpura. El toluífera aromático se halla asociado al venenoso manzanillo, y la quina, el árbol de la vida, la mas preciosa produccion del reino vegetal, mezclada confusamente con la apácua y con la ortiga. Mas allá aparece el lisianto enorme, de cuyos ramos pende y flota en el aire el salvaje, que imitando la forma de una cabellera encanecida, imprime al gigante de los bosques el carácter de la venerable ancianidad. El loranto y las orquideas desdeñándose de tomar su jugo de la tierra, han fijado su residencia sobre la copa de los grandes árboles. Por todas partes vemos el junco al lado de la rosa, la grama con la encina, el cardo y el tomillo, los aromas mezclados con las exhalaciones mortales, el antidoto con el veneno, lo grande y lo pequeño, lo bello y lo horroroso, lo estéril y lo fecundo, la dilatada duracion y los momentos. Concluimos que las plantas se han esparcido sobre la superficie de los Andes sin designio, y que la confusion y el desórden reinan por todas partes. Pero no juzguemos de la naturaleza por las primeras impresiones: desconfiemos de las apariencias; no la calumniemos antes de penetrar mas en su santuario augusto. Acerquémonos, observemos, midamos antes de decidir sobre materia tan importante.

FRANCISCO JOSÉ DE CÁLDAS. (N. Granada.)

PEREGRINACION DE ALPHA.

Por los años de 1820 á 22 el presbítero Felipe Salgar, virtuoso cura de Jiron, detuvo á un pastuso que acaso pasaba de viaje, y supo de él que en las cercanías habia innumera-

bles palmas llamadas *nacuma*, cuyos cogollos preparados convenientemente suministraban á los neivanos el material para tejer sus afamados sombreros jipijapas. El buen sacerdote concibió al punto la idea de proporcionar á las mujeres de su feligresía este nuevo medio de ganar la subsistencia, "porque, decía, donde vive el trabajo no entra el pecado;" y en efecto, logró que el pastuso permaneciera en Jiron hasta dejar enseñadas algunas jóvenes. De estos pasó las ciencias á otros y á otras, salvando en breve los límites de la parroquia y extendiéndose á las demas. Si el santo ministro viviese, veria hoy la suma de felicidad que su benéfica mano ha esparcido entre las mujeres del pueblo, regularmente desheredadas de todo trabajo productivo, por la invasion que ha hecho el hombre aún en los oficios sedentarios. Cerca de 3,000 de ellas emplean sus manos en tejer anualmente 83,000 sombreros de calidades diversas en solo el canton Bucaramanga, los cuales vendidos les dejan 59,000 pesos de utilidad neta, deducidos 20,000 pesos, valor de los cogollos de *nacuma* y palma ordinaria. La mayor parte de esta cantidad la ganan las tejedoras de la villa, habiendo mujer que realiza una venta de 200 pesos anuales, suficientes para cubrir los gastos de existencia y algunos de placer y regalo, en un país en que la manutencion abundante no cuesta mas de 92 pesos al año. Así es que en este gremio, interesante bajo muchos respectos, se hacen notables el esmero en el vestir de telas finas, y cierta dignidad en el porte y modales, sugerida por el sentimiento de la independencian y el laudable orgullo del propio mérito, modesto, inofensivo y callado, no ese orgullo petulante de las mediocridades vanidosas que se ajitan, y se pregonan y oprimen á los demas con su enfadoso individualismo. La tejedora permanece toda la semana en su casa, ora sentada en la sala barrida y pulida, sobre una esterilla momposina cabe la cual está una taza de agua para remojar la paja mientras confecciona la copa del futuro sombrero, ora invisible terminándolo á puerta cerrada, pero anunciando su afan y su esperanza con alegres cantares interrumpidos y va-

riados cada rato, como quien tiene la atencion puesta en otra cosa. Llega el sábado: el sombrero se ha terminado en mitad de la noche anterior á la luz de un candil: la jóven tejedora peina desde temprano su cabellera de ébano, dividiéndola en dos trenzas magníficas que deja caer á la espalda: cíñese á la breve cintura las enáguas profusas de musolina ó zaraza fina, no tan largas que al andar no descubran el arqueado piecitos metido al descuido en un alpargate blanco y diminuto: cúbrele el firme busto una camisa de tela blanca, entre opaca y trasparente, ribeteada con flores y calados, obra de sus incansables dedos; y puesto al desgaire un pañolón bien matizado, sale despejada y risueña, ladeando en la cabeza el sombrero que para sí ha tejido poco á poco los domingos con todo el primor de su arte, teniendo escogida de antemano la brillante cinta que lo adorna, y se encamina para la plaza en busca de los compradores de sombreros, quienes la esperan sentados con aparente indiferencia en la esquina de la tienda, y junto al taburete la rolliza mochila de reales, elocuente aunque mudo reclamo. El sábado es día de pocas ventas, porque las tejedoras van, mas bien que á negociar, á explorar el campo del mercado, calcular la extension de la demanda, y contraminar la confabulacion de los mercaderes para no pasar de cierto precio mínimo. La tejedora no se deja engañar por la indiferencia postiza de sus contrarios: sabe que ellos deben completar con urgencia las partidas de sombreros exigidas por los comerciantes de Cúcuta, y opone los incalculables ardides mujeriegos al éomico estoicismo de los mochileros. Estos, que de cierta hora en adelante comienzan á sobrosaltarse, llaman, se sonrien, dicen cariños, y cuando llega el domingo acaban por sucumbir, olvidando sus pactos de oferta y tomando cuantos sombreros alcanzan ántes que sus rivales se los lleven. Triunfantes las hijas de Eva, como lo usan y acostumbran en materias que les interesan, vuelven á sus casas con los manojos de *nacuma* para la tarea siguiente, arman sus corrillos alegres, pasean un poco, y al empezar la noche empiezan

tambien el sombrero de la otra semana, sin perjuicio de . . .
. . . ; pero respetemos los asuntos de aquellos ingénuos co-
razones. Sin el amor, sin el aura divina de los íntimos afe-
tos ¿qué sería la vida?

M. ANCIZAR, (N. Granada.)

NATURALEZA DE LA RELIGION Y DE LA SUPERSTICION.

DORMIAN todos, Elpidio, y un profundo y majestuoso silen-
cio robó á mi espíritu la edad presente, y dió nueva ecsisten-
cia á las pasadas. Sin los delirios del sueño, parecíame ver,
no ya los trofeos de la muerte, sino su derrota, como un simu-
lacro de la futura resurreccion ; y entre la espesa muchedum-
bre, que ajitada por un soplo de vida undulaba en un espacio
inmenso, veia elevarse los grandes maestros de la ciencia y la
virtud, despues de tan largo reposo, cual se elevan entre las
olas suavemente movidas por el aura, los brillantes astros de
la mañana, rasgando las densas tinieblas de una noche dila-
tada. Superior á la muda naturaleza, considerábala como
nada, y mi sér parecia desprenderse de ella, absorto en la
contemplacion de un órden de cosas mas excelso. Veia el
término de la ignorancia y de la miseria, en la fuente de la
salud y de la sabiduría ; veia rotas las cadenas de las pasiones,
y el espíritu libre y unido al único sér, que puede causar su
felicidad. ¡Qué armonía! ¡qué paz! ¡O! pudiera yo espresar
las sublimes emociones de mi alma en aquella noche memo-
rable, que derramó sobre mí un raudal de fortaleza y de con-
suelo! noche que bendecirán todos mis dias ; noche en que
el insomnio como para burlarse de la muerte, destruía su
imágen, presentándome siempre la hermosísima de una eter-
na vida ; noche, Elpidio, que ojalá jamas hubiera pasado.

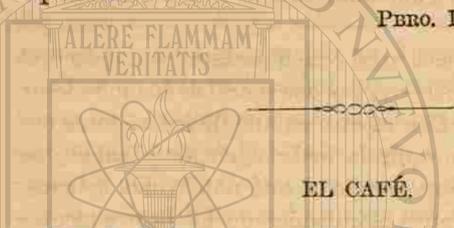
Yo me transportaba al augusto momento en que abierto el
seno de la eternidad, dió origen al tiempo, y la mas perfecta
criatura, reflejó la imágen de su Creador. Resultaron entón-

ces relaciones, que no pueden ser alteradas, sin que lo sean
los objetos referidos ; y como estos no pueden serlo, por que
el uno es infinito, y ámbos son espirituales, aquellas deben
ser eternas. Hállase, pues, el hombre eternamente obligado
á obediencia, gratitud, y amor, al paso que el Sér supremo,
es siempre clemente y justo, sin estar obligado, por que no es
capaz de obligacion, que siempre arguye inferioridad. La
obediencia, la gratitud, y el amor suponen un conocimiento,
que si no es ecsacto, hace ridículos aquellos homenajes, por
ser tributados realmente á un objeto imaginario. Tenemos,
pues, que el conocimiento, que forma el hombre de su Crea-
dor, debe ser ecsacto, para que lo sea su religion, y no quede
reducida á una farsa. Pero la exactitud de un conocimiento
es la conformidad con su objeto, y siendo éste uno é inalter-
able, debe aquel tambien ser uno é inalterable, si no es que
pasa á ser error. De aquí resulta, que la religion natural es
una é inalterable. Mas el hombre percibe la inmensa dis-
tancia entre su facultad conocitiva, y el objeto infinito á que
la aplica, y ánsia por excederse á sí mismo, y profundizar aun
mas, la sublime idea de un Sér tan perfecto ; y he aquí como
advierte la insuficiencia de la religion natural para hacerle
feliz. Percibe al mismo tiempo, que el Sér infinito puede co-
municarle como *don gratuito* conocimientos, que él no puede
adquirir como esfuerzo natural ; y de aquí la *posibilidad* de la
revelacion, la cual desde que es necesaria y posible, debe supo-
nerse existente, á ménos que no se blasfeme contra la bon-
dad divina. Pero Dios no puede comunicar sino una sola é
inalterable idea de sí mismo, y así es que la religion revelada
no puede ser, sino *una é inalterable*. Resulta pues, que la
religion, ora natural, ora revelada, no puede ser sino una é
inalterable, y que la pluralidad de religiones es el mayor ab-
surdo filosófico.

¡ Ah ! mi Elpidio ! Qué tristes reflexiones formó mi espí-
ritu, comparando estas doctrinas con la historia de las vicisi-
tudes religiosas de los pueblos ! Qué horrible me pareció en
aquellos momentos el mónstruo de la Supersticion ! Ella ha

separado á los hombres de su Dios, y de sí mismos ; ella ha acibarado el corazon humano ; ella ha inquietado las familias, incendiado las ciudades, asolado las naciones, y cubierto el orbe de víctimas de su crueldad. Apénas puede abrirse una página de la historia sin notar sus estragos. Ella ha hecho gemir al *saber*, gloriarse la impiedad, desmayar la energía, elevarse la impudencia, decaer la religion, y erijirse la infame hipocresía.

PBR. D. F. VARELA, (Cuba.)



EL CAFÉ.

En mas de una ocasion, y con diversos motivos, se ha repetido el célebre dicho : *valemus mas que nuestros antepasados* ; y muchas veces tambien ha suscitado acaloradas polémicas, afirmando los unos que expresa la verdad, y los otros que nó. Todos hubiesen quedado conformes y en perfecta armonía, si en lugar de aquella proposicion se hubiera emitido esta otra : *nosotros, los hombres de hoy, gozamos mucho mas que nuestros antepasados*. Vengan, sino, los apasionados del café á decidir la cuestion, ya que no hay tiempo para oír á todo el mundo.

No tardarian en acudir al llamamiento y en responder al instante ; que el café, la bebida por excelencia, está en nuestros días al alcance de las clases mas pobres, cuando en la antigüedad se vieron privados de ella los magnates mas opulentos de Grecia y Roma, esos Lúculos tan ponderados.

Es el café una de las adquisiciones mas preciosas que ha hecho la humanidad en los tiempos modernos, porque usado como bebida y en dosis convenientes, ejerce sobre la economía una accion doblemente útil : obra sobre el cerebro comunicando una vida extraordinaria al pensamiento, y sabido es que Voltaire, Delille y otros grandes poetas le debieron bue-

na parte de sus inspiraciones ; repara de un modo admirable y todavía misterioso, las fuerzas físicas agotadas por el trabajo. De manera que si se consideran y elogian las máquinas como una creacion de nuevos brazos, ¿qué dirémos en elogio de una planta, cuyo fruto por una parte habilita al hombre para hacer una suma mayor de trabajo de la que le permiten sus fuerzas naturales, y por otra que descogiendo las alas de la imaginacion aumenta los goces inefables del espíritu?

Y no se limita su accion al órden material é intelectual, sino que influye tambien en el órden moral de los individuos y de las sociedades. Con efecto, es uno de los mejores medios conocidos de prevenir la embriaguez, que tantas desgracias produce, porque, siendo el café una bebida deliciosa y restauradora, disminuye el consumo de los licores alcohólicos. Por eso ha dicho Dn. Andrés Bello,

Y el perfume le das, que en los festines
La fiebre insana templará á Lico.

De mas de que excitando el café las fuerzas vitales del hombre, el espíritu de este se hace mas sensible á lo bello : el cielo se colora de variados tintes, los campos rien, y la naturaleza entera adquiere á su vista tan grande encanto que siente aumentarse en sí el apego á la existencia. ¿Á cuantos hipocondríacos no ha libertado el café del suicidio!

En presencia de todos estos efectos, y si fuera dable caracterizar una planta por un nombre abstracto, diríase que el árbol del café ha realizado la antigua fábula de la fuente Hipocrene, cuyas límpidas aguas saliendo del Pindo, comunicaban la inspiracion poética ; que el cafeto representa la poesía, esa poesía fantástica, maravillosa que, mas que de ninguna otra parte, se exhala del Oriente.

J. J. DE ACOSTA, (Pto. Rico.)

EL BOSQUE DE CHAPULTEPEC.

¿Qué fué de aquellos hermosos vergeles, de aquellos bosques magníficos que los reyes de Tenochtitlan y de Tezcuco plantaron en los días de su grandeza, de su poder y de su gloria? . . . ¡Todo fué devastado por la barbarie de los conquistadores!

¡Solo tú, bosque grandioso, has sobrevivido á tanta devastación y á tantas ruinas! Tú embelleces todavía con tu frondosidad, con tu verdor y con tus sombras, ese sitio de tantos recuerdos, tan silencioso y lleno de misterios. Todavía en tu recinto se levantan excelsos, robustos y lozanos, aquellos ahuehuetes, bajo cuya sombra reposó Cortés y la hechicera Malitzin, Moctezuma y sus concubinas, y sus guerreros valerosos. Todavía esos árboles gigantescos cubren con su ramaje la alberca en que se bañaron tantas hermosas indias del harem de aquel sultán; y oye aun, junto á esa alberca, aquel mismo murmurio que adormecía á los príncipes de Anahuac, cuando reposaban en el regazo de sus queridas, despues de una victoria. Todavía, recorriendo tu recinto, podemos seguir aquellas sendas por donde vagaban los guardias de la corte, cazando pájaros y alimañas; y cuando vuelan las aves entre las selvosas ramas de tus árboles, parece que silban en el viento las flechas que disparaban aquellos cazadores. Porque bajo tus bóvedas de verdura, en la espesura de tus excelsos ahuehuetes, y en tus veredas tortuosas y sombrías, por todas partes hay recuerdos, por todas partes aparecen esas memorias de lo pasado, que por sí solas bastarian para hacerte, como eres, tan hermoso!

Venid á este bosque, hombres que amais la soledad, y que buscáis inspiraciones. Veréis qué bello es, cuando en la alborada del día interumpen las aves con sus silbidos el silencio con que se adormecía aquella naturaleza salvaje y misteriosa. La cumbre de los árboles mas colosales se ilumina con el albor de la mañana, y entónces resaltan mas esas sombras, entre las que se mecen suavemente las ramas

de la selva. Por entre esas ramas flotantes y sombrías, pasan algunos rayos de luz, y uno que otro pájaro atraviesa esas ráfagas, volando perezoso.

Al medio día, la luz del sol cae sobre el bosque, como una gasa de oro que flota entre las ramas. Entónces sorprende mas ese hermoso contraste de sombras y de luz, que hace aquel sitio tan bello y misterioso. Uno que otro graznido, uno que otro canto interrumpe el silencio del bosque; porque las aves van en aquella hora á buscar sombra y frescura hasta la cumbre de los ahuehuetes, y á esconderse del sol entre los ramosos brazos de aquellos árboles.

En la tarde, el cielo se tiñe en el occidente, de rosicler y nácar, se inunda con un fulgor purpúreo, ó se extiende en él un velo de topacio. Sobre esa tela de luz que flota en el ocaso, veréis cómo se diseñan con sus grandiosas formas, con sus membrudos brazos, y con su tupido y sombrío ramaje aquellos ahuehuetes, que aislados y dispersos, forman en el bosque grupos pintorescos. Entónces vaga entre ellos ese pájaro que llaman crepuscular, porque sale á cazar insectos, á la hora en que el lucero de la tarde centellea entre las ramas de la selva. ¡Qué vago se percibe entónces en esta soledad el rumor de la corte populosa y el eco sonoro de las campanas, cuya voz resuena magestuosa, cuando el ángel de la oración baja á la tierra!

En la noche, la oscuridad del bosque es imponente, misterioso el silencio de aquel vasto recinto, y poético el murmurio del viento rumoroso.

Pero nada está en mas armonía con la magestad y silencio de este antiguo bosque, que esa luz aperlada y suave, esa apacible claridad que la luna derrama sobre la copa de los árboles, y esos rayos plateados del astro de la noche, que penetran entre las sombras, que vagan trémulos y brillantes cuando el follaje se agita al soplo de las auras. Entónces el silencio de la selva, interrumpido solamente por el murmullo de la noche, y la luna que riela sobre las ondas de la alberca, y las sombras de los árboles, cuyas formas fantás-

ticas varían á cada instante, todo da á Chapultepec un aspecto salvaje, y al mismo tiempo augusto y misterioso. Se trasporta uno involuntariamente á los pasados siglos; y cuando entreve algunos árboles cubiertos con la niebla vagarosa, cuando escucha el murmullo de los vientos, le parece ver un guerrero que pasa por la selva, un cazador parado bajo un árbol, y que se apoya en su arco formidable. Entonces, cuando se levanta de la alberca un vaporcillo que la luna platea ligeramento, parece que asoma entre las aguas una de aquellas beldades indias en tiempo de Guatimoc y de Alvarado.

¡Qué magestuosos sois, soberbios ahuehuetes, y qué venerable es vuestro aspecto, cubiertos con ese parásito ceniciento que crece sobre vuestras ramas y brazos gigantesco! Al veros envueltos en él, se diría que el tiempo había ido acumulando sobre vosotros el polvo de los siglos. Ni las tempestades, ni el huracán, os despojan jamás de ese manto pardo y ondeante que os hace tan hermosos. ¡Vivid aun por muchos siglos, árboles excelsos, que tantas veces habeis visto estallar sobre vuestras cabezas el rayo de los cielos!

¡Ah! Si en la soledad hay algunos genios que se recreen en contemplar las bellezas salvajes de una naturaleza vigorosa, magnífica y fecunda, yo les pido que sean propicios para vosotros, y que os preserven de la barbarie de los hombres. ¡Ojalá y la presente generación no llegue á ver por el suelo vuestros enormes troncos, ni mutilados vuestros brazos, ni marchito el verdor de vuestras ramas! ¡Ojalá y un siglo que presume de civilizado conserve y embellezca cada día mas ese bosque, que los antiguos veneraron como sagrado, y que lo dejaron á su posteridad, como un monumento de civilización, como resto magnífico de una vejetación salvaje, exuberante y prodigiosa!

LUIS DE LA ROSA, (*Mjico.*)

NOCHE DE LUNA.

Las noches iluminadas por la luna tienen un no sé que de melancólico misterio. Es dulce y es al mismo tiempo triste contemplar la naturaleza en esas horas en que duerme la creación entera, en que cesa el bullicio del mundo y sólo se escuchan á lo léjos rumores vagos y extraños, que ya parecen siniestros, ya acompañados de cierto encanto secreto.

Los rayos pálidos y apacibles de la luna bañan las cúpulas galanas de la ciudad; desiertas están sus calles y sus plazas, el viento está tranquilo, el ambiente balsámico y agradable. De cuando en cuando resuena la sonora vibración de la campana, ó el graznar del ave agorera que fugaz atraviesa el firmamento. Diáfano y brillante está el cielo, por donde la luna vaga silenciosa, eclipsando el brillo de todas las estrellas. ¡Qué dulce es esa calma de la naturaleza! ¡Y qué melancolía tan indefinida inspira al alma!

Yo no sé por qué en una noche de luna amo la soledad, no sé por qué recuerdo los plácidos días de mi infancia que pasaron entre risas y juegos inocentes; y luego viene á mi memoria toda mi juventud, todas mis ilusiones, que muchas veces nacieron bellas y encantadoras á la luz de la luna en las hermosas noches de Mayo.

Tú, ¡oh luna! eres el astro de paz. Cuando tú reinas, duerme el mundo, y parece tan bello y tan tranquilo como cuando salió de las manos de su Autor. Cesan de noche los proyectos insensatos de los hombres, y en el sueño se embotan la ambición y el odio, esas pasiones ruines que agitan á nuestra raza orgullosa, cuya vida es efímera como la del insecto que vive una hora tan solo. Duerme el tirano y duermen sus víctimas, duerme el rico y el mendigo, y el sueño, como la muerte, iguala al género humano.

Pero el sueño del crimen es turbado por visiones espantosas; el remordimiento que se ahoga de día, se apodera de noche del alma del perverso, y mientras este se cree entregado á horribles suplicios, blandamente sonríen los

labios de la vírgen pudorosa que sueña con su amante, y lo mira con ese amor que los ángeles sienten en el cielo
 Sigues impasible tu carrera, ¡oh luna! y vas visitando todo el orbe. Tú, mudo testigo de catástrofes y crímenes, tú serás acaso en el fin de los tiempos la pregonera del vicio y de la virtud, para hundirte luego en la nada! Sigue, sigue tu carrera inundando de luz la mísera tierra, é inspirando blanda tristeza á quien te mira!

FRANCISCO ZARCO, (*Méjico.*)

POETAS ESPAÑOLES É HISPANO-AMERICANOS.

EL CIPRÉS.

Si por mi tumba pasas un día
 Y amante evocas el alma mía,
 Verás un ave sobre un ciprés,
 Habla con ella, que mi alma es.

Si tú me nombras, si tú me llamas,
 Si allí repites que así me amas,
 Da oído al viento dentro el ciprés,
 Y con él habla, que mi alma es.

Pero si esclava ya de otro dueño,
 Turbas é insultas mi último sueño,
 Guárdate, ingrata, de ir al ciprés,
 Huye su sombra, que mi alma es.

Huye del ave, huye del viento,
 De toda forma, de todo acento
 Pero es en vano; do quier estés
 Verás la sombra de ese ciprés.

J. A. CALCAÑO, (*Venezuela.*)

SONETO.

IMÁGEN espantosa de la muerte,
 Sueño cruel, no turbes mas mi pecho
 Mostrándome cortado el nudo estrecho,
 Consuelo solo de mi adversa suerte.

labios de la vírgen pudorosa que sueña con su amante, y lo mira con ese amor que los ángeles sienten en el cielo
 Sigues impasible tu carrera, ¡oh luna! y vas visitando todo el orbe. Tú, mudo testigo de catástrofes y crímenes, tú serás acaso en el fin de los tiempos la pregonera del vicio y de la virtud, para hundirte luego en la nada! Sigue, sigue tu carrera inundando de luz la mísera tierra, é inspirando blanda tristeza á quien te mira!

FRANCISCO ZARCO, (*Méjico.*)

POETAS ESPAÑOLES É HISPANO-AMERICANOS.

EL CIPRÉS.

Si por mi tumba pasas un día
 Y amante evocas el alma mía,
 Verás un ave sobre un ciprés,
 Habla con ella, que mi alma es.

Si tú me nombras, si tú me llamas,
 Si allí repites que así me amas,
 Da oído al viento dentro el ciprés,
 Y con él habla, que mi alma es.

Pero si esclava ya de otro dueño,
 Turbas é insultas mi último sueño,
 Guárdate, ingrata, de ir al ciprés,
 Huye su sombra, que mi alma es.

Huye del ave, huye del viento,
 De toda forma, de todo acento
 Pero es en vano; do quier estés
 Verás la sombra de ese ciprés.

J. A. CALCAÑO, (*Venezuela.*)

SONETO.

IMÁGEN espantosa de la muerte,
 Sueño cruel, no turbes mas mi pecho
 Mostrándome cortado el nudo estrecho,
 Consuelo solo de mi adversa suerte.

Busca de algun tirano el muro fuerte,
De jaspe las paredes, de oro el techo ;
O al rico avaro en el angosto lecho
Haz que temblando con sudor despierte.
El uno vea el popular tumulto
Romper con furia las herradas puertas,
O al sobornado siervo el hierro oculto.
El otro sus riquezas descubiertas
Con falsa llave ó con violento insulto ;
Y déjale al amor sus glorias ciertas !

B. L. DE ARJENSOLA, (*Esp.*)

PLEGARIA.

SER de inmensa bondad, Dios poderoso,
A vos acudo en mi dolor vehemente :
Extended vuestro brazo omnipotente,
Romped de la calumnia el velo odioso,
Y arrancad este sello ignominioso
Con que el mundo marcar quiere mi frente.

Rey de los reyes, Dios de mis abuelos,
Vos solo sois mi defensor, Dios mio,
Todo lo puede quien al mar sombrío
Olas y peces dió, luz á los cielos,
Fuego al sol, giro al aire, al Norte hielos,
Vida á las plantas, movimiento al rio.
Todo lo podeis vos, todo fenece
O se reanima á vuestra voz sagrada ;
Fuera de vos, Señor, el todo es nada
Que en la insondable eternidad perece,
Y aun esa misma nada os obedece
Pues de ella fué la humanidad creada.

Yo no os puedo engañar, Dios de clemencia,
Y pues vuestra eternal sabiduría
Ve al traves de mi cuerpo el alma mia
Cual del aire á la clara transparencia,
Estorbad que humillada la inocencia
Bata sus palmas la calumnia impía.

Mas si cuadra á tu suma omnipotencia
Que yo perezca cual malvado impío,
Y que los hombres mi cadáver frio
Ultrajen con maligna complacencia,
Suene tu voz, y acabe mi existencia . . .
Cúmplase en mí tu voluntad, Dios mio.

PLÁCIDO, (*Cuba.*)

SOBRE LA COLINA.

DESDE esta seca áspera colina
Ven mis lánguidos ojos á lo léjos
Del sol de mi existencia que declina
Los dudosos y pálidos reflejos.

El crepúsculo lento veo asomando.
I en la montaña opuesta, allá perdida,
Otra sombra mas negra se va alzando,
¡ La sombra de la noche de la vida !

Del árbol de mi otoño ¡ cuán aprisa
Las hojas amarillas van cayendo !
¡ Con qué fatal tenacidad la brisa
Las va del tiempo en el abismo hundiendo !

En vano de mis años fugitivos
Intento retardar el ráudo vuelo :
Del sol de juventud los rayos vivos
Apagándose van en mar de hielo.

A contemplar mi prófugo pasado
 Vuelvo hácia atrás con ansiedad los ojos,
 ¡Qué yermo tan oscuro ó desolado!
 ¡Cuánta marchita flor! cuántos abrojos!

Empuro al recorrer con firme paso
 Mi senda de malezas y de escarcha,
 Próximo á los confines de mi ocaso,
 El mismo soy que al emprender la marcha.

Hoy arrostro con noble fortaleza
 Los rudos golpes de la suerte impía
 I en el duro jergon de la pobreza
 Duerme tranquila la conciencia mía.

LEOPOLDO TURLA (*Cuba*).

LAS DOS LAGRIMAS.

“¡Adios por siempre, hijo del alma!”
 Un triste anciano al expirar clamaba;
 Y el tierno infante que su sien besaba,
 “¡Adios por siempre!” el infeliz decía.

Vertió el viejo la lágrima postrera,
 Y vertió la primera el niño en tanto;
 Y confundidas última y primera,
 Símbolo fueron de su igual quebranto.

¿Cuál lágrima, decid, en mal tan fuerte,
 Del corazón brotó más dolorida?
 ¿La del que el primer mal sintió en la vida,
 O la de aquel que un bien halló en la muerte?

R. DE CAMPOAMOR (*España*).

LA MAÑANA.

RIZADOS copos de nevada espuma
 Forma el arroyo que jugando salta,
 Ricos paisés de vistosa pluma
 En campos de aire el pajarillo esmalta;
 Alzase léjos nebulosa bruma,
 De sombras rica, si de luces falta,
 Y el verde prado y el lejano monte
 Muro y término son del horizonte.

Allá en la enhiesta vaporosa cumbre
 Su manto en oriente el alba tiende,
 Y blanca, y pura, y regalada lumbre
 De su frente de nácares desprende:
 Cándida silfa á su fugaz vislumbre
 El aire en torno sonrosado enciende,
 Y en su fuente la ondina voluptuosa.
 Se mece al son del agua armoniosa.

Y tras la densa y fúnebre cortina
 Del hondo mar sobre la rubia espalda,
 Ráfagas dando de su luz divina,
 Mécese el sol en lechos de esmeralda:
 La niebla á trozos quiebra y la ilumina,
 Del terso azul por la tendida falda,
 Y de naranja y oro, y fuego pinta
 Sobre plata y zafir mágica cinta.

Y en monte, y valle, y en la selva amena,
 Y en la de flores mil, fértil llanura,
 Y en el seno del agua que serena
 Se desliza entre franjas de verdura,

El ruido alegre y bullicioso suena
De seres mil que cantan su ventura,
Prestando su algazara y movimiento
Voz á las flores, y palabra al viento.

Las rosas sobre el tallo se levantan
Coronadas de gotas de rocío,
Las avecillas revolando cantan
Al blando son del murmurar del río ;
Chispas de luz los aires abrillantan,
Salpicando de oro el bosque umbrío :
Y si el aura á la flor murmura amores,
La flor le brinda aromas y colores.

ESPRONCEDA (*España*).

EN DIAS DE ESCLAVITUD.

SEÑOR! Señor! el pájaro perdido
Puede hallar en los bosques el sustento,
En cualquier árbol fabricar su nido
Y á cualquier hora atravesar el viento!

Y el hombre, el dueño que á la tierra envías
Armado para entrar en la contienda,
No sabe al despertar todos los dias
En qué desierto plantará su tienda!

Dejas que el blanco cisne en la laguna
Los dulces besos del terral aguarde,
Jugando con el brillo de la luna
Nadando entre el reflejo de la tarde ;

Y á mí, Señor! á mí no se me alcanza
En medio de la mar embravecida,
Jugar con la ilusion y la esperanza
En esta triste noche de la vida!

Esparce su perfume la azucena
Sin lastimar su cáliz delicado,
Y si yo llego á descubrir mi pena
Me queda el corazon despedazado.

Y quién soy yo?—Poeta vagabundo
Que vengo como réprobo maldito
A contar una hora en este mundo
El presencia de Dios y lo infinito!

Vengo á pulsar el arpa un breve instante
Y en mi suerte mas bella solo espero,
Encontrar mi sepulero como el Dante
Por las sendas tal vez del extranjero.

La estrella de mi siglo se ha eclipsado ;
Y en medio del dolor y el desconsuelo,
El lirio de la fé se ha marchitado,
Y no hay escala que conduzca al cielo.

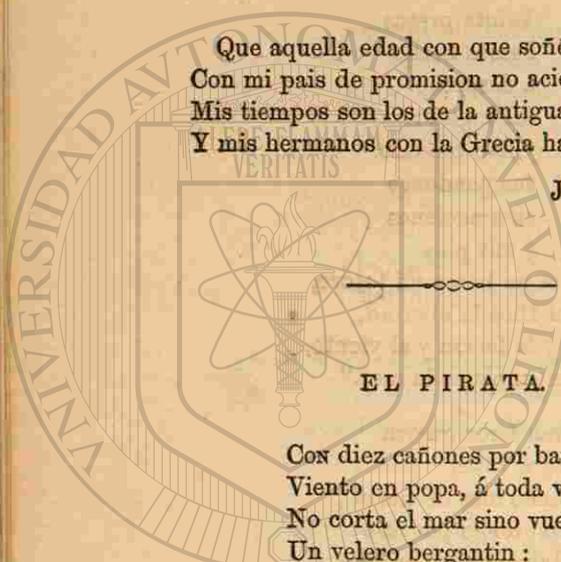
Van los pueblos á orar al templo santo
Y llevan una lámpara mezuquina,
Y el Cristo allí sobre la cruz en tanto
Abre los brazos y la frento inclina.

Voluptuoso el amor en sus placeres
No busca mirtos, ni laurel aguarde,
Y cubren con un velo las mujeres
El ángel adormido de su guarda ;

Tengo el alma, Señor! adolorida
 Por unas penas que no tienen nombres,
 Y no me culpes, nó! porque te pida
 Otra patria, otro siglo y otros hombres ;

Que aquella edad con que soñé no asoma,
 Con mi país de promision no acierto ;
 Mis tiempos son los de la antigua Roma,
 Y mis hermanos con la Grecia han muerto.

J. C. ZENEA (*Cuba*).



EL PIRATA.

Cox diez cañones por banda,
 Viento en popa, á toda vela,
 No corta el mar sino vuela
 Un velero bergantín :
 Bajel pirata que llaman
 Por su bravura " el Temido,"
 En todo mar conocido
 Del uno al otro confín.
 La luna en el mar riela,
 En la lona gime el viento
 Y alza en blando movimiento
 Olas de plata y azul :
 Y ve el capitán pirata,
 Cantando alegre en la popa,
 Asia á un lado, al otro Europa
 Y allá á su frente Stambul.
 Navega, velero mio,
 Sin temor,

que ni enemigo navío
 ni tormenta, ni bonanza
 tu rumbo á torcer alcanza
 ni á sujetar tu valor.

Veinte presas
 hemos hecho
 á despecho
 del inglés :
 y han rendido
 sus pendones
 cien naciones
 á mis piés.

" Que es mi barco mi tesoro,
 Es mi Dios la libertad,
 Mi ley la fuerza y el viento,
 Mi única patria la mar."

Allá muevan feroz guerra
 Ciegos reyes
 Por un palmo mas de tierra ;
 Que yo aquí tengo por mio
 Cuanto abarca el mar bravío
 A quien nadie impuso leyes.

Y no hay playa
 sea cualquiera,
 ni bandera
 de esplendor
 que no sienta
 mi derecho
 y dé pecho
 a mi valor.

" Que es mi barco mi tesoro," &c.

Á la voz de ¡ barco viene!
 Es de ver
 Cómo vira y se previene
 Á todo trapo á escapar :

Que yo soy el rey del mar
Y mi furia es de temer.

En las presas

yo divido

lo cogido

por igual:

solo quiero

por riqueza

la belleza

sin rival.

“Que es mi barco mi tesoro,” &c.

¡Sentenciado estoy á muerte!

Yo me rio;

No me abandone la suerte,

Y al mismo que me condena

Colgaré de alguna entena

Quizá en su propio navío.

Y si caigo

¿qué es la vida?

por perdida

yo la dí

cuando el yugo

del esclavo

como un bravo

sacudí.

“Que es mi barco mi tesoro,” &c.

Son mi música mejor

Aquilones,

El estrépito y temblor

De los cables sacudidos,

Del negro mar los bramidos

Y el rugir de mis cañones:

Y del trueno

al son violento

y del viento

al rebramar,

yo me duermo

sosegado

arrullado

por el mar.

“Que es mi barco mi tesoro,” &c.

ESPRONCEDA, (*España.*)

Á CRISTÓBAL COLON.

Tu frágil carabela

Sobre las aguas con tremante quilla,

Desplegada la vela,

¿Dó se lanza llevando de Castilla

La veneranda enseña sin mancilla?

Y abriéndose camino

Del no surcado mar por la onda brava,

¿Por qué ciega y sin tino,

Del pérfido elemento vil esclava,

La prora inclina á donde el sol acaba?

¿No ves como á la nave

Desconocidos vientos mueven guerra?

¿Cómo, medrosa el ave,

Con triste augurio que su vuelo encierra,

Al nido torna de la dulce tierra?

La aguja salvadora,

Que el rumbo enseña y á la costa guía,

¿No ves cómo á deshora

Del Norte amigo y firme se desvia,

Y á Dios y á la ventura el leño fía?

Y el piélago elevado

¿No ves al Ecuador, y cuál parece

Oponerse irritado

Á la árdua empresa ; y cuál su furia crece ;
 Y el sol cómo entre nublos se oscurece ?
 ¡ Ay ! que ya el aire inflama
 De aligeras centellas lluvia ardiente :
 ¡ Ay ! que el abismo brama ;
 Y el trueno zumba ; y el bajel tremento
 Cruje, y restalla, y sucumbirse sienta.
 Acude, que ya toca
 Sin lonas y sin jarcia el frágil leño
 En la cercana roca :
 Mira el encono y el adusto ceño
 De la chusma sin fé contra tu empeño.
 Y cuál su vocería
 Al cielo suena ; y cómo en miedo y saña
 Creciendo, y agonía,
 Con tumulto y terror la tierra extraña
 Pide que dejes por volver á España

 Engañosa sirena
 Vanamente el error canto en su lira :
 ¡ Colon ! clava la entena :
 Corre, vuela : no atras, avante mira ;
 Al remo no des paz : no temas ira.
 Y aunque fiero, atronado,
 Ruja el mar, dance el hombre y brame el viento
 Con furia desatado,
 Resista el corazon, y al rudo acento
 De tus pinos aviva el movimiento.
 Por la fé conducido,
 Puesta la tierra en estupor profundo,
 De frágil tabla asido,
 Tras largo afan y esfuerzo sin segundo
 Así das gloria á Dios, y á España un mundo.

 ¡ Qué humana fantasía
 Dirá tu pasmo ; y cuánto el pecho encierra

De orgullo y de alegría !
 Trocada en dulce paz, ve aquí la guerra :
 Cual divina mision, allí la tierra.
 No el que buscas ansioso,
 Mundo perdido en Tártaras regiones :
 Mundo nuevo, coloso
 De los mundos, sin par en perfecciones ;
 De innumerables climas y naciones.
 De ámbos polos vecino
 Entre cien mares que á su pié quebranta
 El Ande peregrino,
 Cuando hasta el cielo con soberbia planta
 Entre nubes y rayos se levanta.
 Allí raudo, espumoso,
 Rey de los otros rios, se arrebatata
 Marañon caudaloso
 Con crespas ondas de luciente plata
 Y en el seno de Atlante se dilata.
 De la altiva palmera
 En la gallarda copa dulce espira
 Perenne primavera ;
 Y el condor gigantesco fijo mira
 Al almo sol, y entre sus fuegos gira.
 Allí fieros volcanes :
 Émulo al ancho mar lago sonoro :
 Tormentas, huracanes :
 Son árboles y piedras un tesoro :
 Los montes plata y las arenas oro.

R. M. BARALT, (Venezuela.)

AL NIÁGARA.

TEMPLAD mi lira, dádmela, que siento
 En mi alma estremecida y agitada

Arder la inspiracion. ¡Oh! cuánto tiempo
 En tinieblas pasó, sin que mi frente
 Brillase con su luz! Niágara undoso,
 Tu sublime terror solo podria
 Tornarme el don divino que ensañada
 Me robó del dolor la mano impía.
 Torrente prodigioso, calma, acalla
 Tu trueno aterrador; disipa un tanto
 Las tinieblas que en torno te circundan;
 Déjame contemplar tu faz serena,
 Y de entusiasmo ardiente mi alma llena.
 Yo digno soy de contemplarte: siempre
 Lo comun y mezquino desdendiando,
 Ansié por lo terrífico y sublime.
 Al despeñarse el huracan furioso,
 Al retumbar sobre mi frente el rayo,
 Palpitando gocé: ví al Océano,
 Azotado por Austro proceloso
 Combatir mi bajel, y ante mis plantas
 Vórtice hirviente abrir, y amé el peligro.
 Mas del mar la fiereza
 En mi alma no produjo
 La profunda impresion que tu grandeza.
 Sereno corres, majestuoso, y luego
 En ásperos peñascos quebrantado,
 Te abalanzas violento, arrebatado,
 Como el destino irresistible y ciego.
 ¿Qué voz humana describir podria
 De la sirte rugiente
 La aterradora voz? El alma mia
 En vago pensamiento se confunde
 Al mirar esa férvida corriente,
 Que en vano quiere la turbada vista
 En su vuelo seguir al borde oscuro
 Del precipicio altísimo: mil olas
 Cual pensamiento rápidas pasando

Chocan y se enfurecen,
 Y otras mil y otras mil ya las alcanzan,
 Y entre espuma y fragor desaparecen.
 ¡Ved! llegan, saltan. El abismo horrendo
 Devora los torrentes despeñados;
 Crúzanse en él mil íris, y asordados
 Vuelven los bosques el fragor tremendo.
 En las rígidas peñas
 Rómpele el agua: vaporosa nube
 Con elástica fuerza
 Llena el abismo en torbellino, sube,
 Gira en torno, y al éter
 Luminosa pirámide levanta,
 Y por sobre los montes que le cercan
 Al solitario cazador espanta.
 ¿Mas qué en tí busca mi anhelante vista
 Con inútil afan? ¿Por qué no miro
 Al rededor de tu caverna inmensa
 Las palmas ¡ay! las palmas deliciosas
 Que en las llanuras de mi ardiente patria
 Nacen del sol á la sonrisa y crecen,
 Y al soplo de las brisas del océano
 Bajo un cielo purísimo se mecen?

Este recuerdo á mi pesar me viene...
 Nada ¡ó Niágara! falta á tu destino,
 Ni otra corona que el agreste pino
 Á tu terrible majestad conviene.
 La palma y mirto y delicada rosa
 Muelle placer inspiren y ocio blando
 En frívolo jardin: á tí la suerte
 Guardó mas digno objeto, mas sublime;
 El alma libre, generosa, fuerte,
 Viene, te vé, se asombra,
 El mezquino deleite menosprecia,
 Y aun se siente elevar cuando te nombra.

J. M. HEREDIA, (Cuba.)

ODA Á LA AGRICULTURA DE LA ZONA TÓRRIDA.

¡ SALVE, fecunda zona,
 Que al astro enamorado circunscribes
 El vago curso, y cuanto ser se anima
 En cada vario clima,
 Acariciada de su luz concibes!
 Tú tejes al verano su guirnalda
 De granadas espigas; tú la uva
 Das á la hirviente cuba:
 No de purpúrea fruta ó roja ó gualda
 Á tus florestas bellas
 Falta matiz alguno: y bebe en ellas
 Aromas mil el viento;
 Y greyes van sin cuento
 Haciendo tu verdura, desde el llano
 Que tiene por lindero el horizonte,
 Hasta el erguido monte
 De inaccesible nieve siempre cano.
 Tú das la caña hermosa,
 De do la miel se acendra,
 Por quien desdeña el mundo los panales:
 Tú en urnas de coral cuajas la almendra
 Que en la espumante jícara rebosa:
 Bulle carmin viviente en tus nopales,
 Que afrenta fuera al múrice de Tiro;
 Y de tu añil la tinta generosa
 Émula es de la lumbré del zafiro.
 El vino es tuyo que la herida agave
 Para los hijos vierte
 Del Anahuac feliz; y la hoja es tuya
 Que cuando de suave
 Humo en espiras vagarosas huya,
 Solazará el fastidio al ocio inerte.
 Tú vistes de jazmines
 El arbusto sabeo,

Y el perfume le das que en los festines
 La fiebre insana templará á Lieo.
 Para tus hijos la procerca palma
 Su vario feudo cria,
 Y el ananás sazona su ambrosía:
 Su blanco pan la yuca,
 Sus rubias pomos la patata educa,
 Y el algodón despliega al aura leve
 Las rosas de oro y el vellon de nieve.
 Tendida para tí la fresca parcha
 En enramadas de verdor lozano,
 Cuelga de sus sarmientos trepadores
 Nectáreos globos y franjadas flores;
 Y para tí el maíz, jefe altanero
 De la espigada tribu, hincha su grano;
 Y para tí el banano
 Desmaya al peso de su dulce carga:
 El banano, primero
 De cuantos concedió bellos presentes
 Providencia á las gentes
 Del Ecuador feliz con mano larga.
 No ya de humanas artes obligado
 El premio rinde opimo:
 No es á la podadera, no al arado
 Deudor de su racimo;
 Escasa industria bástale, cual puedo
 Hurtar á sus fatigas mano esclava;
 Crece veloz, y cuando exhausto acaba,
 Adulta prole en torno le sucede.

Á. BELLO, (Venez.)

— — — — —
 Á UNA GOLONDRINA.

¡ SALUD, dulce golondrina,
 Allá en el suelo africano

Bella, errante peregrina ;
Salud, perenne vecina
Del ardoroso verano.

Tu cántiga placentera
Llevaste á lejanos mares :
La atrevida, la parlera,
Bien llegada á estos lugares,
Amorosa compañera ?

Bien llegada al suelo amigo,
Do no errante, ni perdida,
Te dará á la par conmigo
Un mismo techo el abrigo
En blando nido mecida.

Vuelve, amiga, descuidada,
Á este recinto sereno
Que te guardo regalada :
Aun duran de pluma y heno
Los restos de tu morada !

Aquí tus amores fueron,
Y aquí tu cancion amante ;
Aquí tus hijos nacieron
Y á tu arrullo se adurmieron
Bajo el ala palpitante :

Y aquí mi voz se mezclaba
Á tu viva cantilena ;
Y aquí impaciente aguardaba
Esa vuelta que tardaba
De amor y recuerdos llena.

Y eres fiel agradecida,
Y no te aguardaré en vano ;
Que nunca fué desmentida

Esa tu fé prometida
Al ardoroso verano.

¡ Á cuántos, ay! golondrina
Qué lealtad y fé cantaron
La ingratitud se avecina !
¡ Cuántos con planta mezquina
Sus juramentos hollaron !....

Mas no tú : fiel y graciosa
Cuando se allega el estío,
Vuelves tierna y amorosa
Allá de playa arenosa
Do te arroja invierno frio.

No olvidaste, no, los dones
De este suelo bienhechor,
Ni las fuentes ni la flor,
Ni olvidaste los rincones
De tu asilo protector.

Volviste enamorada
Á este recinto sereno
Que te guardo regalada,
Y aquí de plumas y heno
Formarás nueva morada.

Cantarémos, golondrina,
Mis recuerdos y tu amor
Mientras que el sol ilumina ;
Sin que entibie la neblina
Ni sus luces, ni su ardor.

CAROLINA CORONADO, (España.)

¡ALLÁH AKBÁR!

Noche azul ciñe la tierra ;
 Ilumina el firmamento
 Blanca luna : manso viento
 Mece el bosque en lento son,
 Y las torres de la Alhambra
 Que á sus copas sobrepujan
 En los pliegues se dibujan
 De su verde pabellon.

En los fértiles collados
 Extendida está Granada
 Que respira embalsamada
 Los perfumes del Abril,
 Adorada de las aves,
 Favorita de las flores,
 Adormida en los amores
 Y en poder de Boabdil.

Todo en torno en paz reposa :
 Solamente allá en la hondura
 Se oye el Darro que murmura
 Entre guijos al pasar ;
 Y al murmullo de sus ondas,
 Desvelada entre la amena
 Soledad, á Filomena
 Amorosa gorjear.

Todo yace en sueño y sombra,
 Á la luz de las estrellas :
 Solo lucha con la de ellas
 La que alumbra un ajimez
 De la torre de los picos,
 Y á traves de cuya espesa
 Celosía, brilla presa
 Su rojiza brillantez.

¿Quién allí tan á deshora
 En aquella torre vela
 Mientras guarda un centinela
 Su almenado murallon ?
 ¿Quién allí por dicha ó duelo
 El reposo dulce esquiva ?
 ¡Alláh Akbár ! es la cautiva
 Que perdió su corazon.

Garza jóven, sorprendida
 En las lomas de Antequera
 Al tender la vez primera
 Tiernas alas hácia el sol,
 No ha podido libre al viento
 Al cruzar verde paisaje
 Ostentar de su plumaje
 El brillante tornasol.

Blanco lirio que entre nieve
 Consiguió brotar apénas,
 Trasplantado á las amenas
 Praderías del Jenil,
 En sus cármenes fecundos
 Con su riego nutritivo
 Perfumado, fresco, altivo
 Desplegó su flor gentil.

Pobre niña, entrada apénas
 En sus quince abriles bellos
 Sin saber apreciar de ellos
 La belleza ni el valor,
 Fué en el campo cultivada
 Por un noble Abencerraje
 Y ofrecida en homenaje
 Por traicion á su señor.

Acusaron de ocultarla
 Los Gomeles á su dueño ;

Mostró el rey en verla empeño,
Y mandóse la entregar.
¡Alláh Akbár! (dijo llorando
El amante Abencerraje)
¡No pensé cuando la traje
Que me la iban á robar!

Arranquéla con mi lanza
Del haren del castellano ;
No es esclava á quien mi mano
Y mi nombre voy á dar ;
Mas si el rey contra justicia,
Y á la fuerza me la toma,
El dé cuentas á Mahoma
De su crimen ¡Alláh Akbár!

Los Gomeles la llevaron
Ante el rey : amóla el al verla
Y en su haren quiso tenerla
El injusto Boabdil.
Mas en vano : la cautiva
Guarda firme allá en su pecho
El santuario que tiene hecho
Para el árabe gentil.

Y en la torre de los picos
Dó el tirano la encarcela
Por la noche vive en vela,
É ilumina su ajimez,
Porque sabe que del Darro
En la margen, á tal hora
La contempla quien la adora
Quien la hará libre tal vez.

Y los nobles granadinos
Que lamentan este ultraje

Y del buen Abencerraje
Ven la pena y la razon
Dicen viendo en la alta torre
Mantenerse la luz viva :
¡Alláh Akbár! es la cautiva
Que le dió su corazon.

ZORRILLA, (España.)

TRADUCCION DE JOB.

De mujer nace el hombre, y pocos dias
Vive, de penas y miserias lleno :
Temprana flor, que con heladas frias
Párase mústia, y dáñale el sereno.
Huye como la sombra ; y en porfías
De continúa mudanza, siempre ajeno
Del estado de ayer, en el de hoy crece,
Y jamas en el mismo permanece.
¿ Y digno juzgarás de tu grandeza
Sobre tan débil sér abrir tus ojos,
Y traer á juicio su flaqueza ?
¿ Quién podrá hacer, ó á quién no dará enojos
Querer que de lo inmundo haya limpieza,
Y no sean inmundos sus despojos ?
Podrá otro sino tú ? Tú solamente,
Tú solo con tu gracia omnipotente.
Es la vida del hombre en dias breve :
Tiénesle tú sus meses muy contados :
Sólo los sabes tú ; nadie se atreve
Los límites que tienes señalados,
Á traspasar. Pues déjalo que lleve
Su pena en paz, hasta que deseados
Los últimos momentos llegar vea,
Que como el jornalero los desea.
El árbol, si se corta, hay esperanza

De que vuelva á brotar, y tallos eche.
 Vieja raiz, que en tierra se afianza
 Aunque muerto ya el tronco se deseche,
 Germina luego donde el agua alcanza,
 Y árbol nuevo dará que se aproveche.
 No así el hombre, que muerto y enterrado,
 No se volverá á ver donde haya estado.
 Como el agua del mar, si se retira,
 Yermo dejando y seco el lecho frio ;
 Que nada de lo antiguo el que lo mira,
 Encuentra allí ; como si tuerce el rio
 Su propio curso, y á otra parte gira ;
 Así el hombre que duerme en el sombrío
 Sepulcro, no despierta hasta que sea
 Nuevo el orbe celeste, y él lo vea.
 ¡ Ah, quién me diera que en mansion oscura
 Protejido por tí, quieto esperara
 Que el furor se templase de tu dura
 Indignacion, y el plazo se fijara
 En que se te acordar mi desventura !
 Que para el que la muerte arrebatará,
 Ya no hay vivir ; yo miétras vivo, espero
 Mi inmutacion, mi estado duradero.
 Me llamarás entónces : yo obediente
 Responderé á tu voz, y tú á la hechura
 De tus manos la diestra diligente
 Alargarás. Ahora, aunque con dura
 Gravedad cualquier paso delincuente
 Que dé, observes, perdona mi locura :
 Todos tu rectitud los guarda y sella,
 Mas curado ha mi mal tu mano bella.
 Deshácense los montes elevados,
 Las peñas y los riscos de su asiento
 Por el tiempo voraz son arrancados :
 Las aguas en continuo movimiento
 Cavan las duras piedras : de los prados

La tierra arrastra el aluvion violento ;
 Y el hombre pasa, aunque robusto un dia,
 Al sueño eterno á do tu voz lo envía.
 Desemejado y lívido lo dejas
 Pasar á la region desventurada
 Donde no podrá oir amargas quejas
 De su posteridad, si despojada
 Fuere de la nobleza, que en añejas
 Cartas tuvo su gente vinculada ;
 Despues que sufrió el cuerpo mil dolores,
 Penas el alma, angustias y temores.

CARVAJAL, (España.)

FRAGMENTOS DEL CANTO Á JUNIN.

.....
 ¿ Quién es aquel que el paso lento mueve
 Sobre el collado que á Junin domina ?
 Que el campo desde allí mide, y el sitio
 Del combatir y del vencer desina ?
 Que la hueste contraria observa, cuenta,
 Y en su mente la rompe y desordena,
 Y á los mas bravos á morir condena,
 Cual águila caudal que se complace
 Del alto cielo en divisar su presa
 Que entre el rebaño mal segura pacea ?
 Quién el que ya desciende
 Pronto y apercebido á la pelea ?
 Preñada en tempestades le rodea
 Nube tremenda : el brillo de su espada
 Es el vivo reflejo de la gloria ;
 Su voz un trueno, su mirada un rayo.
 Quién aquel que al trabarse la batalla,

Ufano como nuncio de victoria,
 Un corcel impetuoso fatigando
 Discurre sin cesar por toda parte?
 ¿Quién sino el hijo de Colombia y Marte?

“Gloria, mas no reposo,” de repente
 Clamó una voz de lo alto de los cielos;
 Y á los ecos los ecos por tres veces
 Gloria, mas no reposo, respondieron.
 El suelo tiembla; y cual fulgentes faros
 De los Ándes las cúspides ardieron.
 Y de la noche el pavoroso manto
 Se trasparente, y rásgase, y el éter
 Allá léjos purísimo aparece,
 Y en rósea luz bañado resplandece.
 Cuando improviso, veneranda sombra
 En faz serena y ademan augusto
 Entre cándidas nubes se levanta.
 Del hombro izquierdo nebuloso manto
 Pende, y su diestra aéreo cetro rige:
 Su mirar noble pero no sañudo;
 Y nieblas figuraban á su planta
 Penacho, arco, carcaj, flechas y escudo.
 Una zona de estrellas
 Glorificaba en derredor su frente
 Y la borla imperial de ella pendiente.

¡Oh Padre, oh claro Sol! no desampares
 Este suelo jamas, ni estos altares.
 Tu vivífico ardor todos los seres
 Anima y reproduce: por tí viven,
 Y accion, salud, placer, beldad reciben.
 Tú al labrador despiertas,
 Y á las aves canoras
 En tus primeras horas:
 Y tuyos son sus cantos matinales.

Por tí siente el guerrero
 En amor pátrio enardecida el alma
 Y al pié de tu ara rinde placentero
 Su laurel y su palma:
 Y tuyos son sus cánticos marciales.
 Fecunda ¡o Sol! tu tierra;
 Y los males repara de la guerra.
 Da á nuestros campos frutos abundosos,
 Aunque niegues el brillo á los metales:
 Da naves á los puertos;
 Pueblos á los desiertos;
 Á las armas victoria;
 Alas al genio, y á las Musas gloria.
 Dios del Perú, sosten, salva, conforta
 El brazo que te venga:
 No para nuevas lides sanguinosas
 Que miran con horror madres y esposas;
 Sino para poner á olas civiles
 Límites ciertos, y que en paz florezcan
 De la alma Paz los dones soberanos:
 Y arredre á sediciosos y á tiranos
 Brilla con nueva luz, Rey de los cielos,
 Brilla con nueva luz en aquel dia
 Del triunfo que magnífica prepara
 Á su Libertador la patria mia.
 ¡Pompa digna del Inca y del imperio
 Que hoy de su ruina á nuevo ser revive!

J. J. OLMEDO (Ecuador.)

EPÍSTOLA.

DESDE las tristes márgenes del Sena,
 Cubierto el cielo de apiñadas nubes,
 De nieve el suelo, y de tristeza el alma,
 Salud te envia tu infeliz amigo,

¡A tí mas infeliz! . . . Y ni le arredra
 El temor de tocar la cruda llaga
 Que aun brota sangre, y de mirar tus ojos
 Bañarse en nuevas lágrimas. . . . ¿Qué fuera,
 Si no llorara el hombre? . . . Yo mil veces
 He bendecido á Dios, que nos dió el llanto
 Para aliviar el corazon, cual vemos
 Calmar la lluvia el mar tempestuoso.

Llora pues, llora ; otros amigos fieles
 De mas saber y de mayor ventura,
 De la estóica virtud en tus oídos
 Harán sonar la voz ; yo, que en el mundo
 Del cáliz de amargura una vez y otra
 Apuré hasta las heces, no hallé nunca
 Mas alivio al dolor que el dolor mismo ;
 Hasta que ya cansada, sin aliento,
 Luchando el alma, y reluchando en vano,
 Bajo el inmenso peso se rendia. . . .

¿Lo creerás, caro amigo? Llega un tiempo
 En que gastados del dolor los filos,
 Ese afán, esa angustia, esa congoja,
 Truécanse al fin en plácida tristeza ;
 Y en ella absorta, embebecida el alma,
 Replégase en sí misma silenciosa,
 Y ni la dicha ni el placer envidia.

Tú dudas que así sea, y yo otras veces
 Lo dudé como tú ; juzgaba eterna
 Mi profunda aficción, y grave insulto
 Anunciarme que un tiempo fin tendria. . . .
 Y le tuvo, . . . de Dios á los mortales
 Es esa otra merced : que así tan solo,
 Entre tantas desdichas y miserias,
 Sufrir pudieran la cansada vida.

Espera pues, da crédito á mis voces,
 Y fiate de mí. . . . ¿Quién en el mundo

Compró tan caro el triste privilegio
 De hablar de la desdicha? . . . En tantos años,
 ¿Viste un dia siquiera, un solo dia
 En que no me mirases vil juguete
 De un destino fatal, cual débil rama
 Que el huracan arranca, y por los aires
 La remonta un instante, y contra el suelo
 Le arroja luego y la revuelca impío? . . .

Lo sé : contra los golpes de la suerte,
 Cuando solo en nosotros los descarga,
 El firme corazon opone escudo ;
 Mas no acontece así . . . ¿Y acaso piensas
 Que no he perdido nunca á quien amaba
 Mas que á mi propia vida? . . . Si un momento
 Te da tregua el dolor, vuelve los ojos
 A un huérfano infeliz, enfermo, triste,
 Solo en el mundo, sin tener ya apénas
 A quien llorar, que á todos en la tumba
 Unos tras otros los hundió la muerte.

En la misma estacion . . . ¿ves? tu desgracia
 Ha vuelto á abrir mi dolorosa herida,
 Perdí una madre tierna, idolatrada,
 Mi dicha y mi consuelo ; tras sus huellas
 Mi triste padre descendió á la tumba ;
 Y abrazados bajaron de consuno
 Pronunciando mi nombre, que á lo léjos
 Sonó en mi corazon, no en mis oídos. . . .
 Corrí, volé, llegué ; mas ya fué en vano :
 La fatal losa á entrámbos cobijaba,
 Y para colmo de pesar y angustia
 Aun encontré la tierra removida.

Tú has hallado, si es dable, mas consuelos
 En tu grave aficción. . . . (aunque rebelde

Se vuelva contra mí tu pena misma,
 Por fuerza has de escuchar mi voz severa,
 Que no aduló jamás á la fortuna,
 Ni ahora adula al dolor). Tú en tu desgracia
 Hallaste mil consuelos, que la suerte
 Cruelmente me negó : viste á tu esposa
 Y la cuidaste en su dolencia extrema ;
 Tú recibiste su postrer suspiro ;
 Tú estrechaste su mano, tú la viste
 Tender á tí los brazos, y cual prenda
 En los tuyos dejar su amada hija. . .

Pero yo propio, sin querer, ahondo
 El puñal en tu pecho, renovando
 Ante tu vista la funesta imágen
 De la noche fatal en que aun luchaba
 La vida con la muerte. . . Ya sus penas
 Para siempre acabaron : ella misma,
 Vueltos al cielo los piadosos ojos,
 Se lo rogó en su angustia ; y la esperanza
 Brilló al morir en su serena frente.

MARTINEZ DE LA ROSA (*España*).

AL 2 DE MAYO.

Noche, lóbrega noche, eterno asilo
 Del miserable que esquivando el sueño
 Profundas penas en silencio gime,
 No desdeñes mi voz : letal beleño
 Presta á mis sienes, y en tu horror sublime
 Empapada la ardiente fantasía,
 Da á mi pincel fatídicos colores
 Con que el tremendo día
 Trace al fulgor de vengadora tea,

Y el odio irrite de la patria mia,
 Y escándalo y terror al orbe sea.
 ¡ Día de execración ! La destructora
 Mano del tiempo le arrojó al Averno ;
 Mas ; quién el sempiterno
 Clamor con que los ecos importuna
 La madre España en enlutado arreo
 Podrá atajar ? Junto al sepulcro frio,
 Al pálido lucir de opaca luna,
 Entre cipreses fúnebres la veo :
 Trémula, yerta y desceñido el manto,
 Los ojos moribundos
 Al cielo vuelve que le oculta el llanto ;
 Roto y sin brillo el cetro de dos mundos
 Yace entre el polvo y el leon guerrero
 Lanza á sus piés rujido lastimero.
 ¡ Ay ! que cual débil planta
 Que agosta en su furor horrible viento,
 De víctimas sin cuento
 Lloró la destruccion Mántua aflijida !
 Yo ví, yo ví su juventud florida
 Correr inerte al huésped ominoso.
 Mas qué su generoso
 Esfuerzo pudo ? El pérfido caudillo
 En quien su honor y su defensa fía,
 La condenó al cuchillo.
 ¡ Quién, ay ! la alevosía,
 La horrible asolacion habrá que cuente,
 Que hollando de amistad los santos fueros,
 Hizo furioso en la indefensa gente
 Ese tropel de tigres carniceros ?
 Por las henchidas calles
 Gritando se despeña
 La infame turba que abrigó en su seno.
 Rueda allá rechinando la cureña,
 Acá retumba el espantoso trueno ;

Allí el jóven lozano,
 El mendigo infeliz, el venerable
 Sacerdote pacífico, el anciano
 Que con su arada faz respeto imprime,
 Juntos amarra su dogal tirano.
 En balde, en balde gime
 De los duros satélites en torno
 La triste madre, la afijida esposa
 Con doliente clamor: su pavorosa
 Fatal descarga suena
 Que á luto y llanto eterno las condena.
 ¡Cuánta escena de muerte! cuánto estrago!
 Cuántos ayes doquier! Despavorido
 Mirad ese infelice
 Quejarse al adalid empedernido
 De esa cuadrilla atroz. ¡Ah! qué te hice?
 Exclama el triste en lágrimas deshecho,
 Mi pan y mi mansion partí contigo,
 Te abrí mis brazos, te cedí mi lecho,
 Templé tu sed y me llamé tu amigo:
 ¿Y ora pagar podrás nuestro hospedaje
 Sincero, franco, sin doblez ni engaño,
 Con dura muerte y con indigno ultraje?
 ¡Perdido suplicar! ¡inútil ruego!
 El mónstruo infame á sus ministros mira,
 Y con tremenda voz gritando ¡fuego!
 Tinto en su sangre el desgraciado espira.
 Y en tanto? dó se esconden,
 Dó estan, ó cara patria, tus soldados
 Que á tu clamor de muerte no responden?
 Presos, encarcelados
 Por jefes sin honor, que haciendo alarde
 De su perfidia y dolo
 Á merced de los bárbaros te dejan,
 Como entre hierros el leon, forcejan
 Con inútil afan. Vosotros solo

Fuerte Daoiz, intrépido Velarde,
 Que osando resistir al gran torrente
 Dar supisteis en flor la dulce vida
 Con firme pecho y con serena frente;
 Si de mi libre Musa
 Jamas el eco adormeció á tiranos,
 Ni vil lisonja emponzoñó su aliento,
 Allá del alto asiento
 Á que la accion magnánima os eleva,
 El himno oid que á vuestro nombre entona,
 Mientras la fama aljéira le lleva
 Del mar de hielo á la abrasada zona.
 Mas ¡ay! que en tanto sus funestas alas
 Por la opresa metrópoli tendiendo,
 La yerma asolacion sus plazas cubre;
 Y al áspero silbar de ardientes balas
 Y al ronco son de los preñados bronce
 Nuevo fragor y estrépito sucede.
 ¿Ois cómo rompiendo
 De moradores tímidos las puertas
 Caen estallando de los fuertes gonces?
 ¡Con qué espantoso estruendo
 Los dueños buscan que medrosos huyen!
 Cuanto encuentran destruyen
 Bramando los atroces forajidos
 Que el robo infame y la matanza ciegan.
 ¡No ves cuál se despliegan
 Penetrando en los hondos aposentos
 De sangre y oro y lágrimas sedientos?
 Rompen, talan, destrozan
 Cuanto se ofrece á su sangrienta espada.
 Aquí matando al dueño se alborozan,
 Hieren allí su esposa acongojada:
 La familia asolada
 Yace espirando, y con feroz sonrisa
 Sorben voraces el fatal tesoro.

Suelta, á otro lado, la madeja de oro,
 Mústio el dulce carmin de su mejilla
 Y en su frente marchita la azucena,
 Con voz turbada y anhelante lloro
 De su verdugo ante los piés se humilla
 Tímida vírjen de amargura llena ;
 Mas con furor de hiena,
 Alzando el corvo alfanje damasquino,
 Hiende su cuello el bárbaro asesino.
 ¡ Horrible atrocidad ! treguas, ó Musa,
 Que ya la voz rehusa
 Embargada en suspiros mi garganta !
 Y en ignominia tanta
 ¿ Será que rinda el español bizarro
 La indómita cerviz á la cadena ?
 No, que ya en torno suena
 De Pálas fiera el sanguinoso carro
 Y el látigo estallante
 Los caballos flamíjeros hostiga.
 Ya el duro peto y el arnes brillante
 Visten los fuertes hijos de Pelayo.
 Fuego arrojó su rujinoso acero :
 ¡ Venganza y guerra ! resonó en su tumba
 ¡ Venganza y guerra ! repitió Moncayo,
 Y al grito heróico que en los aires zumba,
 ¡ Venganza y guerra ! claman Turia y Duero.
 Guadalquivir guerrero,
 Alza al bélico son la réjia frente,
 Y del patron valiente
 Blandiendo altivo la nudosa lanza
 Corre gritando al mar : ¡ guerra y venganza !
 Vosotras, ó infelices
 Sombras de aquellos que la infiel cuchilla
 Robó á sus lares, y en fugaz gemido
 Cruzais los anchos campos de Castilla,
 La heróica España, en tanto que al bandido,

Que á fuego y sangre, de insolencia ciego
 Brindó felicidad, á sangre y fuego
 Se retribuya el don, sabrá piadosa
 Daros solemne y noble monumento ;
 Allí en padron cruento
 De oprobio y mengua que perpétuo dure,
 La vil traicion del déspota se vea :
 Y altar eterno sea
 Donde todo español al mónstruo jure
 Rencor de muerte que en sus venas cunda,
 Y á cien generaciones se difunda.

J. N. GALLEGO (*Esp.*)

Á LA INVENCION DE LA IMPRENTA.

¿ Será que siempre la ambicion sangrienta,
 Ó del solio el poder pronuncie solo,
 Cuando la trompa de la fama alienta
 Vuestro divino labio, hijos de Apolo ?
 No os da rubor ? el don de la alabanza,
 La hermosa luz de la brillante gloria,
 ¿ Serán tambien del nombre á quien daria,
 Eterno oprobio ó maldicion la historia ?
 Oh ! despertad : el humilde acento
 Con majestad no usada,
 Suba á las nubes penetrando el viento :
 Y si quereis que el universo os crea
 Dignos del lauro en que ceñis la frente,
 Que vuestro canto enérgico y valiente
 Digno tambien del universo sea.

No los aromas del loor se vieron
 Vilmente degradados
 Así en la antigüedad ; siempre las aras
 De la invencion sublime,

Del genio bienhechor los recibieron.
 Nace Saturno, y de la madre tierra
 El seno abriendo con el fuerte arado,
 El precioso tesoro
 De vivifica mies descubre al suelo
 Y grato el canto le remonta al cielo
 Y Dios le nombra de los siglos de oro.
 ¿Dios no fuiste también, tú que allá un día
 Cuerpo á la voz y al pensamiento diste,
 Y trazándole en letras, detuviste
 La palabra veloz que ántes huía?
 Sin tí se devoraban
 Los siglos á los siglos, y á la tumba
 De un olvido eternal yertos bajaban.
 Tú fuiste—el pensamiento
 Miró ensanchar la limitada esfera
 Que en su infancia fatal le contenía.
 Tendió las alas y arribó á la altura
 De dó escuchar la edad que ántes viviera,
 Y hablar ya pudo con la edad futura.
 ¡O gloriosa ventura!
 Goza, genio inmortal, goza tú solo
 Del himno de alabanza, y los honores
 Que á tu invencion magnífica se deben:
 Contéplala brillar: y cual si sola,
 Á ostentar su poder ella bastara,
 Por tanto tiempo reposar natura
 De igual prodijio al universo avara.

Pero al fin sacudiéndose, otra prueba
 Le plugo hacer de sí, y el Rin helado
 Nacer vió á *Guttemberg*—¿con que es en vano
 Que el hombre al pensamiento
 Alcanzase escribiéndole á dar vida
 Si desnudo de curso y movimiento
 En letargosa oscuridad se olvida?

No basta un vaso á contener las olas
 Del férvido oceano,
 Ni en solo un libro dilatarse pueden
 Los grandes dones del ingenio humano:
 “Qué les falta? Volar? Pues si á natura
 Un tipo basta á producir sin cuento
 Seres iguales, mi invencion la siga:
 Que en ecos mil y mil sienta doblarse
 Una misma verdad, y que consiga
 Las alas de la luz al desplegarse.”
 Dijo, y la imprenta fué; y en un momento
 Vieras la Europa, atónita, agitada
 Con el estruendo sordo y formidable
 Que hace sañudo el viento
 Soplando el fuego asolador que encierra
 En sus cavernas lóbregas la tierra.
 ¡Ay del alcázar que al error fundaron
 La estúpida ignorancia y tiranía!
 El volcan reventó y á su porfía
 Los soberbios cimientos vacilaron.
 ¿Qué es del mónstruo, decid, inmundo y feo,
 Que abortó el Dios del mal, y que insolente
 Sobre el despedazado Capitolio
 Á devorar el mundo impunente
 Osó fundar su abominable sólio?
 Dura sí: mas su inmenso poderío
 Desplomándose va: pero su ruina
 Mostrará largamente sus estragos.
 Así torre fortísima domina
 La altiva cima de fragosa sierra:
 Su albergue en ella y su defensa hicieron
 Los hijos de la guerra,
 Y en ella su pujanza arrebatada,
 Rugiendo los ejércitos rompieron.
 Despues abandonada,
 Y del silencio y soledad sitiada

Conserva, aunque ruinoso, todavía
 La aterradora faz que ántes tenia.
 Mas llega el tiempo y la estremece y cae.
 Cae, los campos gimen
 Con los rotos escombros : y entre tanto
 Es escarnio y baldon de la comarca
 La que ántes fué su escándalo y espanto.
 Tal fué el lauro primero que las sienes
 Ornó de la razon : miéntras osada,
 Sedienta de saber la inteligencia,
 Abarca el universo en su gran vuelo.
 Levántase Copérnico hasta el cielo,
 Que un velo impenetrable ántes cubria,
 Y allí contempla el eternal reposo
 Del astro luminoso,
 Que da á torrentes su esplendor al dia.
 Siente bajo su planta Galileo
 Nuestro globo rodar, la Italia ciega
 Le da por premio un calabozo impie,
 Y el globo en tanto sin cesar navega
 Por el piélago inmenso del vacío.
 Y navegan con él impetuosos
 Á modo de relámpagos huyendo,
 Los astros rutilantes : mas lanzado
 Veloz el genio de Neuton tras ellos,
 Los sigue, los alcanza
 Y á regular se atreve
 El grande impulso que sus orbes mueve.

¡ Ah ! qué te sirve conquistar los cielos,
 Hallar la ley en que sin fin se agitan
 La atmósfera y el mar, partir los rayos
 De la impalpable luz, y hasta en la tierra
 Cavar y hundirte y sorprender la cuna
 Del oro y del cristal ? Mente ambiciosa,
 Vuélvete al hombre—Ella volvió y furiosa,

Lanzó su indignacion en sus clamores.
 ¡ Con que el mundo moral todo es horrores ?
 ¡ Con que la atroz cadena
 Que forjó en su furor la tiranía,
 De polo á polo inexorable suena,
 Y los hombres condena
 De la vil servidumbre á la agonía !
 ¡ Oh ! no sea tal !! Los déspotas lo oyeron,
 Y el cuchillo y el fuego á la defensa
 En su diestra nefaria apercibieron.

¡ O insensatos ! ¿ qué haceis ? Esas hogueras
 Que á devorarme horribles se presentan
 Y en arrancarme á la virtud porfian,
 Fanales son que en su esplendor me guian,
 Antorchas son que su victoria ostentan.
 En su amor anhelante
 Mi corazon extático la adora,
 Mi espíritu la ve, mis piés la siguen.
 No ; ni el hierro ni el fuego amenazante
 Posible es ya que á vacilar me obliguen.
 ¡ Soy dueño por ventura
 De volver el pié atrás ? Nunca las ondas
 Tornan del Tajo á su primera fuente
 Si una vez hácia el mar se arrebataron :
 Las sierras, los peñascos, su camino
 Se cruzan á atajar ; pero es en vano,
 Que el vencedor destino
 Las impele bramando al océano.

Llegó pues el gran dia
 En que un mortal divino sacudiendo
 De entre la mengua universal la frente
 Con voz omnipotente
 Dijo á la faz del mundo : el hombre es libre,
 Y esta sagrada aclamacion saliendo,

No en los estrechos límites hundida
 Se vió de una rejion : el eco grande
 Que inventó Guttemberg la alza en sus alas :
 Y en ellas conducida
 Se mira en un momento
 Salvar los montes, recorrer los mares,
 Ocupar la extension del vago viento ;
 Y sin que el trono ó su furor la asombre,
 Por todas partes el valiente grito
 Sonar de la razon : libre es el hombre.

Libre, sí, libre ; ¡ó dulce voz! mi pecho
 Se dilata escuchándote, y palpita,
 Y el númen que me agita
 De tu sagrada inspiracion henchido
 Á la rejion olímpica se eleva,
 Y en sus alas flamíjeras me lleva—
 ¿Dónde quedais, mortales
 Que mi canto escuchais? Desde esta cima
 Miro al destino las ferradas puertas
 De su alcázar abrir, el denso velo
 De los siglos romperse, y descubrirse
 Cuanto será : ¡ó placer! no es ya la tierra
 Ese planeta mísero en que ardieron
 La implacable ambicion, la horrible guerra.

Ambas gimiendo para siempre huyeron,
 Como la peste y las borrascas huyen
 De la aflijida zona que destruyen,
 Si los vientos del polo aparecieron.
 Los hombres todos su igualdad sintieron
 Y á recobrarle las valientes manos
 Al fin con fuerza indómita movieron.
 No hay ya, ¡qué gloria! esclavos y tiranos ;
 Que amor y paz el universo llenan,
 Amor y paz por donde quier respiran,

Amor y paz sus ámbitos resuenan ;
 Y el Dios del bien sobre su trono de oro
 El cetro eterno por los aires tiende ;
 Y la serenidad y la alegría
 Al orbe que defiende
 En raudales benéficos envia.

¿No la veis? no la veis? la gran coluna,
 El magnífico y bello monumento
 Que á mi atónita vista centellea?
 No son, no, las pirámides que al viento
 Levanta la miseria en la fortuna
 Del que renombre entre opresion granjea.
 Ante él por siempre humea
 El perdurable incienso
 Que grato el orbe á Guttemberg tributa ;
 Breve homenaje á su favor inmenso.
 ¡Gloria á aquel que la estúpida violencia
 De la fuerza aterró, sobre ella alzando
 Á la alma inteligencia!
 ¡Gloria al que en triunfo la verdad llevando
 Su influjo eternizó libre y profundo!
Himnos sin fin al bienhechor del mundo!

M. J. QUINTANA (Esp.)

Á LA BATALLA DE LEPANTO.

CANTEMOS al Señor que en la llanura
 Venció del ancho mar al Trace fiero :
 Tú, Dios de las batallas, tú eres diestra,
 Salud y gloria nuestra.
 Tú rompiste las fuerzas y la dura
 Frente de Faraon, feroz guerrero :

Sus escogidos Príncipes cubrieron
Los abismos del mar, y descendieron,
Qual piedra, en el profundo ; y tu ira luego
Los tragó, como arista seca el fuego.

El soberbio Tirano, confiado
En el grande aparato de sus naves,
Que de los nuestros la cerviz cautiva,
Y las manos aviva
Al ministerio injusto de su estado,
Derribó con los brazos suyos graves
Los cedros mas excelsos de la cima ;
Y el árbol, que mas yerto se sublima,
Bebiendo ajenas aguas, y atrevido
Pisando el bando nuestro y defendido.

Temblaron los pequeños confundidos
Del ímpio furor suyo ; alzó la frente
Contra tí, Señor Dios, y con semblante
Y con pecho arrogante,
Y los armados brazos extendidos,
Movió el airado cuello aquel potente :
Cercó su corazon de ardiente saña
Contra las dos Hesperias que el mar bafia ;
Porque en tí confiadas le resisten,
Y de armas de tu fe y amor se visten.

Dijo aquel insolente y desdenoso :
¿ No conocen mis iras estas tierras,
Y de mis padres los ilustres hechos ?
¿ Ó valieron sus pechos
Contra ellos con el Ungaro medroso,
Y de Dalmacia y Rodas en las guerras ?
¿ Quién los pudo librar, quién de sus manos
Pudo salvar los de Austria y los Germanos ?
Podrá su Dios, podrá por suerte ahora
Guardallos de mi diestra vencedora ?

Su Roma, temerosa y humillada,
Los cánticos en lágrimas convierte ;
Ella y sus hijos tristes mi ira esperan
Quando vencidos mueran.
Francia está con discordias quebrantada,
Y en España amenaza horrible muerte
Quien honra de la Luna las banderas ;
Y aquellas en la guerra gentes fieras
Ocupadas están en mi defensa :
Y aunque no ; quién hacerme puede ofensa ?

Los poderosos pueblos me obedecen,
Y el cuello con su daño al yugo inclinan,
Y me dan, por salvarse, ya la mano,
Y su valor es vano,
Que sus luces cayendo se oscurecen
Sus fuertes á la muerte ya caminan ;
Sus vírgenes están en cautiverio ;
Su gloria ha vuelto al cetro de mi imperio ;
Del Nilo á Eufrátes fértil é Istro frio,
Quanto el sol alto mira, todo es mio.

Tú, Señor, que no sufres que tu gloria
Usurpe quien su fuerza osado estima,
Prevalciendo en vanidad y en ira ;
Este soberbio mira
Que tus aras afea en su victoria ;
No dejes que los tuyos así oprima,
Y en sus cuerpos cruel las fieras cebe
Y en su esparcida sangre el odio pruebe :
Que hechos ya su oprobio, dice : ¿ dónde
El Dios de estos está ? ¿ de quién se asconde ?

Por la debida gloria de tu nombre ;
Por la justa venganza de tu gente ;
Por aquel de los míseros gemido,
Vuelve el brazo tendido

Contra este, que aborrece ya ser hombre,
Y las honras, que zelas tú, consiente ;
Y tres y quatro veces el castigo
Esfuerza con rigor á tu enemigo,
Y la injuria á tu nombre cometida
Sea el yerro contrario de su vida.

Levantó la cabeza el poderoso,
Que tanto odio te tiene, en nuestro estrago,
Juntó el consejo ; y contra nos pensaron
Los que en él se hallaron.
Venid, dijeron, y en el mar ondoso
Hagamos de su sangre un grande lago ;
Destruyamos á estos de la gente,
Y el nombre de su Cristo juntamente ;
Y dividiendo de ellos los despojos
Hártense en muerte suya nuestros ojos.

Vinieron de Asia y portentosa Egipto,
Los Arabes y leves Africanos ;
Y los que Grecia junta mal con ellos
Con los erguidos cuellos,
Con gran poder, y número infinito ;
Y prometer osaron con sus manos
Encender nuestros fines, y dar muerte
A nuestra juventud con hierro fuerte,
Nuestros niños prender y las doncellas,
Y la gloria manchar, y la luz de ellas.

FERNANDO DE HERRERA, (*España.*)

Á LAS RUINAS DE ITÁLICA.

Estos, Fabio, ay dolor! que ves ahora
Campos de soledad, mústio collado,
Fueron un tiempo Itálica famosa :

•Aquí de Cipion la vencedora
Colonia fué ; por tierra derribado
Yace el temido honor de la espantosa
Muralla, y lastimosa
Reliquia es solamente
De su invencible gente.
Solo quedan memorias funerales
Donde erraron ya sombras de alto ejemplo :
Este llano fué plaza, allí fué templo ;
De todo apénas quedan las señales :
Del gimnasio y las termas regaladas
Leves vuelven cenizas desdichadas ;
Las torres que desprecio al aire fueron
A su gran pesadumbre se rindieron.

Este despedazado anfiteatro,
Ímpio honor de los Dioses, cuya afrenta
Publica el amarillo jaramago,
Ya reducido á trágico teatro
¡ O fábula del tiempo! representa
Quanta fué su grandeza, y es su estrago.
¿ Cómo en el cerco vago
De su desierta arena
El gran pueblo no suena ?
¿ Dónde, pues fieras hay, está el desnudo
Luchador? ¿ Dónde está el atleta fuerte ?
Todo desapareció, cambió la suerte
Voces alegres en silencio mudo :
Mas aun el tiempo da en estos despojos
Espectáculos fieros á los ojos,
Y miran tan confuso lo presente,
Que voces de dolor el alma siente.

Aquí nació aquel rayo de la guerra,
Gran padre de la patria, honor de España,
Pio, felice, triunfador Trajano,

Ante quien muda se postró la tierra
 Que ve del sol la cuna, y la que baña
 El mar también vencido gaditano.
 Aquí de Elio Adriano,
 De Teodosio divino,
 De Silio peregrino,
 Rodaron de marfil y oro las cunas.
 Aquí ya de laurel, ya de jazmines
 Coronados los vieron los jardines,
 Que ahora son zarzales y lagunas.
 La casa para el César fabricada,
 Ay! yace de lagartos vil morada :
 Casas, jardines, Césares murieron,
 Y aun las piedras que de ellos se escribieron.

Fabio, si tú no lloras, pon atenta
 La vista en luengas calles destruidas,
 Mira mármoles y arcos destrozados,
 Mira estatuas soberbias que violenta
 Nemesis derribó yacer tendidas,
 Y ya en alto silencio sepultados
 Sus dueños celebrados.
 Así á Troya figuro,
 Así á su antiguo muro,
 Y á tí, Roma, á quien queda el nombre apénas,
 O patria de los Dioses y los Reyes!
 Y á tí, á quien no valieron justas leyes,
 Fábrica de Minerva, sabia Aténas :
 Emulacion ayer de las edades,
 Hoy cenizas, hoy vastas soledades :
 Que no os respetó el hado, no la muerte,
 Ay! ni por sabia á tí, ni á tí por fuerte.

¿ Mas para qué la mente se derrama
 En buscar al dolor nuevo argumento ?
 Basta ejemplo menor, basta el presente ;

Que aun se ve el humo aquí, se ve la llama,
 Aun se oyen llantos hoy, hoy ronco acento.
 Tal genio, ó religion fuerza la mente
 De la vecina gente,
 Que refiere admirada,
 Que en la noche callada
 Una voz triste se oye, que llorando,
Cayó Itálica, dice ; y lastimosa
 Eco reclama *Itálica* en la hojosa
 Selva que se le opondre resonando,
Itálica, y el claro nombre oido
 De *Itálica*, renuevan el gemido
 Mil sombras nobles de su gran ruina :
 Tanto aun la plebe á sentimiento inclina.

Esta corta piedad que, agradecido
 Huésped, á tus sagrados Manes debo,
 Te doy y consagro, ó *Itálica* famosa :
 Tú, si el lloroso don han admitido
 Las ingratas cenizas de que llevo
 Dulce noticia asaz, si lastimosa,
 Permíteme piadosa
 Usura á tierno llanto :
 Que vea el cuerpo santo
 De Geroncio tu mártir y prelado :
 Muestra de su sepulcro algunas señas,
 Y cabaré con lágrimas las peñas
 Que ocultan su sarcófago sagrado.
 Pero mal pido el único consuelo
 De todo el bien que airado quitó el cielo.
 Goza en las tuyas sus reliquias bellas
 Para envidia del mundo y las estrellas.

F. DE RIOJA, (España.)

PINTURA DEL CABALLO.

El hermoso lebrel, el crudo alano,
 Pintado ser de grande ornato hallo :
 El jabalí espumoso ; el tigre hircano
 Y otros en grande número, que callo :
 Mas sobre todos ten siempre á la mano
 El bizarro dibujo del caballo,
 Con que tanto enriquece la pintura
 El aliento, caudal y hermosura.

Muchos hay que la fama ilustre y nombre
 Por estudio mas alto ennobleciera
 Con obras famosísimas, do el hombre
 Explica el artificio y la manera :
 Solo el caballo les dará renombre
 Y gloria en la presente y venidera
 Edad, pasando del dibujo esquivo
 A descubrirnos cuanto muestra el vivo.

Que parezca el en aire y movimiento
 La generosa raza do ha venido,
 Salga con altivez y atrevimiento,
 Vivo en la vista, en la cerviz erguido :
 Estribe firme el brazo en duro asiento
 Con el pié resonante y atrevido,
 Animoso, insolente, libre, ufano,
 Sin temer el horror de estruendo vano.

Brioso el alto cuello y enarcado
 Con la cabeza descarnada y viva ;
 Llenas las cuencas ; ancho y dilatado
 El bello espacio de la frente altiva :
 Breve el vientre rollizo, no pesado,
 Ni caído de lodos, y que aviva
 Los ojos eminentes : las orejas
 Altas sin derramarlas y parejas.

Bulla hinchado el fervoroso pecho
 Con los músculos fuertes y carnosos :
 Hondo el canal, dividirá derecho
 Los gruesos cuartos limpios y hermosos :
 Llena la anca y crecida, largo el trecho
 De la cola y cabellos desdeñosos :
 Ancho el hueso del brazo y descarnado :
 El casco negro, liso y acopado.

Parezca que desdenea ser postrero,
 Si acaso caminando, ignota puente
 Se le opone al encuentro ; y delantero
 Preceda á todo el escuadron siguiente ;
 Seguro, osado, denodado y fiero,
 No dude de arrojarse á la corriente
 Rauda, que con las ondas retorcidas
 Resuena en las riberas combatidas.

Si de léjos al arma dió el aliento
 Ronco la trompa militar de Marte,
 De repente estremece un movimiento
 Los miembros, sin parar en una parte :
 Crece el resuello, y recogido el viento
 Por la abierta nariz, ardiendo parte :
 Arroja por el cuello levantado
 El cerdoso cabello al diestro lado.

Tal las sueltas madejas extendias
 De la fiera cerviz con fiero asalto,
 Cuando con los relinchos encendias
 El aire y blanca nieve á Pelio alto,
 Las matas mas cerradas esparcias
 Al vago viento igual de salto en salto,
 En el encuentro de tu ninfa bella,
 Saturno volador delante de ella.

Tal el gallardo Cílaro iba en suma,
 Y los de Marte atroz iban, y tales,

Fuego espiraba la albicante espuma
De los sangrientos frenos y bozales :
Tal con el tremolar de libia pluma
Volaban por los campos desiguales
Con ánimos y pechos varoniles
Los del carro feroz del grande Aquiles.

A los cuales excede en hermosura
El cisne volador del señor mio,
Que la victoria cierta se asegura
De otro cualquiera en gentileza y brio
Va delante á la nieve helada y pura
En color, y en correr al Euro frio ;
Y á cuantos en su verso culto admira
La ronca voz de la Pelasga lira.

Salve, gran madre, á quien dichoso parto
Digno engrandece de corona y cetro,
Cuyo esplendor se extiende y crece, harto
Mas vivo y puro que el diurno Electro ;
Rendido el persa, el agareno y parto
A su valor con sonoro plectro,
Si el cielo tiene aun quien venza y quiebre
De Smirna y Roma el presumir celebre.

PABLO DE CÉSPEDES (*España*).

NOCHE SERENA.

QUANDO contemplo el cielo
De innumerables luces adornado,
Y miro hácia el suelo,
De noche rodeado,
En sueño y en olvido sepultado ;

El amor y la pena
Despiertan en mi pecho un ansia ardiente,
Despiden larga vena
Los ojos hechos fuente,
Oloarte, y digo al fin con voz doliente :

Morada de grandeza,
Templo de claridad y hermosura,
El alma que á tu alteza
Nació, ¿ qué desventura
La tiene en esta cárcel baja, oscura ?

¿ Qué mortal desatino
De la verdad aleja así el sentido,
Que de tu bien divino
Olvidado, perdido
Sigue la vana sombra, el bien fingido ?

El hombre está entregado
Al sueño, de su suerte no cuidando,
Y con paso callado
El cielo vueltas dando,
Las horas del vivir le va hurtando.

Oh! despertad, mortales,
Mirad con atencion en vuestro daño !
¿ Las almas inmortales,
Hechas á bien tamaño,
Podrán vivir de sombras y de engaño ?

Ay! levantad los ojos
Á aquella celestial eterna esfera,
Burlaréis los antojos
De aquesta lisonjera
Vida, con quanto teme y quanto espera.

¿Es mas que un breve punto
El bajo y torpe suelo, comparado
Con este gran trasunto
Do vive mejorado
Lo que es, lo que será, lo que ha pasado?

Quien mira el gran concierto
De aquestos resplandores eternals,
Su movimiento cierto,
Sus pasos desiguales,
Y en proporeion concorde tan iguales:

La luna como mueve
La plateada rueda, y va en pos de ella
La luz do el saber llueve,
Y la graciosa estrella
De amor la sigue reluciente y bella;

Y como otro camino
Prosigue el sanguinoso Marte airado
Y el Júpiter benigno
De bienes mil cercado
Serena el cielo con su rayo amado;

Rodéase en la cumbre
Saturno, padre de los siglos de oro,
Tras él la muchedumbre
Del reluciente coro
Su luz va repartiendo y su tesoro;

¿Quién es el que esto mira,
Y precia la bajeza de la tierra,
Y no gime y suspira,
Y rompe lo que encierra
El alma, y de estos bienes la destierra?

Aquí vive el contento,
Aquí reina la paz, aquí asentado

En rico y alto asiento
Está el amor sagrado,
De glorias y deleites rodeado.

Inmensa hermosura
Aquí se muestra toda, y resplandece
Clarísima luz pura
Que jamas anochece:
Eterna primavera aquí florece.

¡O campos verdaderos!
¡O prados con verdad frescos y amenos
¡Riquísimos mineros!
¡O deleitosos senos!
¡Repuestos valles de mil bienes llenos!

FRAY LUIS DE LEON, (*Esp.*)

DE LA ÉGLOGA TERCERA.

TIRRENO.—ALCINO.

TIRRENO.—Flérída, para mí dulce y sabrosa
Mas que la fruta del cercado ageno,
Mas blanca que la leche, y mas hermosa
Que el prado por Abril de flores lleno:
Si tú respondes pura y amorosa
Al verdadero amor de tu Tirreno,
A mi majada arribarás primero
Que el cielo nos demuestre su lucero.

ALCINO.— Hermosa Fílis, siempre yo te sea
Amargo al gusto más que la retama,
Y de tí despojado yo me vea
Qual queda el tronco de su verde rama;
Si mas que yo el murciélago desea
La escuridad, ni mas la luz desama,

Por ver el fin de un término tamaño
Deste día, para mí mayor que un año.

TIRRENO.—Qual suele acompañada de su bando
Aparecer la dulce primavera
Quando favonio y zéfiro soplando
Al campo tornan su beldad primera,
Y van artificiosos esmaltando
De rojo, azul y blanco la ribera :
En tal manera á mí, Flérida mia
Viniendo, reverdece mi alegría.

ALCINO.—; Ves el furor del animoso viento
Embravecido en la fragosa sierra,
Que los antiguos robles ciento á ciento,
Y los pinos altísimos atierra,
Y de tanto destrozo aun no contento
Al espantoso mar mueve la guerra ?
Pequeña es esta furia comparada
A la de Fílís con Alcino airada.

TIRRENO.—El blanco trigo multiplica y crece,
Produce el campo en abundancia tierno
Pasto al ganado, el verde monte ofrecio
Á las fieras salvajes su gobierno :
A do quiera que miro me parece
Que derrama la copia todo el cuerno ;
Mas todo se convertirá en abrojos,
Si dello aparta Flérida sus ojos.

ALCINO.— De la esterilidad es oprimido
El monte, el campo, el soto y el ganado ;
La malicia del ayre corrompido
Hace morir la yerba mal su grado :
Las aves ven su descubierto nido
Que ya de verdes hojas fué cercado ;
Pero si Fílís por aquí tornare,
Hará reverdecer quanto mirare.

GARCILASO, (Esp)

DE DON JORGE MANRIQUE, COPLAS Á LA MUERTE DE SU
PADRE, EL MAESTRE DON RODRIGO.

RECUERDE el alma adormida,
Avive el seso y despierte,
Contemplando
Como se pasa la vida,
Como se viene la muerte,
Tan callando.
Quan presto se va el placer,
Como despues de acordado,
Da dolor ;
Como á nuestro parecer
Qualquiera tiempo pasado,
Fué mejor.

Y pues vemos lo presente,
Como en un punto se es ido,
Y acabado ;
Si juzgamos sabiamente,
Darémos lo no venido,
Por pasado.
No se engañe nadie, no,
Pensando que ha de durar
Lo que espera
Mas que duró lo que vió ;
Porque todo ha de pasar,
Por tal manera.

Nuestras vidas son los rios
Que van á dar en la mar,
Que es el morir :
Allí van los señoríos
Derechos á se acabar
Y consumir :

Allí los rios caudales,
 Allí los otros medianos
 Y mas chicos,
 Allegados son iguales,
 Los que viven por sus manos,
 Y los ricos.

Dexo las invocaciones
 De los famosos Poetas
 Y Oradores:
 No curo de sus ficiones,
 Que traen yerbas secretas
 Sus sabores:
 Á aquel solo me encomiendo,
 Aquel solo invoco yo,
 De verdad,
 Que en este mundo viviendo,
 El mundo no conoció
 Su deidad.

Este mundo es el camino
 Para el otro que es morada
 Sin pesar;
 Mas cumple tener buen tino,
 Para andar esta jornada
 Sin errar.
 Partimos quando nascemos,
 Andamos miétras vivimos,
 Y allegamos
 Al tiempo que fenescemos;
 Así que quando morimos,
 Descansamos.

Este mundo bueno fué
 Si bien usásemos dél,
 Como debemos;
 Porque segun nuestra fe

Es para ganar aquel
 Que atendemos.
 Y aun el Hijo de Dios
 Para subirnos al cielo,
 Descendió
 Á nascer acá entre nos,
 Y vivir en este suelo,
 Do murió.

JORGE MANRIQUE, (Esp.)

LETRILLA.

Moza tan fermosa
 Non ví en la frontera
 Como una vaquera
 De la Finojosa.

Faciendo la via
 De Calataveño
 A Santa María,
 Vencido del sueño
 Por tierra fragosa
 Perdí la carrera,
 Do ví la vaquera
 De la Finojosa.

En un verde prado
 De rosas é flores
 Guardando ganado
 Con otros pastores
 La ví tan fermosa,
 Que apenas creyera
 Que fuese vaquera
 De la Finojosa.

Non creo las rosas
 De la primavera

Sean tan hermosas
Nin de tal manera,
Fablando sin glosa
Si ántes supiera
Daquella vaquera
De la Finojosa.

Non tanto mirara
Su mucha beldad
Porque me dexara
En mi libertad.
Mas dixе, donosa,
Por saber quién era
Aquella vaquera
De la Finojosa.

MARQUÉS DE SANTILLANA, (*España.*)

MUERTE DE LORENZO DÁVALOS.

AQUEL que allí ves al cerco trabado
Que quiere subir y se halla en el ayre,
Mostrando en su rostro doblado donayre
Por dos deshonestas feridas llagado,
Es el valiente, no bien fortunado,
Muy virtuoso mancebo Lorenzo,
Que hizo en un día su fin y comienzo,
Aquel es el que era de todos amado.

El mucho querido del señor Infante
Que siempre le fuera señor como padre,
El mucho llorado de la triste madre,
Que muerto ver pudo tal hijo delante.
¡O dura fortuna, cruel, tribulante!
Por tí se le pierden al mundo dos cosas,
Las vidas y lágrimas tan piadosas
Que ponen dolores de espada tajante.

Bien se mostraba ser madre en el duelo
Que hizo la triste despues que ya vido
El cuerpo en las andas sangriento y tendido
De aquel que criara con tanto desvelo :
Ofende con dichos crueles al cielo,
Con nuevos dolores su flaca salud,
Y tantas angustias roban su virtud
Que cae la triste muerta por el suelo.

Rasga con uñas crueles su cara,
Hiere sus pechos con mesura poca ;
Besando á su hijo la su fria boca
Maldice las manos de quien lo matara ;
Maldice la guerra do se comenzara,
Busca con ira crueles querellas,
Niega á sí mesma reparo de aquellas,
Y tal como muerta viviendo se para.

Decia llorando con lengua rabiosa :
O matador de mi hijo cruel,
Matáras á mí, dexáras á él,
Que fuera enemiga no tan porfiosa :
Fuera á la madre muy mas digna cosa,
Para quien mata llevar ménos cargo,
Y no te mostraras á él tan amargo,
Ni triste dexaras á mí querellosa.

Si ántes la muerte me fuera ya dada,
Cerrara mi hijo con estas sus manos
Mis ojos delante de los sus hermanos,
E yo no muriera mas de una vegada ;
Moriré así muchas desaventurada,
Que sola padezco lavar sus heridas
Con lágrimas tristes y no gradecidas,
Magüer que lloradas por madre cuitada.

Así lamentaba la pia matrona, etc.

JUAN DE MENA, (*España.*)

DESPEDIDA DEL CID Y XIMENA.

Tú eres Rey de los Reyes é de todo el mundo padre:
 A tí adoro é creo de toda voluntad,
 E ruego á San Peydro que me ayude á rogar
 Por mio Cid el Campeador que Dios le cuire de mal.
 Quando hoy nos partimos, en vida nos faz yuntar.
 La oracion fecha la Misa acabada la han :
 Saliéron de la Iglesia ya quieren cavalgar.
 El Cid á Doña Ximena ibala abrazar,
 Doña Ximena al Cid la manol' va á besar,
 Lorando de los oios que non sabe que se far.
 E él á las niñas tornólas á catar,
 A Dios vos acomiendo fijas
 E á la mugier é al Padre spiritual.
 Agora nos partimos, Dios sabe el ayuntar :
 Lorando de los oios que non viestes á tal ;
 Asis' parten unos d'otros como la uña de la carne.
 Mio Cid con los sos vasallos pensó de cavalgar,
 A todos esperando la cabeza tornando va.
 A tan grand sabor fabló Minaya Alvar Fanéz :
 ¿Cid, do son vuestros esfuerzos ?
 En buen ora nasquistes de madre :
 Pensemos de ir nuestra via, esto sea de vagar :
 Aun todos estos duelos en gozo se tornarán ;
 Dios que nos dió las almas, consejo nos dará.

POEMA DEL CID.

FRASES FAMILIARES.

- ABECÉ—*No saber el abecé.*—Ser completamente ignorante, ser un palurdo.
- ABRIR—*Abrir el ojo.*—Estar apercebido para que no se nos coja de sorpresa.
—*Dar á uno carta abierta.*—Darle permiso para hacer y deshacer.
- ABUELA—*Cuéntaselo á tu abuela.*—Dice el que no está dispuesto á creer una cosa por mas que se empeñe el forjador del cuento.
- ACEITE—*Cundir una cosa como mancha de aceite.*—Extenderse, propagarse mucho alguna cosa.
—*Estar todo como una balsa de aceite.* Estar en la máxima tranquilidad.
—*Ser una cosa cara como aceite de aparicio.*—Venderse á un precio muy subido.
- ACERERO—*Ser un acerero y aplanador de calles.*—Ser un vagamundo, holgazan.
- ACERO—*Comer con buenos aceros.*—Comer con buen apetito.
- ACHISPAR—*Estar achispado.*—Se dice de quien el vino ha puesto de humor festivo y jovial.
- ACORCHAR—*Estar acorchado de frio.*—Estar helado, entumecido por el frio.
- ADOBAR—*Adobar los guantes á alguno,* es darle alguna gratificación por algun servicio.
- ADUANA—*Pasar por todas las aduanas.*—Sufrir un exámen severo.
- AFIRMARSE—*Afirmarse en los estribos.*—Obstinarse en una idea ó no ceder un palmo en lo que uno se propone.
- AFUFARLAS—*Hacer su lio ó matalotaje.*

DESPEDIDA DEL CID Y XIMENA.

Tú eres Rey de los Reyes é de todo el mundo padre:
 A tí adoro é creo de toda voluntad,
 E ruego á San Peydro que me ayude á rogar
 Por mio Cid el Campeador que Dios le cuire de mal.
 Quando hoy nos partimos, en vida nos faz yuntar.
 La oracion fecha la Misa acabada la han :
 Saliéron de la Iglesia ya quieren cavalgar.
 El Cid á Doña Ximena ibala abrazar,
 Doña Ximena al Cid la manol' va á besar,
 Lorando de los oios que non sabe que se far.
 E él á las niñas tornólas á catar,
 A Dios vos acomiendo fijas
 E á la mugier é al Padre spiritual.
 Agora nos partimos, Dios sabe el ayuntar :
 Lorando de los oios que non viestes á tal ;
 Asis' parten unos d'otros como la uña de la carne.
 Mio Cid con los sos vasallos pensó de cavalgar,
 A todos esperando la cabeza tornando va.
 A tan grand sabor fabló Minaya Alvar Fanéz :
 ¿Cid, do son vuestros esfuerzos ?
 En buen ora nasquiestes de madre :
 Pensemos de ir nuestra via, esto sea de vagar :
 Aun todos estos duelos en gozo se tornarán ;
 Dios que nos dió las almas, consejo nos dará.

POEMA DEL CID.

FRASES FAMILIARES.

- ABECÉ—*No saber el abecé.*—Ser completamente ignorante, ser un palurdo.
- ABRIR—*Abrir el ojo.*—Estar apercebido para que no se nos coja de sorpresa.
—*Dar á uno carta abierta.*—Darle permiso para hacer y deshacer.
- ABUELA—*Cuéntaselo á tu abuela.*—Dice el que no está dispuesto á creer una cosa por mas que se empeñe el forjador del cuento.
- ACEITE—*Cundir una cosa como mancha de aceite.*—Extenderse, propagarse mucho alguna cosa.
—*Estar todo como una balsa de aceite.* Estar en la máxima tranquilidad.
—*Ser una cosa cara como aceite de aparicio.*—Venderse á un precio muy subido.
- ACERERO—*Ser un acerero y aplanador de calles.*—Ser un vagamundo, holgazan.
- ACERO—*Comer con buenos aceros.*—Comer con buen apetito.
- ACHISPAR—*Estar achispado.*—Se dice de quien el vino ha puesto de humor festivo y jovial.
- ACORCHAR—*Estar acorchado de frio.*—Estar helado, entumecido por el frio.
- ADOBAR—*Adobar los guantes á alguno,* es darle alguna gratificación por algun servicio.
- ADUANA—*Pasar por todas las aduanas.*—Sufrir un exámen severo.
- AFIRMARSE—*Afirmarse en los estribos.*—Obstinarse en una idea ó no ceder un palmo en lo que uno se propone.
- AFUFARLAS—Hacer su lio ó matalotaje.

AGARRAR—*Agarrarse de un pelo* es aprovecharse de la mas leve circunstancia; sacar partido de todo.

—*Agarrarse de un clavo ardiendo* significa echar mano de cualquier expediente para salir de una situacion peligrosa.

AGOSTILLO—*Hacer su agostillo* es aprovecharse bien de un negocio, sacar buen partido de un empleo.

AGRAZ—*Echar á uno el agraz en los ojos* es picarle en lo vivo.

AGUA—*Andar como el corcho en el agua* es estar sometido á la voluntad y capricho de los otros.

—*Coger agua en harnero*: perder el tiempo y la obra.

—*No dar una sed de agua*.—Ser excesivamente mezquino.

—*Estar entre dos aguas* decimos cuando no sabemos que partido tomar.

—*No ser agua ni pescado*. No ser bueno ni para un fregado ni un barrido; no ser ni para silla ni para albarda.

—*Volverse agua de cerrajas* vale tanto como venir á parar en nada una cosa ó proyecto.

AGUANTAR—*Aguantar la mecha*.—Sufrir pacientemente cuando no nos queda otro recurso.

AGUJETAS—*Pagar las agujetas á un postillon*.—Darle dinero para echar un trago.

AGUJA—*Meterse por el ojo de una aguja*.—Escurrirse, introducirse por cualquier punto por estrecho y angosto que sea.

AHORCAR—*Ahorear los hábitos*.—Abandonar la carrera ó profesion eclesiástica.

AIRADA—*Ser de la vida airada*.—Tener mala reputacion.

AIRE—*Beber los aires por alguna cosa* es desear con vehemencia algo.

AJO—*Echar ajos y cebollas*.—Echar pestes.

ALA—*Caérsele á uno las alas del corazon*.—Perder ánimo, quedar alicaído.

ALBROTAR.—*el cotarro, el gallinero, el rancho*.—Introducir zizaña, ruido y confusion en alguna parte.

ALCANZAR—*No alcanzar un galgo algun parentesco* se dice del que es pariente en grado muy distante.

—*Estar alcanzado*.—Escaso de dinero.

ALEAR—*Ir aleando* significa comenzar á entrar en la convalescencia de una enfermedad.

ALFILEE—*Ponerse de 25 alfileres*.—Aderezarse con sus mejores vestidos.

—*No estar en sus alfileres*: estar de pésimo humor.

ALHAJA—*Ser una buena alhaja*: se dice con frecuencia irónicamente del que es bien conocido por sus calaveradas y vida de aventuras.

ALHENA—*Estar molido como alheña*: rendido de cansancio.

ALMA—*Echar el alma atrás, á la espalda*.—Importársele nada de lo que pueda suceder.

—*Paseársele á uno el alma por el cuerpo*: se dice del hombre indolente que no se altera por nada.

—*Tu alma en tu palma*: haz lo que se te antoje.

—*Ser un alma de cántaro*: no servir para nada.

—*Ser todo alma*: ser un hombre agudo de ingenio.

—*Volverse á uno el alma al cuerpo*: darle noticia que le saque de sobresalto ó de una indecision penosa.

ALUMBRAR—*Estar alumbrado*: estar achispado.

ALZAR—*Alzar la mano á alguno*: darle una puñada, pescozada ó cualquier otro golpe con la mano.

—*Alzar el gallo*; *alzarse á mayores*.—Hablar en tono arrogante.

—*Alzar el codo*: beber vino.

AMBROSIO—*Hacer tanto caso de una cosa como de la carabina de Ambrosio*: importar poco una cosa.

AMOR—*Al amor de la lumbre*: cerca del fuego para calentarse.

AMOSCARSE—Ponerse de mal humor por una zumba ó broma pesada. Tambien se dice *amostazarse*.

ANCAS—*No sufrir ancas* se dice del que no se deja insultar impunemente.

ANDADAS—*Volverse á las andadas*: recaer de nuevo en sus antiguas faltas.

- ANDAR—*Andar á la husma*: meterse en todo.
 —*Andar á tres ménos cuartillo*: estar escaso de dinero.
 —*Andar á picos pardos*: andar en malos pasos.
 —*Andar á la flor del berro*; con las manos en la cinta; de viga derecha: ser un holgazan, un acerero.
 —*Andar de gorra*: comer á costillas de amigos y conocidos.
 —*Andar sobre aviso*: andar con la barba sobre el hombro: estar apercebido para no ser sorprendido.
 —*Andarse por las ramas*: no ir directamente al asunto principal: divagar.
 —*No andarse en chiquitas*: obrar sin pararse en pelillos.
- ANIS—*Ahi es un grano de anís!* se dice irónicamente de un asunto de gran importancia.
- ANTIGUO—*Estar chapado á la antigua*: ser hombre del cuño antiguo.
- AÑO—*Sacar la tripa de mal año*: comer hasta la sociedad.
 —*Tal día hará un año*: expresion para denotar el poco caso que hacemos de las consecuencias de una cosa.
- APAÑO—*Tener buenos apaños*: tener disposicion y aptitud para alguna cosa.
- APEARSE—*Apearse por las orejas*: decir una necesidad para salir de apuros.
- APOSTEMAR—*Apostemársele á uno alguna cosa*, es no saber guardar un secreto.
- APRETAR—*á uno las clavijas*, es ponerlo en situación apremiante.
- APUNTE—*Ser un buen apunte*: ser una buena alhaja.
- ARRENDAR—*No le arriendo la ganancia*: no tener envidia á la suerte que debe haber á otro cuando se prevee que ha de ser funesta.
- ARROJAR—*Arrojarse los bonecos*: disputar con calor.
- ARROPARSE—*Arrópese V. con ello*: quédese V. con ello que yo no le envidio.
- ASÍ—*Así ó asado*, es expresion adverbial, equivalente á *de uno á otro modo*.

- ASIRSE—*Asirse de otras aldabas*: acudir á otros medios para lograr una cosa.
- ATAJO—*Echar por el atajo*: cortar por lo mas corto.
- ATAR—*Atátela al dedo*: se dice al que acaricia vanas esperanzas.
- AUSENCIAS—*Hacer buenas ó malas ausencias*: Hablar bien ó mal de alguna persona ausente.
- AVENIRSE—*Allá se las avengan*: que se las compongan ellos solos.
- AZOTAR—*Azotar calles*: no hacer nada; no tener ninguna ocupacion.
- BADANA—*Zurrarle á uno la badana*: sacudirle el polvo, medirle las costillas.
- BAJAR—*Hacer bajar el gallo*: humillar la arrogancia.
- BÁLAGO—*Menearle á uno el bálago*: vale tanto como, zurrarle la badana.
- BALDA—*Vivir á la balda*: pasar la vida en ocio.
- BANCO—*Dar razones de pié de banco*: defenderse, discutiendo, con argumentos incoherentes y de ningun valer.
- BANDA—*Cerrarse de banda*, es no oír razones de ninguna especie.
- BAQUETA—*Tener cara de baqueta*: se dice de los que no conocen ni vergüenza ni pudor.
- BARBA—*Mentir por la barba*: faltar á la verdad con descaro.
 —*Subirse á las barbas*: rebelarse contra un superior.
- BARBECHO—*Firmar como en un barbecho*, es firmar algun papel sin leerlo.
- BARDANZA—*Andar de bardanza*, significa vagar de un lado á otro.
- BARQUERO—*Decirle á uno las verdades ael barquero*, decirle sin embozo verdades amargas.
- BARRANCAS—*Por zancas ó por barrancas*, es expresion adverbial que significa por varios y extraordinarios medios.
- BARRIO—*Irse al otro barrio*, vale tanto como, *liar el petate*, morir.
- BARZON—*Dar ó hacer barzones*: pasearse sin objeto de un punto á otro.

- BATUECAS**—*Vive en las Batuecas*, el ignorante y rústico que parece no haber nunca salido de los límites de una aldea.
- BAZA**—*No dejar meter baza*: charlar incesantemente sin dar lugar á los otros á decir una palabra.
- BEBER**—*Beber los aires por alguna cosa*, es desear conseguirlo con ansia.
—*Sin comerlo ni beberlo*: expresion adverbial que usa el que le sucede desgracia ó fortuna sin haberla previsto.
- BERENGAL**—*Meterse en un berengal*: verse enredado en grandes dificultades.
- BERLINA**—*Estar en berlina*: se dice del que es objeto de la censura del público ó de las habillitas del vulgo.
- BIGOTE**—*Reirse de uno en sus bigotes*: mofarse de él en su presencia.
- BLANCA**—*Estar sin blanca*: no tener un ochavo.
—*Ponerse de punta en blanco*: vestirse de sus mejores ropas.
- BLANDO**—*Migas blandas*, es apodo ridículo que se aplica al que lo hace todo con desmayo y flojedad.
- BLEDO**—*No dársele un bledo*: no importarle nada.
- BÓBILIS**—*Venirle á uno una cosa á bóbilis*, es presentársele sin buscarla.
—*Entre bobos anda el juego*: se dice de un negocio en que cada uno de los interesados no cede á los demas en astucia.
- BOCA**—*Buscarle á uno la boca*; significa hacerle hablar, cuando tal vez por prudencia calle.
—*Estar á qué quieres boca*: hallarse á sus anchas.
—*Hablar por boca de ganso*: es repetir lo que otro dice sin pesar ni examinar las razones.
—*Tirar á boca de jarro*: disparar un arma de fuego muy cerca del blanco.
—*A boca de noche*: expresion adverbial, equivalente á *al anochecer*.
—*Hacerse la boca agua*: es suplicio parecido al de Tántalo.
—*Irse de boca*: hablar demasiado.

- Echar de aquella boca*: echar pestes y vomitar injurias.
- No decir esta boca es mía*: callar por prudencia ó discrecion.
- No tomar á alguno en la boca*: no hacer mencion de él.
- Punto en boca*: ¡Silencio!
- Quitárselo de la boca*: privarse de lo necesario para socorrer á otro.
- Su boca es medida*: todos sus deseos están satisfechos.
- Parece que le ha hecho la boca un fraile*: dícese del que pide mucho ó desea cuánto ve.
- BODEGON**—*Echar el bodegon por la ventana*, no ahorrar gastos para obsequiar á alguno ó celebrar alguna fiesta.
- BOFES**—*Echar los bofes*, es trabajar hasta perder las fuerzas.
- BOLA**—*Rueda la bola*: sigan las cosas el rumbo que llevan.
—*¡ Dale bola!* Interjeccion que espresa el fastidio de oír repetir siempre una misma cosa.
- BORREGO**—*No hay tales borregos*: eso no es verdad.
- BOTICARIO**—*Venir como pedrada en ojo de boticario*, es venir á tiempo, oportunamente.
- BRAZO**—*No dar su brazo á torcer*: obstinarse en no ceder.
- BUENO**—*De buenas á primeras*: inesperadamente.
- BULTO**—*Ecurrir el bulto*: escaparse, huir.
—*Guardar el bulto*: tratar de escapar sin lesion.
- CABALLO**—*Ir en el caballo de San Francisco*: ir á pié en una jornada.
—*Huir á uña de caballo*: escapar á la carrera.
- CABELLO**—*Traer una cosa por los cabellos*: aducir un argumento ó citar alguna cosa que no viene á tiempo.
- CABEZA**—*Tener cabeza de chorlito*: tenerla ligera.
- CABO**—*De cabo á rabo*: de un extremo al otro.
- CABRA**—*Echar las cabras á otro*: culpar á otro de lo que uno ha hecho.
—*Meterle á uno las cabras en el corral*: hacerle callar.
- CAER**—*Caer de su asno*: salir de un error, reconocer la verdad.

- Caer en el mes del obispo*: llegar á tiempo para obtener lo que se quiere.
- Caer en la cuenta*: salir de un error.
- Haberle caído á uno la lotería*: se dice irónicamente del que le ha tocado una mala suerte.
- Caer en mientes*: ocurrírsele á uno una cosa.
- Caerse las pajarillas*: frase para ponderar un calor excesivo.
- Andar de capa caída*: decaer de su crédito, rango, valer ó fuerzas.
- CAJA—*Echar á uno con cajas destempladas*: despacharle bruscamente.
- CAJON—*Ser de cajon*: estar en el orden de las cosas.
- CALABAZA—*Dar calabazas*, es despedir la cortejada al galán que la obsequia.
- CALDERA—*Estar uno en las calderas de Pero Botero*: estar en el infierno.
- CALENTAR—*Calentarlo á uno las orejas*: darle una lección severa.
- Calentar el asiento ó la silla*: fastidiar, importunar con una larga visita.
- CALLAR—*Callar su pico*: no decir ni una palabra.
- Mátalas callando*: apodo que se aplica al solapado que hace todo con disimulo.
- CALLARES—*Cortapicos y calláres*: frase para imponer silencio á los niños.
- CALLE—*Poner á uno de patitas en la calle*: expulsarle fuera de la casa.
- CALLEJUELA—*Dar pan y callejuela*: proporcionar á uno medios de salir de apuros, de evitar un peligro.
- CALZA—*Poner á uno en calzas prietas*, es meterlo en un atolladero, en un gran peligro.
- Calzar las bragas*, se dice de una mujer que domina al marido.
- CALZONES—*Atacarse bien los calzones*: estar apereibido para un lance.

- CAMÁNDULA—*Tener muchas camándulas ó ser un camastron*, se dice del que es viejo en astucias y arterías.
- CAMISA—*Meterse en camisa de once varas*: ocuparse de lo que no le va ni le viene.
- CAMPANA—*No haber oído campanas*, es ignorar lo mas sencillo.
- CAMPAR—*Campar de golondro*, es vivir á expensas de otro.
- CAMPO—*Poner puertas al campo*: querer hacer lo imposible.
- CANA—*No llegar á peinar canas*: no hacer huesos viejos, morir jóven.
- CANDELERO—*Estar en el candelero*: hacer un gran papel; estar en el poder.
- CANDIL—*Puede arder en un candil*: se dice con desprecio de cosa que no vale nada ó de hombre muy malvado.
- CANTAR—*Cantar la chicharra*: hacer un calor sofocante.
- ¿Lo he de decir cantado ó rezado?* ¿cómo quieres que te lo diga?
- CÁNTARO—*Ser un alma de cántaro*: ser un hombre inútil para todo.
- CAÑAS—*Haber toros y cañas*: debatirse violenta y ruidosamente un asunto.
- CAÑAZO—*Haber dado cañazo* vale tanto como estar caritriste y apesarado.
- CAPA—*De so capa*: á la sordina, en secreto, á hurtadillas.
- Estar á la capa*, es aguardar una ocasion favorable.
- Gentes de capa parda*, son los aldeanos y campesinos así como *gente de capa negra* son los habitantes de la ciudad.
- CAPERUZA—*Dar en caperuza*: hacer daño á alguno, dejarle cortado en la disputa.
- CAPOTE—*Dar capote*: no esperar á uno á la hora de la comida.
- CARA—*Sacar la cara por alguno*: tomar su defensa.
- Por su linda cara*: expresion adverbial, que se usa para negar á un pretendiente lo que pide sin título alguno.
- Cara de pascua*: rostro jovial y alegre.
- CARAMILLO—*Levantar un caramillo sobre quitame allá esas pajas*: armar querella por asunto de poca monta.

- CARDAR—*Cardarle á uno la lana*, es ganarle mucho dinero al juego.
- CARGAR—*Cargar á uno*, significa molestarle con zumbas.
—*Cargar la mano*: reprimir con severidad y tomar ó dar mas de lo que es debido.
- CARNE—*Son uña y carne*, se dice de los amigos muy íntimos.
—*En carnes*: desnudo.
- CARNERO—*No hay tales carneros*: eso no es verdad.
- CARRO—*Untar el carro*, es sobornar á alguien con dinero.
- CARTILLA—*Leerle á uno la cartilla*, es hacerle ver sus deberes.
- CASACA—*No querer casaca*: negarse á entrar en el gremio de los casados.
—*Volcer casaca*, significa cambiar de opinion, sobre todo en política.
- CASCACIRUELAS—*Hacer lo que cascaciruelas*: ser hombre inútil para todo.
- CÁSCARA—*Ser de la cáscara amarga*, se dice del hombre que se enciende en cólera con facilidad.
- CASCO—*Tener los cascos á la gineja*: ser ligero en sus actos.
- CASILLA—*Salirse de sus casillas*, hace el que ejecuta algo muy diferente de lo que ordinariamente acostumbra hacer.
- CASTILLO—*Hacer castillos en el aire*: trazar planes irrealizables.
- CEDAZO—*Adivinar por tela de cedazo*, es adivinar lo que se vé.
- CEJAS—*Quemarse las cejas*: estudiar mucho.
- CEPO—*Cepos-queados*, expresion familiar que vale tanto, como ¡Punto en boca!
- CERRO—*Venir una cosa como por los cerros de Úbeda*, es no venir á tiempo ó al caso.
- CESTA—*Decir unas veces cesta y otras balbasta*: significa no decir siempre lo mismo.
- CHARCO—*Pasar el charco*, ó sea la mar.
- CHUNGA—*Estar de chungu*: de buen humor.
- CHUPAR—*Chuparse los dedos*, indica el placer extraordinario que se sentirá en poseer ó lograr algo muy bueno.

- CIENCIA—*Á ciencia y paciencia de todo el mundo*: expresion adverbial, que significa á vista y sabiendas de todos.
- CINCO—*Decirle á uno cuantas son cinco*, es decirle, *las verdades en su cara*.
- CINTURA—*Meter á uno en cintura*, es sujetarle, contenerle en los límites debidos.
- CLAVIJA—*Apretarle á uno las clavijas*: es expresion casi equivalente á la anterior.
- CLAVO—*Remachar el clavo*: cometer una gran falta para enmendarse otra menor.
- COGER—*Coger á alguno al esportillo*: encontrar á alguna persona por casualidad y aprovecharse de la oportunidad para hablarle de algun asunto.
- COLACION—*Traer á colacion una cosa*, es hablar de algo sin necesidad.
- COLETO—*Echarse algo al colete*: comer algo, saber algo, cargar sobre su conciencia alguna responsabilidad.
- COMADRE—*Ello va en la comadre*, es expresion para explicar los caprichos de la fortuna para con los hombres.
- COMER—*Salir comido por servido*: ganar solamente para alimentarse.
—*Comer de mogollon*: comer á costillas de otro.
—*Con su pan se lo coma*, es expresion para indicar la indiferencia con que miramos un asunto ajeno.
—*Comerse las manos tras alguna cosa*, expresa el afan con que la buscamos, y el placer que sentimos en haberla logrado.
- COMINO—*No valer un comino*, es ser inútil para todo.
- COMPAÑIA—*Hacer la compañía del ahorcado*: separarse de la persona con quien se salió de casa.
—*En amor y compañía*, viven los que mantienen entre sí la mayor armonía.
- COMULGAR—*Hacerle comulgar á uno con ruedas de carreta, ó de casabe*, segun dicen en Cuba, es esforzarse en hacerle creer lo que no tiene visos de verosimilitud.
- CONCHA—*Tener muchas conchas*, es ser solapado, difícil de ser conocido en sus intenciones.

- CONSENTIR—*No consentir cosquillas* significa ser poco sufrido y fácil de venir á las manos.
- CONSIGO—*No tenerlas todas consigo* vale tanto como temer las consecuencias de un acto.
- CONTAR—*Ser una cosa habas contadas*: ser muy conocida, segura.
- CONTERA—*Temblarle á uno la contera* es estar poseido de un miedo cerval.
- CONTRA—*Ser el tío contra* se dice del que en todo cree hallar dificultades.
- COPLA—*Hacer tanto caso de una cosa como de las coplas de Calainos* es no darle ninguna importancia.
- CORAZON—*Hacer de tripas corazon*: presentar rostro afable cuando tenemos el alma llena de cualquier afecto desagradable.
- CORCHO—*No tener muelas de corcho* es ser difícil de ser engañado.
—*Nadar sin corcho*: no tener necesidad de consejo ó auxilio ageno.
- CORNADILLO—*Emplear su cornadillo*: poner en práctica los medios de lograr una cosa.
- CORREA—*No tener correa* significa no sufrir bromas.
—*Del cuero salen las correas* se dice cuando se hace á alguien un regalo siendo él quien paga sin saberlo.
- CORRER—*Correr gallo*: pasar la noche fuera de casa.
—*Correr parejas* se dice de dos cosas que se parecen ó que tienen igual mérito.
- CORTAR—*Cortar á uno el reversino* es desbaratar las medidas que habia tomado.
—*Cortarle á uno un vestido*: dicese con ironía cuando se habla mal de alguna persona.
—*Cortarse*, se dice del hombre tímido ó del niño de escuela que avergonzado no puede contestar á una pregunta, ó no acierta á decir palabra en una conversacion ó exámen.
- CORTE—*Ser un paseante en corte*: un vagamundo, holgazan.
- CORTINA—*Dormir á cortinas verdes* es dormir al aire libre.

- COSA—*No hay cosa con cosa* es estar todo en el mayor desorden.
- COSTALAZO—*Dar un costalazo* es caer á tierra con gran ruido y fuerza.
- COSTILLA—*Estar á costillas de otro* es ser mantenido á expensas de alguna persona.
- COTUFAS—*Pedir cotufas en golfo* es exigir cosas imposibles.
- CREER—*Creer á macha y martillo, á ojos cerrados, á pié juntillas, á puño cerrado* es creer ciegamente.
- CRISTO—*Haber la de Dios es Cristo* es disputar con suma vehemencia.
- CRUJÍA—*Pasar una crujía* es sufrir grandes afanes.
- CRUZ—*Hacerse cruces* es admirarse extraordinariamente de una cosa.
—*Es menester la cruz y los ciriales*: expresion familiar para denotar cuánto es necesario para acometer la empresa.
- CUAJO—*¡Ensanche V. el cuajo!* se dice al que se ve descorazonado y falto de ánimo.
—*Arrancar de cuajo* es arrancar de modo que no quede ni la raíz.
- CUARENTENA—*Es menester ponerlo en cuarentena*, decimos cuando una relacion no nos parece muy fidedigna.
- CUARTO—*Ponerle á uno las peras á cuarto* es estrecharle, apremiarle.
- CUBRIR—*Cubrir el expediente*: salvar las apariencias.
—*Tener el riñon bien cubierto* es tener la bolsa repleta.
- CUCHILLO—*Ser cuchillo de alguno* es atormentarle, perseguirle.
- CUENTAS—*En resumidas cuentas*: expresion adverbial equivalente á esta: *al fin y al cabo*.
—*La cuenta de la vieja* es la que hacen los que no conocen la Aritmética.
—*Cuentas del Gran Capitan*: cuentas arbitrarias y sin comprobantes.
- CUERO—*En cueros*: desnudo completamente.
- CUIDADO—*Estar de cuidado un enfermo* es estar en peligro de muerte.

CUÑA—*Meterse de cuña* es introducirse sin ser llamado. *Ser buena ó mala cuña* se dice de una persona obesa que en un grupo de gentes ó en un carruago molesta á los demas.

DAR—*Darle á uno el naípe para alguna cosa* es ser apto para ella.

—*Darse por vencido* es ceder.

—*Dále que dále* decimos al importuno que nos fastidia con su terquedad.

—*Allá me las den todas*: me importa poco lo que suceder pueda.

—*Dar en los ojos* significa ser clara, evidente una cosa.

—*Dar galazo* es jugar una pasada.

—*Dar una almendrada* á alguien es lisonjearle, halagarle.

—*Dar una tarascada* es decirlo á uno las verdades en su cara.

—*Dar un batacazo* es caer cuan largo es uno.

—*Dar un tapaboca* es desmentir con su conducta las calumnias del maldiciente.

DEBAJO—*Por debajo de cuerda*: ocultamento.

DECIE—*Sin decir agua vá, oste ni moste*, significa hacer algo sin reparar en las consecuencias y sin consultar nada.

DEDO—*Antojársele, figurársele, hacérsele á uno los dedos hu'spedes* es trazar planes irrealizables.

DEHESA—*Tiene el pelo de la dehesa* se dice del campesino que en la ciudad no abandona los rústicos hábitos de su aldea.

DEJAR—*Dejar á uno colgado, con una cuerda de narices, con la boca abierta, al son de buenas noches, tocando tabletas* significan engañar á alguno en sus esperanzas.

—*Dejar algo en el tintero* es omitir algo.

DERECHO—*A tuertas y á derechas*: con razon ó sin ella.

DESAYUNARSE—*Desayunarse de una cosa* es tener una noticia que no se esperaba.

DESCUIDO—*Al descuido con cuidado*: sin aparentar nada.

DESOLLAR—*Desollar la mona*: salir del estado de embriaguez.

DIA—*Dias y ollas*: con tiempo y paciencia se llega á cabo de todo.

DOBLAR—*Doblemos la hoja*: dejemos esto y pasemos á otra cosa.

DORMIR—*Se duerme en las pajas* aquel que se cuida poco de sus intereses.

—*A duerme y vela*: entre sueños.

DUELO—*Púpenle duelos*: imprecacion con que se desea á uno todo linage de males.

ECHAR—*Echar á uno una peluca, una repasada* significa reprehenderle con acritud.

—*Echar ajos y cebollas, rayos y centellas, capos y culebras, tacos y ternos, venablos*, es lo mismo que echar pestes.

—*Echar el muerto á otra puerta* es culpar á otro.

—*Echar el resto*: no economizar nada cuando se quiere aparecer rumboso.

—*Echar pelillos al mar* es reconciliarse dos personas, olvidando sus agravios.

—*Echar un guante* es hacer una colecta entre amigos.

—*Echar una cosa en cara* significa sacar á plaza los defectos de una persona ó recordarle el reconocimiento que debe á un beneficio que ha olvidado.

—*Echar de manga*: valerse con astucia de una persona para lograr un fin secreto.

—*Echar por echar* es hablar por flujo de hablar.

EMPULGUERA—*Apretar las empulgueras á alguno* es forzarle á confesar alguna cosa.

ENCINA—*Dar unto de encina* á uno es medirle las costillas.

ENCONTRADIZO—*Hacerse el encontradizo* es salir al encuentro de alguien aparentando tropezar con él por casualidad.

ENCONTRAR—*Encontrarse con la horma de su zapato, encontrarse las guardas con los metedores* es hallarse con quien le es igual y no le cede en nada.

ENTENDER—¿Cómo se entiende? Expresion muy usada en tono de amenaza.

ENTERRAR—¿Donde entierra V. los muertos? Se pregunta al echador de roncás y matasiete que nos quiere imponer miedo con sus bravatas.

ENTRAR—Entrar como por su casa, como Pedro por su casa, se dice de un traje ó un calzado que nos está sobradamente desahogado.

—Entrar por vereda ó por camino.

—Éntrome aquí que llueve es propio del descarado que se entromete en todas partes sin ser invitado ni buscado.

—Entrarse de rondon es hacerlo sin ruido, sin tocar á la puerta.

ERRE—Erre que erre es frase familiarísima para indicar el fastidio que nos produce la repetición de una misma cosa.

ESPÁRRAGO—Ser como el espárrago vale tanto como no tener padres ni amigos.

—Vete á freir espárragos es lo mismo que vete al diablo.

ESPINA—Dar mala espina una cosa es inspirarle á uno sospechas la tal cosa.

ESTRELLA—Dormir en el meson de la estrella es dormir á la intemperie.

—Ve las estrellas aquel á quien pisan un callo, ó se da un golpe en el codo ó la rodilla contra el ángulo de una mesa, &c., &c.

FEO—Hacerle un feo á alguno significa hacerle un desaire.

FELPA—Darle á uno una buena felpa: medirle las costillas, dar á uno una fraterna.

FLOR—Estar entre sí son flores ó no son flores: comenzar á estar un poco alegre despues de beber.

FRENO—Trocar los frenos: tomar una cosa por otra, equivocarse.

FRESCA—Decir á uno cuatro frescas: decirle á uno verdades amargas.

—Quedarse fresco: engañarse en sus esperanzas: tambien se dice, quedarse frio.

FUERZA—De grado ó por fuerza: de buena ó de mala gana.

GACHAS—Hacerse unas gachas: se dice de un enamorado que se deshace por su dama.

GALLO—Una pata de gallo es una salida fuera de tiempo.

GATO—La gata de Juan Ramos: el que aparenta hacer poco caso de lo que desea con ansia.

GORDO—Hacer la vista gorda es aparentar no ver lo que pasa.

GRILLA—Esa es grilla: mentira, embuste.

GUIARRA—Otra cosa es con guitarra: es ó seria otra cosa.

HABER—Aun hay sol en las bardas: no hay que perder las esperanzas.

HABLAR—Hablar por los codos: no cansarse de charlar. ¡Hablará yo para mañana! se dice al que no ha hablado á tiempo de una cosa.

HACER—Hacer la agachadiza significa ocultar su superioridad.

—Hacer pagar á uno el noviciado es engañar al ignorante novicio en alguna cosa.

—Hacerle á uno los ojos candelillas: suele suceder al que bebe mas de lo que tiene costumbre.

—Hacerse de pencias: hacerse de rogar.

HALDA—De haldas ó de mangas: de una manera ó de la otra.

HILAZA—Descubrir, enseñar la hilaza: hacer ver el hombre de mala educacion la poca que ha recibido.

HUESO—Menear bien la sin hueso: tener la lengua muy suelta.

HUMO—No trabajar á humo de pajas es hacer buenos negocios.

IR—Ir á una: andar de acuerdo en una cosa.

—Ir desde luego al grano: entrar en la cuestion sin rodeos.

—Ir fuera de camino: estar engañado, extraviado.

—Ir una cosa por sus pasos contados es frase muy usada hablando de algo que tiene un fin fácil de preverse.

—*Ir un negocio de capa caída* significa estar caminando un asunto á un mal resultado.

—*Ir una cosa de mala data*: presentar mal aspecto.

—*Ir á la chita callanda*: sin ruido, á la sordina.

JALEA—*Hecho una jalea* se dice del galan que está todo entregado á su dama.

JARRA—*Ponerse en jarras* es dar el brazo á dos señoras al mismo tiempo.

JUGAR—*Jugarle á uno una mala pasada* es lo mismo que pegarle un chasco ó hacerle una mala partida.

—*Jugar limpio*: proceder de buena fé.

—*Jugársela á uno de codillo* es lo mismo que pegarle un chasco.

LABIOS—*No morderse los labios* es decir francamente lo que se siente.

LADRAR—*Ladrar el estómago*: tener hambre.

LÁGRIMA—*Ser el paño de lágrimas de alguno* es ser á quien siempre acude en sus necesidades.

LAUDES—*Tocar á laudes*: alabarse á sí mismo.

LICENCIADO—*Ser el licenciado Vidriera* se dice de una persona muy débil y delicada.

LLAMAR—*Al buen callar llaman Sancho*: vale mas callarse que hablar mal.

—*Llamarse á engaño*: reconocer su error.

LLENAR—*Llenar la andorga, el monago, el pancho*: frases vulgares que significan satisfacer el hambre.

MACHACA—*Es un machaca* se dice del que repite una misma cosa mas de lo que permite la paciencia de sus oyentes.

MALDITA—*Soltar la maldita* es dar rienda suelta á la lengua.

MAMANTE—*No dejar piante ni mamante*: arrasarlo todo á sangre y fuego.

MANO—*Estar mano sobre mano*: no hacer nada, estar ocioso.

—*Meter la mano en su pecho* vale tanto como interrogar, consultar su conciencia.

MANTA—*Tirar de la manta*: descubrir lo que habia oculto.

MANTENERSE—*Mantenerse en sus trece*: aferrarse á su opinion: sostener la apuesta.

METER—*Meter á uno en pretina*: no dejarle pasar ciertos límites.

MOCHUELO—*Tocarle á uno el mochuelo* significa caberle en suerte la peor parte.

MORENO—*¡ Sobre ello morena!* es amenaza y reprension equivalente á *ya me la pagarás*.

MCRON—*Estar como el gallo de Moron*: no tener blanca.

MOSCA—*Mosca muerta*: es apodo que se da *al que parece que no rompe un plato*.

MOSTAZA—*Subir la mostaza á las narices*: significa enfadarse, impacientarse.

MULO—*Ser cerrado como pié de mulo*: ser un estúpido.

MUSARAÑA—*Pensar en las musarañas*: ocupar su imaginacion en vaciedades.

MÚSICA—*Con la música á otra parte*: se dice al que nos importuna, para que calle ó se retire.

OJO—*Tener á uno entre ojos, tenerle ojeriza* es quererle mal, tenerle mala voluntad.

OLER—*Oler el poste*: presentir un peligro.

OLMO—*Pedir peras al olmo* es desear imposibles.

OREJA—*Él se tirará de una oreja y no se alcanzará á la otra*: dicese del pesar que ha de causar á alguna persona el mal resultado de un asunto, para cuya consecucion no ha hecho todos los esfuerzos posibles.

PÁBULO—*Hacer de uno cera y pábulo*: hacer de él lo que se quiere.

PAGAR—*Pagar el pato*: pagar los pecados ajenos: recaer sobre uno las consecuencias de algo en que no ha tenido *arte ni parte*.

PALILLO—*Traer como palillo de barquillero* es hacer á uno andar de uno á otro lado inútilmente.

- PAN—*Esto es tortas y pan pintado*: se dice para anunciar que el mal que se sufre actualmente no es nada en comparacion del que debe temerse.
- PARED—*Poner piés en pared*: obstinarse en hacer alguna cosa.
- PARRA—*Subirsele á uno la gata á la parra* es encolerizarse, enfurecerse.
- PATA—*Ser un hombre á la pata llana*: ser sencillo y bonachon.
- PAZ—*Ser moro de paz* se dice de un hombre tranquilo de quien nada tenemos que temer.
- PECHO—*Echar pecho al agua*: resolverse, decidirse á tomar un partido.
- PELLEJO—*Quitar á uno el pellejo* es hablar muy mal de él.
- PERDONAR—*Perdonar el bollo por el coscorron*: se dice de algo que cuesta mas mantener de lo que produce.
- PICA—*Poner una pica en Flúndes* significa lograr una cosa muy difícil.
- PIÉ—*Poner piés en polvorosa* es huir, escapar. Tambien se dice *tomar las de Villadiego*.
- PIEL—*Ser la piel del diablo* se dice de un niño ó de un jóven majadero y atolondrado.
- PONER—*Poner á uno como hoja de perejil*; como nuevo, como un trapo, de oro y azul, de vuelta y media significa hartarle de injurias.
- PORTANTE—*Coger, tomar el portante*: retirarse, tomar las de Villadiego.
- PREGUNTA—*Estar á la cuarta pregunta*: no tener blanca.
- PRIMO—*Hacer el primo*: pagar por otros.
- PULGA—*Sufrir pocas pulgas*: no ser muy sufrido.
- QUEDAR—*Quedar tamañito*: perder la altivez.
—*Quedarse frio* significa verse engañado en sus esperanzas.
—*Quedarse una jóven para tia ó para vestir santos*: llegar á años mayores sin haberse casado.
- QUINTO—*Mejorado en quinto y tercio* significa recibir en una particion mas porcion que los demas.

- REIR—*Al freir será el reir* vale tanto como ya verás el resultado.
- RETORTERO—*Traer al retortero á una persona ó cosa* es ocuparse solamente de ella.
- RISA—*Caerse, descalzarse, desperecerse, desternillarse, reventar de risa* son frases todas para indicar el exceso en la risa.
- SÁBANA—*Pegársele á uno las sábanas* es levantarse de la cama tarde en la mañana.
- SACA—*No parecer saco de paja* se dice de una persona de aspecto agradable y seductor.
- SACO—*No echarlo en saco rato*: no olvidarlo ni despreciarlo.
- SALIR—*Salirse con la suya*: persistir en su opinion: lograr su objeto.
- SANTIAMEN—*Expresion adverbial* para ponderar la prontitud con que se ejecuta una cosa.
- SECRETO—*Secreto á voces, con chirimías, de anchuelo* es el que todos saben.
- SOLETA—*Tomar soleta*: tomar las de Villadiego.
- TAFETAN—*No estar la Magdalena para tafetanes* es estar de mal humor, y tambien se dice *no estar templada la guitarra*.
- TENER—*Tenrselas tiesas á alguno* es oponérsele con valor.
- TENIENTE—*Ser un poco teniente* se dice del que no oye muy bien.
- TIRRIA—*Tomar tirria á alguno* es tenerle mala voluntad.
- TOLE—*Tomar el tole* es huir, dejar el puesto.
- TOROS—*Ciertos son los toros*: eso es precisamente lo que yo habia creído.
- TRAPILLO—*Estar de trapillo* es estar vestido con las ropas que usa en la casa.
- TRIS—*Estar en un tris*.... estar á punto de....
- TUERTO—*Á tuertas y á derechas*: de un modo ú otro, con razon ó sin ella.
- UNTO—*Darle á uno unto de encina*: medirle las costillas con un palo.

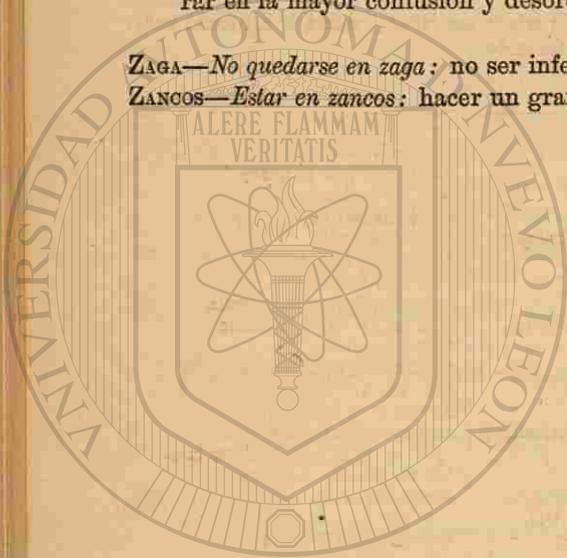
VER—*Ver el pleito mal parado*: conocer el peligro que se está corriendo.

—*Verse las caras*: refír de palabras ó con armas.

VOLVER—*Volverse una cosa merienda de negros* es venir á parar en la mayor confusion y desórden.

ZAGA—*No quedarse en zaga*: no ser inferior á otro.

ZANCOS—*Estar en zancos*: hacer un gran papel.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECA

VOCABULARIO. VOCABULARY.

Observation.—Syllables in which the letter *j* occurs, if not found under this letter, must be looked for under *g*.

- | | |
|---|---|
| Abaco, <i>abacus</i> . | Aburrir, <i>to vex, to weary</i> . |
| Abad, <i>an abbot</i> . | Acá, <i>here, hither</i> . |
| Abajo, <i>under, below</i> . | Acabamiento, <i>end</i> . |
| Abandono, <i>the act of abandoning</i> . | Acabar, <i>to finish</i> . |
| Abarcar, <i>to clasp, to embrace</i> . | Acacer, <i>to happen</i> . |
| Abasto, <i>supply</i> . | Acalorar, <i>to warm</i> . |
| Abate, <i>Abbé</i> . | Acariciar, <i>to fondle, to caress</i> . |
| Abatir, <i>to overthrow, to discourage</i> . | Acarrear, <i>to carry, to cause</i> . |
| Abdicar, <i>to abdicate</i> . | Acaso, <i>by chance</i> . |
| Abeja, <i>a bee</i> . | Acaudalado, <i>rich, opulent</i> . |
| Abertura, <i>aperture, opening</i> . | Acaudillar, <i>to command</i> . |
| Abierto, <i>open, free</i> . | Accidente, <i>accident, fit</i> . |
| Abigarrar, <i>to paint with a diversity of colors</i> . | Accion, <i>action, engagement</i> . |
| Abismo, <i>abyss</i> . | Acechar, <i>to lie in ambush, to lurk</i> . |
| Ablandar, <i>to soften</i> . | Acedia, <i>acidity, sourness</i> . |
| Abochornar, <i>to flush, to overheat</i> . | Aceite, <i>oil</i> . |
| Abogado, <i>advocate, counselor</i> . | Aceitoso, <i>oily</i> . |
| Abogar, <i>to advocate</i> . | Acera, <i>sidewalk</i> . |
| Abolir, <i>to abolish</i> . | Acerca, <i>about, relating to</i> . |
| Abonar, <i>to bail</i> . | Acercar, <i>to approach</i> . |
| Aborrecer, <i>to hate</i> . | Acero, <i>steel</i> . |
| Abortar, <i>to miscarry</i> . | Acerola, <i>azarole</i> . |
| Aborto, <i>a monster</i> . | Acérrimo, <i>very vigorous and strong</i> . |
| Abotonar, <i>to button</i> . | Acértar, <i>to hit, to conjecture right</i> . |
| Abrasar, <i>to burn</i> . | Achacar, <i>to impute</i> . |
| Abrazar, <i>to embrace</i> . | Aciago, <i>unlucky</i> . |
| Abrazo, <i>an embrace</i> . | Acicalar, <i>to dress in style</i> . |
| Abreviar, <i>to abridge</i> . | Acidulado, <i>made sour</i> . |
| Abrigar, <i>to shelter, to protect</i> . | Aclimatar, <i>to acclimate</i> . |
| Abril, <i>April</i> . | Aéger, <i>to receive</i> . |
| Abrir, <i>to open, to unlock</i> . | Acogida, <i>reception</i> . |
| Abrojo, <i>thistle, thorn</i> . | Acogimiento, <i>reception</i> . |
| Abrumar, <i>to crush</i> . | Acometer, <i>to assault</i> . |
| Absorto, <i>amazed</i> . | Acompañar, <i>to accompany</i> . |
| Absuelto, <i>absolved</i> . | Acongojar, <i>to vex, to afflict</i> . |
| Abuelo, <i>grandfather, ancestor</i> . | Aconsejar, <i>to advise</i> . |
| Abundoso, <i>abundant</i> . | Acontecer, <i>to happen</i> . |
| | Acordar, <i>to resolve, to agree</i> . |

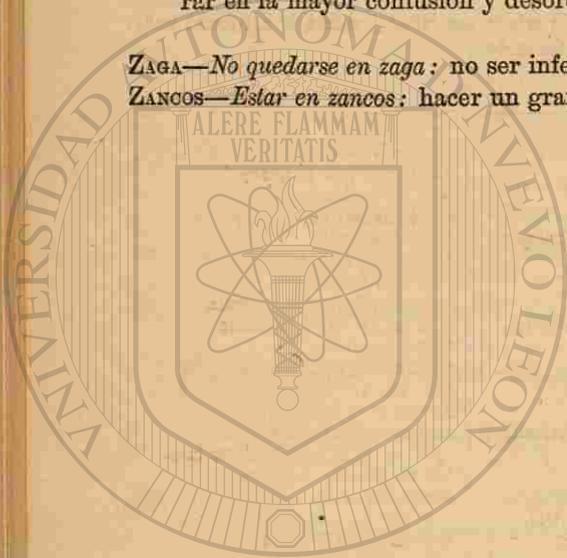
VER—*Ver el pleito mal parado*: conocer el peligro que se está corriendo.

—*Verse las caras*: refír de palabras ó con armas.

VOLVER—*Volverse una cosa merienda de negros* es venir á parar en la mayor confusion y desórden.

ZAGA—*No quedarse en zaga*: no ser inferior á otro.

ZANCOS—*Estar en zancos*: hacer un gran papel.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECA

VOCABULARIO. VOCABULARY.

Observation.—Syllables in which the letter *j* occurs, if not found under this letter, must be looked for under *g*.

- | | |
|---|---|
| Abaco, <i>abacus</i> . | Aburrir, <i>to vex, to weary</i> . |
| Abad, <i>an abbot</i> . | Acá, <i>here, hither</i> . |
| Abajo, <i>under, below</i> . | Acabamiento, <i>end</i> . |
| Abandono, <i>the act of abandoning</i> . | Acabar, <i>to finish</i> . |
| Abarracar, <i>to clasp, to embrace</i> . | Acacer, <i>to happen</i> . |
| Abasto, <i>supply</i> . | Acalorar, <i>to warm</i> . |
| Abate, <i>Abbé</i> . | Acariciar, <i>to fondle, to caress</i> . |
| Abatir, <i>to overthrow, to discourage</i> . | Acarrear, <i>to carry, to cause</i> . |
| Abdicar, <i>to abdicate</i> . | Acaso, <i>by chance</i> . |
| Abeja, <i>a bee</i> . | Acaudalado, <i>rich, opulent</i> . |
| Abertura, <i>aperture, opening</i> . | Acaudillar, <i>to command</i> . |
| Abierto, <i>open, free</i> . | Accidente, <i>accident, fit</i> . |
| Abigarrar, <i>to paint with a diversity of colors</i> . | Accion, <i>action, engagement</i> . |
| Abismo, <i>abyss</i> . | Acechar, <i>to lie in ambush, to lurk</i> . |
| Ablandar, <i>to soften</i> . | Acedia, <i>acidity, sourness</i> . |
| Abochornar, <i>to flush, to overheat</i> . | Aceite, <i>oil</i> . |
| Abogado, <i>advocate, counselor</i> . | Aceitoso, <i>oily</i> . |
| Abogar, <i>to advocate</i> . | Acera, <i>sidewalk</i> . |
| Abolir, <i>to abolish</i> . | Acerca, <i>about, relating to</i> . |
| Abonar, <i>to bail</i> . | Acercar, <i>to approach</i> . |
| Aborrecer, <i>to hate</i> . | Acero, <i>steel</i> . |
| Abortar, <i>to miscarry</i> . | Acerola, <i>azarole</i> . |
| Aborto, <i>a monster</i> . | Acérrimo, <i>very vigorous and strong</i> . |
| Abotonar, <i>to button</i> . | Acértar, <i>to hit, to conjecture right</i> . |
| Abrasar, <i>to burn</i> . | Achacar, <i>to impute</i> . |
| Abrazar, <i>to embrace</i> . | Aciago, <i>unlucky</i> . |
| Abrazo, <i>an embrace</i> . | Acicalar, <i>to dress in style</i> . |
| Abreviar, <i>to abridge</i> . | Acidulado, <i>made sour</i> . |
| Abrigar, <i>to shelter, to protect</i> . | Aclimatar, <i>to acclimate</i> . |
| Abril, <i>April</i> . | Aéger, <i>to receive</i> . |
| Abrir, <i>to open, to unlock</i> . | Acogida, <i>reception</i> . |
| Abrojo, <i>thistle, thorn</i> . | Acogimiento, <i>reception</i> . |
| Abrumar, <i>to crush</i> . | Acometer, <i>to assault</i> . |
| Absorto, <i>amazed</i> . | Acompañar, <i>to accompany</i> . |
| Absuelto, <i>absolved</i> . | Acongojar, <i>to vex, to afflict</i> . |
| Abuelo, <i>grandfather, ancestor</i> . | Aconsejar, <i>to advise</i> . |
| Abundoso, <i>abundant</i> . | Acontecer, <i>to happen</i> . |
| | Acordar, <i>to resolve, to agree</i> . |

Acartar, to shorten.
 Acosar, to harass.
 Acostar, to lay down.
 Acostumbrar, to accustom.
 Acrecentar, to increase.
 Acreedor, a creditor.
 Acrillar, to pierce.
 Acriminar, to exaggerate a crime.
 Actor, player, author.
 Acuchillar, to give cuts with a sabre.
 Acudir, to come up, to assist.
 Acuerdo, agreement, opinion.
 Acullá, yonder, opposite.
 Acurrucarse, to muffle one's self up.
 Adagio, proverb.
 Adalid, a chief.
 Adarme, half a drachm.
 Adecuar, to accommodate.
 Adelantar, to advance.
 Adeliñars, to dress himself.
 Ademan, gesture, attitude.
 Ademas, besides.
 Adentro, within.
 Aderezar, to dress, to adorn.
 Adestrar, to teach, train.
 Adevino, fortune-teller.
 Adios, farewell, good-bye.
 Adivinar, to find out.
 Admirar, to admire, to marvel.
 Admitir, to admit, receive.
 Adónde, whither? where?
 Adorar, to idolatrise.
 Adormecer, to lull asleep, to calm.
 Aduana, custom-house.
 Adular, to flatter.
 Advencedizo, foreign.
 Advertir, to instruct, observe, advise.
 Afamado, celebrated, hungry.
 Afan, anxiety, fatigue.
 Afanar, to toil, to labor.
 Afear, to deform, to condemn.
 Afestar, to shave, decorate.
 Afelpado, shaggy, villous.
 Aferrar, to grasp, seize.
 Afición, affection.
 Aficionado, fond, amateur.
 Afilar, to whet, grind.
 Afincamiento, ending.
 Aflojar, to loosen.
 Afortunado, fortunate.
 Afrenta, affront, outrage.
 Afrentoso, ignominious.
 Afuera, abroad.

Afuera, environs of a place.
 Agacharse, to stoop down.
 Agarrar, to grasp.
 Agasajar, to receive and treat kindly.
 Agasajo, affectionate reception.
 Ageño, foreign, strange.
 Ágil, fast, light.
 Agobiar, to oppress.
 Agonia, agony.
 Agonizante, one who assists a dying person.
 Agonizar, to be in the agony of death.
 Agora, (obs.) now.
 Agosto, August.
 Agotar, to exhaust.
 Agradable, agreeable.
 Agradar, to please, like.
 Agrader, to be obliged.
 Agradecimiento, gratefulness, obligation.
 Agrado, affability, pleasure.
 Agrandar, to make larger.
 Agraviar, to offend.
 Agravio, offence.
 Agregar, to aggregate.
 Agreste, rustic.
 Ágria, a, sour, acidity.
 Agrupar, to group.
 Agua, water.
 Aguada, water on board a ship.
 Aguantar, to sustain, to bear.
 Aguardar, to wait.
 Agudeza, sharpness, wit.
 Agudo, acute, witty.
 Agüero, augury.
 Aguerrido, inured to war.
 Águila, an eagle.
 Aguja, a needle, steeple.
 Agujero, hole.
 Aguzar, to sharpen.
 Ahí, there, yonder.
 Ahitar, to satiate.
 Ahogar, to choke, to drown.
 Ahora, now.
 Ahorcar, to hang.
 Ahorrar, to save, to spare.
 Ahuyentar, to drive away.
 Airarse, to grow angry.
 Aire, air.
 Airoso, graceful, successful.
 Aislamiento, solitude.
 Ajar, to fade, to spoil.
 Ajimez, an arched window.

Ajustado, tight.
 Ala, wing, brim of a hat.
 Alabar, to praise.
 Alabardero, halberdier.
 Alacena, cupboard.
 Alambre, copper wire.
 Alamo, poplar.
 Alancear, to strike with a lance.
 Alarde, ostentation.
 Alargar, to lengthen.
 Alarido, outcry, shout.
 Alba, dawn.
 Albañil, a mason.
 Alburda, pack-saddle.
 Albayalde, white-lead.
 Albedrío, freedom of will.
 Albergar, to lodge, harbor.
 Abergue, lodging, shelter.
 Alborada, twilight.
 Alborotar, to outcry.
 Alboroto, fuss, tumult.
 Alborozar, to exhilarate.
 Alceacer, green corn.
 Alcaide, governor of a fort.
 Alcalde, a judge.
 Alcance, range of five-arms, ability.
 Alcanzar, to overtake, to reach.
 Alcayate, a hook.
 Alcázar, castle.
 Alcoba, bedroom.
 Alcornoque, cork-tree.
 Aldea, village.
 Aldeano, a villager.
 Alear, to flutter, to regain strength.
 Alegar, to gladden.
 Alegre, joyful, merry.
 Alegria, gaiety.
 Alejar, to remove to a greater distance.
 Alemán, German.
 Alentar, to animate.
 Aleteo, clapping of the wings.
 Aleve, perfidious.
 Alevosia, perfidy.
 Alíaqui, a Fakir.
 Alfrecha, epilepsy.
 Alfombra, floor-carpet.
 Alfombrilla, scarlatina.
 Alforja, saddle-bag.
 Algazara, shout.
 Algo, something, somewhat.
 Algodon, cotton.
 Alguacil, constable.
 Alguien, somebody.

Algun, } any one, something.
 Alguno, a, }
 Alhaja, jewel.
 Alhena, privet.
 Alianza, coalition.
 Aliciente, attraction.
 Aliento, breath.
 Alimento, nourishment.
 Aliñado, arranged.
 Aliviar, to lighten, to help.
 Allí, there.
 Allegar, to gather.
 Allí, there.
 Alma, soul.
 Almena, a turret on a fortress.
 Almirante, admiral.
 Almo, a, holy.
 Almolfo, a coarse woolen bag.
 Almohada, pillow.
 Almohadilla, sewing cushion.
 Almorzar, to breakfast.
 Almuerzo, breakfast.
 Allanar, to level.
 Alojarse, to lodge.
 Alongar, to enlarge.
 Alpaca, alpaca.
 Alpargate, shoes or sandals made of hemp.
 Alquilar, to let, to hire.
 Alquiler, hire, house rent.
 Alquimia, alchemy.
 Alrededor, around.
 Altanería, haughtiness.
 Alteza, height, highness.
 Altísimo, The Most High.
 Ativez, arrogance.
 Alto, high.
 Altura, height.
 Alumbrar, to light.
 Alzacuello, a black collar.
 Alzar, to raise.
 Ama, mistress, housekeeper.
 Amable, amiable.
 Amaestrar, to instruct.
 Amagar, to threaten.
 Amaneillar, to pollute.
 Amanecer, to dawn.
 Amanerado, affected in his manners.
 Amanasar, to tame.
 Amante, lover.
 Amapola, poppy.
 Amar, to love.
 Amargo, bitter.

Amargura, *bitterness*.
 Amarillo, *yellow*.
 Amarrar, *to tie*.
 Amasar, *to knead*.
 Ambages, *circuit*.
 Ámbar, *amber*.
 Ambos, *as, both*.
 Amedrentar, *to frighten*.
 Amen, *besides*.
 Amenazar, *to threaten*.
 Ameno, *a, pleasant*.
 Amenudo, *often*.
 Amigo, *friend, fond*.
 Amistad, *friendship*.
 Amistoso, *friendly*.
 Amo, *master*.
 Amolar, *to grind*.
 Amontonar, *to heap*.
 Amparar, *to shelter, to protect*.
 Amparo, *aid, protection*.
 Ampolla, *blister, vial*.
 Anca, *the croup of a horse*.
 Ancho, *a, broad, large*.
 Anchuroso, *extensive*.
 Anciano, *old*.
 Ancla, *anchor*.
 Andaderas, *go-carts*.
 Andadura, *walking, carriage*.
 Audante, *errant*.
 Andar, *to go, come, walk*.
 Andrajo, *rag of worn clothes*.
 Anegar, *to inundate*.
 Anejo, *a, annexed*.
 Anexion, *annexation*.
 Ángel, *angel*.
 Angelon, *big angel*.
 Angosto, *a, close, narrow*.
 Anguila, *eel*.
 Ángulo, *angle, corner*.
 Angustia, *affliction*.
 Anhelar, *to desire anxiously*.
 Anhelo, *anxiousness*.
 Anillo, *ring*.
 Anima, *soul*.
 Ánimo, *courage*.
 Ánimoso, *brave*.
 Aniquilar, *to annihilate*.
 Anoche, *last night*.
 Anochecer, *to grow dark*.
 Anonadar, *to annihilate*.
 Ansia, *anxiety*.
 Antaño, *last year*.
 Ante, *buckskin*.
 Ante, (prep.), *before*.
 Antecesor, *predecessor*.
 Antemaño, *beforehand*.
 Antena, *a lateen yard*.
 Antenoche, *the night before last*.
 Anteojo, *eye-glass*.
 Anteponer, *to prefer*.
 Antes, (prep.), *before*, (adv.) *first, better*.
 Antigüedad, *antiquity*.
 Antiguo, *antique, old*.
 Antojarse, *to desire earnestly*.
 Antojito, *whim*.
 Antorcha, *torch*.
 Anudar, *to knot*.
 Anunciar, *to announce*.
 Anzuelo, *fish-hook*.
 Añadir, *to add*.
 Añejo, *old*.
 Añil, *indigo*.
 Año, *a year*.
 Apacible, *affable*.
 Apaciguar, *to appease*.
 Apagar, *to extinguish*.
 Apalea, *to cane, to drub*.
 Aparear, *to match*.
 Aparecer, *to appear*.
 Aparejar, *to get ready*.
 Aparejo, *harness, gear*.
 Apariencia, *appearance*.
 Apartamiento, *separation*.
 Apartar, *to divide, to set apart*.
 Aparte, *aside*.
 Apasionado, *passionate*.
 Apear, *to alight from a horse or carriage*.
 Apego, *attachment*.
 Apellidar, *to call one by his name*.
 Apenas, *scarcely*.
 Apestar, *to infest*.
 Apetecer, *to long for a thing*.
 Apetito, *appetite*.
 Apetitoso, *pleasing to the taste*.
 Apiñar, *to press together*.
 Aplacar, *to appease*.
 Aplazar, *to summon*.
 Aplomo, *tact, management*.
 Apoderarse, *to take possession*.
 Apomazar, *to burnish with pumice-stone*.
 Aportillar, *to make a breach in a rampart*.
 Aposento, *apartment*.
 Apostar, *to bet, to post*.

Apostura, *gentleness*.
 Apoyar, *to favor, to lean*.
 Apoyo, *protection*.
 Apreciar, *to appreciate, to value*.
 Apremiar, *to press*.
 Aprender, *to learn*.
 Aprendiz, *apprentice*.
 Apresurar, *to accelerate*.
 Apretar, *to compress*.
 Aprisa, *fast*.
 Aprisco, *sheepfold*.
 Aprovechar, *to profit, to make progress*.
 Apuntalar, *to prop*.
 Apuntar, *to aim, to mark*.
 Apurar, *to exhaust*.
 Apuro, *want, affliction*.
 Aquel, *lla, llo, that, he, she*.
 Aquende, *hither*.
 Aqueso, *that*.
 Aquí, *here*.
 Ara, *altar*.
 Árabe, *Arab, Arabic*.
 Araña, *spider, chandelier*.
 Arbitrio, *will*.
 Arbitrista, *schemer*.
 Árbol, *tree*.
 Arca, *arch, a chest*.
 Arcabuz, *arquebuse*.
 Arcabuzazo, *a shot from an arquebuse*.
 Archipobre, *extremely poor*.
 Arder, *to burn, to glaze*.
 Ardid, *stratagem*.
 Ardilla, *squirrel*.
 Ardite, *a small ancient coin*.
 Ardor, *hotness, fervency*.
 Árduo, *difficult*.
 Arena, *sand*.
 Arenal, *a sandy ground*.
 Arenga, *harangue*.
 Argamasa, *mortar*.
 Arguir, *to argue*.
 Árido, *a, dry*.
 Arma, *weapon*.
 Armada, *navy, fleet*.
 Armador, *one who fits out ships*.
 Armario, *cupboard*.
 Arnés, *harness*.
 Arquear, *to arch*.
 Arrabal, *suburb*.
 Arraigar, *to root*.
 Arrancar, *to pull up, to carry off*.
 Arrapiezo, *a rag, a despicable person*.
 Arrasar, *to level*.
 Arrastrar, *to creep, to drag*.
 Arrayan, *myrtle*.
 Arrebatar, *to carry off*.
 Arrebol, *the red appearance of a thing, glow*.
 Arreclar, *to go on increasing*.
 Arreglar, *to regulate*.
 Arremeter, *to attack*.
 Arremolinado, *whirled*.
 Arrendar, *to rent*.
 Arrepentirse, *to repent*.
 Arriba, *above, over*.
 Arriero, *muleteer*.
 Arriesgar, *to risk*.
 Arrimar, *to approach*.
 Arroba, *25 pounds*.
 Arrobar, *to be in a state of rapturous amazement*.
 Arrodiillar, *to kneel down*.
 Arrojar, *to dart, to throw*.
 Arrojo, *boldness*.
 Arroyo, *rivulet*.
 Arroz, *rice*.
 Arrugar, *to wrinkle*.
 Arsenal, *dock-yard*.
 Arte, *art, skill*.
 Arzobispo, *archbishop*.
 Asaetear, *to kill with arrows*.
 Asalto, *assault*.
 Asaz, *enough*.
 Asco, *nausea, disgust*.
 Ascua, *red hot coal*.
 Asear, *to clean, to set off*.
 Asechanza, *waylaying*.
 Asediar, *to besiege*.
 Asegurar, *to secure, to assert*.
 Asco, *cleanliness*.
 Asestar, *to aim*.
 Así, *so, thus*.
 Asiento, *seat, discretion*.
 Asir, *to seize*.
 Asma, *asthma*.
 Asno, *an ass*.
 Asomar, *to begin to appear*.
 Asombrar, *to terrify, to astonish*.
 Asomo, *sign*.
 Aspaviento, *astonishment, boasts*.
 Áspero, *a, rough*.
 Asqueroso, *nasty*.
 Asta, *lance, staff, horn*.
 Astucia, *cunning*.

Asunto, *subject, matter.*
 Asustar, *to frighten.*
 Atacar, *to attack, to tie.*
 Atajar, *to overtake.*
 Atalaya, *watch-tower.*
 Ataque, *attack.*
 Atar, *to tie.*
 Atascar, *to stick in the mud.*
 Ataviar, *to dress out, to adorn.*
 Aterrar, *to prostrate, terrify.*
 Atesorar, *to hoard up riches.*
 Atestignar, *to attest.*
 Atinar, *to hit, to find out.*
 Atolladero, *a deep miry place, obstacle.*
 Atolondrar, *to stun.*
 Atónito, *astonished.*
 Atractivo, *charm.*
 Atraer, *to attract.*
 Atrás, *backwards.*
 Atravesar, *to cross, to run through.*
 Atreverse, *to dare.*
 Atrevido, *bold, audacious.*
 Atrio, *porch.*
 Atronar, *to stun.*
 Atropellar, *to trample.*
 Atroz, *atrocious.*
 Aturdir, *to perturb, to confuse.*
 Auge, *opogee.*
 Aullido, *howl.*
 Aumentar, *to increase.*
 Aun, *yet, nevertheless.*
 Aunque, *though.*
 Aura, *breeze.*
 Aurora, *the dawn of day.*
 Ausencia, *absence.*
 Auto de fé, *the sentence given by the Inquisition.*
 Auxiliar, *to aid, to help.*
 Avance, *assault.*
 Avanzar, *to advance.*
 Ave, *bird.*
 Avenida, *flood.*
 Aventajar, *to improve.*
 Avergonzar, *to shame.*
 Averignar, *to investigate.*
 Avestruz, *ostrich.*
 Aviar, *to prepare one's self, to provide articles.*
 Ávido, *covetous.*
 Aviso, *information.*
 Ay! *alas.*
 Ayer, *yesterday.*
 Ayo, *tutor.*

Ayuda, *help.*
 Ayunar, *to fast.*
 Ayuntar, *to unite.*
 Azabache, *jet.*
 Azadon, *pick-axe.*
 Azahar, *orange flower.*
 Azar, *hazard.*
 Azaroso, *unlucky.*
 Azogue, *quicksilver.*
 Azote, *a whip.*
 Azúcar, *sugar.*
 Azufre, *sulphur.*
 Azul, *blue.*
 Baba, *slaver, spittle.*
 Babador, *chin-cloth.*
 Bachiller, *a bachelor.*
 Báculo, *a staff.*
 Bagage, *baggage.*
 Bahía, *bay.*
 Bailarin, *dancer.*
 Baile, *dance.*
 Bajar, *to descend.*
 Bajel, *vessel.*
 Bajeza, *meanness.*
 Bajío, *decline.*
 Bajo, *a, low (sub.), basse, (adv.), under.*
 Bala, *ball, bullet.*
 Baladron, *boaster.*
 Balancear, *to balance.*
 Balanza, *scale.*
 Balazo, *a shot.*
 Balde (de), *gratis, free of cost.*
 Ballena, *whale.*
 Ballesta, *cross-bow.*
 Balsa, *pool.*
 Bálsamo, *balsam, balm.*
 Baluarte, *bastion, bulwark.*
 Banco, *bench, bank.*
 Banda, *band.*
 Bandeja, *waiter.*
 Bandera, *flag, standard.*
 Bandido, *highwayman, bandit.*
 Bando, *proclamation, faction.*
 Bandolero, *highwayman.*
 Banqueta, *a stool.*
 Bañar, *to bathe.*
 Baño, *bath.*
 Baqueta, *upper leather.*
 Baranda, *railing of timber, iron, &c.*
 Barba, *chin, beard.*
 Bárbaro, *a, barbarous, barbarian.*
 Barbero, *barber.*
 Barco, *ship, boat, barge.*

Barniz, *varnish.*
 Barquilla, *a small barge.*
 Barra, *iron crow.*
 Barreño, *earthen pan, a tub.*
 Barrer, *to sweep.*
 Barrizal, *a place full of mud.*
 Barrunto, *conjecture.*
 Base, *base, basis.*
 Bastante, *sufficient, enough.*
 Bastar, *to suffice.*
 Bastidor, *frame for stretching linen which is to be embroidered.*
 Bastion, *bulwark.*
 Basto, *a, coarse.*
 Batalla, *battle.*
 Batir, *to beat, to dash.*
 Batueco, *greenhorn.*
 Baul, *trunk, valise.*
 Bautismo, *baptism.*
 Bautizar, *to christen.*
 Bayeta, *a sort of flannel.*
 Beato, *a, a pious person.*
 Beber, *to drink.*
 Beldad, *beauty.*
 Bello, *artful, roguish.*
 Belleza, *beauty.*
 Bello, *a, beautiful, fine.*
 Bendecir, *to bless, to praise.*
 Bendito, *a, sainted, blessed.*
 Beneficio, *benefit, favor.*
 Benéfico, *beneficent.*
 Beneplácito, *good will, permission.*
 Benigno, *benign.*
 Bermejo, *a, of a bright reddish color.*
 Besar, *to kiss.*
 Beso, *a kiss.*
 Bestia, *beast.*
 Bien, *good, (adv.) well, right.*
 Bien-aventurado, *blessed, happy.*
 Bienestar, *well-being.*
 Bienhechor, *benefactor.*
 Bigote, *mustache.*
 Billete, *billet, note.*
 Birrete, *cap.*
 Bishiseo, *buzzing.*
 Bisoño, *a, raw, novice.*
 Blanco, *mark.*
 Blanco, *a, white.*
 Blancura, *whiteness.*
 Blando, *a, soft, mild.*
 Blasonar, *to blazon, to boast.*
 Bledo, *not worth a rush.*
 Boato, *ostentation.*

Boca, *mouth.*
 Bochorno, *heat, blush.*
 Bodá, *wedding.*
 Bolsa, *purse.*
 Bolsillo, *purse.*
 Bondad, *kindness.*
 Bonete, *bonnet, cap.*
 Boniticamente, *prettily, stily.*
 Bonito, *a, pretty.*
 Boquilla, *little mouth.*
 Boquirubio, *simple, artless.*
 Borbotones, *gushing out.*
 Bordar, *to embroider.*
 Borde, *margin, fringe.*
 Borla, *tassel.*
 Borrar, *to blot, efface.*
 Borrasca, *storm, squall.*
 Borron, *blot, stigma.*
 Boscaje, *grove.*
 Bosquejo, *sketch.*
 Bote, *boat.*
 Botica, *apothecary's shop.*
 Botín, *booty.*
 Boton, *button.*
 Bóveda, *vault.*
 Bramar, *to roar, to bellow.*
 Brasa, *live coal.*
 Brasero, *brasier, fire-pan.*
 Bravío, *ferocious.*
 Bravo, *fearless, brave.*
 Brazo, *arm.*
 Bregar, *to struggle.*
 Brevia, *the fruit of fig tree.*
 Brevaje, *a disagreeable drink.*
 Brida, *bridle.*
 Brillante, (subs.), *diamond.*
 Brillar, *to shine, to glitter.*
 Brincar, *to jump, to leap.*
 Brincó, *jump, frisk.*
 Brindar, *to toast.*
 Brindis, *a toast.*
 Brinquito, *a small jump.*
 Brio, *manliness.*
 Brisa, *breeze.*
 Brocal, *curbstone of a well.*
 Broma, *joke, jest.*
 Bronce, *brass.*
 Brotar, *to rush out, to bud.*
 Bruja, *witch.*
 Brujo, *sorcerer.*
 Bruma, *mist.*
 Bruñir, *to polish.*
 Brusco, *a, rude.*

- Buba, *pustule, tumor.*
 Buche, *maw or stomach of quadrupeds.*
 Bucle, *curl.*
 Buen, } *good.*
 Bueno, a, }
 Buey, *ox.*
 Bugia, *wax candle.*
 Bujeria, *nick-nack.*
 Bula, *bull dispatched from the Papal chancery.*
 Buldero, *one charged with distributing bulls.*
 Bullir, *to boil.*
 Bulto, *bulk, bust.*
 Buque, *a ship.*
 Buria, *mockery.*
 Burro, *an ass.*
 Busca, *search.*
 Buscar, *to look for.*
 Busilis, *the point in question.*
 Busto, *bust.*
 Ca, (obs.) *because, for.*
 Cabal, *just, exact.*
 Cabalzar, *to ride on horseback.*
 Caballeresco, *knighly, chivalrous.*
 Caball-ro, *knighl. gentleman, rider, cavalier, fortification.*
 Caballo, *horse.*
 Cabafia, *cottage, cabin.*
 Cabe, (obs.) *near.*
 Cabecera, *bolster, upper end.*
 Cabellera, *long hair.*
 Gabello, *hair of the head.*
 Caber, *to be contained.*
 Cabeza, *head.*
 Cabo, *end, corporal, chief.* Al cabo, *at last.*
 Cabra, *goat.*
 Cabrio, *belonging to goats.*
 Cacao, *cocoa.*
 Cachete, *cheek.*
 Caeho, *slice, piece.*
 Cachorro, *cub, the young of a beast.*
 Cacique, *a prince among the Indians.*
 Cada, *every, each.*
 Cadalso, *scaffold.*
 Cadáver, *corpse.*
 Cadena, *chain.*
 Cadi, *a magistrate of the Turks.*
 Caduco, *worn out, decrepit.*
 Caer, *to fall.*
 Café, *coffee.*
 Caida, *fall.*
- Caja, *box, case.*
 Cal, *lime.*
 Calabozo, *dungeon.*
 Calado, *lace.*
 Calentar, *to warm.*
 Cálido, *hot.*
 Caliente, *warm.*
 Cáliz, *chalice.*
 Callandito, *in a low voice.*
 Callar, *to keep silence.*
 Calle, *street.* ¡ Calle! *strange!*
 Callejuela, *lane.*
 Calma, *calmness.*
 Calmar, *to calm.*
 Calor, *heat.*
 Calumni, *calumny.*
 Calvo, *a, bald, barren.*
 Calzas, *trousers.*
 Calzado, *every sort of covering for the feet.*
 Calzar, *to put on shoes.*
 Calzones, *breeches.*
 Cama, *bed.*
 Camarada, *comrade.*
 Camaranchou, *garret.*
 Camarero, *valet-de-chambre.*
 Cambiar, *to change.*
 Cambio, *change.*
 Camello, *camel.*
 Caminar, *to walk.*
 Camino, *road, way.*
 Camisa, *shirt.*
 Campana, *bell.*
 Campaña, *campaign.*
 Campeador, (obs.) *warrior.*
 Campeon, *champion.*
 Campesino, *countryman, peasant.*
 Campo, *country, field.*
 Canas, *gray hairs.*
 Canasto, *a basket.*
 Cancion, *song.*
 Candil, *kitchen lamp.*
 Canje, *exchange.*
 Cangear, *to exchange prisoners.*
 Canicula, *the dog days.*
 Canoso, *gray-headed.*
 Canónigo, *canon, prebendary.*
 Cansado, *tired, weary.*
 Cansar, *to tire.*
 Cantar, *to sing.*
 Cántaro, *a large narrow-mouthed pitcher.*
 Cantilena, or Cantinela, *ballad.*

- Canto, *singing, song.*
 Cantor, *singer.*
 Caña, *cane-stalk.*
 Cañamo, *hemp.*
 Cañon, *cannon.*
 Capa, *cloak.*
 Capataz, *overseer.*
 Capaz, *able, capable, capacious.*
 Capear, *to challenge a bull with one's cloak.*
 Caperuza, *hood.*
 Capilla, *chapel; estar en capilla, to prepare for death (spoken of criminals); a small cloak.*
 Capitan, *captain.*
 Capitana, *admiral's ship.*
 Capítulo, *chapter.*
 Capote, *sort of cloak.*
 Capricho, *whim, caprice.*
 Cara, *face.*
 Carabela, *a large sloop.*
 Carabina, *carabine.*
 Caracol, *snail.*
 Cáramo, *a small flute.*
 Carbon, *coal.*
 Carcajada, *loud laughter.*
 Careax, *quiver.*
 Cárcel, *jail.*
 Cárdeno, *livid.*
 Cargar, *to load, to burden.*
 Cariño, *love, tenderness.*
 Caritriste, *having a mournful countenance.*
 Carmin, *carmine.*
 Carne, *flesh, meat.*
 Carnero, *sheep, mutton.*
 Carnicero, *butcher, blood-thirsty.*
 Caro, *a, dear.*
 Carpintero, *carpenter.*
 Carraca, *carack.*
 Carrera, *career, course, race.*
 Carreta, *cart.*
 Carretera, *cartman.*
 Carrillo, *cheek.*
 Carro, *cart, car.*
 Carta, *letter.*
 Cartero, *letter-carrier.*
 Cartilla, *primer.*
 Casa, *house, home.*
 Casaca, *coat.*
 Casamiento, *marriage.*
 Casar, *to marry.*
 Cascabel, *hawk's-bell.*
- Casco, *skull, casque, hoof of a horse.*
 Caserio, *a very small town.*
 Casero, (adj.) *domestic, (subs.) steward of a house.*
 Casi, *almost.*
 Casillas—(sacarle á uno de . . .) *to harass.*
 Caso, *case, accident.*
 Caspa, *dandruff.*
 Castellano, *Custilian.*
 Castigar, *to punish.*
 Castillo, *castle.*
 Castrapuecos, *sow-gelder's whistle.*
 Catalan, *a Catalonian.*
 Catarata, *cataract.*
 Catedral, *cathedral.*
 Cauce, *drain for conveying water to fields, &c.*
 Caudal, *property, fortune.*
 Caudaloso, *carrying much water.*
 Caudillo, *chief, leader.*
 Cautela, *caution.*
 Cauto, *cautious.*
 Cavar, *to dig.*
 Caza, *hunting.*
 Cazador, *hunter.*
 Cazar, *to hunt.*
 Cebo, *that which excites a passion.*
 Cebolla, *onion.*
 Ceceo, *lisping, lisp.*
 Ceder, *to deliver, to give up.*
 Cedro, *cedar.*
 Cédula, *cedule.*
 Céfiro, *zephyr.*
 Cegar, *to blind.*
 Ceiba, *bombax-ceiba, a tree.*
 Ceja, *eye-brow, summit of a mountain.*
 Celada, *helm, ambush.*
 Celar, *to watch, to cover.*
 Celda, *cell.*
 Celeberrimo, *most celebrated.*
 Célebre, *celebrated.*
 Celos, *jealousy, zeal.*
 Celosia, *lattice of a window.*
 Celoso, *jealous, zealous.*
 Cementerio, *cemetery.*
 Cena, *supper.*
 Cenador, *summer-house in a garden.*
 Cenagal, *quagmire.*
 Cenar, *to supper.*
 Ceucerro, *bell worn by the leading wether.*
 Ceniza, *ashes.*

Centella, lightning, flake of fire.
 Centinela, sentry.
 Centro, center.
 Ceñir, to gird, to circle.
 Ceño, frown.
 Ceñudo, frowning.
 Cepo, stocks for punishment.
 Cera, wax.
 Cerbatana, tube through which pellets are thrown.
 Cereca, (subs.) inclosure, (adv.) near, by.
 Cercado, an inclosure.
 Cercano, near, close.
 Cercar, to surround.
 Cerco, ring, blockade.
 Cerda, hog's bristles.
 Cerdo, hog.
 Cerebro, cerebrum.
 Cerquillo, the tonsure on the head of a priest.
 Carrar, to shut, to lock.
 Cerro, hill.
 Cerrojo, bolt.
 Certo, an excellent shot.
 Certidumbre, certitude.
 Cerveza, beer.
 Cerviz, nape of the neck.
 Cesar, to cease.
 Césped, turf, grass-plot.
 Cesto, a hand-basket.
 Cetrería, falconry.
 Cetro, sceptre.
 Chaleco, waistcoat.
 Chanear, to jest.
 Chanza, joke, fun.
 Charco, pool of standing water.
 Charlar, to chatter.
 Chasco, a trick, sham.
 Chico, little, dear lad.
 Chillido, shriek.
 Chimenea, chimney.
 Chisma, misreport.
 Chispa, spark.
 Chispear, to sparkle.
 Chiste, witty saying.
 Chocar, to dash against one another.
 Choque, shock, collision.
 Chorizo, pork-sausage.
 Chorro, a jet of water.
 Chozo, hut.
 Chapar, to suck.
 Chuseo, droll, merry.

Chusma, the crew of a ship, rabble, mob.
 Cicatriz, scar.
 Ciego, blind.
 Cielo, heaven, sky.
 Cien, a hundred.
 Cieno, mud, mire.
 Ciento, one hundred.
 Cierta, certain.
 Ciervo, deer.
 Cima, summit of a mountain.
 Cimentar, to found.
 Cimiento, foundation.
 Cincel, chisel.
 Cinco, five.
 Cinta, ribbon—en cinta, to be in the family way.
 Cinto, belt, girdle.
 Cintura, the waist.
 Circulo, circle.
 Cirujano, surgeon.
 Cisne, swan.
 Cita, quotation, rendezvous.
 Ciudad, city.
 Ciudadano, citizen.
 Clamar, to call.
 Claridad, brightness.
 Claro, clear, bright.
 Claustro, cloister.
 Clavar, to nail.
 Clérigo, clergyman.
 Clero, clergy.
 Clima, climate.
 Cobarde, coward.
 Cobertizo, a covered passage.
 Cobrar, to collect, recover.
 Cobre, copper.
 Cobro, (dar) to give means to attain any end.
 Coche, coach.
 Cochino, pig, dirty.
 Cocina, kitchen.
 Codicia, covetousness.
 Codo, elbow, cubit.
 Cofrade, confrere.
 Cofre, trunk.
 Coger, to catch, to seize.
 Cogollo, shoot of a plant.
 Cogote, occiput.
 Colechar, to bribe.
 Cojear, to hobble.
 Cojo, a lame, cripple.
 Cojuelo, a small cripple.

Cola, tail, cue.
 Colacion, breakfast.
 Colecion, mattress.
 Colear, to take a bull by the tail, and while running to overturn him.
 Colegir, to infer.
 Cólera, anger, rage.
 Coletto, buff doublet or jacket.
 Colgadizo, shed.
 Colgar, to hang up, to hover.
 Colina, hillock.
 Collar, necklace, collar. [priests.
 Collarin, a collar worn by the Catholic
 Colmar, to fulfil, heap up.
 Colmena, bee-hive.
 Colmo, heap, complement.
 Colocar, to place.
 Colorado, ruddy, colored.
 Colorete, rouge.
 Colorido, color, pretext.
 Comadre, midwife, gossips.
 Comarcano, neighboring.
 Combate, fight, conflict.
 Comediante, player, actor.
 Comendador, knight commander.
 Comensal, commensal.
 Comer, to eat.
 Cometer, to commit, to charge.
 Comida, food, dinner.
 Comisario, commissary.
 Comitiva, suite, retinue.
 Como, how, as.
 Cómodo, a, convenient, commodious.
 Compadre, god-father, friend.
 Compaginado, united.
 Compañero, companion, a match.
 Competir, to vie, to contest.
 Complacer, to please, to content.
 Complaciente, kind.
 Componer, to compose.
 Compostura, composition, composure.
 Comprar, to buy.
 Comprender, to embrace, to comprehend.
 Comprimir, to compress.
 Comprobar, to verify.
 Comprometer, to compromise, to engage.
 Compuesto, composed.
 Compungido, compunctious.
 Comulgar, to communicate.
 Comun, common.
 Con, with, by.

Concebir, to conceive.
 Conceder, to grant, to bestow.
 Concepto, conception, idea.
 Concha, shell.
 Concitar, to excite.
 Concluir, to end, to conclude.
 Concordar, to accord, regulate.
 Concorde, agreeing, concordant.
 Concurrir, to concur.
 Concurso, concourse, crowd.
 Condado, county.
 Conde, a count.
 Coudenar, to condemn.
 Condestable, a lord high constable.
 Conducir, to convey, to conduct.
 Conejo, rabbit.
 Conferir, to confer.
 Confesar, to confess.
 Confianza, confidence, trust.
 Confiar, to trust.
 Confin, limit, border.
 Conformar, to conform, to adjust.
 Conforme, according to.
 Confundir, to confound.
 Congoja, anguish, pang.
 Congraciar, to ingratiate.
 Conjunto, mass, heaping.
 Conmigo, with me.
 Conocer, to know.
 Conocimiento, knowledge.
 Conquista, conquest.
 Consagrar, to consecrate.
 Consejo, a fable.
 Consejo, advice.
 Consentir, to consent, agree.
 Conserge, warden of a prison.
 Conserva, preserve.
 Conservar, to preserve, to keep.
 Consigo, with one's self, with himself, herself, themselves, yourself or yourselves.
 Consiguiente, consequent, consequently.
 Consorcio, consortion, society.
 Constar, to be clear, evident, certain.
 Consuelo, consolation.
 Consulta, consult, consultation.
 Consumar, to consummate.
 Consumir, to consume.
 Contagio, contagion.
 Contar, to count, to relate.
 Contener, to contain.
 Contestar, to answer, to agree.
 Contienda, struggle, quarrel.

Continente, *continent, countenance*.
 Continuar, *to continue*.
 Continuo, a, *continuous, constant*.
 Contorno, *environs, contour*.
 Contorsion, *contortion*.
 Contra, *against*.
 Contrabalancear, *to counterbalance*.
 Contrabando, *smuggling*.
 Contradecir, *to contradict*.
 Contraer, *to contract*.
 Contrahacer, *to counterfeit, to imitate*.
 Contrahecho, *deformed*.
 Contrapesar, *to counterpoise*.
 Contrario, *adversary, contrary*.
 Contraseña, *countersign, watchword*.
 Convalecer, *to recover from sickness*.
 Convencer, *to convince*.
 Convenir, *to agree, to suit*.
 Convento, *convent*.
 Conversar, *to converse*.
 Convertido, *convert*.
 Convertir, *to convert*.
 Convidar, *to invite*.
 Copa, *cup, a bower, the crown of a hat*.
 Copero, *cup-bearer*.
 Copete, *toupee, a tuft*.
 Copetudo, *copped*.
 Copia, *copy, abundance*.
 Copiar, *to copy*.
 Copla, *a couplet*.
 Coraje, *courage, anger*.
 Coraza, *cuirass*.
 Corazon, *heart*.
 Corbata, *cravat*.
 Corbatin, *stock*.
 Corcel, *a steady horse*.
 Corebo, *cork*.
 Corecova, *hump*.
 Cordel, *a cord*.
 Cordero, *lamb*.
 Cordoban, *morocco leather*.
 Cordobés, *a native of Cordoba*.
 Cordón, *cord or string*.
 Cordura, *prudence, judgment*.
 Cornado, *an old copper coin*.
 Coro, *choir, chorus*.
 Corona, *crown*.
 Coronel, *colonel*.
 Coronilla, *top of the head*.
 Corpulento, *corpulent*.
 Corral, *yard, court*.
 Corredizo, *easy to be untied*.
 Corregir, *to correct*.

Correo, *post, courier, mail*.
 Correr, *to run*.
 Corrida, *race, course*.
 Corrido, *expert, abashed*.
 Corriente, *current, course*.
 Corrillo, *a circle of persons standing to talk*.
 Corro. See *Corrillo*.
 Corromper, *to corrupt*.
 Corsario, *corsair*.
 Cortar, *to cut*.
 Corte, *court*.
 Cortejar, *to make love*.
 Cortés, *courteous, polite*.
 Cortes, *an assembly of the states in Spain*.
 Cortesano, *courtier, polite*.
 Cortesia, *courtesy*.
 Corteza, *bark of a tree*.
 Cortina, *curtain*.
 Corto, *a short*.
 Cosa, *thing*.
 Cosario, *privateer*.
 Cosecha, *harvest*.
 Coser, *to sew*.
 Costa (a.), *at the expense of*.
 Costal, *large bag*.
 Costar, *to cost*.
 Coste, *expense, cost*.
 Costera, *sea-coast*.
 Costilla, *rib*.
 Costoso, a, *expensive*.
 Costumbre, *habit, custom*.
 Costura, *seam*.
 Cota, *coat of mail*.
 Cotarro—alborotar el cotarro, *to cause disturbance*.
 Cotejo, *comparison*.
 Coto, *inclosure of pasture grounds*.
 Coyuntura, *joint, opportunity*.
 Coz, *kicking of beasts*.
 Cráneo, *skull*.
 Crápula, *crapulence*.
 Creador, *creator*.
 Crear, *to create*.
 Crecer, *to grow*.
 Creces, *increase*.
 Creciente, *crescent*.
 Crédito, *credit*.
 Creer, *to believe*.
 Crespo, a, *crisp, curled*.
 Cresta, *crest, comb, summit*.
 Creyente, *believer*.

Cria, *brood of animals*.
 Criado, *servant*.
 Criador, *creator, breeder*.
 Crianza, *breeding, manners*.
 Criar, *to create, to breed*.
 Criatura, *creature*.
 Criba, *cribble, sieve*.
 Crimen, *crime*.
 Crin, *mane*.
 Crisol, *crucible*.
 Cristiandad, *christianity*.
 Cristianismo, *christianism*.
 Crítica, *criticism*.
 Crucifijo, *crucifix*.
 Crudeza, *crudeness, severity*.
 Crudo, *raw, rude*.
 Crueldad, *cruelly*.
 Crujido, *crack*.
 Cruz, *cross*.
 Cruzado, *crusader*.
 Cruzar, *to cross*.
 Cuaderno, *parcel of papers stitched together*.
 Cuadra, *stable, square*.
 Cuadrado, *square*.
 Cuadrilla, *gang, band*.
 Cuadro, *square, picture*.
 Cuajar, *to coagulate, to load extraordinarily*.
 Cual, *which*.
 Cualquier, *any one*.
 Cuan, *how, as*.
 Cuando, *when*.
 Cuantioso, *numerous*.
 Cuanto, a, *as much as, the more, how much?*
 Cuarenta, *forty*.
 Cuaresma, *Lent*.
 Cuartel, *quarter*.
 Cuarto, *room, fourth part*.
 Cuasi. See *Casi*.
 Cuatro, *four*.
 Cubierta, *cover, the deck of a ship*.
 Cubierto, *covered*.
 Cúbil, *lair or couch*.
 Cubrir, *to cover*.
 Cuchara, *spoon*.
 Cuchicheo, *whispering*.
 Cuchilla, *a large knife*.
 Cuchillada, *slash with a cutting instrument*.
 Cuchillo, *knife*.
 Cuébane, *basket for carrying grapes to the wine-press*.

Cuellierguido, *stiff-necked*.
 Cuello, *the neck*.
 Cuenta, *account*.
 Cuento, *a story*.
 Cuerda, *cord, rope*.
 Cuerto, a, *discreet*.
 Cuerno, *horn*.
 Cuero, *leather—(Cuba,) a whip*.
 Cuerpo, *body*.
 Cuervo, *raven*.
 Cuesta, *hill*.
 Cueva, *cave, grotto*.
 Cuidado, *care*.
 Cuidar, *to care*.
 Cuita, *care, trouble, grief*.
 Cuitado, *wretched*.
 Culebra, *snake*.
 Culpar, *to blame, accuse*.
 Cultivar, *to cultivate*.
 Culto, (sub.) *worship, (adj.) elegant, correct*.
 Cumbre, *top, summit*.
 Cumpleaños, *birth-day*.
 Cumplir, *to execute, to fulfil*.
 Cúmulo, *variety of troubles and difficulties*.
 Cuna, *cradle*.
 Cundir, *to spread*.
 Cuña, *wedge*.
 Cuñado, *brother-in-law*.
 Cuño, *coin*.
 Cupulino, *a small cupola raised upon another*.
 Cura, *rector, healing, cure*.
 Curar, *to cure*.
 Cursado, *inured*.
 Cúspide, *cuspid*.
 Cútis, *the skin*.
 Cuyo, a, *of which, of whom, whose, whereof*.
 D. See *Don*.
 Dádiva, *gift*.
 Dado, *a die*.
 Daga, *dagger*.
 ¡Dale! ¡again!
 Dama, *lady*.
 Danza, *dance*.
 Danzar, *to dance*.
 Dañar, *to hurt, to harm*.
 Daño, *damage, hurt*.
 Dar, *to give*.
 Dardo, *dart*.
 Data, *date,—de mala data, in a bad state*.
 Dátil, *date, a fruit*.

De, of, from.
 Debajo, under, below.
 Debastar, to perfect a rough thing.
 Deber, to owe.
 Débil, weak, feeble.
 Débito, debt.
 Década, decade.
 Decadencia, decay.
 Decaer, to decay.
 Decano, senior.
 Decantar, to cry up, to exaggerate.
 Decapitar, to behead.
 Decena, denary.
 Declado, sample, pattern.
 Decir, to say, to tell, (sub.) a notable saying.
 Declamar, to declaim.
 Declive, declivity.
 Decoro, decorum, decency.
 Decreto, decree.
 Dedal, thimble.
 Dodo, finger.
 Defraudar, to defraud.
 Defuera, externally, outwardly.
 Degollar, to behead.
 Degüello, decollation.
 Dehesa, pasture-ground.
 Deidad, deity.
 Dejamiento, indolence, languor.
 Dejar, to leave, to let, to quit.
 Dejillo, a particular accent in speaking.
 Dé, contraction of de él.
 Delante, before, in front of.
 Delantera, fore front.
 Deleitar, to delight.
 Delite, pleasure, delight.
 Delgado, thin, delicate.
 Delicadeza, delicateness.
 Delicia, delight.
 Delinente, delinquent, offender.
 Delirar, to deliriate, to talk nonsense.
 Delirio, delirium.
 Delito, fault, crime, guilt.
 Della, dello, contractions of the words de ella, de ello, of her, of it.
 Demandero, a servant who attends at the door of a convent.
 Demas, the rest, besides.
 Demasia, excess, over-much.
 Demasiado, too much.
 Demente, mad, insane.
 Demoler, to demolish.

Demonio, the devil.
 Demora, delay.
 Demorar, to remain long—(Naut.), to bear.
 Demostrar, to prove, to manifest.
 Demudar, to alter, to change.
 Dengoso, fastidious, over nice.
 Dengue, fastidiousness, prudery.
 Denotar, to denote, to express.
 Dentadura, a set of teeth.
 Dentellada, gnashing of teeth.
 Denuedo, boldness.
 Denuesto, affront.
 Denunciar, to advise, to denounce.
 Deparar, to present, to offer.
 Deponer, to dispose, to divest.
 Depositar, to deposit.
 Depravado, bad, depraved.
 Deprimir, to depress.
 Derecha, right hand or side.
 Derecho, (sub.) right, equity, (adj.) even, straight.
 Derechura, rectitude, dexterity.
 Derramar, to pour, to spread.
 Derredor, round, about.
 Derreír, to melt, to fuse.
 Derribar, to throw down, to ruin.
 Derrota, defeat, rout.
 Derrotar, to defeat.
 Derrumbadero, precipice.
 Derrumbar, to precipitate.
 Dervis, a Turkish priest.
 Desque, since that.
 Desabotonar, to unbutton.
 Desabrido, tasteless, dissatisfied.
 Desabrigar, to uncover.
 Desabrimiento, insipidity.
 Desacato, disrespect.
 Desacerto, blunder.
 Desacorde, discordant.
 Desacreditar, to discredit.
 Desafiar, to challenge.
 Desafio, duel.
 Desahorado, uncommonly large, lawless.
 Desahucio, outrage, excess.
 Desagradar, to displease.
 Desagradecido, ungrateful.
 Desagradecimiento, ingratitude.
 Desagrado, discontent.
 Desagraviar, to make amends.
 Desaguar, to draw off water.
 Desahogar, to alleviate, to unbosom.

Desahogo, ease.
 Desahuciar, to despair, to give over.
 Desairar, to disregard, to rebuff.
 Desaire, rebuff, disdain.
 Desalentar, to discourage.
 Desaliento, dismay.
 Desaliño, carelessness.
 Desalmado, soulless.
 Desalojar, to dislodge.
 Desamparar, to forsake.
 Desamparo, forlornness.
 Desanimar, to dishearten.
 Desaparecer, to disappear.
 Desapego, coolness.
 Desapercibido, unprepared.
 Desarraigar, to eradicate.
 Desarreglar, to disorder.
 Desaseado, unclean.
 Desasir, to disentangle.
 Desasosiego, uneasiness.
 Desastre, disaster.
 Desatar, to untie.
 Desatino, headiness, nonsense.
 Desavenir, to disagree.
 Desayudar, not to assist.
 Desayunar, to breakfast.
 Desazon, disgust.
 Desbaratar, to destroy.
 Descabellado, disheveled, out of all rule and order.
 Descalabrar, to break the head.
 Descalzo, barefooted.
 Descansar, to repose.
 Descarado, impudent.
 Descargar, to unload.
 Descarriar, to lead astray.
 Descolgar, to unhang.
 Descollar, to excel.
 Descolorido, discolored.
 Descomedido, insolent, immoderate.
 Desconfianza, diffidence, distrust.
 Desconfiar, to distrust.
 Desconocer, not to know, to disavow.
 Desconsolar, to afflict.
 Descontentadizo, easily disgusted.
 Descortés, impolite.
 Descubrir, to discover.
 Descuidar, to neglect.
 Desde, since, from, after.
 Desden, disdain, scorn.
 Desdeñar, to disdain.
 Desdicha, misfortune.
 Desdichado, unfortunate.

Desear, to desire.
 Desechar, to reject.
 Desembarcar, to disembark.
 Desembocar, to disembugue.
 Desembozar, to un-muffle.
 Desempedrar, to unpave.
 Desempeñar, to acquit, to perform.
 Desencadenar, to unchain.
 Desenfreno, unruliness.
 Desengañar, to undeceive.
 Desenlace, conclusion, unraveling.
 Desenterrar, to unbury.
 Desesperar, to despair.
 Desfallecer, to fall away.
 Desfigurar, to deform.
 Desgaire, (al,) affectedly, careless.
 Desgarbado, graceless.
 Desgarrar, to tear.
 Desgarro, affrontery, brag.
 Desgracia, misfortune.
 Desgraciado, unfortunate.
 Desgreñado, disheveled.
 Deshacer, to undo.
 Desheredar, to disinherit.
 Dishonra, dishonor.
 Deshora, untimely.
 Desierto, desert.
 Desigual, unequal.
 Desleal, disloyal.
 Deslindar, to mark the limits.
 Deslucir, to tarnish.
 Desman, misconduct.
 Desmayar, to depress, to faint.
 Desmedido, out of measure.
 Desmentir, to give the lie.
 Desmoronar, to destroy by little and little.
 Desnudar, to undress.
 Desnudez, nudity.
 Desnudo, a, naked, uncovered.
 Desobedecer, to disobey.
 Desocupar, to evacuate, to quit.
 Desorden, disorder.
 Despachar, to dispatch, to expedite.
 Despacio, slowly.
 Despararramar, to scatter.
 Despecho, indignation—á despecho, in spite of.
 Despedazar, to tear into pieces.
 Despedida, farewell, leave.
 Despedir, to discharge, to take leave.
 Despego, aversion, indifference.
 Despejado, smart, clear.

Despejo, smartness.
 Despensa, pantry.
 Despendicio, relics, remains.
 Despertar, to awake.
 Despierto, awake.
 Despilfarrar, waste.
 Desplegar, to unfold.
 Despoblar, to unpeople.
 Despojar, to deprive of.
 Despoja, spoils.
 Despreciar, to despise.
 Desproveer, to despoil.
 Despues, after, next, then.
 Desque, since, then.
 Deste, ta, to, contraction of do este, esta, esto.
 Destello, sparkle.
 Desterrar, to exile.
 Destreza, dexterity.
 Destrozar, to break into pieces.
 Destruir, to destroy.
 Desunir, to separate.
 Desvalido, helpless.
 Desvan, garret.
 Desvanecer, to vanish.
 Desvario, delirium, giddiness.
 Desvelar, to keep awake.
 Desvencijado, disunited.
 Desventaja, disadvantage.
 Desventura, misfortune.
 Desvergüenza, impudence.
 Desviar, to avert, to turn aside.
 Desvivirse, to desire anxiously.
 Detalle, detail.
 Detener, to detain.
 Detrás, behind.
 Deuda, debt.
 Deudo, parent, relative.
 Deudor, debtor.
 Devaneo, delirium, mad pursuit.
 Devolver, to return.
 Devoto, devout, pious.
 Devuelto, returned.
 Día, day.
 Diablo, devil.
 Diamante, diamond.
 Diamtre, dewe.
 Diario, daily, diary.
 Diseñar, to design.
 Dicha, happiness.
 Dicho, saying, sentence.
 Dichoso, happy.
 Dictámen, opinion, mind.

Dictar, to dictate.
 Diente, tooth.
 Diestro, dexter.
 Dieta, diet.
 Diez, ten.
 Difícil, difficult.
 Difunto, dead, late.
 Digerir, digest.
 Digesto, the Pandect of the civil law.
 Digno, worthy.
 Diligencia, diligence, stage-coach.
 Dimanar, to spring from.
 Dinero, money.
 Diócesi, diocese.
 Dios, God.
 Dique, dike, dam.
 Dirigir, to direct.
 Disculpar, to excuse.
 Discursivo, reflective.
 Discurso, discourse.
 Diseño, design, sketch.
 Disfrazar, to disguise.
 Disgustar, to dislike.
 Disgusto, grief, sorrow.
 Disparar, to shoot.
 Disparate, nonsense.
 Disparo, discharge, explosion.
 Disponer, to order, to dispose.
 Despierto. See Despierto.
 Dispuesto, disposed.
 Distar, to be distant, to vary.
 Distraer, to distract.
 Divagar, to ramble.
 Diversión, amusement.
 Diverso, a, different.
 Divertir, to amuse.
 Dividir, to divide.
 Divisa, motto.
 Do, where.
 Dobra, an ancient gold coin.
 Doblar, to bend, to double, to fold.
 Doble, double.
 Dobl-z, duplicity.
 Doce, twelve.
 Doceena, dozen.
 Dogal, halter.
 Doler, to feel pain.
 Dolo, fraud.
 Dolor, pain, grief.
 Domar, to tame, to overcome.
 Domicilio, abode.
 Domingo, Sunday.
 Don, the Spanish title for a gentleman.
 Donaire, grace, gentility.

Doncella, maid, lass.
 Donde, where?
 Donoso, gay, witty.
 Doña, lady, mistress.
 Doquier, goquiera, wherever.
 Dorar, to gild.
 Dormir, to sleep.
 Dos, two.
 Dotar, to portion.
 Dote, dowry, dower.
 Ducado, dukedom, ducat.
 Duda, doubt.
 Dudar, to doubt.
 Duelo, duel, grief.
 Duende, elf.
 Dueña, duenna, mistress.
 Dueño, owner.
 Dulce, sweet.
 Dulzura, sweetness.
 Duque, duke.
 Durante, during.
 Durar, to last.
 Dureza, hardness.
 Duro, hard. A dollar.
 E, and.
 Ébano, ebony.
 Ébrio, inebriated.
 Echaucervos, impostor.
 Echar, to cast, to throw.
 Eco, echo.
 Edad, age.
 Edificar, to build.
 Efecto, effect.
 Efectuar, to accomplish.
 Eficaz, effective.
 Egoismo, selfishness.
 Egoista, selfish.
 Eje, axis.
 Ejemplo, example.
 Ejercicio, exercise.
 Ejercitar, to exercise.
 El, ella, ello, he, she, it.
 Elegir, to choose, to nominate.
 Elemento, element.
 Elogio, eulogy.
 Eludir, to elude.
 Embajada, embassy.
 Embalsamar, to embalm.
 Embarazar, to obstruct.
 Embarazoso, difficult.
 Embarcacion, ship of any size.
 Embarcar, to embark.
 Embargante, restraining.

Embate, the dashing of the sea against any thing.
 Embaldosado, tile floor.
 Embaucar, to deceive.
 Embebecer, to astonish, stupefy.
 Embeleco, fraud, imposition.
 Embelesar, to amaze.
 Embellecer, to embellish.
 Embestida, assault.
 Embestir, to assail.
 Emboscada, ambush.
 Emborronar, to scribble.
 Emboscar, to place in ambush.
 Embotar, to blunt.
 Embozar, to muffle the greater part of the face.
 Embozo, concealment.
 Embravecer, to enrage.
 Embriagar, to intoxicate.
 Embriaguez, intoxication.
 Embrollar, to entangle.
 Embudo, funnel.
 Embuste, a lie, fiction.
 Embustero, liar.
 Embutir, to encase.
 Emendar, to amend.
 Empalizada, palisade.
 Empiñada, meat pie.
 Empañar, to denigrate.
 Emparejar, to match, to level.
 Empecer, to hurt, to offend.
 Empedrado, pavement.
 Empeñar, to pawn, to engage.
 Empeorar, to grow worse.
 Emperador, emperor.
 Empero, yet, however.
 Empezar, to begin.
 Emplazar, to summon.
 Emplear, to employ, occupy.
 Empleo, employ, occupation.
 Emplumar, to dress in feathers.
 Emprender, to undertake.
 Empresa, enterprise.
 Empujar, to push.
 Empuñar, to grasp with the fist.
 En, in.
 Enagenar, to alienate, to enrapture.
 Enaguas, skirt.
 Enalbardar, to lay a pack-saddle on beasts.
 Enamorado, lovesick.
 Enamorar, to court, to enamor.
 Enano, dwarf.

Enarbolar, to hoist.
 Encadenar, to chain.
 Encajar, to drive in.
 Encaje, the act of adjusting one thing to another—ley del encaje, an arbitrary law.
 Eucallar, to run aground.
 Encaminar, to show the way.
 Encanecer, to grow gray.
 Encantar, to enchant, to charm.
 Encapotar, to cloak.
 Encapricharse, to indulge in whim.
 Encarcelar, to imprison.
 Encarecer, to enhance, to exaggerate.
 Encarecidamente, exceedingly.
 Encargar, to recommend, to charge.
 Encarnado, tinged of a deep red color.
 Encaruzar, to be cruelly bent against one.
 Encastillar, to persevere obstinately in one's opinion.
 Encenagar, to mud, to mire.
 Encender, to kindle, to light.
 Encerrar, to lock or shut up.
 Encia, the gum.
 Encina, above, over.
 Encina, ever-green oak.
 Enclavado, joined closely.
 Encolerizar, to anger.
 Encomendar, to charge, to commit.
 Encomio, praise, encomium.
 Encono, rancor, ill-will.
 Encontrar, to meet.
 Encorvar, to bend.
 Encrespar, to curl.
 Encrucijada, cross-way.
 Encubierto, concealed.
 Encubrir, to conceal.
 Encuentro, knock, meeting, fight.
 Encumbrar, to raise, elevate.
 Endebled, feeble.
 Endecha, a doleful ditty.
 Endemoniado, possessed with the devil.
 Enderezar, to erect, to address.
 Endiablado, devilish.
 Endulzar, to sweeten.
 Endurecer, to harden.
 Enemigo, a, contrary.
 Enemigo, enemy, el enemigo, the devil.
 Enemistad, enmity.
 Energico, energetic.
 Energumeno, person possessed with a devil.

Enero, January.
 Enervar, to enervate.
 Enfadar, to vex.
 Enfado, anger, crossness.
 Enfadoso, troublesome.
 Enfermar, to fall ill.
 Enfermedad, illness.
 Enfermizo, healthless.
 Enfermo, sick, weak.
 Enfiernar, to restrain.
 Enfrente, over against, opposits.
 Enfiar, to cool.
 Enfierecer, to enrage.
 Enganchar, to hook.
 Engañar, to deceive, mislead.
 Engaño, mistake.
 Engendrar, to generate.
 Engordar, to fatten.
 Engrandecer, to greatness.
 Engreír, to pride.
 Enhiesto, a, erect, upright.
 Enhorabuena, congratulation.
 Enhoramala, in an evil hour.
 Enjazar, to harness.
 Enjambre, swarm of bees, crowd.
 Enjugar, to dry up.
 Enjuiciar, to pass judgment.
 Enjuto, dried.
 Enlace, connection, link.
 Enlazar, to join.
 Enlutar, to put in mourning.
 Enmascarar, to mask.
 Enmendar, to correct, to reform.
 Enmienda, correction, amendment.
 Enmohecer, to mould.
 Enmudecer, to be silent.
 Ennegrecer, to blacken.
 Ennoblecere, to ennoble.
 Enojar, to anger, to make angry.
 Enojo, anger, injury.
 Empañar, to darken, to obscure.
 Enredar, to entangle, ensnare.
 Enredo, entanglement, imposition.
 Enrejado, trellis, grate.
 Enriquecer, to enrich.
 Enristrar, to couch the lance.
 Enristre, act of couching a lance.
 Enroscar, to twine, to twist.
 Ensalada, salad.
 Ensalmó, enchantment.
 Ensaltar, to extol.
 Ensanchar, to widen, enlarge.
 Ensangrentar, to stain with blood.

Ensartar, to file on a string.
 Ensayar, to practise.
 Ensayo, essay, trial, proof.
 Enseñada, immediately.
 Ensenada, a small bay, cove.
 Enseñanza, teaching.
 Enseñar, to teach, to show.
 Enseres, pictures, furniture.
 Ensillar, to saddle.
 Ensobrecer, to make proud.
 Ensordecer, to deafen.
 Ensuciar, to stain, to soil.
 Ensueño, dream, any fantastical idea without foundation.
 Ente, entity, being.
 Entena (Nau.), lateen yard. [hear.
 Entender, to understand, believe to
 Entereza, firmness, presence of mind.
 Enternecer, to move to compassion.
 Entero, entire, sound.
 Enterrador, burier.
 Enterrar, to bury.
 Entibiar, to make cool.
 Entierro, burial.
 Entonce, { then.
 Entonces, } then.
 Entorpecer, to paralyze.
 Entrada, entrance, entry.
 Entrambos, both.
 Entrailas, entrails.
 Entrar, to go or come in.
 Entre, between, amongst.
 Entrecejo, the space between the eyebrows.
 Entrega, delivery.
 Entregar, to deliver, to give.
 Entrelazos, interlaces.
 Entretener, to amuse, entertain, to delay.
 Entrevista, interview.
 Entristecer, to sadden.
 Envanecer, to make vain.
 Envejecer, to grow old.
 Envvenenar, to poison.
 Enviar, to send.
 Envidia, envy.
 Envidiar, to envy.
 Envilecer, to make contemptible.
 Enviudar, to become a widow or a widower.
 Envolver, to wrap.
 Envuelto, wrapper.
 Episcopado, bishopric.

Epístola, epistle, letter.
 Equivaler, to be of equal value and price.
 Equivocacion, mistake.
 Equivocar, to mistake.
 Era, era, epoch.
 Erigir, to erect, to build.
 Erizar, to bristle, to stand on end.
 Erizo, hedgehog.
 Ermitaño, hermit.
 Errar, to commit errors.
 Erre, the Spanish name of the letter R.
 Error, error, mistake.
 Esa, that.
 Escabroso, rough, uneven.
 Escala, ladder, scale.
 Escalar, to scale.
 Escalera, staircase.
 Escapar, to escape.
 Escapulario, slips of flannel on which an image of our Lady of Carmen is engraved.
 Escaramuza, skirmish.
 Escarcha, white frost.
 Escarmiento, warning, caution.
 Escarnecer, to laugh at, to ridicule.
 Escarnio, scoff, mock.
 Escarpado, craggy, rugged.
 Escarpia, tenterhook.
 Escaso, scanty, short.
 Escena, scene, the stage.
 Esclarecido, illustrious.
 Esclavitud, slavery.
 Esclavo, slave.
 Escoger, to choose, select.
 Escollo, a rock under water, difficulty.
 Escombros, rubbish.
 Esconder, to hide, conceal.
 Escondite, concealment.
 Escopeta, a gun.
 Escoria, a worthless thing.
 Escotillon, trap-door.
 Escribano, notary public.
 Escribir, to write.
 Escrito, written, a literary composition.
 Escritura, writing.
 Escripulo, doubt, scruple.
 Escuadra, square, squadron.
 Escuadron, troop of horse.
 Escuchar, to listen.
 Escudar, to shield.
 Escudero, shield bearer.
 Escudo, shield, scutcheon, a coin.

Escudriñar, to pry into.
 Escuela, school.
 Esculpir, to sculpture.
 Escupir, to spit.
 Escurecer. See Oscurecer.
 Escurrir, to slip, slide.
 Ese, that.
 Esfera, sphere.
 Esforzado, vigorous.
 Esforzar, to strengthen.
 Esfuerzo, vigor, effort, help.
 Esgrimir, to fence.
 Eslabon, chain-links.
 Esmaltar, to enamel.
 Esmalte, enamel.
 Esmerado, high-finished.
 Esmero, correctness, accuracy.
 Esnos, inversion of nos es.
 Esotro, this or that other.
 Espacio, space.
 Espada, sword.
 Espadachin, bully, hackster.
 Espalda, shoulder.
 Espantadizo, easily frightened.
 Espantajo, scarecrow.
 Espantar, to frighten.
 Espanto, fright, surprise.
 Español, Spaniard, Spanish.
 Esparcir, to scatter.
 Especie, a kind, a sort.
 Espectáculo, spectacle, show.
 Espejo, looking-glass.
 Espejuelo, spectacles.
 Esperanza, hope.
 Esperar, to hope, to wait.
 Espeso, thick, dense.
 Espesor, thickness.
 Espesura, thickness, density.
 Espetar, to spit, to relate.
 Espia, a spy.
 Espiar, to spy.
 Espina, a thorn.
 Espino, a prickly tree.
 Espira, a spire.
 Espirar, to expire.
 Espiritu, spirit.
 Esplendor, to shine.
 Esplendor, splendor, lustre.
 Espolon, beakhead of a galley.
 Esposa, wife, consort.
 Esposo, husband.
 Espuela, spur.
 Espuma, foam, spuma.

Esqueleto, skeleton.
 Esquilado, gathered in the harvest.
 Esquina, corner.
 Esquivar, to shun, avoid.
 Establecer, to establish, confirm.
 Estaca, stake.
 Estacion, state, season.
 Estado, state, rank.
 Estafa, deceit, imposition.
 Estafema, a wooden movable figure of an armed man.
 Estallido, crackling.
 Estambre, fine worsted.
 Estampido, report of a gun, crack.
 Estancia, landed property.
 Estanque, pond, basin.
 Estante, book-shelf.
 Estañó, tin.
 Este, east.
 Este, ta, to this.
 Estela, the track of a ship.
 Esterilla, small mat.
 Estero, a salt marsh.
 Estilo, style.
 Estío, the summer.
 Estirar, to stretch out.
 Esto, this.
 Estocada, stab.
 Estopa, coarse cloth made of tow.
 Estorbar, to hinder, to obstruct.
 Estorbo, impediment.
 Estornudar, to sneeze.
 Estotro, a, this other.
 Estrado, drawing-room, halls of court of justice.
 Estragar, to deprave.
 Estrago, ravage, waste, ruin.
 Estraza—papel de estraza, brown paper.
 Estrechar, to tighten, to compel.
 Estrecho, narrow, tight.
 Estrella, star.
 Estrellar, to dash to pieces.
 Estremecer, to shake.
 Estrenar, to use any thing the first time.
 Estribar, to prop, to found.
 Estribillo, introduction of a song.
 Estribo, stirrup.
 Estropear, to cripple.
 Estruendo, clamor, bustle.
 Estuco, a kind of white plaster.
 Estuche, etui.

Estudiante, scholar.
 Estudiar, to study.
 Estufa, stove.
 Estupéfacto, motionless.
 Evan.celio, the Gospel.
 Evitar, to avoid.
 Exhortar, to exhort.
 Exigir, to exact, to require.
 Eximir, to exempt.
 Éxito, end, success.
 Exponer, to expose.
 Fábrica, fabrication, building.
 Fabricar, to build.
 Fábula, fable, common talk.
 Fachá, aspect, look.
 Fachada, façade.
 Fácil, easy.
 Faena, work, labor, fatigue.
 Faga, (obs.) instead of Haga.
 Faisán, pheasant.
 Faja, band, border.
 Falaz, deceitful.
 Falda, skirt, brow of a hill.
 Falle-er, to die.
 Falsario, falsifying, falsary.
 Falsalad, falsehood.
 Falsata, faint treble in music.
 Falso, false, untrue.
 Falta, fault, absence, lack.
 Faltar, to be deficient.
 Falto, a, deficient.
 Faltriquera, pocket.
 Fama, fame, reputation.
 Famoso, renowned.
 Fanal, lantern.
 Fanfarron, boasting.
 Fango, mire, mud.
 Fantasia, fancy.
 Fantasma, phantom.
 Faradula, artful trick.
 Fardo, parcel, bundle.
 Fardal, a lantern.
 Farsa, farce.
 Farsante, a player.
 Fastidioso, to excite disgust.
 Fastidio, disgust, weariness.
 Favor, favor, help.
 Favorecer, to protect, to help.
 Fíz, fuz.
 Fé, faith.
 Fealdad, ugliness.
 Fecha, date.
 Felicidad, happiness.

Feligrés, parishioner.
 Feliz, happy.
 Fementido, false, unfaithful.
 Fenecer, to terminate.
 Feo, a, ugly.
 Fétetro, hearse.
 Feria, a fair.
 Fértil, fertile.
 Festejar, to feast.
 Festejo, feast, entertainment.
 Festivo, joyful, gay.
 Feticho, the idol of the negroes.
 Fiar, to bail, to trust.
 Fiel, faithful.
 Fiesta, feast.
 Fijar, to fix.
 Filo, edge of a thing.
 Fin, end.
 Finca, any kind of property.
 Fingir, to feign.
 Firma, signature.
 Firme, firm, strong.
 Flaco, lean, meagre.
 Flaqueza, leanness, debility.
 Flamenco, a native of Flanders.
 Flauta, a flute.
 Flecha, arrow.
 Flojo, flexible, lax.
 Flor, flower.
 Florido, flowery.
 Flota, fleet.
 Flujo, flux—flujo de risa, fit of laughter.
 Fogoso, fiery.
 Folleto, a pamphlet.
 Fondo, bottom.
 Forastero, stranger.
 Forjar, to forge.
 Forma, form, shape.
 Formar, to form.
 Foro, bar.
 Forro, lining.
 Fortalecer, to fortify.
 Fortaleza, fortitude, fortress.
 Forzar, to force, to compel.
 Fragua, forge.
 Fraile, friar.
 Francés, French.
 Franco, frank, open.
 Franquear, to exempt.
 Fraude, fraud, deceit.
 Fray, a contracted appellation of respect given to religious men, brother.
 Fregar, to cleanse.

Freir, to fry.
 Freno, bridle.
 Frente, forehead—frente á frente, face to face—en frente, opposite.
 Fresco, fresh, coolish.
 Frialdad, coldness.
 Frio, a, cold.
 Frondosidad, foliage.
 Frondoso, leafy.
 Frontera, the border.
 Fronterizo, limitaneous.
 Protar, to rub.
 Fruncir—las cejas, to knit the eyebrows.
 Fruto, fruit.
 Fuego, fire; fuego! bless me.
 Fuele, bellows.
 Fuente, fountain.
 Fuera, out.
 Fuerte, strong.
 Fuerza, strength, force.
 Fuga, flight.
 Fugaz, fugacious.
 Fulano, such a one.
 Fumar, to smoke.
 Funcion, function, feast, engagement.
 Fundamento, foundation.
 Fundar, to found.
 Fundir, to melt.
 Fúnebre, mournful.
 Fusil, musket.
 Gabinete, cabinet.
 Gafas, spectacles.
 Gaje, salary, fees.
 Gaita, hornpipe.
 Galan, lover, courtier.
 Galan, (adj.) gallant, elegant.
 Galantear, to court.
 Galanteo, courtship.
 Galardon, querdon, reward.
 Galeote, galley-slave.
 Galera, galley.
 Galgo, greyhound.
 Gallardía, gallantry, bravery.
 Gallina, hen.
 Gallo, rooster.
 Galope, gallop.
 Gamo, buck of the fallow-deer.
 Gana, appetite, desire.
 Ganado, cattle.
 Ganancia, gain, profit.
 Ganar, to gain, to win.
 Gangoso, snuffling.

Ganso, gander, goose.
 Garbear, to seize.
 Garbo, gracefulness.
 Garboso, graceful.
 Garganta, throat.
 Garnacha, robe.
 Garra, claw.
 Garrafal, great, huge.
 Garrote, a capital punishment used in Spain, consisting in strangling a criminal with an iron collar. Also, a strong stick.
 Gastador, pioneer.
 Gastar, to expend, to wear.
 Gasto, expenditure.
 Gato, cat.
 Gavilla, band.
 Gaznate, windpipe.
 Gefe, chief.
 Gemelo, twin.
 Gemir, to groan.
 Género, manner, kind.
 Genio, nature, temper, character.
 Gente, people, nation.
 Gentil, heathen.
 Gentileza, gentility.
 Gérmén, germ.
 Gesto, face, visage.
 Gigante, giant.
 Ginebra, rattle.
 Gineta, horseman.
 Girar, to turn around.
 Giron, facing of a garment.
 Gitano, gipsy, graceful.
 Gloton, a glutton.
 Gobernador, governor.
 Gobernar, to rule, to govern.
 Gobierno, government.
 Goce, enjoyment, possession.
 Golilla, a kind of collar.
 Golondrina, swallow.
 Golpe, blow, stroke, hit.
 Golpear, to beat, to strike.
 Goma, gum.
 Gordo, fat.
 Gordura, fatness.
 Gorjear, to warble.
 Gorgeo, chirp.
 Gorra, cap.
 Gorrion, sparrow.
 Gota, drop, gout.
 Gotera, gutter.
 Gozo, joy, pleasure.

Grabar, to engrave.
 Gracejo, joke, mirth.
 Gracia, grace, pardon, elegance.
 Gracioso, graceful, elegant.
 Grado, grade, degree, rank.
 Graduar, to measure, to graduate.
 Gran, great.
 Grana, cochineal.
 Granadero, grenadier.
 Granadí, a Moor of Granada.
 Grande, great.
 Grande, grandee.
 Grandeza, greatness, grandeeship.
 Grandioso, grand, splendid.
 Granero, grange, granary.
 Granjear, to gain, to obtain.
 Granjeris, gain, advantage.
 Granizo, hail.
 Grano, grain.
 Grasa, fat, grease.
 Grátis, gratis, for nothing.
 Gravámen, charge.
 Grave, weighty, grave.
 Greguescos, a wide sort of breeches.
 Gremio, lap, body.
 Greña, entangled or matted hair.
 Gresca, carousal.
 Grey, flock.
 Griego, Greek.
 Grieta, crevice.
 Grillo, cricket, an insect.
 Grima, fright.
 Gris, mixture of white and black.
 Gritar, to cry out.
 Grito, cry.
 Grosella, the fruit of the red currant.
 Grosero, gross, coarse.
 Grueso, thick, fat.
 Gruñido, grunt.
 Gruñir, to grunt like a hog.
 Grupa, croup.
 Grupo, group.
 Gruta, cavern, grotto.
 Guadaña, scythe for mowing.
 Guajiro, name given to the people of the country in Cuba.
 Guano, American palm-tree.
 Guante, glove.
 Gorgeo, neat, elegant.
 Guarda, guard, keeper.
 Guardar, to keep.
 Guardia, a guard.

Guardian, the local superior of convents of the Order of St. Francis.
 Guardilla, garret.
 Guarida, den.
 Guarismo, cypher.
 Guarnecer, to garnish.
 ¡Guarte! beware!
 Guay, oh!
 Guedeja, forelock.
 Guerra, war.
 Guía, guide.
 Guiar, to guide.
 Guiñada, wink.
 Guirnalda, garland.
 Guisa, mode, manner.
 Guisar, to cook.
 Gusano, worm.
 Gustar, to taste, to like, to love.
 Gusto, taste, pleasure, liking.
 Hábil, clever, dexterous.
 Habilidad, ability.
 Habilitar, to qualify.
 Habitar, to live, inhabit.
 Hábito, habit, dress.
 Habla, speech.
 Hablar, to speak.
 Hablilla, report, tittle, tale.
 Hacedero, feasible.
 Hacedor, maker.
 Hacendado, a landholder.
 Hacendoso, assiduous.
 Hacer, to make, to do.
 Hacerse, to become, to accustom one's self.
 Hacha, an axe, a torch.
 Hacia, towards.
 Hacienda, estate, farm, goods.
 Hada, witch.
 Halagar, to flatter.
 Halago, flattery.
 Halagüeño, endearing, alluring.
 Halcon, falcon.
 Hábito, the breath.
 Hallar, to find.
 Hallazgo, the act of finding something lost.
 Hambre, hunger.
 Hambriento, hungry.
 Haragan, idler.
 Harina, flour.
 Hartar, to cloy, to satiate.
 Hartazgo, satiety.
 Harto, enough.

Harpon, harpoon.
 Hasta, until, as far as.
 Hastio, disgust to a thing.
 Hato, a large herd of cattle.
 Huz, face, fagot.
 Huzain, exploit.
 Hobilla, a buckle.
 Hebreo, Hebrew.
 Hechicería, witchcraft.
 Hechicero, witch, charming.
 Hechizo, bewitchment.
 Hecho, made, a fact.
 Hecura, the act of doing anything.
 Hediondo, fetid.
 Helado, frozen.
 Helar, to freeze.
 Hembra, female.
 Henchir, to fill up.
 Hender, to chink.
 Hendidura, fissure.
 Heredar, to inherit.
 Hereje, a heretic.
 Herejía, heresy.
 Herencia, inheritance.
 Herida, wound.
 Herir, to wound.
 Hermano, brother.
 Hermoso, beautiful, handsome.
 Hermosura, beauty.
 Héroe, hero.
 Hervir, to boil.
 Hervor, ebullition.
 Héctico, hectic, languid.
 Hez, the scum of the people, the dregs of liquors.
 Hidalgo, a noble man or woman.
 Hidalguía, nobleness of mind, nobility.
 Hiel, bile, bitterness.
 Hielo, ice.
 Hiena, hyena.
 Hierro, iron.
 Hígado, liver.
 Híjar, flank.
 Hijo, son.
 Hijodalgo. *See* Hidalgo.
 Hijnelo, little ones.
 Hilar, lint.
 Hilera, row, file.
 Hilo, thread.
 Hincar—la rodilla, to kneel down.
 Hinchar, to inflate.
 Hipoteca, mortgage.
 Hocico, snout.

Hogar, hearth.
 Hoguera, bonfire.
 Hoja, leaf.
 Holgachon, well off.
 Holgar, to rest, to live or be at ease.
 Hombre, man.
 Hombria de bien, honesty.
 Hombro, shoulder.
 Honda, sling.
 Hondo, a, deep.
 Honra, honor.
 Honrar, to honor.
 Honroso, honorable.
 Hora, hour.
 Horca, gallows.
 Horna, form.
 Horno, oven.
 Hortera, nickname of shop-boys.
 Hospedar, to lodge.
 Hostigar, to vex, trouble.
 Hoy, to-day.
 Hoyo, hole, pit.
 Hoyuelos, dimples.
 Hoz, sickle.
 Hueco, a, hollow.
 Huella, track, footstep.
 Huérfano, orphan.
 Huerta, a large orchard.
 Hueso, bone.
 Huésped, guest.
 Hueste, host.
 Huevo, egg.
 Huida, flight.
 Huir, to fly.
 Humilde, humble.
 Humo, smoke.
 Hundir, to submerge.
 Huracán, hurricane.
 Huri, virgin of the Paradise of Mahomet.
 Hurtadillas (a), by stealth.
 Hurtar, to steal.
 Hurto, theft.
 Ida, departure.
 Idioma, language.
 Idolatrar, to idolize.
 Idol, idol.
 Iglesia, church.
 Ignorar, not to know.
 Igual, equal, similar, crooked.
 Igualar, to equalize.
 Igualdad, equality.
 Imágen, image.

Iman, loadstone.
 Impedir, to impede.
 Imperio, empire.
 Impetrar, to impetrate.
 Impio, impious.
 Impover, to lay, set in or upon.
 Imprimir, to print, to stamp.
 Impuesto, tax.
 Impune, unpunished.
 Inagotable, inexhaustible.
 Inaudito, unheard of.
 Incapaz, incapable.
 Incauto, incautious.
 Incendio, fire, conflagration.
 Incensar, to perfume, incense.
 Incentivo, incitement, spur.
 Incertidumbre, incertitude.
 Incesante, unceasing.
 Incierto, untrue, doubtful.
 Incógnito, unknown.
 Incómodo, inconvenient.
 Incredulo, incredulous.
 Increible, incredible.
 Incuria, negligence.
 Incurrir, to incur.
 Indeciso, irresolute.
 Indemnizar, to indemnify.
 Indiano, one who has resided in West or East Indies.
 Índice, mark, index.
 Indignar, to irritate.
 Indigno, unworthy.
 Indio, Indian.
 Índole, temper, inclination.
 Indómito, untamed.
 Indulto, pardon, amnesty.
 Inerte, disarmed.
 Infamar, to defame.
 Infama, infamous.
 Infante, prince of Spain.
 Infausto, unlucky.
 Infeliz, unhappy.
 Inficionar, to infect.
 Infiel, unfaithful.
 Inferno, hell.
 Influjo, influence, power.
 Infringir, to infract.
 Infuctuoso, fruitless.
 Infundir, to infuse.
 Ingenio, genius—ingenio de azúcar sugar plantation.
 Inglés, English.

Ingrato, ungrateful.
 Inhábil, unable.
 Inicuo, iniquitous.
 Inmediatamente, immediately.
 Inmediato, contiguous.
 Inmóvil, unmovable.
 Innoble, ignoble.
 Inquietar, to trouble.
 Inquilino, tenant.
 Instante, moment.
 Instar, to press, to urge.
 Insula, island.
 Intacto, untouched.
 Intentar, to try, to attempt.
 Interceder, to mediate.
 Interés, interest, advantage.
 Interesar, to concern.
 Interino, provisional.
 Interrumpir, to interrupt.
 Intervenir, to mediate.
 Inútil, useless.
 Invitar, to invite.
 Ir, to go.
 Ira, anger, wrath.
 Iracundo, enraged.
 Iris, the rainbow.
 Irlandés, Irish.
 Isla, island.
 Isleta, small island.
 Isleño, islander.
 Item, also.
 Izquierda, left.
 Jabalí, wild boar.
 Jabon, soap.
 Jácara, a sort of romance.
 Jactarse, to boast.
 Juez, harness.
 Jamás, never.
 Jarcia, (Nau.) tackle.
 Jardín, garden.
 Jaula, cage.
 Jazmin, jessamine.
 Jeque, a chief among the Moors.
 Jefe, chief.
 Jerga, jargon.
 Jipijapa, material of which Panama
 Jocosos, jocular. [hats are made].
 Jornada, journey.
 Jornal, day-work, day-wages.
 Joroba, lump.
 Joven, young.
 Joya, jewel.
 Júbilo, joy, merriment.

Judio, Jew.
 Juego, play, game.
 Jueves, Thursday.
 Juez, judge.
 Jugar, to play.
 Juglar, buffoon.
 Jugo, juice.
 Juguete, toy.
 Juguetear, to frolic, to trifle.
 Juicio, judgment.
 Jumento, ass.
 Junta, assembly.
 Juntar, to join.
 Junto, united.
 Junto near, close to.
 Jura, oath.
 Jurado, jury.
 Juramento, oath.
 Jurar, to swear.
 Justa, joust.
 Juzgado, court of justice.
 Juzgar, to judge.
 Laberinto, labyrinth.
 Labio, lip.
 Labor, labor, task.
 Laborioso, laborious.
 Labrador, laborer, farmer.
 Labranza, tillage, farming.
 Labrar, to cultivate, to make a strong impression on the mind.
 Labriego, peasant.
 Lacayo, lackey.
 Lacerar, to tear in pieces.
 Laceria, misery, poverty.
 Lacio, dried up, flaccid.
 Lacticinio, food prepared with milk.
 Ladear, to turn to one side.
 Ladino, sagacious, crafty.
 Lado, side.
 Ladrar, to bark.
 Ladrido, barking.
 Ladrillo, brick.
 Ladron, thief, robber.
 Lagar, place where grapes are pressed.
 Lagartija, a small lizard.
 Lagarto, lizard.
 Lago, lake.
 Lágrima, tear.
 Laguna, marsh.
 Lamer, to lick.
 Lámpara, lamp.
 Lana, wool.
 Lanar, woolly.

Lance, occurrence, sudden quarrel.
 Lancha, barge, launch.
 Lanza, lance.
 Lanzar, to throw, to dart, expel.
 Lanzon, a big lance.
 Lápida, a stone on which inscriptions are engraved.
 Largo, a, long.
 Largueza, largeness, liberality.
 Lástima, pity, grief.
 Lastimero, mournful.
 Lastimoso, doleful.
 Latido, palpitation.
 Latigazo, crack of a whip.
 Látigo, a whip.
 Latir, to palpitate.
 Latitud, latitude.
 Laton, brass.
 Laud, lute.
 Laurear, to crown with laurel.
 Lavar, to wash.
 Lazada, a knot.
 Lazeria, misery, poverty.
 Lazo, a slip-knot.
 Leal, loyal.
 Lealtad, loyalty.
 Lección, lesson.
 Leche, milk.
 Lecho, bed, couch.
 Lechon, a sucking pig.
 Lechuza, owl.
 Lector, reader.
 Lectura, reading.
 Leer, to read.
 Legajo, bundle of loose papers.
 Legal, lawful.
 Legar, to leave by testament.
 Lego, lay, lay-friar.
 Legua, league.
 Legumbres, vegetables.
 Leido, book-learned.
 Lejano, distant, remote.
 Léjos, far off.
 Lengua, tongue, language.
 Lenguaje, language.
 Lentamente, slowly.
 Lenteja, lentil.
 Lento, a, slow.
 Leña, wood.
 Leño, a log.
 Leon, lion.
 Lepra, leprosy.
 Leproso, leprous.

Letra, letter.
 Letrado, learned, erudite.
 Letrero, an inscription, label.
 Levantar, to raise, to get up.
 Levante, east.
 Leve, light, trifling.
 Ley, law.
 Leyenda, reading, legend.
 Liar, to tie.
 Libertar, to free.
 Libra, pound.
 Librar, to free—a buen librar, the best that could possibly happen.
 Libre, free, exempt.
 Libreria, library.
 Libro, book—libro de apuntes, memorandum.
 Licencia, permission, leave.
 Licenciado, licenciante, a soldier mustered out.
 Licito, lawful, just.
 Lid, conflict, fight.
 Lidar, to fight.
 Liebre, hare.
 Lienzo, linen.
 Liga, league, coalition.
 Ligar, to tie, to bind.
 Ligazon, union, contexture.
 Ligereza, lightness.
 Ligero, a, light, trifling.
 Limar, to file, to correct.
 Limosna, alms, charity.
 Limpiar, to clean.
 Limpieza, cleanness.
 Limpio, a, clean, neat.
 Linaje, race, class, condition.
 Linde, } land-mark.
 Lindero, }
 Lindo, pretty.
 Línea, line.
 Lino, flax.
 Linterna, lantern.
 Lío, bundle, parcel.
 Lira, lyre.
 Lirio, iris.
 Liso, a, plain, smooth.
 Lisonja, flattery.
 Lisonjero, flatterer.
 Lista, list.
 Listado, striped checks.
 Listo, a, ready.
 Litoral, littoral.
 Livianidad, lightness, imprudence.

Liviano, light, unsteady.
 Lo, it.
 Loable, laudable.
 Lobo, wolf.
 Lóbrego, obscure.
 Lobreguez, obscurity.
 Loco, a, mad, crazy.
 Locura, madness.
 Lodo, mud, mire.
 Lograr, to obtain.
 Logro, gain, benefit.
 Loma, a hillock.
 Lona, canvas.
 Lonja, exchange.
 Looz, praise.
 Losa, a square stone.
 Losilla, a small trap.
 Loza, delft.
 Lozania, elegance, lustiness.
 Lucero, morning star.
 Lucha, struggle.
 Lucir, to glitter, shine.
 Lucro, gain, profit.
 Luego, presently, immediately.
 Luengo, a, long.
 Lugar, place, spot, town, village.
 Lugareño, villager.
 Lúgubre, gloomy, lugubrious.
 Lujo, luxury.
 Lumbre, fire.
 Lumbera, luminary.
 Luna, moon.
 Lunes, Monday.
 Lustre, gloss, splendor.
 Luto, mourning.
 Luz, light.
 Llaga, ulcer, wound.
 Llama, flame.
 Llamar, to call.
 Llano, a, plain, level.
 Llanto, flood of tears.
 Llanura, level ground.
 Llave, key.
 Llegar, to arrive.
 Llenar, to fill.
 Lleno, a, full.
 Llevar, to carry—llevarse de calle, to carry everything before one.
 Llorar, to cry, weep.
 Llover, to rain.
 Lluvia, rain, shower.
 Maceta, flower-pot.
 Machucar, to crush.

Machete, *cullass, sword used by the Guajiros.*
 Macho, *male animal, he-mule.*
 Macilento, *lean.*
 Macizo, *solid, massive.*
 Macula, *stain.*
 Madeja, *sheen of thread, lock of hair.*
 Madera, *timber, wood.*
 Madero, *a piece of timber.*
 Madrastra, *stepmother.*
 Madre, *moller.*
 Madrileño, *a native of Madrid.*
 Madrugada, *dawn.*
 Madrugar, *to rise early.*
 Madurar, *to ripen.*
 Maduro, *a, ripe, mature.*
 Maese, *master.*
 Maestro, *grand-master.*
 Maestría, *mastership.*
 Maestro, *teacher.*
 Magia, *magic.*
 Magin, *mind, head.*
 Magno, *great.*
 Mago, *a magician.*
 Mugier, *although.*
 Mahometano, *Mohammedan.*
 Maiz, *Indian corn.*
 Majadero, *troublesome fellow.*
 Majestad, *majesty.*
 Majestuoso, *majestic.*
 Mal, *evil, harm, mischief.*
 Mala, *mail.*
 Malandanza, *misfortune.*
 Maldad, *wickedness.*
 Maldecir, *to curse.*
 Maldiciente, *cursing.*
 Maléfico, *mischievous.*
 Maleta, *valise.*
 Maleza, *bushes.*
 Malhechor, *malefactor.*
 Malicia, *malice, perversity.*
 Malicioso, *malicious, knavish.*
 Maligno, *malignant.*
 Malo, *a, bad, ill.*
 Malograr, *to disappoint.*
 Malojero, *dealer in stalks of Indian corn.*
 Malparar, *to ill-treat.*
 Malquistar, *to excite quarrels.*
 Maltratar, *to treat ill.*
 Malva, *mallows.*
 Malvado, *wicked.*
 Mamar, *to draw milk from the breast.*

Mampara, *screen.*
 Maná, *manna.*
 Manada, *flock, herd.*
 Manantial, *source, spring.*
 Mancebo, *young person.*
 Mancha, *stain, spot.*
 Manchar, *to stain, to soil.*
 Manchego, *a native of La Mancha.*
 Manco, *one-handed person.*
 Mandar, *to command.*
 Mando, *command.*
 Manejar, *to manage, to conduct.*
 Manejo, *management.*
 Manera, *manner, mode.*
 Manga, *sleeve.*
 Manía, *mania, frenzy.*
 Maniobra, *manœuvre, handling.*
 Manjar, *food.*
 Mano, *hand.*
 Manejo, *a bundle of something.*
 Masedumbre, *meekness.*
 Mansión, *sojourn.*
 Manso, *a, tame, meek.*
 Manta, *blanket.*
 Manteeca, *lard, fat, butter.*
 Manteísta, *student in universities.*
 Mantener, *to maintain, to support.*
 Manto, *a mantle.*
 Manutención, *maintaining.*
 Manzana, *apple.*
 Maña, *skill, dexterity.*
 Mañana, *morning, to-morrow.*
 Mañoso, *dextrous.*
 Máquina, *machine, engine.*
 Mar, *the sea.*
 Maravedí, *the smallest Spanish coin.*
 Maravilla, *wonder.*
 Marca, *land-mark, a mark.*
 Marcar, *to mark, to brand.*
 Marchar, *to march.*
 Marchitar, *to wither.*
 Marea, *the tide.*
 Margen, *marge, edge.*
 Marido, *husband.*
 Marina, *the navy.*
 Marinero, *seaman.*
 Mariposa, *butterfly.*
 Marisma, *lake formed by the overflow of the tide.*
 Mármol, *marble.*
 Marqués, *marquis.*
 Marrano, *pig, hog.*
 Marras, *long ago.*

Martillo, *hammer.*
 Mas, *more, but, yet.*
 Máscara, *mask.*
 Mata, *shrub.*
 Mataduras, *wound on a horse back.*
 Matanza, *massacre, butchery.*
 Matar, *to kill.*
 Materia, *matter.*
 Matiz, *shade of colors.*
 Materral, *a busy place.*
 Matrimonio, *marriage.*
 Maullar, *to mew.*
 Mayo, *May.*
 Mayor, *greater, larger.*
 Mayoral, *overseer.*
 Mayordomo, *steward.*
 Mazmorra, *Moorish dungeon.*
 Mecha, *wick, lock of hair.*
 Media, *stocking.*
 Mediano, *middling.*
 Mediar, *to mediate.*
 Médico, *physician.*
 Medida, *measure.*
 Medio, *a, half.*
 Medir, *to measure.*
 Medrar, *to thrive.*
 Medroso, *fearful.*
 Medrosica, *somewhat frightened.*
 Mejora, *improvement.*
 Mejorar, *to improve.*
 Melena, *mane.*
 Melindre, *prurery, fastidiousness.*
 Membrillo, *the fruit of the quince-tree.*
 Mendigar, *to ask charity.*
 Mendigo, *beggar.*
 Mentrugo, *a small bit of bread.*
 Menear, *to move.*
 Menester, *necessity, need, want.*
 Mengua, *disgrace.*
 Menor, *minor, smaller, less.*
 Menos, *less.*
 Menoscabar, *to deteriorate.*
 Menoscabo, *deterioration.*
 Menospreciar, *to underrate.*
 Mensaje, *message.*
 Mentar, *to mention.*
 Mente, *mind.*
 Mentecato, *foolish, silly.*
 Mentir, *to lie.*
 Mentira, *lie.*
 Meollo, *marrow, judgment.*
 Mercader, *trader.*
 Mercado, *market.*

Merced, *gift, favor.*
 Merecer, *to deserve.*
 Merino, *Merino sheep.*
 Mes, *month.*
 Mesa, *table.*
 Mesmo, (obs.) *the same.*
 Meson, *inn.*
 Mestizo, *mestee.*
 Metal, *metal.*
 Meter, *to introduce, put in.*
 Metralia, *grape-shot.*
 Mezcla, *mixture, mortar.*
 Mezclar, *to mix, to mingle.*
 Mezquino, *mean, avaricious.*
 Mezquita, *mosque.*
 Mi, *my.*
 Miedo, *fear.*
 Miel, *honey.*
 Miembro, *member.*
 Mientras, *in the meanwhile, whilst.*
 Mies, *harvest.*
 Migaja, *a bit of bread.*
 Mil, *one thousand.*
 Milagro, *miracle.*
 Militar, *soldier—(verb) to serve in the army.*
 Milite, *a soldier.*
 Milla, *mile.*
 Millar, *number of a thousand.*
 Mina, *mine.*
 Minar, *to mine.*
 Minero, *a mine.*
 Mínimo, *least, smallest.*
 Minoría, *minority.*
 Mira, *the aim of a gun.*
 Mirar, *to behold, to look at.*
 Misa, *mass.*
 Mismo, *a, same, equal.*
 Mitad, *half.*
 Mitigar, *to soften.*
 Mitra, *mitre, ornament of a bishop.*
 Mochila, *knapsack.*
 Mochilla, *knapsack.*
 Moda, *fashion.*
 Modo, *mode, manner.*
 Mofar, *to mock, to deride.*
 Molino, *freshful, peevish.*
 Mojar, *to wet, to moisten.*
 Molde, *mould.*
 Moler, *to grind.*
 Molestar, *to vex, to disturb.*
 Molicie, *effeminacy.*
 Molino, *mill.*

Mollera, top of the head.
 Mo nposina, belonging to Mompoz,
 (N. G.)
 Mona, (adj.) graceful.
 Moneda, money.
 Mopja, nut.
 Moija, monk.
 Mora, mazy, ape.
 Móstruo, monster.
 Montaña, mountain.
 Montar, to mount.
 Monte, hill.
 Montón, heap, pile.
 Montura, accoutrements of horses.
 Morada, abode, residence.
 Moral, mulberry-tree.
 Morar, to dwell.
 Morilla, black-pudding.
 Mordaz, biting, sarcastic.
 Mordaza, gag.
 Morder, to bite.
 Morano, a brown.
 Morir, to die.
 Morisco, Spanish Moor.
 Moro, a Moor.
 Mortaja, grave-clothes.
 Morticario, to mortify.
 Morro, a fortress.
 Mosca, fly.
 Mosardon, an importuning fellow.
 Mosquete, musket.
 Mostaza, mustard.
 Mosto, stum.
 Mostrar, to show.
 Moti, small particle, slight defect.
 Motear, to ridicule.
 Motivo, cause, reason.
 Mover, to move.
 Móvil, motor.
 Moza, girl.
 Mozo, youth, a lad.
 Muchacho, boy.
 Mudanza, change.
 Mudar, to change.
 Mueble, furniture.
 Muerte, death.
 Muerto, dead.
 Muestra, pattern, sample.
 Mugriento, greasy.
 Mujer, woman, wife.
 Mujeril, womanish.
 Muleta, crutch.
 Multa, fine, forfeit.

Mundo, world.
 Muralla, wall.
 Murmullo, murmuring.
 Murmurar, to murmur, to grudge.
 Musa, muse.
 Músculo, muscle.
 Muslimes, Mohammedans.
 Muslo, thigh.
 Mústia, withered, sad.
 Musulmán, Mohammedan.
 Mútuu, mutual.
 Muy, very.
 Nabo, rape, turnip.
 Nacar, mother-of-pearl.
 Nacer, to be born, to spring.
 Nacimiento, birth.
 Nada, nothing, nothingness.
 Nadaderas, corks for swimming.
 Nadar, to swim.
 Nadie, nobody.
 Napoleon, a French coin.
 Naranja, orange—media naranja, cu-
 pola.
 Naranjero, (trabuco), a kind of blun-
 derbuss.
 Nariz, nose.
 Naturaleza, nature.
 Naufragar, to suffer wreck.
 Navaja, razor, knife.
 Nave, ship, nave of a church.
 Navegar, to sail.
 Navio, ship of war.
 Neblina, mist.
 Nebuloso, cloudy.
 Necedad, foolishness.
 Necesitar, to want.
 Necio, a ignorant, foolish.
 Negar, to deny.
 Negativa, repulse.
 Negocio, business, affair.
 Negro, a black, wretched.
 Neivano, a native of Neiva, (N. G.)
 Nervio, nerve.
 Neto, a neat, net.
 Nevar, to snow.
 Ni, neither, nor.
 Nicho, niche.
 Nido, nest.
 Niebla, fog.
 Nieto, grandson.
 Nieve, snow.
 Ningun, not one.
 Ninguno, a none.

Niña, girl—niña del ojo, pupil of the
 eye, darling.
 Niñez, childhood.
 Niño, child.
 Nivel, level.
 No, no, nay.
 No obstante, nevertheless.
 Noche, night.
 Nocivo, hurtful.
 Nombrar, to name.
 Nombre, name.
 Nopal, cochineal fig-tree.
 Norte, north.
 Nos, we.
 Novedad, novelty.
 Noveno, ninth.
 Novicio, novice.
 Novio, bridegroom, lover.
 Nube, cloud.
 Nudo, knot.
 Nuera, daughter-in-law.
 Nueve, nine.
 Nuevo, a, new.
 Número, number.
 Nunca, never.
 Nupeias, wedding.
 Nutrir, to nourish.
 O, or, either, (interjection of) O! Oh!
 Obedecer, to obey.
 Obediente, obedient.
 Obispado, bishopric.
 Obispo, bishop.
 Objeto, object.
 Oblea, wafer.
 Obligar, to oblige.
 Obra, work.
 Obrar, to work, to act.
 Obrero, workman.
 Obscurecer, to obscure.
 Obsequiar, to court, to serve.
 Obsequio, complaisance.
 Obstáculo, obstacle.
 Obtener, to obtain.
 Ocaso, occident, the west.
 Ochavo, a brass coin.
 Ochenta, eighty.
 Ocho, eight.
 Ocio, leisure.
 Ocioso, idle.
 Ocultar, to hide.
 Oculto, hidden.
 Ocurrir, to occur, to meet.
 Odar, to hate.
 Odio, detestation.
 Oeste, west.
 Oferta, offer, promise.
 Oficial, officer.
 Oficiala, workwoman.
 Oficio, office, work, trade.
 Ofrecer, to offer.
 Ofrenda, oblation.
 Oído, ear—¡Oiga! exclamation of sur-
 prise.
 Oír, to hear.
 Ojalá, Would to God!
 Ojeada, glance.
 Ojeriza, ill-will.
 Ojiva, a Gothic arch.
 Ojo, the eye.
 Ola, wave.
 Olanda, fine Dutch linen.
 Oleada, surge.
 Oler, to smell.
 Olfato, the smell.
 Olivar, olive grove.
 Olla, a pot, a dish made of boiled
 meat and vegetables.
 Olmo, elm-tree.
 Olor, odor.
 Olvidar, to forget.
 Once, eleven.
 Onda, a wave.
 Ondear, to undulate.
 Onza, ounce.
 Ópimo, fruitful, abundant.
 Oponer, to oppose.
 Oprimir, to oppress.
 Optar, to choose.
 Oración, prayer, oration.
 Orar, to pray.
 Orbe, orb.
 Orden, order.
 Oreja, ear.
 Orgullo, pride.
 Oriente, the east.
 Origen, origin.
 Orilla, border, margin.
 Orin, rust.
 Oro, gold.
 Os, you or ye.
 Ósculo, kiss.
 Oso, bear.
 Ostentar, to show.
 Ostra, oyster.
 Otero, hill.
 Otoño, autumn.

Otorgar, to consent, to grant.
 Otro, a, another.
 Oveja, ewe.
 Pacer, to pasture.
 Padecer, to suffer.
 Padre, father.
 Padrino, godfather, second in a duel.
 Paga, payment.
 Pagano, heathen.
 Pagar, to pay.
 Página, page.
 País, country.
 Paisaje, landscape.
 Paisano, countryman.
 Paja, straw.
 Pájaro, bird.
 Paje, page.
 Pala, a shovel.
 Palabra, word.
 Palacio, palace.
 Paladar, palate.
 Paladar, to get the taste of a thing.
 Pálido, pale.
 Palma, palm-tree.
 Palmera, palm-tree.
 Palmo, palm.
 Palo, stick, blow with a stick.
 Paloma, dove.
 Palpar, to touch.
 Palardo, a rustic.
 Pan, bread.
 Panal, honey-comb.
 Pandorga, concert of instruments.
 Pantano, marsh.
 Pantomimo, a mimic.
 Panza, paunch.
 Pañales, baby-clothes.
 Paño, cloth.
 Pañolón, a long square shawl.
 Pañuelo, handkerchief.
 Papel, paper.
 Par, equal, pair.
 Para, for, to, in order to, towards.
 Parabien, felicitation.
 Parada, halt, stop, parade.
 Paradero, halting-place, whereabouts.
 Paraíso, paradise.
 Paraje, place.
 Parar, to stop, to give over.
 Parco, a, sober.
 Pardo, gray.
 Parecer, to appear.
 Pared, wall.

Paredon, a big wall.
 Parentesco, relation.
 Parir, to bring forth.
 Parlatorio, parlor of the nuns.
 Parlería, talk.
 Parpado, the eye-lid.
 Parra, vine.
 Parroquia, parish.
 Parte, part.
 Participar, to inform.
 Particular, individual, private man.
 Partir, to part, to divide.
 Pasadizo, a narrow passage.
 Pasar, to pass.
 Pasatiempo, pastime.
 Pasear, to walk.
 Pasmar, to marvel.
 Paso, pace, step, measure.
 Pastel, pie.
 Pasto, pasture.
 Pastor, shepherd.
 Pastorear, to pasture.
 Pastoso, soft.
 Pastuso, a native of Pasto, (N. G.)
 Pata, foot and leg of beasts.
 Patada, a kick.
 Patata, potato.
 Patear, to kick, to stamp the foot.
 Patena, patine.
 Patibulo, gallows.
 Patio, court.
 Pato, goose.
 Patria, native country.
 Pavesa, embers.
 Pavor, fear.
 Paz, peace.
 Peana, pedestal.
 Peca, freckle, speck.
 Pecado, sin.
 Pecar, to sin.
 Pecó. See Pez.
 Pechera, frill of a shirt.
 Pechero, commoner.
 Pecho, the breast.
 Pedante, pedant, a schoolmaster.
 Pedazo, piece, bit.
 Pedir, to beg, to ask.
 Pedrada, throw of a stone.
 Pedregoso, stony.
 Pegar, to join.
 Pegujar, a small stock on a farm.
 Peinar, to comb.
 Peine, comb.

Pelar, to pull out the hair—pela por el
 quimbo (Cuba), recurs to the sword.
 Pelea, battle, quarrel.
 Pelear, to fight.
 Peligro, danger.
 Pellejo, skin.
 Pelo, hair.
 Pelre, powder.
 Peluca, wig.
 Pena, pain, penalty.
 Panates, the house gods.
 Peñal, to hang over, to impend.
 Peanton, standard.
 Penitencia, penitence, penance.
 Pensamiento, thought.
 Pensar, to think.
 Pensativo, pensive.
 Penuria, indigence.
 Peña, rock.
 Peñascá, a large rock.
 Peor, worse.
 Peonza, top.
 Pepino, cucumber.
 Peptoria, fricassee.
 Pequeñez, smallness.
 Pequeño, little, small.
 Peri, pear.
 Percibir, to perceive.
 Perder, to lose.
 Pérdida, loss.
 Perdiz, partridge.
 Perdon, pardon.
 Perdonar, to pardon.
 Perecer, to perish.
 Perenne, perennial.
 Perezoso, laziness.
 Pesezo, lazy.
 Perfil, profile.
 Pergamino, skin dressed for writing.
 Pericia, skill.
 Perillan, huckster.
 Perito, skillful.
 Perjuicio, to prejudice, to injure.
 Perjuicio, prejudice, damage.
 Perjurar, to swear falsely.
 Perjuro, perjurer.
 Perla, pearl.
 Perseverar, to persist, to last, to re-
 main.
 Permiso, leave.
 Permitir, to consent.
 Perorar, to declaim.
 Perpetuo, perpetual.

Perplejo, doubtful.
 Perro, dog.
 Perseguir, to pursue.
 Persiana, Venetian blinds.
 Persuadir, to persuade.
 Pertenece, to belong to.
 Pértiga, a long pole.
 Perverso, perverse, mischievous.
 Pervertir, to pervert.
 Pesadez, heaviness.
 Pesado, a, heavy, tedious.
 Pesadumbre, grief, heaviness.
 Pesar, (subs.) sorrow, grief—(verb)
 to weigh.
 Pesaroso, sorrowful.
 Pesca, fishing.
 Pescado, fish.
 Pescar, to fish.
 Pescuezo, the neck.
 Pesebre, manger of a stable.
 Pésimo, a, very bad.
 Peso, weight, a dollar.
 Pespita, a small bird of Spain.
 Pestaña, eye-lash.
 Peste, pest, plague.
 Pestillo, bolt for a door.
 Pez, fish.
 Piadoso, pious.
 Pica, pike.
 Picar, to prick.
 Picardía, knavery.
 Picaro, a knave.
 Pico, beak, spade.
 Pié, the foot.
 Piedad, piety, charity.
 Piedra, a stone.
 Piel, the skin.
 Pierna, the leg.
 Pieza, piece.
 Pigmeo, dwarf fish.
 Píldora, pill.
 Pilon, watering-trough.
 Pillaje, plunder.
 Píncel, pencil.
 Pingüe, fat, plentiful.
 Pino, pine.
 Pintar, to paint.
 Pintura, painting.
 Piña, pine-apple.
 Pio, a, pious.
 Pirata, pirate.
 Pisada, to tread, to trample.
 Píscar, to tread.

Pito, *whistle*.
 Pizarra, *slate*.
 Pizca, *mite, jot*.
 Placer, (subs.) *pleasure* — (verb) *to please*.
 Plagarse, *to be overrun with*.
 Plan, *plan, design*.
 Plano, *plain, level*.
 Planta, *sole, plant*.
 Plantío, *plantation, nursery*.
 Plañir, *to lament*.
 Plasmador, *moulder, former*.
 Plata, *silver*.
 Plateado, *silvered*.
 Plática, *discourse*.
 Platicar, *to converse*.
 Plato, *dish*.
 Playa, *shore, beach*.
 Plaza, *square, market, enrolling of soldiers*.
 Plazo, *term*.
 Plebe, *popular*.
 Plegar, *to fold*.
 Plegaria, *prayer*.
 Pleito, *lawsuit, dispute*.
 Pliego, *sheet of paper*.
 Pliegue, *fold*.
 Plomo, *lead*.
 Pluma, *feather, pen*.
 Poblacion, *population*.
 Poblar, *to people*.
 Pobre, *poor, a beggar*.
 Pobreza, *poverty*.
 Poco, *little*.
 Podadera, *pruning-knife*.
 Poder (subs.), *power, force* — (verb), *to be able*.
 Podre, }
 Podredumbre, } *pus*.
 Poesía, *poetry*.
 Polilla, *moth*.
 Pollino, *ass*.
 Pollo, *chicken*.
 Polo, *pole*.
 Polvo, *dust, powder*.
 Pólvora, *gunpowder*.
 Pomada, *pomade*.
 Pomo, *pommel*.
 Pompa, *pomp*.
 Pomposo, *ostentatious*.
 Ponderar, *to weigh, to exaggerate*.
 Poner, *to put, to set*.
 Poniente, *the West*.

Ponzoña, *venom*.
 Popa, *poop, stern*.
 Poquedad, *parvity, littleness*.
 Poquito, *very little*.
 Por, *for, by, about*.
 Porcion, *part, lot*.
 Porfia, *stubbornness*.
 Porfiado, *obstinate*.
 Porque, *because*.
 ¿Porqué? *why?*
 Portada, *porch, title-page*.
 Portal, *porch*.
 Porte, *demeanor*.
 Portento, *prodigy*.
 Portero, *gate-keeper*.
 Portillo, *gates, breach*.
 Pos, (en) *after*.
 Posada, *lodging-house*.
 Poseer, *to possess*.
 Posta, *post horses*.
 Postigo, *wicket*.
 Postizo, *artificial*.
 Postrar, *to prostrate*.
 Postre, *dessert*.
 Postrero, *last*.
 Pozo, *well*.
 Pradera, *meadow*.
 Prado, *lawn*.
 Prebenda, *prebend*.
 Precaver, *to guard against*.
 Preciar, *to glory*.
 Precio, *price*.
 Precioso, *precious, valuable*.
 Precisar, *to compel*.
 Preciso, *a, necessary*.
 Precoz, *precocious*.
 Predecir, *to foretell*.
 Predicador, *preacher*.
 Predicar, *to preach*.
 Predicho, *foretold*.
 Preferir, *to prefer*.
 Pregon, *publication by the common crier*.
 Pregonar, *to proclaim*.
 Pregunta, *question*.
 Preguntar, *to inquire*.
 Prelado, *prelate*.
 Premio, *reward*.
 Premura, *pressure, haste*.
 Prenda, *pledge, jewels, endowments*.
 Prender, *to seize, to imprison; -fuego, to set on fire*.
 Prensa, *press*.
 Preñado, *full, pregnant*.

Presa, *capture, prize*.
 Presagio, *presage*.
 Presbitero, *priest*.
 Preso, *prisoner*.
 Préstamo, *loan*.
 Prestar, *to lend*.
 Presteza, *quickness*.
 Prestigio, *prestigation, deceiving*.
 Presto, *quick, quickly*.
 Presunto, *presumed*.
 Presuroso, *hasty*.
 Pretina, *waistband*.
 Prevalecer, *to prevail*.
 Prevenir, *to prepare*.
 Prever, *to foresee*.
 Prez, *honor*.
 Priesa, *haste*.
 Prieto, *blackish*.
 Primavera, *spring*.
 Primer, }
 Primero, } *first*.
 Primicias, *first fruits*.
 Primo, *a, cousin*.
 Primor, *beauty*.
 Primoroso, *neat, elegant*.
 Princesa, *princess*.
 Príncipe, *prince*.
 Principio, *beginning*.
 Pringue, *grease*.
 Prisa, *celerity*.
 Prision, *capture, prison*.
 Pristino, *first, original*.
 Privado, *favorite*.
 Privar, *to deprive*.
 Pro, *advantage*.
 Proa, *prow*.
 Probar, *to try*.
 Proceder (verb), *to proceed* — (subs.), *demeanor*.
 Procerosa, *elevated*.
 Proclama, *proclamation*.
 Proeza, *prowess*.
 Próflugo, *fugitive*.
 Profundo, *deep*.
 Prohibir, *to prohibit*.
 Prohijar, *to adopt*.
 Próximo, *fellow-creature*.
 Prole, *offspring*.
 Promesa, *promise*.
 Prometer, *to promise*.
 Promover, *to promote*.
 Pronóstico, *prediction*.
 Pronto, *quick, quickly*.

Propasar, *to go beyond*.
 Propension, *propensity*.
 Propicio, *propitious*.
 Propiedad, *possession, property*.
 Propio, *proper, peculiar*.
 Proponer, *to propose*.
 Propósito, *purpose*.
 Propuesta, *proposal*.
 Propuesto, *proposed*.
 Prorumpir, *to bring forth*.
 Prosapia, *race*.
 Proseguir, *to pursue*.
 Proteger, *to protect*.
 Protestante, *Protestant*.
 Provecho, *profit, gain*.
 Proveer, *to provide*.
 Próximo, *a, next, nearest*.
 Prueba, *proof*.
 Pua, *prickle*.
 Publicar, *to publish*.
 Púdico, *a, chaste*.
 Pudiente, *powerful*.
 Pudor, *bashfulness*.
 Pueblo, *town*.
 Puente, *bridge*.
 Puerco, *a hog* — (adj.), *dirty*.
 Puerta, *door*.
 Puerto, *port, harbor*.
 Pues, *then, therefore, since*.
 Puesto, *place* — (pp.), *put* — (adv.), *because*.
 Pagnar, *to fight*.
 Puja, *outbidding*.
 Pujanza, *power, might*.
 Pulera, *graceful*.
 Pulga, *flea*.
 Pulgada, *inch*.
 Pulgar, *the thumb*.
 Pulido, *neat*.
 Pulir, *to polish*.
 Pulpito, *pulpit*.
 Pulso, *pulse*.
 Pundonor, *point of honor*.
 Pundonoroso, *punctilious*.
 Punta, *point*.
 Puntada, *stitch*.
 Puntal, *prop*.
 Puntería, *aim*.
 Puntillones, *bricks*.
 Punto, *point*.
 Punzada, *prick*.
 Puñada, *blow with the fist*.
 Puñado, *handful*.

Puñal, *poniard*.
 Puñalada, *stab with a poniard*.
 Puño, *the fist*.
 Pureza, *purity*.
 Puro, *a. pure*.
 Púrpura, *purple-shell*.
 Que, *that, who, what*.
 Quebrada, *ravine*.
 Quebradizo, *brillle*.
 Quebrantar, *to break*.
 Quebranto, *weakness, great loss*.
 Quebrar, *to break*.
 Quedar, *to stay, to remain*.
 Quehacer, *occupation*.
 Queja, *complaint*.
 Quejarse, *to complain*.
 Quejido, *complaint*.
 Quemadero, *place where convicts are burnt*.
 Quemar, *to burn*.
 Quereña, *complaint*.
 Querer, *to wish*.
 Querido, *wished, dear*.
 Queso, *cheese*.
 Quicio, *hook-hinges of a door*.
 Quebra, *gap in the ground*.
 ¿Quién? *who? which?*
 Quienquiera, *whosoever*.
 Quieto, *a. quiet*.
 Quietud, *tranquillity*.
 Quijada, *jaw-bone*.
 Quilo, *chyle*.
 Quilla, *keel of a ship*.
 Quimera, *quarrel*.
 Químico, *chemist*.
 Quina, *Peruvian bark*.
 Quinientos, *five hundred*.
 Quinta, *draft for the army, conscription*.
 Quinter, *to draw one out of fire*.
 Quinto, *a drafted soldier*.
 Quitar, *to take away*.
 Quitasol, *parasol*.
 Quizá, *perhaps*.
 Rabiár, *to rage*.
 Rabo, *tail*.
 Racimo, *bunch of grapes*.
 Raciocinar, *to reason*.
 Racion, *ration*.
 Racional, *rational, reasonable*.
 Raer, *to grate*.
 Ráfaga, *a violent gust of wind*.
 Raido, *a, scraped*.

Raiz, *root*.
 Ralea, *race, breed*.
 Rama, *branch*.
 Ramaje, *ramags*.
 Rambla, *a sandy beach*.
 Ramillete, *nosegay*.
 Ramo, *branch*.
 Rana, *a frog*.
 Rancio, *a, rancid*.
 Rapante, *snatching*.
 Rapazuelo, *a little boy*.
 Rapé, *snuff*.
 Rapidez, *rapidly*.
 Rapiña, *rapine, robbery*.
 Rapto, *rapine, ecstasy*.
 Rareza, *rarity*.
 Raro, *a, rare*.
 Rascar, *to scratch*.
 Rasgo, *dash, a grand action*.
 Raso, (subs.) *satín*—(adj.) *clear—al raso, in the open air*.
 Rastriño, *hackle*.
 Rastro, *track*.
 Rastrojo, *stubble*.
 Rato, *short space of time*.
 Ratonado, *gnawed*.
 Raudal, *torrent, plenty*.
 Raudo, *rapid*.
 Rayo, *ray, thunderbolt*.
 Raza, *race*.
 Razon, *reason*.
 Razonable, *reasonable*.
 Razonar, *to reason*.
 Real, *real, royal*.
 Realce, *embossment*.
 Realzar, *to elevate*.
 Rebajar, *to abate*.
 Rebaño, *herd of cattle*.
 Rebelarse, *to revolt, to rebel*.
 Rebelde, *rebel*.
 Rebellin, *ravelin*.
 Rebosar, *to overflow*.
 Rebozo, *the act of muffing one's self up*.
 Rebuznar, *to bray*.
 Recado, *message*.
 Recaer, *to relapse*.
 Recato, *modesty*.
 Recato, *caution*.
 Recelar, *to suspect*.
 Receta, *recipe of a doctor*.
 Recetar, *to prescribe medicines*.
 Rechazar, *to repulse*.
 Rechinár, *to creak*.

Recibir, *to receive, to admit*.
 Recibo, *reception, receipt*.
 Recien, *lately*.
 Reciente, *recent*.
 Recio, *a, strong, stout, loud*.
 Recinto, *precinct*.
 Reclamo, *call, allurements*.
 Recobrar, *to recover*.
 Recodo, *an angle jutting out*.
 Recoger, *to gather, collect*.
 Recogerse, *to go to bed*.
 Recogimiento, *abstraction, retirement*.
 Recompensa, *reward*.
 Reconocer, *to find out, to ascertain, to acknowledge*.
 Reconvenir, *to reproach, to charge*.
 Recordar, *to remind*.
 Recorrer, *to run over, to peruse*.
 Recostar, *to recline*.
 Recoveca, *turning*.
 Recrear, *to delight, recreate*.
 Recreo, *recreation*.
 Recto, *a, straight, right*.
 Recua, *drove of beasts of burden*.
 Recuerdo, *remembrance*.
 Red, *net*.
 Rededor, *environs*.
 Redimir, *to redeem*.
 Rédito, *revenue, rent*.
 Redoma, *phial*.
 Redondo, *a, round*.
 Reedificar, *to rebuild*.
 Reemplazar, *to replace*.
 Referir, *to refer, to relate*.
 Refljar, *to reflect*.
 Reflejo, *reflex*.
 Reflujo, *reflux, ebb-tide*.
 Reforzar, *to strengthen*.
 Reforzar, *to fortify*.
 Refran, *proverb*.
 Refrenar, *to refrain*.
 Refrescar, *to refresh*.
 Refresco, *refreshment*.
 Refriega, *affray, encounter*.
 Refuerzo, *reinforcement*.
 Refugiár, *to shelter*.
 Regalar, *to regale, to feast*.
 Regalo, *present, comfort*.
 Regañar, *to murmur, to scold*.
 Regar, *to irrigate*.
 Regazo, *lap*.
 Regidor, *alderman*.
 Régio, *a, royal*.

Region, *region*.
 Regir, *to rule*.
 Registrar, *to investigate, to search*.
 Regia, *rule*.
 Regocijar, *to gladden*.
 Regocijo, *joy, pleasure*.
 Regresar, *to return*.
 Rehacer, *to make again*.
 Rehen, *hostage*.
 Rehusar, *to refuse*.
 Reina, *queen*.
 Reinár, *to reign*.
 Reino, *kingdom*.
 Reir, *to laugh*.
 Reja, *ploughshare, iron grate*.
 Relámpago, *flash of lightning*.
 Relevar, *to emboss, to disburden*.
 Relicario, *relicary*.
 Relieve, *relievo*.
 Relinchar, *to neigh*.
 Rollenar, *to stuff*.
 Reloj, *clock, watch*.
 Relucir, *to shine, glitter*.
 Relumbrar, *to glisten*.
 Remar, *to row*.
 Rematar, *to terminate*.
 Remate, *end*.
 Remedar, *to imitate*.
 Remediar, *to remedy*.
 Remedio, *remedy*.
 Remendar, *to mend*.
 Remesa, *sending of goods*.
 Remitir, *to remit, to send*.
 Remo, *an oar*.
 Remojar, *to imbue, to wet much*.
 Remora, *hindrance*.
 Remota, *a, remote, distant*.
 Rencor, *rancor, grudge*.
 Rendir, *to surrender, to subdue*.
 Renegar, *to apostatize, to curse*.
 Renglon, *line*.
 Renombre, *renown*.
 Renovar, *to renew*.
 Renta, *rent, income*.
 Renuevo, *sprout, shoot*.
 Renunciar, *to renounce, resign*.
 Reñir, *to quarrel*.
 Reo, *criminal*.
 Rejo, (mirar de) *to look obliquely*.
 Reparar, *to restore, to observe*.
 Repartir, *to divide*.
 Repasar, *to repass, revise*.
 Repecho, *declivity, slope*.

Repente (de), *suddenly*.
 Repentino, *a. sudden*.
 Repetir, *to repeat*.
 Repicar, *to chime*.
 Repique, *chime*.
 Repleto, *a, replete*.
 Replicar, *to reply*.
 Reponer, *to replace*.
 Reposar, *to rest*.
 Reprender, *to reprimand*.
 Represa, *riddle*.
 Represalia, *reprisal*.
 Repuesto, *depository*.
 Requebrar, *to court*.
 Requerir, *to search, to notify, to investigate*.
 Requebro, *endearing expressions*.
 Resalio, *vicious habit*.
 Resaltar, *to jut out*.
 Resarcir, *to compensate*.
 Resbalar, *to slip*.
 Resbaladizo, *slippery*.
 Rescatar, *to ransom*.
 Rescate, *ransom*.
 Resentirse, *to fail, to resent*.
 Reseña, *review, signal*.
 Resfriado, *a cold*.
 Residir, *to dwell*.
 Resina, *resin*.
 Resollar, *to breathe audibly*.
 Resoplar, *to breathe with force*.
 Respecto, *a, regard to*.
 Respeto, *respect*.
 Respirar, *to breathe*.
 Resplandecer, *to shine*.
 Responder, *to answer*.
 Respuesta, *answer*.
 Resquicio, *clef*.
 Restar, *to be left*.
 Resituír, *to restore*.
 Resto, *rest*.
 Resuello, *breathing*.
 Resuelto, *resolute, determined*.
 Resultado, *result*.
 Resumen, *summary*.
 Retablo, *picture drawn on a board*.
 Retar, *to challenge*.
 Retardar, *to defer, obstruct*.
 Retazo, *remaining piece*.
 Retirada, *retreat*.
 Retirar, *to withdraw, retire*.
 Retozar, *to frisk and skip about*.
 Retratar, *to draw portraits*.

Retrete, *closet*.
 Retroceder, *to retrograde*.
 Retumbar, *to resound*.
 Reventar, *to burst*.
 Reverdecer, *to grow green again*.
 Revés, *back side, misadventure*.
 Revolcarse, *to wallow in mire*.
 Revoltoso, *turbulent*.
 Revolver, *to return, stir*.
 Revuelta, *revolt*.
 Rey, *king*.
 Rezar, *to pray*.
 Rezelar, *to suspect*.
 Rezo, *prayer*.
 Ribera, *shore*.
 Rico, *a, rich*.
 Ricote, *wealthy*.
 Rienda, *reins*.
 Rimero, *collection of things*.
 Rincon, *corner*.
 Riña, *quarrel*.
 Río, *river*.
 Risa, *laughter*.
 Riscos, *a steep rock*.
 Risueño, *smiling*.
 Rival, *rival*.
 Rizar, *to curl*.
 Robar, *to rob*.
 Roble, *oak-tree*.
 Robo, *robbery*.
 Roca, *rock*.
 Roce, *friction*.
 Rociu, *hack*.
 Rocío, *dew*.
 Rodar, *to roll*.
 Rodear, *to surround*.
 Rodilla, *knee*.
 Roer, *to gnaw*.
 Rojo, *a, red*.
 Rollizo, *robust*.
 Romeía, *pilgrimage*.
 Romper, *to break*.
 Roncar, *to snore*.
 Ronco, *hoarse*.
 Ropa, *cloth*.
 Rosa, *rose*.
 Rostro, *face, countenance*.
 Rota, *roul, defeat*.
 Roto, *a, broken*.
 Rubio, *a, fair*.
 Rubor, *blush, flush*.
 Ruchillo, *a small donkey*.
 Rueda, *wheel*.

Ruego, *request, prayer*.
 Rugir, *to roar*.
 Ruido, *noise*.
 Ruin, *mean, vile, low*.
 Ruiscñor, *nightingale*.
 Rumba, *roul, route*.
 Rumiar, *to ruminate*.
 Sábado, *Saturday*.
 Sábana, *sheet*.
 Sabana, *a very large plain*.
 Sabedor, *well-informed*.
 Saber, *to know—(subs.) knowledge*.
 Sabiduría, *wisdom*.
 Sabio, *a, wise*.
 Sabiondo, *a, presuming to decide difficult questions*.
 Sable, *sabre*.
 Sabor, *taste, savor*.
 Sabroso, *savory*.
 Sacar, *to extract, draw out*.
 Sacerdote, *priest*.
 Saliar, *to saliate*.
 Saco, *sack, bag*.
 Sacristan, *sexton*.
 Sacristía, *sacristy*.
 Sacudir, *to shake*.
 Saeta, *arrow, dart*.
 Sagaz, *sagacious*.
 Sal, *salt*.
 Salir, *to go out, to depart*.
 Salpicar, *to bespatter with dirt*.
 Salsa, *saucé*.
 Saltar, *to leap, to jump*.
 Salteador, *highway robber*.
 Saltear, *to assault*.
 Salto, *leap*.
 Salud, *health*.
 Salvaje, *savage*.
 Salvar, *to save*.
 Sambenito, *garment worn by convicts of the Inquisition*.
 San, *saint*.
 Sanar, *to heal, to cure*.
 Sandez, *simplicity*.
 Sangrar, *to bleed*.
 Sangre, *blood*.
 Sangriento, *bloody*.
 Sanguinario, *a, sanguinary*.
 Sanidad, *health, sanity*.
 Sano, *a, sane, healthy*.
 Santiguar, *to make the sign of the cross*.
 Santo, *a, saint, holy*.
 Saña, *anger*.

Sañudo, *furious*.
 Sapientísimo, *very wise*.
 Saquear, *to ransack*.
 Saqueo, *pillage*.
 Sarga, *serge*.
 Sargento, *sergeant*.
 Sarmiento, *vine-shoot*.
 Sarna, *itch*.
 Sarraceno, *Moor*.
 Sastre, *a tailor*.
 Satisfacer, *to satisfy*.
 Sauce, *willow*.
 Saya, *upper petticoat*.
 Sayo, *coat without buttons*.
 Sazon, *maturity, season*.
 Seca, *drought*.
 Secar, *to dry*.
 Seco, *a, dry*.
 Sed, *anxiety, thirst*.
 Seda, *silk*.
 Sede, *see*.
 Sedito, *thirsty*.
 Segar, *to mow*.
 Seglar, *secular*.
 Seguir, *to follow*.
 Segun, *according to*.
 Segundo, *second*.
 Seis, *six*.
 Sello, *seal*.
 Selva, *forest*.
 Semana, *a week*.
 Sembrar, *to sow*.
 Semejante, *similar, like*.
 Semejanza, *resemblance*.
 Semejar, *to resemble*.
 Sementera, *sowing seed, land sown with seed*.
 Semilla, *seed*.
 Senado, *senate*.
 Sencillez, *simplicity, plainness*.
 Sencillo, *a, simple, light*.
 Senda, *path*.
 Sendero, *footpath*.
 Seno, *breast, bosom*.
 Sentar, *to seat, to become*.
 Sentido, *sense*.
 Sentir, *to feel, to hear*.
 Señal, *sign*.
 Señalar, *to mark out*.
 Señor, *lord, master*.
 Señoría, *lordship*.
 Señorío, *gravity of deportment*.
 Separar, *to separate*.

Séptimo, seventh.
 Sepulcro, grave, tomb.
 Sepultur-ro, grave-digger.
 Sequedad, aridity, dryness.
 Ser, being.
 Sério, a, serious, grave.
 Sermon, sermon.
 Serpentear, to move like a serpent.
 Serranía, ridge of mountains.
 Servir, to serve.
 Sesgo, slope.
 Seso, the brain.
 Sesudo, judicious.
 Sí, yes—sí, if.
 Siega, mowing.
 Siembra, seed-time.
 Siempre, always.
 Sien, temple.
 Sierra, ridge of mountains.
 Siervo, a, serf, servant.
 Siete, seven.
 Sigillo, secret.
 Siglo, century.
 Significar, to mean.
 Signo, sign, mark.
 Siguierte, following.
 Silbar, to whistle, to hiss.
 Silla, chair.
 Silletero, chair-maker.
 Sima, deep and dark cavern.
 Simulacro, simulacure, image.
 Sin, without, besides.
 Síncopa, a fainting fit.
 Sinistra, the left hand.
 Sino, if not.
 Sin embargo, notwithstanding.
 Si-sabor, displeasure.
 Sinsonte, mocking-bird.
 Siquier, siquiera, at least.
 Sitiar, to besiege.
 Sitio, place, siege, a small farm (Cuba).
 S. M. (abbreviation), His or Her Majesty.
 So, under.
 Soberano, sovereign.
 Soberbia, pride.
 Sobornar, to bribe.
 Sobra, surplus, remains.
 Sobrado, granary.
 Sobrante, residue.
 Sobrar, to exceed.
 Sobre, above, over—(subs.) a direction.
 Sobrecejo, frown.
 Sobrellevar, to endure.

Sobrenombre, surname.
 Sobresaltar, to frighten.
 Sobretudo, surlout.
 Sobrevenir, to happen, fall out.
 Sobrevivir, to survive.
 Sobrina, niece.
 Sobrino, nephew.
 Socapa, pretext.
 Socarron, cunning, sly.
 Socio, partner, associate.
 Socorrer, to help, to succor.
 Socorro, support.
 Soez, base, vile.
 Soga, rope.
 Sojuzgar, to subjugate.
 Sol, the sun.
 Solapado, artful, crafty.
 Solariego, belonging to the ancient mansion of a noble family.
 Solaz, solace, comfort.
 Solazar, to solace.
 Soldado, soldier.
 Soler, to be used to.
 Solicitar, to solicit.
 Solicito, careful, solicitous.
 Solid-o, calotte, cap used by clergy.
 Solito, alone.
 Solo, a, alone, single.
 Soltar, to unite, to loosen.
 Soltera, a spinster.
 Soltero, bachelor.
 Soltura, release, laxity.
 Sombra, shade, shadow.
 Sombrero, a hat.
 Sombrio, a, gloomy.
 Someter, to subject.
 Sonaja, tinsel.
 Sonar, to sound.
 Sondear, to sound, to heave the lead.
 Sonido, sound, noise.
 Sonreirse, to smile.
 Sonrisa, smile.
 Sonrojar, to blush.
 Sonrosear, to dye a rose color.
 Soñar, to dream.
 Soñoliento, drowsy, sleepy.
 Sopa, soup.
 Sopena (de), on pain (of).
 Sopeton (de), suddenly.
 Soplar, to blow.
 Sople, blowing.
 Sopor, drowsiness.
 Soportar, to tolerate, support.

Sorber, to sip.
 Sordo, a, deaf.
 Sorprender, to surprise.
 Sorpresa, surprise.
 Sortear, to draw lots.
 Sortija, ring.
 Sos-gar, to appease.
 Sosiego, tranquillity.
 Sospecha, suspicion.
 Sospechar, to suspect.
 Sostener, support.
 Sostener, to sustain.
 Sotana, cassock.
 Sótano, cellar.
 Su, his, her, its, one's.
 Suave, smooth, sweet.
 Suavizar, to soften.
 Sulariego, belonging to the ancient mansion of a noble family.
 Solaz, solace, comfort.
 Solazar, to solace.
 Soldado, soldier.
 Soler, to be used to.
 Solicitar, to solicit.
 Solicito, careful, solicitous.
 Solid-o, calotte, cap used by clergy.
 Solito, alone.
 Solo, a, alone, single.
 Soltar, to unite, to loosen.
 Soltera, a spinster.
 Soltero, bachelor.
 Soltura, release, laxity.
 Sombra, shade, shadow.
 Sombrero, a hat.
 Sombrio, a, gloomy.
 Someter, to subject.
 Sonaja, tinsel.
 Sonar, to sound.
 Sondear, to sound, to heave the lead.
 Sonido, sound, noise.
 Sonreirse, to smile.
 Sonrisa, smile.
 Sonrojar, to blush.
 Sonrosear, to dye a rose color.
 Soñar, to dream.
 Soñoliento, drowsy, sleepy.
 Sopa, soup.
 Sopena (de), on pain (of).
 Sopeton (de), suddenly.
 Soplar, to blow.
 Sople, blowing.
 Sopor, drowsiness.
 Soportar, to tolerate, support.

Sur, south.
 Surcar, to furrow.
 Surtir, to supply.
 Susodicho, above-said.
 Suspicaz, suspicious.
 Suspirar, to sigh.
 Sustento, food.
 Susurrar, to whisper.
 Sutil, subtle.
 Suyo, a, his, hers, theirs, one's, his, her.
 Taberna, a tavern.
 Tabla, a board.
 Tablado, a scaffold, platform.
 Taburete, chair without arms.
 Tacha, fault.
 Tacto, touch.
 Tafillete, morocco leather.
 Tajada, slice.
 Tajo, cut.
 Tal, such, so, as.
 Tálamo, bride-bed.
 Talante, aspect, disposition.
 Talar, to desolate.
 Talega, }
 Talego, } bog.
 Talle, shape, size—largos de, over-turned.
 Taller, workshop.
 Talon, the heel.
 Tamaño, size.
 También, also, likewise.
 Tambor, drum.
 Tan, so, so much, as well, as much.
 Tantear, to try, to sound.
 Tanto, so much, very great.
 Tañer, to play on an instrument.
 Tapacuello, a kind of stock.
 Tapar, to cover.
 Tápia, mud wall.
 Tapiz, tapestry.
 Tardanza, delay.
 Tardar, to delay.
 Tarde, afternoon, evening, late.
 Tardío, a, }
 Tardo, a, } slow.
 Tarea, task.
 Tasar, to appraise.
 Taza, cup.
 Té, tea.
 Tea, torch.
 Teatro, theatre.
 Techo, roof.
 Techumbre, upper roof, ceiling.

Tédio, *disgust*.
 Teja, *roof tile*.
 Tejado, *roof covered with tiles*.
 Tejedora, *female weaver*.
 Tejer, *to weave*.
 Tejido, *texture*.
 Tela, *cloth—tela de araña, spider-web*.
 Telar, *loom in which cloth is woven*.
 Tema, *text*.
 Temblar, *to tremble*.
 Temblor, *trembling*.
 Temor, *to fear*.
 Temor, *fear*.
 Tempestad, *storm*.
 Templanza, *temperance*.
 Templar, *to temperate*.
 Temple, *temper, temperament*.
 Templo, *temple*.
 Temporal, *storm*.
 Temprano, *early, soon*.
 Tenaz, *tenacious*.
 Tenaza, *tenails, pincers*.
 Tenazidas, *the act of biting strongly*.
 Tener, *to hold, to have*.
 Tentar, *to touch, to try*.
 Tenue, *thin, delicate*.
 Teñir, *to dye*.
 Teoricon, *very theoretical*.
 Tercer, *third*.
 Terciar, *to sling anything diagonally*.
 Tercio, *the third part*.
 Torciopelo, *velvet*.
 Terco, *a, pertinacious*.
 Terminar, *to end*.
 Terniza, *softness, delicacy*.
 Terquedad, *stubbornness*.
 Terreno, *workly, land*.
 Terrizo, *earthy*.
 Terso, *a, smooth*.
 Teso, *tenacity*.
 Tesoro, *treasure*.
 Testa, *forehead*.
 Testamento, *last will*.
 Testigo, *witness*.
 Taz, *huz*.
 Tl, *the oblique case of tú*.
 Tía, *aunt*.
 Tibio, *a, tepid*.
 Tiempo, *time, weather*.
 Tienda, *tent, shop*.
 Tiento, *touch, circumspection*.
 Tierno, *a, tender, soft*.
 Tierra, *earth, land*.
 Tieso, *a, stiff*.
 Tiesura, *stiffness*.
 Tijera, *scissors*.
 Timbrado, *decorated, noble*.
 Timon, *helm*.
 Timpano, *kettle-drum*.
 Tiniebla, *darkness*.
 Tina, *skill*.
 Tintero, *inkstand*.
 Tío, *uncle*.
 Tiple, *treble*.
 Tirar, *to throw, to fire*.
 Tiritar, *to shiver*.
 Tiro, *cast, shot*.
 Titere, *puppet*.
 Titiritero, *puppet-player*.
 Titubear, *to vacillate*.
 Título, *title*.
 Tiznar, *to smut*.
 Tizon, *half-burnt wood*.
 Tizona, *sword of the Cid*.
 Tobosina, *native of Toboso*.
 Tocado, *ornament*.
 Tocador, *toilet*.
 Tocante, *relating to*.
 Tocar, *to touch, to play*.
 Tocio, *bacon*.
 Todavía, *yet, still*.
 Todo, *a, all, entire*.
 Tomar, *to take, to seize*.
 Tonada, *tune*.
 Tono, *tone*.
 Tonto, *a, stupid, foolish*.
 Topar, *to meet with*.
 Toque, *touch*.
 To-bellino, *whirlwind*.
 Torcer, *to twist*.
 Torear, *to fight bulls*.
 Tormenta, *storm*.
 Tormento, *torment*.
 Tornar, *to return*.
 Tornas, *return*.
 Toro, *bull*.
 Torpe, *slow, stupid, undecorous*.
 Torpeza, *turpitude, rudeness*.
 Torre, *tower*.
 Torrente, *torrent*.
 Tortuga, *turtle*.
 Torvo, *a, severe, grim*.
 Tosco, *a, coarse*.
 Toser, *to cough*.
 Tósigo, *poison*.
 Tostar, *to toast*.

Trabajar, *to work, to labor*.
 Trabajo, *work*.
 Trabar, *to join, to unite*.
 Trabuco, *bander-buss*.
 Traducir, *to translate*.
 Traer, *to fetch, to bring*.
 Traficar, *to trade*.
 Tragar, *to swallow*.
 Trago, *draught*.
 Traición, *treason*.
 Traído, *a, brought*.
 Traidor, *treacherous, traitor*.
 Traje, *garb, custom*.
 Trajin, *traffic*.
 Trajinero, *carrier*.
 Trama, *plot, deceit*.
 Tramo, *piece*.
 Trampa, *trap, snare*.
 Trauce, *danger, a critical moment*.
 Tranquilizar, *to calm*.
 Transcurso, *course of time*.
 Transiente, *transient*.
 Transferir, *to transport*.
 Transportar, *to transfer*.
 Trashumar, *to drive sheep to or from the common pasture grounds*.
 Trasladar, *to move, to transport*.
 Traslucirse, *to shine through, to infer*.
 Traspapelarse, *to be mislaid among other papers*.
 Traspasar, *to go beyond, to pass over*.
 Traspie, *stumble*.
 Trasponer, *to transpose*.
 Transportar, *See transportar*.
 Trasquilar, *to shear sheep*.
 Trasto, *furniture*.
 Trastornar, *to turn upside down*.
 Trasudar, *to sweat*.
 Trasunto, *copy*.
 Tratado, *treaty*.
 Tratar, *to treat*.
 trato, *treatment, manner*.
 Traves, *across*.
 Travesía, *passage*.
 Travieso, *mischievous*.
 Traza, *outline, plan, aspect*.
 Trazar, *to plan out*.
 Trece, *thirteen*.
 Trecho, *space, distance*.
 Tregua, *truce, rest*.
 Tremolar, *to hoist the colors*.
 Tren, *train, retinue*.
 Treza, *braided hair*.
 Tregar, *to climb*.
 Treta, *trick*.
 Triaca, *antidote*.
 Tributar, *to pay respect*.
 Tributo, *tax, tribute*.
 Trigo, *wheat*.
 Trigueño, *brownish*.
 Trillado, *thrashed*.
 Trinchea, *trench*.
 Tripa, *tripe*.
 Triscar, *to frisk about*.
 Triste, *sorrowful*.
 Tristeza, *grief, sorrow*.
 Trocar, *to exchange*.
 Trompeta, *trumpet*.
 Trouar, *to thunder*.
 Tronco, *trunk*.
 Trono, *throne*.
 Tropa, *troop*.
 Tropel, *bustle, crowd*.
 Tropezar, *to stumble*.
 Tropiezo, *stumble*.
 Trote, *(en) in haste of*.
 Trova, *metrical composition*.
 Trovador, *troubadour*.
 Trozo, *piece*.
 Trueno, *thunder*.
 Truhan, *juggler*.
 Trujiste, *(obs.) trajista*.
 Tú, *thou—tu, thy, thine*.
 Tubo, *tube*.
 Tudesco, *German*.
 Tuerto, *one-eyed, injury*.
 Tumar, *to throw down*.
 Tuante, *truant*.
 Tunda, *a severe chastisement*.
 Turba, *crowd*.
 Turbar, *to disturb*.
 Turbio, *a, troubled, muddy*.
 Turno, *turn, order*.
 Tutela, *guardianship*.
 Tutor, *guardian*.
 Tuyo, *a, thine*.
 Ufanía, *pride*.
 Último, *last, latest, late, later*.
 Ultrajar, *to outrage*.
 Umbral, *threshold*.
 Umbroso, *shady*.
 Un, *one, a*.
 Uncir, *to yoke*.
 Ungir, *to anoint*.
 Único, *singular, alone*.
 Unir, *to join*.

Uno, a, *one*.
 Untar, to oint, grease.
 Unto, grease.
 Uña, nail of the finger.
 Urgir, to be urgent.
 Usanza, usage.
 Usar, to use, to wear.
 Usted, you.
 Útil, useful.
 Uva, grape.
 Vaca, cow.
 Vaciar, to empty.
 Vacilar, to vacillate.
 Vacío, a, void.
 Vacuna, vaccine virus.
 Vadear, to ford.
 Vagar, to loiter about.
 Vaquido, giddiness.
 Valer, to be valuable, worth.
 Valeroso, valiant.
 Valiente, brave.
 Valle, valley.
 Valor, valor.
 Vanagloria, vaingloriousness.
 Vano, a, vain.
 Vaqueta, sole-leather.
 Vara, rod, ell.
 Variar, to change, to alter.
 Vario, a, various, different.
 Varón, man, male.
 Váronil, manly.
 Vasallo, vassal, subject.
 Vaso, vessel, vase.
 Vástago, stem, bud, shoot.
 Vaticinio, divination, vaticination.
 Vecindad, vicinity.
 Vecindario, neighborhood.
 Vecino, a, neighbor.
 Vedar, to forbid.
 Veedor, overseer.
 Vega, an open plain.
 Veinte, twenty.
 Veintena, a score.
 Vejar, to molest, to harass.
 Vejez, old age.
 Vela, watchfulness, candle, sail—hacerse á la vela, to set sail.
 Velar, to watch, to cover.
 Vellon, fleece.
 Velo, veil.
 Veloz, swift.
 Vena, vein.
 Venablo, javelin.

Venado, deer.
 Vencer, to conquer, to surmount.
 Venda, bandage.
 Vender, to sell.
 Veneno, poison.
 Venganza, revenge.
 Vengar, to revenge.
 Venida, arrival.
 Venir, to come.
 Venta, a small inn on roads.
 Ventaja, advantage.
 Ventana, window.
 Ventura, luck, fortune—por ventura, by chance.
 Ver, to see, to look into.
 Verano, summer.
 Veraz, veracious.
 Verbosidad, verbosity.
 Verdad, truth.
 Verdadero, true.
 Verde, green.
 Verdor, verdure.
 Verdugo, executioner.
 Verdura, foliage.
 Vergonzoso, shameful, bashful.
 Verguenza, shame.
 Verjel, flower-garden.
 Vetsado, conversant.
 Verso, verse.
 Verter, to spill, to empty, translate.
 Vestido, dress, clothes.
 Vestigio, vestige.
 Vestir, to clothe.
 Vetusto, very ancient.
 Vez, turn, time.
 Via, way, road.
 Viaje, voyage.
 Vianda, food, victuals.
 Vibora, viper.
 Vibrar, to vibrate.
 Vicio, vice, depravity.
 Víctima, victim.
 Vid, vine.
 Vida, life.
 Vidrio, glass.
 Viejo, old.
 Viento, wind.
 Vientre, belly.
 Viérnes, Friday.
 Viga, beam.
 Viga, the look-out.
 Vigilia, watch.
 Vil, mean, despicable.

Vileza, vileness.
 Villancico, Christmas carol.
 Villanía, villany.
 Villano, villain, rustic.
 Vinagrillo, a cosmetic lotion.
 Vincular, to found upon.
 Vínculo, tie, link, chain.
 Vino, wine.
 Viña, vineyard.
 Viñedo, country abounding in vineyards.
 Virey, viceroy.
 Virgen, virgin, maid.
 Viril, manly.
 Virtud, virtue.
 Vizir, vizier.
 Visita, visit.
 Vislumbre, glimmer, appearance.
 Viso, aspect.
 Vispera, evening before the day in question.
 Vista, sight, view.
 Visto, seen.
 Vitalicio, during life.
 Vituallas, victuals, provisions.
 Vituperar, to censure, to reproach.
 Viuda, widow.
 Vido, widower.
 Viveza, liveliness.
 Vivienda, dwelling-house.
 Vivir, to live.
 Vivo, a, living, lively.
 V. M., Your Majesty.
 Vocablo, word.
 Vocear, to cry out.
 Volar, to fly.
 Volatin, rope-dancer.
 Volcar, to overset.
 Voluntad, will.
 Volver, to return.
 Vorágine, vortex.
 Vos, you, ye.
 Voto, vow, vote.
 Voz, the voice.
 Vuelo, flight.
 Vuelta, turn.
 Vuelto, a, returned.
 Vuesa merced, you, sir; you, madam.

Vuestro, a, you, yours.
 Vulgo, multitude, populace.
 Vulnerar, to wound.
 Vulto, volume, bulk.
 Y, and.
 Ya, already.
 Yacer, to lie down.
 Yarey, a species of vegetable guano.
 Yegua, mare.
 Yelmo, helmet.
 Yerba, herb.
 Yermo, desert.
 Yerno, son-in-law.
 Yerro, error, mistake.
 Yo, I, myself.
 Yuca, Adam's needle, a plant.
 Yucateco, a native of Yucatan.
 Yugo, a yoke.
 Yunque, anvil.
 Yunta, couple, pair.
 Zabullir, to plunge.
 Zagal, a shepherd lad.
 Zagalejo, an under petticoat.
 Zaguán, porch, entrance.
 Zahirir, to censure.
 Zambomba, a kind of drum.
 Zampoña, bag-pipe.
 Zángano, drone.
 Zanja, ditch.
 Zapateo, a dance of the Guajiros.
 Zapatero, shoemaker.
 Zapato, shoe.
 Zaquizamí, garret.
 Zaraza, chintz.
 Zarco, a wall-eyed.
 Zarpas, to weigh anchor.
 Zarza, thorns.
 Zizal, briery.
 Zelo, zeal.
 Zeloso, zealous.
 Zizaña, darnel, discord.
 Zopenco, blockhead.
 Zorra, fox.
 Zozobra, uneasiness.
 Zumba, joke.
 Zumbar, to buzz.
 Zumbido, a buzzing sound.

Iverson, Blakeman, Taylor & Co.'s Publications.

SPENCERIAN PENMANSHIP.

THE NEW STANDARD EDITION OF THE

SPENCERIAN COPY-BOOKS,

Revised, Improved, and Newly Enlarged, in Four distinct Series.

COMMON SCHOOL SERIES. Nos. 1, 2, 3, 4, and 5.
BUSINESS SERIES. Nos. 6 and 7.
LADIES' SERIES. Nos. 8 and 9.
EXERCISE SERIES. Nos. 10, 11, and 12.

The particular points of excellence claimed are
SIMPLICITY, PRACTICABILITY, BEAUTY.

SPENCERIAN CHARTS OF WRITING AND DRAWING.

Six in Number. Size, 24 by 30 inches.

COMPENDIUM OF THE SPENCERIAN SYSTEM.
SPENCERIAN KEY TO PRACTICAL PENMANSHIP.

BRYANT & STRATTON'S BOOK-KEEPING SERIES.

This complete and standard series deservedly stands at the head of all similar works on the subject.

COMMON SCHOOL BOOK-KEEPING. HIGH SCHOOL BOOK-KEEPING.
COUNTING-HOUSE BOOK-KEEPING.

SPENCERIAN STEEL PENS.

Fourteen Numbers, differing in flexibility and fineness, adapted to every style of writing.

Their Superiority acknowledged by all Penmen.

For sale by all first-class Stationers.

Sample Card, artistically arranged and securely enclosed, sent by mail upon receipt of Twenty-five cents.

TOWNSEND'S ANALYSES.

Analysis of Civil Government.—Including a Critical and Tabular Analysis of the Constitution of the United States, with Annotations, &c.; designed for use in Grammar, High and Normal Schools, Academies, and other Institutions of learning. In cloth, 12mo. 340 pages.

The Analysis of the Constitution.—A Chart of 25 pages, 15 x 20 inches each, is an invaluable accompaniment to the above work.

READING AND ELOCUTION.

BY ANNA T. RANDALL.

A new and popular work, designed to be used independently, or with any Series of Readers.

HUNT'S LITERATURE OF THE ENGLISH LANGUAGE.

By E. HUNT.

A new work, just published, based upon an original and practical plan. It comprises representative selections from the best authors, also list of contemporaneous writers and their principal works.

Iverson, Blakeman, Taylor & Co.'s Publications.

WOODBURY'S GERMAN COURSE.

Founded on similar principles with Fasquelle's system.

Woodbury's New Method with the German.
Woodbury's Key to Above.
Woodbury's Shorter Course with the German.
Woodbury's Key to the Shorter Course.
Woodbury's Method for Germans to learn English.
Woodbury's Elementary German Reader.
Woodbury's Eclectic German Reader.
Woodbury's German English Reader.
Glaubenslee's German Reader.
Glaubenslee's Synthetic German Grammar.
Sanders' German and English Primer.
Mess & Sanders' Phonetic Speller.
Mess & Sanders' German Speller and Reader.

PROGRESSIVE SPANISH READERS.

By PROF. L. F. MANTILLA.

Libro de Lectura. No. 1. Libro de Lectura. No. 2.
Libro de Lectura. No. 3.

These Readers are prepared for Schools in the West India Islands, Mexico, and Spanish South American States.

GREEK.

Kuhner's Elementary Greek Grammar.
Questions on Kuhner's Elementary Greek Grammar.
Kendrick's Greek Introduction
Spencer's Greek Praxis. A new primary book.

FIRST STEPS IN MUSIC.

By Geo. B. LOOMIS.

A simple and graded course of instruction in Vocal Music for Common Schools adapted to primary classes. In Four books.

NEW BOOKS.

SWINTON'S CONDENSED U. S. HISTORY; constructed for definite results in recitation, and containing a new method of topical reviews. Fully illustrated.

SWINTON'S WORD-ANALYSIS; a graded class book of English derivative words with practical exercises in Spelling, Analyzing, Defining, Synonyms, and the use of Words.

THE SPENCERIAN DRAWING BOOKS; an elementary and progressive Series in Six books. Two books ready.

ELIOT AND STORER'S ABRIDGMENT; an abridgment of The Inorganic Chemistry.

CATHCART'S PRIMARY SPEAKER; suited to the requirements of Common Schools.

TOWNSEND'S COMMERCIAL LAW.

THE ILLUSTRATED CATALOGUE, descriptive of THE AMERICAN EDUCATIONAL SERIES OF SCHOOL AND COLLEGE TEXT-BOOKS, and THE EDUCATIONAL REPORTER, a handsome publication full of useful information, mailed free to teachers.

IVISON, BLAKEMAN, TAYLOR & CO.,
PUBLISHERS,

138 & 140 Grand Street, New York.

133 & 135 State Street, Chicago.

UEVI
DTEC